

R-142

COPIOUS NOTES ON

**Nelson's Indian Readers, IV.**  
(Complete.)

---

Etymological, Grammatical, Idiometical and Phraseological Explanations, with Pronunciations of all the words in Gujarati, as well as English and Gujarati Meanings, together with a Gujarati Translation; giving the pupil every facility and all that is required to go smoothly through the whole text.

BY

**J. H. BARIA**

Assistant Master, Sir J. J. P. B. Institution.

(Registered Under Act XXV of 1867.)

**BOMBAY, No. 2.**

Published and sold by :

**Nanabhai Bejanji Karani,**

Book-Seller and Publisher, Bhivandivala Terrace,

**Dhobi Talao, BOMBAY, No. 2.**

નાનાભાઈ બેજનજી કરાણી.

પુસ્તકો વેચનાર તથા પ્રગટ કરનાર, ભિવંડીવાલા તેરેસ;

ધોબીતાળાવ, મુંબઈ, નં. ૨.

Price Rs. 1-4-0 Net.

*All Rights Reserved by the Publisher, સર્વ હક સ્વાધીન રાખ્યા છે.*

PRINTED BY MEHERJI BYRAMJI MITHAIVALA AT  
THE J. N. PETIT PARSİ ORPHANAGE CAPTAIN  
PRINTING WORKS, No. 141, LAL BAUGH, PAREL,  
AND PUBLISHED BY NANABHAI BEJANJI  
KARANI, BHIVANDIVALA TERRACE, DHOBI  
TALAO; BOMBAY, No. 2.

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય  
અમદાવાદ  
ગુજરાતી કોપીરાઈટ-સંગ્રહ  
૧૩૭૦૧

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ ગુજરાતી કોપીરાઈટ વિભાગ ]

અનુક્રમાંક ૧૩૭૦૧ વર્ગીક

પુસ્તકનું નામ જોતિશ-સા ઇ'ડયન ૧૭૨૨

-૧ ના અર્થ

વિષય મ ૨૪ : ૮૪૨ : ૬૧૧૧ : ૨૧૫

# NELSON'S INDIAN READERS,

## BOOK IV.

### 1. THE SEASONS.

Seasons, *n.* (સીઝન્સ) રૂઢ. The divisions of the year.

Calendar, *n.* (કલેન્ડર) પંચાંગ. An orderly arrangement of the divisions of time. [stand.

For instance, દાખલા તરીકે. For example. L. *In & sto*, to Convenient, *adj.* (કનવીનીયંટ) સગવડ ભરેલો. Suitable.

Decides, *v. t.* (ડીસાઇઝ) નક્કી કરેછે. Determines. [ed for.

May be expected, *v. t.* (એક્સપેક્ટેડ) વકી રાખવામાં આવે છે. Look-

Inconvenient, *adj.* (ઇનકનવીનીયંટ) અગવડ ભરેલો. Unsuitable.

Generally, *ad.* (જેનરલિ) ધણું કરીને. Commonly; in general.

To take into account, ધ્યાનમાં લેવું. To take into consideration.

Depend, *v. i.* (ડિપેન્ડ) આધાર રાખે છે. Rests on. L. *De, & pendeo*, to hang.

Interesting, *adj.* (ઇન્ટરેસ્ટિંગ) રસુજ. Exciting interest.

To compare, *inf.* (કમપેર) સરખાવવું. To see whether things are equal. L. *Con, & par*, equal.

Somewhat, *ad.* (સમઉવૉટ) જરા. Partly.

Differences, *n.* (ડિફરન્સિઝ) તફાવત. Distinction, dissimilarity.

Period, *n.* (પીરયડ) યુદ્ધ. Duration. [to mark.

Distinct, *adj.* (ડિસ્ટિન્ક્ટ) જુદો. Different. L. *Dis, & stingus*,

Spring, *n.* (સ્પ્રિંગ) વસંત રૂઢ. The vernal season when plants begin to grow.

Autumn, *n.* (ઑટમ) પાનખર રૂઢ. The third season of the year.

Are harvested, *v. t.* (હારવેસ્ટેડ) કાપણી કરીને ભેગું કરવામાં આવે છે. Reaped and gathered.

Withers, *v. i.* (ઉવિધરઝ) ખરી પડે છે. Fades.

Sets in, શરૂ થાય છે. begins. [ning to end.

Throughout, *prep.* (થ્રુઆઉટ) શરૂઆતથી હેઠા સુધી. From begin-

Comfortable, *adj.* (કમફર્ટએબલ) સુખદાયક. Cheerful. L. *con*, and *fortis*, strong.

Sports, *n.* (સ્પોર્ટ્સ) રમતો. Games.

Sliding, *ger.* (સ્લાઇડિંગ) સરી જવું. Slipping.

Skating, *ger.* (સ્કેટિંગ) ખરફ ઉપર સરવું. Moving on skates.

Picnics, *n.* (પિકનિક્સ) ઉભણી. Pleasure excursions, in which people take meals out of doors.

Account, *n.* (અકાઉન્ટ) હેવાલ. descriptions.

Rare, *ad.* (રેર) અસાધારણ. Uncommon.

Rarely *ad.* (રેરલિ) કદાચજ. Seldom

Frost, *n.* (ફ્રોસ્ટ) ઝાકળ. Frozen dew. [change.

Changeable, *adj.* (ચેન્જએબલ) બદલાયા કરતી. Variable, subject to

Climate, *n.* (ક્લાઇમેટ) રતુ. The condition of a place in relation to the atmosphere. [and sunset.

Twilight, *n.* (ટવાઇલાઇટ) ઝઝકળું. The light before sunrise

Allusions, *n.* (અલ્યુઝનઝ) હસારા. Hints; indirect references.

L. *Ad*, & *ludo*, to play.

Particularly, *ad.* (પરટિક્યુલરલિ) ખાસ કરીને. Specially.

Are common, સાધારણ છે. Are often found.

In fact, ખરેખર. Indeed.

[L. *Placeo*, to please.

Pleasanter, *adj.* (પ્લેઝન્ટર) વધારે પ્રિયતુમા. More delightful.

Describes, *v. t.* (ડિસ્ક્રાઇબ્ઝ) વર્ણન કરે છે. Narrates. L. *De*, & *scribo*, to write. [water.

Drought, *n.* (ડ્રાઇટ) પાણીનો દુકાળ. Dryness; want of rain or

Series, *n.* (સીરીઝ) વાંચણમાળા. A number of things succeeding in order and related to one another.

Bitter sky, તીક્ષણ હવા. severe weather.

Ingratitude, *n.* (ઇનગ્રેટિટ્યુડ) નિમક હરામી. Ungratefulness. L.

*In*, & *gratia*, favour.

[*Bene*, well, & *Facio*, I do.

Benefits, *n.* (બેનિફિટ્ઝ) ઉપકાર. Favours; acts of kindness. L.



૧. પંચાંગ ધણી ઉપયોગી ચીજ છે. કાંઈપણ વરસનું પંચાંગ આપણને જણાવે છે કે અઠવાડિયાં અને મહિનાના દિવસો કેવી રીતે આવશે. દાખલા તરીકે, ધારો કે વડા શિક્ષક જાણુના માગે કે ઉનાળાની રજા શરૂ કરવાને કયો દહાડો સગવડ ભરેલો થઈ પડશે. પહેલી મેને તે મહિનાનો એક સારો દિવસ ધારે છે. તોપણ, તે અડવાડિયાંનો એક સારો દિવસ થઈ પડશે કે? તે પંચાંગમાં જુએ છે, અને માલમ પડે છે કે પહેલી મે શુક્રવારે પડે છે. હવે, જ્યારે શનીવારે અને રવીવારે નિશાળમાં રજા હોય છે, તેથી તે ધારે છે કે છુટીનો પહેલો દિવસ સોમવારે પડવો જોઈએ. તેટલા માટે સોમવાર, તા. ૨૭ મી એપ્રિલ, અથવા સોમવાર, તા. ૪ થી મેને છુટીનો પહેલો દિવસ કરવાને તે નક્કી કરે છે.

છુટીના દિવસો મેમાંજ કાંય શરૂ થવા જોઈએ? જુન કે જુલાઈમાં, અથવા માર્ચ કે એપ્રિલમાં કાંય શરૂ થવા જોઈએ? હિંદુસ્તાનમાં કદાચ એવી જગ્યાઓ હોય છે, કે જ્યાં તેઓ આમાંના એકાદ મહિનામાં શરૂ થાય છે. તારીખ નક્કી કરવામાં, પહેલી ખાબદ જે વિચારવાની છે, તે, તે વખતે જે જાતની હવાની વહી રાખી શકાય, તે છે. જ્યારે ધણો તાપ પડતો હોય, અથવા ધણો વરસાદ પડતો હોય, ત્યારે નિશાળે જવું અગત્ય ભરેલું થઈ પડે છે. ધણું કરીને સરકાર છુટીના દિવસોને માટે કાયદા કરે છે, અને તેમ કરતાં તેને શુભ ધ્યાનમાં લેવી પડે છે. અજ્ઞતાં, આ માત્ર એક રીત છે, કે જેમાં આપણી જાંઠગી વરસ દરમ્યાન શુભ ઉત્તર આધાર રાખે છે. બીજી રીત છે, કે જેમાં તેઓ એમ આધાર રાખે છે, અને શુભ શુ છે, તેનો વિચાર કરવાનું, અને હિંદુસ્તાનની શુભ ઇચ્છાંડની શુભ સાથે સરખાવવાનું રસુજ થઈ પડશે. હિંદુસ્તાનમાં ત્રણ શુભ છે, કે જેને વિષે દરેક જણને ખરાબર ખબર છે—ઠંડીની શુભ, ગરમીની શુભ અને વરસાદની શુભ. ઉત્તર હિંદુસ્તાનમાં ઠંડીની શુભ નવેમ્બરથી ફેબ્રુઆરી સુધી રહે છે, ગરમીની શુભ માર્ચથી મે સુધી, અને વરસાદની શુભ જુનથી અક્ટોબર સુધી રહે છે. દક્ષિણ હિંદુસ્તાનમાં શુભ જરા જુદી હોય છે. જુનથી અક્ટોબર સુધી કાંઈ વરસાદ પડતો નથી, પણ અક્ટોબરથી ડીસેમ્બર સુધી ધણો વરસાદ પડે છે. તેટલા માટે ગરમીની શુભ એપ્રિલથી અક્ટોબરની અધવચ સુધી રહેતી કહેવાય. વરસાદની શુભ ત્યારથી તે ડીસેમ્બરની અધવચ સુધી, અને ઠંડીની શુભ માર્ચ અથવા એપ્રિલ સુધી રહેતી કહેવાય. જે વખતે શુભ શરૂ થાય અને પુરી થાય, તેજ વખતે ઉત્તર અને દક્ષિણ હિંદુસ્તાનમાં તફાવત હોય છે એમ નથી. ઉત્તરે દક્ષિણ

કરતાં ગરમીની રતુમાં વધારે ગરમી પડે છે, અને ઠંડીની રતુમાં વધારે ઠંડી પડે છે; અને જોકે ગરમીની રતુ દક્ષિણમાં વધારે લાંબો વખત સુધી રહે છે, તોપણ સૌથી વધારે ગરમીના સુદૃઢ ટુંકી હોય છે. ત્યાં એવી કાંઈ રતુ નથી, કે જે ખરેખરી ઠંડીની રતુ કહેવાઈ શકાય. મદરાસના મેદાનમાં લોકોને કુદાળા રાખવાને આતશની કદી જરૂર પડતી નથી. યુરોપમાં રતુઓ ઘણી જુદી હોય છે. જેમ હિંદુસ્તાનમાં હોય છે, તેમ ઉત્તરમાં અને દક્ષિણમાં તેઓ એકસરખી હોતી નથી. તોપણ યુરોપમાં દરેક ઠંડાણે ચાર જુદી રતુઓ—વસંત રતુ, ઉનાળો, પાનખર રતુ, અને શિયાળો, હોય છે. આમાંની દરેક રતુ ત્રણ મહિના રહે છે. વસંત રતુ માર્ચ, એપ્રિલ અને મેમાં રહે છે; ઉનાળો જુન, જુલાઈ અને ઓગસ્ટમાં; પાનખર રતુ સપ્ટેમ્બર, ઓક્ટોબર, અને નવેમ્બરમાં; અને શિયાળો ડિસેમ્બર, જાન્યુઆરી અને ફેબ્રુઆરીમાં રહે છે. પાનખર રતુમાં ઘણાખરા પાકની કાપણી કરવામાં આવે છે. ઘઉં, ઓટ, અને ખારલીની કાપણી કરવામાં આવે છે. ફળો પણ પાકે છે, અને સેબફળ અને પેર એકઠાં કરીને શિયાળાને માટે ભરી રાખવામાં આવે છે. પછી પાંદડાં ઝાડ ઉપરથી પડી જાય છે, ઘાસ કરમાઈ જાય છે, અને શિયાળો વરસાદ અને તોફાન સાથે સજ થાય છે. આખા શિયાળામાં ઝાડો પાંદડાં વગરના હોય છે, અને ખેતરો જુરા અને ખાલી હોય છે. તોપણ તે નાખુશ વખત હોતો નથી. લોકો પોતાનાં ઘરમાં આતશ, માંજીખતી અને ગેસ વડે સુખદાયક રહે છે. શિયાળામાં મેદાનમાં રમવાની રમતો હોય છે—પૈસાદાર લોકોને માટે શિકાર કરવાની અને બંદુક વડે જનાવર અને પક્ષી મારવાનું, અને બધાંને માટે ફુટબોલ. કાંઈ કાંઈ વાર ઝાકળ અને ખરફ પડે છે. તળાવાં અને નદીઓ તે વખતે આપસથી ભરાઈ જાય છે, અને ફુટબોલને બદલે ખરફ ઉપર અને રેક્ટ ઉપર સરવાની રમત હોય છે. વસંત રતુમાં પૃથ્વી ઉંઘમાંથી નીકળત થતી જણાય છે. ઝાડો ઉપર પાંદડાં પાછાં આવે છે, ઘાસ લાલું ઉગે છે, અને કુમળો અનાજ ખેતરોમાં ઉગી નીકળે છે. વસંત રતુને ઠંડાણે ઉનાળો આવે છે. તે વખતે ઝાડો પાંદડાંથી ગીચ ભરાઈ જાય છે. ઘાસ ઉચું ઉગે છે, અને તેને કાપીને સૂકવે છે. ખાગો ફળ અને ફુલથી ભરેલાં હોય છે. લોકો ક્રિકેટ, લૉન-ટેનિસ, ગોલ્ફની રમતથી અને આમડાંમાં ફરીને, ઉભાણી જઈને અને દારવામાં નાહીને મજા મેળવે છે. હિંદુસ્તાન અને યુરોપની રતુઓના આ ટુંકા અહેવાલ ઉપરથી જણાશે કે તેઓ જુદાં ઘણાં તફાવત હોય છે. ઉષ્ણકાંડમાં વરસાદની રતુ હોતી નથી. વરસાદ

કોઈની વખતે, બીજા વખતનાં કરતાં વધારે-વરસાદની વજા રાખવામાં આવે છે, પણ દરેક મહિનામાં વરસાદના દિવસો હોય છે, અને વરસાદ વમરના જે ત્રણ કરતાં વધારે અડવાડિયાં ભાગેજ હોય છે. ઉનાળામાં વારંવાર ધણે તાપ પડે છે, પણ ગરમ દવાખી એકી વખતે થોડાંક અઠવાડિયાં કરતાં વધારે વખત સુધી ભાગેજ રહે છે. શિયાળામાં ઠંડી હવાની વજા રાખવામાં આવે છે, પણ શિયાળો વારંવાર ધણા ઝાકળ કે બરફ વગર પસાર થાય છે. હવા એટલી તે બદલાયા કરે તેવી હોય છે કે અંગ્રેજ લોકો હંમેશા તેની જ વાત કર્યા કરે તેની મશકરી કરવામાં આવે છે. એક હુશિયાર માણસે કહ્યું છે કે ઈંગ્લાંડમાં રતુ નથી, પણ હવાથી ખમવું પડે છે. ઈંગ્લાંડ જતા હિંદુસ્તાનના વનનીઓને પણ ખચીત ખમવું પડે છે. ખાસ કરીને સુરજ એટલેા થોડો દેખાય તે તેઓને ગમતું નથી. એનું થોડું કરણ એ છે કે આકાશ વાદળોથી એટલે વારંવાર ગીચ ઢંકાયેલો હોય છે, અને થોડું એ છે કે શિયાળામાં બરફ વરસ દિવસ એટલા ટુંકા હોય છે. બર શિયાળામાં સુરજ આશરે આઠ વાગે માત્ર ઉગે છે, અને આશરે ચાર વાગે પાડો અસ્ત પામે છે. અવખતે ઉનાળામાં દિવસો લાંબા હોય છે, અને રાત ટુંકી હોય છે; સુરજ ચારની અગાઉ ઉગે છે, અને આશરે આઠ વાગે અસ્ત પામે છે. તેપણુ શિયાળામાં રેશનીય આઠ કરતાં વધારે કલાક હોય છે, અને ઉનાળામાં સોળ કરતાં વધારે કલાક હોય છે. સુરજ અસ્ત પામ્યા પછી અને ઉગ્યા અગમચ ઝઝકણું રહે છે, અને હિંદુસ્તાન કરતાં ઈંગ્લાંડમાં વધારે વાર રહે છે. ઈંગ્લાંડની રતુ અને હવા વિષે જાણવાની જરૂર છે, કારણકે અંગ્રેજ ચોપડીમાં તેઓ વિષેના ઇસારાઓ ધણા સાધારણ છે. કવિતામાંના ઇસારા ખાસ કરીને સાધારણ હોય છે; ખરું જોતાં કવીઓએ રતુ વિષે ઘણી કવિતાઓ લખી છે. તેઓ વધારે ખુશનુમા રતુ, વસંત રતુ અને ઉનાળા વિષે ધણુંજ વારંવાર લખે છે. આ ચાંચણુમાળાની ત્રીજી ચોપડીમાં, “માયં મહિનામાં લખેલી લીટીઓ,” એવે નામની એક કવિતા છે, કે જેમાં તે કવિ વસંત રતુના આવના વિષેનું વણું કરે છે. તેજ ચોપડીમાં, “ઉનાળામાં વરસાદ” એ નામની એક કવિતા છે. એમાં તે કવી, લાંબા પાણીના દુકાળ પછી જ્યારે વરસાદ આવે છે ત્યારે માણસો અને દેરાની ખુશામીનું વર્ણન કરે છે. હિંદુસ્તાનમાં જ્યારે વરસાદ શરૂ થાય છે, ત્યારે દર વર્ષે લોકોને આ ખુશાલી લાગે છે. તેજ ચોપડીમાં શિયાળા વિષે એક ગીત છે. તે વખતે ઠંડો પવન ફેલી રીતે ફુકે છે, અને તીક્ષ્ણ

હવાથી કેવી રીતે બંધાઈ જાય છે, તે તેમાં જણાવે છે. તે કવી કહે છે કે “કુક, શિયાળાના પવન, કુક,” “બંધાઈ જા, તું તીક્ષ્ણ હવા, બંધાઈ જા;” પણ તે જણાવે છે કે સૈથી ખરાબ હવા, “માણસની નીમકહરામી, “પરોપકાર છુટી જવાં,” અથવા દોસ્તોને ચાદ નહિ કરવા,” તેના જેવી ખરાબ નથી.

## 2. THE STORY OF A RUBY

### ૨. એક માણસની વાત.

- Ruby, n.** (રુબી) માઝક. A precious stone of a red colour.  
**Potter, n.** (પોટર) કુંબાર. One who makes earthen vessels  
**Owned, v. t.** (ઓન્ડ) માલેક હતો. Was the owner of.  
**Going his rounds, ફેરી ફરતો હતો.** Going on his duties  
**Precious, adj.** (પ્રેશિયસ) કામતી. Valuable. L. *Pretium*, price.  
**Ferry, n.** (ફેરી) નાણાંને બાકાં ભાગ. A place where persons or things are carried over a stream.  
**Ferryman, n.** (ફેરિમેન) હોડીવાળો. One who attends a ferry.  
**Admired, v. t.** (અડમાઈડ) વખાણી. Praised; esteemed L. *Ad, & mirror*, to wonder.  
**Handed over, v. t.** (હૅન્ડેડ) આપ્યો. Gave. [ferry.  
**Stern, n.** (સ્ટર્ન) હોડીના પાછળો ભાગ. The back part of the  
**Oar, n.** (ઓર) હલેસુ. An instrument for rowing.  
**Lapidary, n.** (લેપિડરી) કવેરી. A worker and dealer in  
**Precious stones.** L. *Lapis*, a stone.  
**Simply, ad.** (સિમ્પલિ) માત્ર. Merely.  
**Priceless, adj.** (પ્રાઇસલેસ) અમુલ્ય. Invaluable.  
**Idea, n.** (આઇડિયા) ખ્યાલ. Notion. [to be.  
**Possessor, n.** (પોસેસર) ધણી. Owner. L. *Potis*, able, & *esse*,  
**Wrapped, v. t.** (રૅપ્ડ) લપેટ્યો. Covered.  
**Cases, n.** (કેસિઝ) દાખડા. Boxes.  
**Vizier, n.** (વઝીર) વજીર. Minister.  
**Delay, n.** (ડિલે) ઢીલ. Putting off.

Denied, *v. t.* ( ડિનાઇડ ) ના પાડી. Refused to acknowledge.  
 Proceeded to open. ઉઘાડવા માડ્યા. Began to open. L. *Pro*,  
 & *cedo*, I go.

Shivered, *p. p.* ( શિવરડ ) ભાંગી ગયલો. Broken.

Atoms, *n.* ( આટમ્સ ) રેઝકણ. Particles.

Kismet, *n.* ( કિસ્મત ) નસીબ. Fate.

Shattered, *adj.* ( શેટર્ડ ) ભાંગીને ચુરેચુરા થયલો. Broken.

To upbraid, *inf.* ( અપ્રેઇડ ) ઠપકો દેવો. To blame.

Murmured, *v. t.* ( મરમડ ) ધીમેથી કહ્યું. Said in a low tone.

Simple, *adj.* ( સિમ્પલ ) બેબો. Plain; artless.

Ignorant, *adj.* ( ઇગ્નરન્ટ ) અજ્ઞાન. Not knowing. L. *In*, &  
*nosco*, I know. [ & *fero*, to bear.

Offered, *v. t.* ( ઓફરડ ) આપવા માગ્યા. Wanted to give L. *Ob*

Proclaiming, *ger.* ( પ્રોકલેમિંગ ) જાહેર કરવી; જણાવવી. Making  
 known. L. *Pro*, & *clamo*, to cry out.

Slights, *n.* ( સ્લાઇટ્સ ) તુચ્છકાર. Contempt, mean treatment.

Worthy, *adj.* ( ઉવરથિ ) લાયક Deserving.

એકવાર એક કુંભાર હતો જેની પાસે ત્રીસ ચાલીસ ગધેડાં હતાં. એક દિવસ તેઓ ઉપર વાસણો લાધીને તે પોતાની ફેરીએ જતો હતો, એટલામાં તેને એક હીરો જડ્યો, કે જે તેણે પોતાના સૌથી મોટાં ગધેડાંની ગરદનની આસપાસ બાંધ્યો. થોડો વખત પછી તે એક નાળાના છાલકા ભાગ આગળ આવ્યો, અને જ્યારે તે ઝાળંગી જતો હતો, ત્યારે હોડીવાલાએ તે હીરો જોયો, અને તેની તારીફ ઢાળી. તેણે કહ્યું “કેવો સુંદર હીરો, મને તે આપો, અને તમારાં ગધેડાંઓ વગર દામે જશે.”

તે કુંભારે કહ્યું, “ ધણું સારું,” અને તેણે તે હીરો તે હોડીવાલાને આપ્યો, જેણે તે પોતાના મથવાના પાછળા ભાગના દલ્લેસાંને બાંધ્યો. થોડો વખત પછી એક મુસાફર ઝાળંગવા માગેલો હતો. તેનો ધધો ઝવેરીનો હતો, અને તે હીરો જોઈને તેણે પોતાના મનમાં કહ્યું, “ તે હીરો માત્ર એક અમુક્ય આણેક છે. ” તેથી તેણે તે હોડીવાલાને કહ્યું, “ તમારા હીરાના પાંચ રૂપ્યા લેશો ? ” તે હોડીવાલાને તેની કિંમતનો કાંઈ ખ્યાલ ન હોવાથી તેણે જવાબ આપ્યો,

“દસ રૂપ્યામાં તમને તે મળી શકશે;” અને તેથી તે ઝેરી તે માણસનો માલેક થયો. પૈસા આપીને તે હીરો લીધા પછી, તેણે તે ઘણીજ સંભાળથી કેટલાંક નરમ કપડાંમાં વીંટળાવે, અને પછી તેને કેટલાંક ઝેરાતના દાખામાં મૂકે, કે જે દાખાઓ તેણે પોતાની દુકાનમાં સૌથી સલામત જગાએ તાળાંચાવી દઈને મૂક્યા.

થોડાંક વખત પછી તે રાત્રને એક માણસની મરજ પડવાથી પોતાના એક વજરને શોધી લાવવા મોકલ્યો. દીવ વગર તે પેલા ઝેરી આગળ સીધો ગયો, જેણે પહેલાં તો રાત્ર રાખવાની દરકાર કરે એવો કાંઈપી હીરો હોવાનો ધનકાર કર્યો. તેણે કહ્યું, “જો મારી પાસે હોય, તો તમે તે લઈ લઈને મને માત્ર એક નાની રકમ આપો.” તે વજરે કહ્યું, “કાંઈ ફકર ના કરો. તમારી પાસે તેવું માણેક હોય તો તે હમને દેખાડો ! પણ પહેલાં, તેની કેટલી કિંમત માગો છો ? તે ઝેરીએ જવાબ આપ્યો, ‘વીસ હજાર રૂપ્યા કરતાં ઓછ નહિ.’” તે વજરે કહ્યું, “હીં, તે લાવો, અને તે દેખાડો.”

તેથી તે પોતાના દાખા બહાર લાવ્યો, અને તે ઉઘાડવા માંડ્યાં. પણ અફસોસ ! તેને પોતાના કિંમતી માણેકના બાંગીને ચુરેચુરા થઈ ગયલા જોયા ! તે બોલ્યો, “અરે કીસમત, કીસમત મારું માણેક, મારું માણેક.” તેથી તે વજર જતો રહ્યો. અને તે ઝેરી, તે ચુરેચુરા થયેલાં માણેક તરફ જોઈને તેને દોષ દેવા લાગ્યો. પણ તે માણેક બબડ્યું, “હું બાંગી ગયું છું તેમાં તમે અનબ થાઓ છો ! પહેલાં એક કુંભારને હું જડ્યું, અને મને એક ગધેડાંની મરદન સાથે બાંધવામાં આવ્યું; પણ તે બીચારો એક ભોંચો ગામડીયો હતો. ત્યારપછી એક હોડીવાળા- ની માલેકીમાં હું આવ્યો, જેણે મને એક હલેસાં સાથે બાંધ્યો; પણ તેમી અજ્ઞાન હતો, અને કાંઈ વધુ સારું આવડતું ન હતું. પણ તમે ! તમે મારે માટે પાંચ રૂપ્યા આપવા માગ્યા, અને દસ આપ્યા ! અને હમણાં પણ ત્યારેમારી ખરેખરી કિંમત કહેવાની તમને તક હતી, ત્યારે તમે શું કીધું ? આ અપમાન છેકળ વધારે હતું—મારું દીવ તુડી ગયું, અને હવે હું દામ વગરનું છું ! એજ પ્રમાણે આનને ખરેખરા લાયક માણસોનું થાય છે. જ્યાં સુધી તુટેલાં દીવ સાથે તેઓ પોતાની ઘેરમાં સુએ છે, ત્યાંસુધી તેઓના જાતમાલમાંથી તેઓની કદી કદર યુજવામાં આવતી નથી.

3. THE GREAT CITIES OF THE WORLD.

કુચાના ખેડાં શહેરો.

Frontispiece, *n.* (ફ્રન્ટિસપીસ) ચોપડીના પેઢેલાં પાના ઉપરનું ચિત્ર. An illustration fronting the first page, *L. Frons*, front, & *specio*, to see.

Capital, *n.* (કેપીટલ) રાજધાની. Chief city. [ or.

Empire, *n.* (એમપાયર) શહેનશાહત. The dominion of an emperor. *L. impero*, I command.

Area, *n.* (એરીયા) વિસ્તાર. Extent; Range.

Stretches, *v. i.* (સ્ટ્રેચિઝ) લાંબાય છે. Extends.

Waterways, *n.* (વોટરવેયઝ) નદી. Rivers, streams.

Port, *n.* (પોર્ટ) ખંદર. Harbour.

Ancient, *adj.* (એનશંટ) અસત્તત્વ. Old. *L. Antiquus*, old.

Modern, *adj.* (મોડર્ન) હાલત્વ. Present. [lead.

Products, *n.* (પ્રોડક્ટસ) પેદાશ. Produce. *L. pro*, & *duco*, to

Spices, *n.* (સ્પાઇસીઝ) તેજના. Fragrant vegetable productions.

In some respects, ઇટલીક વાતે. In some ways.

Centre *n.* (સેન્ટર) મઠક. Seat [affairs.

Financial, *adj.* (ફિનેન્શિયલ) પૈસા સંબધી. Pertaining to money

Far-reaching, *adj.* (ફાર-રીચિંગ) વિશાળ. Extensive. [ & *ago*, I do.

Transactions, *n.* (ટ્રાન્ઝેક્શનઝ) કામકાજ. Affairs. *L. trans*, beyond

Affect, *v. t.* (એફેક્ટ) અસર કરે છે. Acts upon. *L. ad*, & *facio*, I do. [I sit.

Residents, *n.* (રેઝિડંટઝ) રહેવાસીઓ. Inhabitants *L. Re*, & *sedeo*,

Swarm, *v. i.* (સ્વોર્મ) ટોળાબધ થાય છે. Is crowded with.

Scene, *n.* (સીન) મઠક. Centre.

Suburban, *adj.* (સબરબન) Pertaining to suburbs.

*L. Sub*, & *urbs*, a city. [buses

Motor-buses, *n.* (મોટર બસીઝ) મોટર આપનીયસ. Motor omni-

Human flood, ઉભાઇ જતું લોક. Crowds of People. *L.*

*Homo*, a man.

**Ebbs,** *v. i.* ( એબ્સ ) ધરી નીચ છે. Decreases.

**Channels,** *n.* ( ચેનલ્સ ) માર્ગો. Courses.

**Overlooking the river,** જે ઉપરથી નદી જોવાપ્ત શકાય છે. Over which the river could be seen.

**Cruel,** *adj.* ( ક્રૂઅલ ) ધારકી. Merciless *L. Cruor*, blood.

**Imprisonment,** *n.* ( ઇમ્પ્રિઝનમેન્ટ ) કેદખાતું. Confinement. *L. In,* & *prehendo*, I seize.

**Execution,** *n.* ( એક્ઝિક્યુશન ) ફાંસી દઇને મારી નાખવું. Putting to death by law. *L. Ex,* & *Sequor*, to follow.

**Museum,** *n.* ( મ્યુઝિયમ ) સંગ્રહસ્થાન. A collection of natural, scientific, or literary curiosities.

**Armour,** *n.* ( આરમર ) બળતર Defensive arms.

**Barracks,** *n.* ( બૅરૅક્ઝ ) Buildings for soldiers to live in.

**Military storehouse,** લશ્કરી વખાર Godowns for the affairs of soldiers.

**World-renowned,** *adj.* ( ઉર્લૅન્ડ-રિનાઉન્ડ ) જગ પ્રસિદ્ધ. Famous in the world. *L. Re,* & *nomen*, a name.

**Dominions,** *n.* ( ડુમિનિયન્ઝ ) રાજ્યો. Territories.

**Familiar** *adj.* ( ફૅમિલિયર ) જાણીતા. well-known.

**Piles,** *n.* ( પાઇલ્સ ) ઢગલો. Heaps.

**Sessions,** *n.* ( સેશન્ઝ ) બેઠક, Sittings, *L. Sedio*, to sit.

**Close at hand,** નજીકમાં. Near.

**Navy,** *n.* ( નેવિ ) ડાફલો. A fleet of ships. *L. Navis*, a ship.

**Mother of Parliaments,** ખીજ દેશની પાર્લામેન્ટની અગાઉ સ્થાપવામાં આવેલી પાર્લામેન્ટ. The Parliament which had been established before the parliaments of other countries.

**Departments,** *n.* ( ડીપાર્ટમેન્ટ્ઝ ) ખાતાઓ. Subdivisions of official duties.

**Huge,** *adj.* ( હુજ ) ઘણી મોટી. Very large.

**Dome,** *n.* ( ડોમ ) ચુંબળ Cupola; high rounded roof.



Haze, *n.* ( હેઝ ) ધુમસ. Light smoke in the air.

Cathedral, *n.* ( કેથિડ્રલ ) મોટું દેવલ. The principal church.

Monarch, *n.* ( મોનર્ક ) રાજા. King. *Gr. Monos*, alone & *arche*, rule. [ that is underground.

Crypt, *n.* ( ક્રિપ્ટ ) દેવળનો ભોયરાંવાસો ભાગ. A part of a church

Column, *n.* ( કોલમ ) ગોળ ચાંબલા. Round pillars.

Abby, *n.* ( એબિ ) દેવળ. Church.

Monument, *n.* ( મોન્યુમેન્ટ ) યાદગીરીનો સ્થંભ. A building or pillar erected to preserve the remembrance.

Facing it, તેની સામે. Opposite to it.

Pass by, એમની એમ જવા દેવી. Allow to go unnoticed.

Shelves, *n.* ( શેલ્વઝ ) અભગ્રહ Ledges high above the floor to hold things.

To consult, *inf.* ( કનસલ્ટ ) જોવું. To refer.

Volumes, *n.* ( વોલ્યુમઝ ) ચોપડીઓ. Books *L. Volvo*, to roll.

Parchment, ( પાર્ચમેન્ટ ) ચર્મપત્ર. The skin of a lamb or goat prepared for writing on.

Invented, *v. t.* ( ઇનવેન્ટેડ ) શોધી કાઢવામાં આવ્યું. Found out *L. In, & venio*, I come.

Curious, *adj.* ( ક્યુરિયસ ) નવાઈ જેવાં. Strange.

Documents, *n.* ( ડોક્યુમેન્ટઝ ) ખતો. Official papers.

Priceless, *adj.* ( પ્રાઇસલેસ ) અમુલ્ય. Invaluable.

Industry, *n.* ( ઇન્ડસ્ટ્રી ) બનાવટ. Manufacture. [ course.

Wind, *v. i.* ( ઉવાઈન્ડ ) આડતીડ આવેલા હોય છે. Are in a zigzag

Tide of traffic, ધમધોઢાર વેહવાર. Rush of business.

Surges, *v. i.* ( સરજઝ ) ઉભાઈ જાયછે. Swells.

Crossings, *ger.* ( ક્રોસિંગઝ ) જે અથવા વધારે રસ્તા એક એકને મળે તે જગા. Intersections of two roads. [ to direct.

To regulate, *inf.* ( રેગ્યુલેટ ) ચલાવવું, ગોઠવણ કરવી. To arrange;

Streams, *n.* ( સ્ટ્રીમઝ ) આવજવ. Coming and going; currents.

Current, *n.* ( કરંટ ) અવભાર. Stream. L. *Curro*, I run.

Are famed, *v. t.* ( ફેમ ) પ્રખ્યાત છે. Are well-known.

Foot passengers, *n.* ( ફૂટ પેસેન્જરઝ ) પગે ચાલતા સહસારીઓ.

People walking along the street.

Pause, *n.* ( પૌઝ ) અટકાવ. Stop.

Supplied, *v. t.* ( સપ્લાઇડ ) પુરા પાડેલાં છે. Furnished.

Heart, *n.* ( હાર્ટ ) મધ્ય ભાગ. Centre.

Woodland scenery, જંગલનો દેખાવ. General appearance of a landscape covered with trees.

Royal palaces, પાદશાહી મહેલ. Palaces for the king.

Charming, *adj.* ( ચારમિંગ ) રમણીય. Delightful. [ *Alter*, other.

Altered, *v. t.* ( આલ્ટરડ ) ફેરફાર કરવામાં આવ્યો છે. Changed L.

Vast, *adj.* ( વાસ્ટ ) વિશાળ. Extensive.

Stately, *adj.* ( સ્ટેટલિ ) દમામતાર. Majestic.

Chapel, *n* ( ચેપલ ) દેરાલ. A small church.

લંડન 'યુનાઇટેડ કિંગડમ' ની રાજધાની છે, અને તે વળા શહેરશાહતરી રાજધાની છે. તે દુન્યામાં સર્વથી મોટું અને સર્વથી તારંગર શહેર છે. તે સ્વચ્છ સતસે ચોરસ માઇલના વિસ્તાર ઉપર ફેલાયલું છે, અને આ વિસ્તારમાં સીવેર લાખ કરતાં વધારે લોક રહે છે. તે શહેર તેમજ નીચા બેડ કિનારા ઉપર માઇલો સુધી ફેલાયલું છે, કે જે નદી, ખીણ ધણી નદીઓ સાથે સરખાવતાં, એક નાની નદી છે, તોપણ તે દુન્યામાં ધણીજ પ્રખ્યાત નદીઓમાંની એક છે. અસલના અવગ હાલના વખતનું કોઇ પણ ખંદર, જેટલી સખ્યામાં વહાણો તેમાં દાખલ થાય છે, તેમાં લંડનની ખરોખરી કરી શક્યું નથી. ખીજા સુલકાની પેદાશ, જેવી કે ચા, કાશી, કોકો, તેલના, અને રૂપા ખરોદવાને માટેનું તે મુખ્ય ખજાર છે. કેટલીક વાતે લંડન દુન્યાની રાજધાની છે, કારણકે તે નાણાવટ અને પૈસા સંબંધી કામકાજનું મુખ્ય મઠક છે, કે જે કામકાજ પ્રજાઓના ધંધા ધાપામાં ધણો અગત્યનો ભાગ ભજવે છે. શહેરના સૌથી ધમધમકરીયાળા ભાગમાં આપણે ઈંગ્લાંડની નાણાવટની પહેલી બેંક બે બેંકો, તેની નજદીકના મકાનામાં ખીજા ડઝનેક નાણાવટની પહેલીઓ આવેલી છે, જે બેંક, 'બેંક ઓફ ઈંગ્લાંડ' કરતાં નાની છે, તોપણ મોટા અને વિશાળ

પાયા ઉપર કામકાજ કરેછે. અહિંયા દરરોજ ચાલતી પૈસા સંબંધી લેવડ દેવડ આખી દુન્યા ઉપર અસર કરેછે. લંડનના મધ્ય ભાગને ‘શહેર’ કહે છે. આ ભાગ, જે વિસ્તારમાં એક ચોરસ માઇલ કરતાં વધારે નથી, તેમાં વીસ હજાર રહેવાસીઓ કરતાં ઓછા વસે છે; પણ દિવસની વખતે તેની વસ્તી દસ લાખ કરતાં વધારે છે. દર સહવારે હજારો દોડધામ કરતાં મરદો અને સ્ત્રીઓથી મહોલ્લાઓ ઉભા થાય છે, કે જે મરદો અને સ્ત્રીઓ પોતાના ધંધાને મઠક-પરાંની આગાડીઓ, જમીનની હેઠ્ઠાની ‘ત્યુમ્’ આગાડીઓ, મોહોલ્લામાં ફરતી ગાડીઓ, અને મોટર ઓટોમોબીલ્સ મારફતે આવે છે; અને દર સાંજે આ માણસોનો ધસારો પાછો તેજ વેહેવારના સાંધનો મારફતે કમી થઇ જાય છે. તે એક ધંધાધાપાની પહેડીઓનું શહેર છે, નહિ કે રહેવાના ઘરોનું. લંડનના આ ભાગમાં ધણીક પ્રખ્યાત ધમારતો છે, કે જેની દરેક પરદેશી મુલાકાત લે છે. એક ટેકરી, જે ઉપરથી તે નદી જોવાઇ શકાય છે, તે ઉપર ‘ટાવર’ આવેલા છે, કે જે, કાષ્ટચના જનમની આગમજ ગુલ્ફર સોઝરે સ્થાપેલી, અને તે પછી એક હજાર વરસ રહીને ‘ઉવિલિયમ ધ ક્રાનકરર’ અને તેના દીકરાઓએ ફરીયા બાંધેલી, સૌથી ગુની ધમારત છે. જે એક વાર ધણાક ઘાટફી કદખાના અને ફાંસી દેવાનું મઠક હતું, તે હમણા બખતર અને હથિઆરનું એક મનોરંજક સમ્મલસ્થાન છે, એક ગરાખ અને એક લશકરી વખાર છે. ઇંગ્લાંડનું તાજ અને બીજા રાજ્યને લગતાં ઝગાદીરો બધાને જોવાને માટે ટાવરમાં રાખેલાં છે. પશ્ચિમ તરફ આશરે બે માઇલને છેડે, અને શહેરની હદની પેલી મેર જગ પ્રસિદ્ધ ‘ઉવેસ્ટ મિનસ્ટર ઓફિ’ આવેલું છે, કે જે પોતાની એક હજાર વર્ષમાં જોઇને બુદ્ધ થયું છે. અહિંયા ઇંગ્લાંડના રાજ્યોને નૌરમન હતની અગાઉથી તાજ પહોરાવવામાં આવ્યું છે, અને અહિંયાં આપણા શહેનશાહ પાંચમાં જોર્જને ગ્રેટ બ્રિટન અને આયરલાંડના, અને દરિયા પારના અંગ્રેજ રાજ્યોના રાજ તરીકે, અને પળી હિંદુસ્તાનના શહેનશાહ તરીકે તાજ પહોરાવવામાં આવ્યું હતું. તેમાં ચૌદ રાજ્યોનાં દાટલા છે, અને ધણાક આદમીઓ, જેઓ રાજ કરતાં વધારે મહાન હતા, તેઓને દાટવામાં આવ્યા છે કવીઓના ખુણામાં આપણે તેઓના કબરો જોઇએ છીએ, કે જેઓના નામે બ્યાં બ્યાં અંગ્રેજ ભાષા બોલાય છે, ત્યાં ત્યાં જાણીતાં છે—ચાસર, રપેનસર, મેક્સે, ડિકન્સ, ટેનિસન. તેજ આમ માં ધમારતોનો ઉમદા ઝુમખો આવેલો છે, કે જ્યાં સૌથી પહેલાં સ્થાપેલી મહાસભા પોતાની મેઠક બરેછે. તેની નજદીક ધણીક સરકારી

ક્યુએરીઓ છે, જ્યાં લશ્કર, કાફલા અને ખીખા ખાતાંઓનો કારભાર ચલાવવામાં આવે છે, અને જ્યાં અંગ્રેજી કામકાજનું નહિ, પણ શહેરનાહતનું કામકાજ ચલાવવામાં આવે છે. તે 'સિટિ' ના મધ્ય ભાગમાં એક મોટી ધમારત આવેલી છે, જેનો ગુંબજ આપણે ધુમસમાં ઉંચે આવેલો જોયો છે. આ સેન્ટ પૉલનું દેવળ છે, જેને અંગ્રેજી દેવળોનો રાજા વાજખી રીતે કહે છે. તેના ઓંચરામાં નેક્સન, ઉવેલિંગટન, અને ખીખાઓ, જેઓના નામો તવારીખમાં લખાયલા છે, તેઓની કબરો આવેલી છે. ત્રેફાલગાર ચોગાનના ઉમદા વિસ્તારમાં, દેવળની વધારે નજદીક આવેલો ઉંચો ગોળ થાંભલો જે આપણે જોયો છે, તે નેક્સનની યાદગારીનો સ્થંભ છે. તેની સામે, લાંબાં થાંભલાવાળો એક ધમારતનો આગળો ભાગ આવેલો છે, કે જે ધમારત એક કરતાં વધારે મુલાકાતને લાયક છે, — 'ઈંગ્લાંડની નેશનલ આર્ટ ગેલરી;' તેની જરા ઉત્તરે એક મોટી ચોરસ ધમારત આવેલી છે, જેની ખમર લીંબા વગર પસાર થવી ન જોઈએ. તે બ્રિટિશ સંગ્રહસ્થાન છે. અહિંયાં દુન્યામાં સૌથી મોટું 'કેતામખાતું' છે. યુનાઇટેડ કિંગડમમાં છપાયેલી દરેક ચોપડીની એક નકલ તેની અમડાઇ ઉપર મુકાવી જોઈએ, અને ખીજી ઘણીક કિમતી ચોપડીઓનો વળી દર વર્ષે ઉમેરો કરવામાં આવે છે. તેઓની સંભાળથી તપાસ રાખવામાં આવે છે, પણ કાષ્ટખી જે તેઓને જોવા માગે, તે છુટથી તેનો ઉપયોગ કરે છે. અહિંયાં નવી તેમજ જુની ચોપડીઓ હોય છે. છાપવાનું શોધી કાઢવામાં આવ્યું, તેની આગમજ ચર્મપત્ર ઉપર લાયે લખેલાં સુંદર પુસ્તકો, અને ઘણાક નવાં જોવાં અને અસલી મિસર અને ખીખા પુર્ તરફના દેશોના ખતો ત્યાં છે. ત્યાં ચોરડાઓ છે, કે જેમાં મિસર અને એરિસિયા, ગ્રીસ અને રોમના હુનર અને બનાવટના નમુનાનો સમાવેશ કરવામાં આવ્યો છે, કે જેમાં આપણે ઘણાક દિવસો ગુજરી શક્યે. લંડનના મહોલ્લાઓ પહેલ પહેલાં આપણને નવાં જોવા લાગે છે. તેઓ સઘળી દીશાએ આગતીડા આવેલા હોય છે, અને એક એકમાંથી આરપાર જવાય છે. એવા આશરે ત્રીસ હજાર રસ્તાઓ છે, અને કોઈખી લંડનવાસીએ તે બધા જોવા નથી. કેટલાક પહોળા અને ઉમદા હોય છે, કેટલાક સાંકડા અને કંમાળ હોય છે, પણ મધ્યના વિસ્તારમાં તેઓ એટલા તો સાંકડા દેખાય છે, કે જે ધમધોકાર વહેવાર ત્યાં ચાલે છે, તેને માટે તે પુરતા નથી. બે અથવા વધુ રસ્તાઓના સંગમ આગળ, રાહદારીઓ અને ગાડીઓનો જે તહેરવાર ધસારો ત્યાં એકઠો

ચાય છે, તેની ગોઠવણ કરવાને ફરજ બચતના પેલિયનાં માણસો ત્યાં હોય છે. ફક્ત એક હાથ ઉંચકીને, તેઓ દરેક હાંકનારને ઉત્તરે કે દક્ષિણે જોતા અટકાવે છે. એમ કરી પુર્વથી પશ્ચિમ તરફનો રસ્તો ખુલ્લો રાખે છે. રફતે રફતે ખીછ વાર હાથ ઉંચકીને આ વહેવાર અટકાવવામાં આવે છે, અને પહેલા વહેવારને ખુલ્લો કરે છે. લંડનની પોલીસ આવા કામમાં પોતાની ચતુરાઇને માટે આખી દુન્યામાં પ્રખ્યાત છે. એ પ્રમાણે સૌથી ધમચકરીવાળા રસ્તાના સંગમો રાહદારીઓને માટે સલામત રાખવામાં આવે છે, જેઓને જ્યાં સુધી અટકાવવામાં આવે ત્યાં સુધી થોમસુ' પડે છે, જેથી તેઓ તે સંગમો ઝોળંગી શકે. તોપણ કેટલીક જગાએ જમીનની હેઠેથી રસ્તાઓ બનાવેલા હોય છે, કે જેથી કોઇપણ માણસ ઢીલ કે ધારની વગર સૌથી ધમચકરીવાળા મહોલ્લો ઝોળંગી શકે છે. પણ લંડનમાં કાંઈ બધા મહોલ્લાઓજ નથી. તેમાં બગીચાઓ અને ખુલ્લી જગાઓ સારી રીતે પુરી પાડવામાં આવી છે, અને આમાંની ઘણીક જગાએ, સુંદર નાના સરોવરો અથવા તળાવોની પાસે ઝાડ હેઠળ ખેતી ચકીયે, અને આપણે એક મોટાં શહેરનાં મધ્ય ભાગમાં છઠ્ઠાએ, એમ બુલી જઈએ છીએ. ટેમ્ઝ નદીના મૂળ આગળ, થોડાક માઇલ ચાલતાં આપણે 'ક્યુ ગાર્ડનઝ,' 'રિયમંડ પાર્ક' અને 'હંમપ્ટન કોર્ટ' આગળ આવ્યે છીએ, કે જ્યાં દુન્યામાંના સૌથી સુંદર જંગલના દેખાવોમાંના થોડાક છે. ખુદ લંડનમાં જોવા લાયક ત્રણ પાદશાહી મહેલો છે, અને ટેમ્ઝ નદીના છેક મૂળ આગળ 'ઉવિન્ડસર કેસલ' ની આપણે મુલાકાત લઇ શકીએ. તે ઉત્તર કિનારે એક ટેકરી ઉપર આવેલો છે, અને ગોળ મીનારાના મહાજેથી ઈંગ્લાંડના દેખાવનું એક ખુશતુમા ચિત્ર આપણી નજરે પડે છે. તે મહેલના સૌથી અસલના ભાગો 'ઉવિલિયમ ધ કૉનકરરે' બાંધ્યાં હતા, પણ તેમાં ઘણો ફેરફાર કરવામાં આવ્યો છે, અને વધારે કરવામાં આવ્યો છે, અને હાલ એક વિશાળ અને દમામદાર મહેલનો ઝુમખો છે. સેન્ટ જૉર્જ દેવળમાં, કે જે ચોક્કસ એડવર્ડના વખતની મહેલની જમીન ઉપર આવેલી એક સુંદર ઇમારત છે, તેમાં સાત ઈમ્બાંડના રાજાઓને દાટવામાં આવ્યા છે.

4. THE TROUBLESOME FRIEND. કંટાળા ભરેલો મિત્ર  
Troublesome, *adj.* (ત્રમલસમ) કંટાળા ભરેલો. Afflictive;  
burdensome. [terminus, limit.

Determined, *v. t.* (ડિટરમિન્ડ) દ્વાવ કીધો. Decided L. *Do*, &

To get rid of him, તેની કાસળ કાઢવાને. To be free from him.  
To offend, *inf.* ( અફેન્ડ ) દુઃખ દેવું. To annoy; to harass.

L. Ob, & *fendo*, I strike. [ his mind by chance.

Hit on the plan, તે તદ્દયીર યાદ આવી. The plan came into  
Meal, *n.* ( મીલ ) ભોજન. Portion of food taken at one time.

Polite, *adj.* ( પોલીટ ) સમ્યક્તાવાળા. Courteous.

Advised, *v. i.* ( અડવાઇઝ ) શીખાવણુ આપી હતી. Counselled

L. *Ad*, & *video*, to see.

It does not matter, તેમાં ફિકર નહિ. It does not signify.

Bother, *v. i.* ( બોધર ) કંટાળો આપવો. Trouble; annoy.

Was to be put off, કાસળ કાઢાય, Was to be got rid of.

Get the better of this man, તે માણસ ઉપર સરસાઇ મેળવશું

Get victory over this man. [ meaning.

Meaningly, *ad.* ( મીનિંગ્લી ) કાંઈક મતલબથી. With special

Deva, *n.* ( દેવ ) ભૂત. An evil spirit.

Haunted, *v. t.* ( હાઉન્ટ ) વારંવાર આગ્યો. Visited often.

Put out, *v. t.* ( પુટ આઉટ ) હોળી નાખી. Extinguished.

Visitor, *n.* ( વિઝિટર ) પરાણો. Guest.

Hint, *n.* ( હિન્ટ ) ઇસારો. Signal. [ to another.

Host, *n.* ( હોસ્ટ ) મેજમાન. One who gives a meal or lodging

Contents, *n.* ( કન્ટેન્ટ્સ ) અંદર સમાવેલી ચીજ. That which is

contained in anything L. *Con*, & *tenco*, to hold.

૪. એક ગામના સુખીને પોતાના ગામના બીજા માણસ સાથે ઘણી દોસ્તી  
પડી, જે ત્યારપછી એટલો તો કંટાળા ભરેલો આદમી થઇ પડ્યો કે તેણે તેની  
કાસળ કાઢવાનો ઠાવ કરીધો. પણ આ કરવાનાં કરતાં કહેવાનું સહેલું હતું,  
કારણકે તે પેલા શખસને ઘણો પગવચા નહિ માગતો હતો.

આખરે તેને નીચલી તદ્દયીર સૂઝી. તેણે કહ્યું, “આપડી, આ માણસ  
જેવાં આપણે જમવા બેસીશું તેવોજ ખચીત આવશે, એવી આશાએ કે તેને  
કાંઈક ખાવાનું મળે. હું હમણા બહાર જાઉં, પણ માફ બોજન લેવાને પછી  
પાછો આવીશ. તમે જરા ખાઈને બાકીનું બાવડુએ રહેવા દેજો, અને જ્યારે

તે આવે, ત્યારે તેને કહેજો કે હમે જામી રહ્યાં. જે તે એમ કહે કે ‘કાંઈ નહિ, મારે માટે કાંઈ ખીણું પકાવે તો તેને કહેજો કે તમારા ધણીની પરવાનગી વગર એવું શરમ ભરેલું કામ કરવાની તમારાથી હિંમત થાય નહીં. તેની તરફ ધણીજ સંજ્ઞતાવાળાં થજો, પણ તેને કાંઈ ખવાતું આપતા ના.’ જ્યારે તે માણસ આવ્યો, ત્યારે તે બાઈએ જેમ તેણીના વરે સલાહ આપી હતી, તેમ કીધું. તેણીએ કહ્યું, “સાહેબ, હું દલગીર છું કે મુખી બહાર ગયા છે. જે તે અહિંયાં હને તો તે તમારે માટે ખચીત એક મરઘો મારતે.” તેણે કહ્યું, “તમે શા માટે દલગીર છો? તમારા વર બહાર ગયા હોય તેની કાંઈ ફરક નહિ. હું અહિંયાં છું, અને એક મરઘો મારવાને હું શરમાતો નથી.”

તે બાઈએ કહ્યું, “કદી નહિ! જે મારો વર એવી વાત સાંભળે, તો તે મારી ઉપર ગુસ્સે થાય. મેહરબાની કરીને કંટાળો ના આપો, પણ જાઓ અને ખીણ વખતે જ્યારે તે ઘરમાં હોય ત્યારે પાછો આવજો.”

તોપણ તે માણસ એટલો સહેલાઈથી પડે એવો ન હતો. તેણે કહ્યું “કંટાળો! મારું માનજો કે મને ખરેખર જરા કામ કરવા ગમેછે. સાલો હવે, અને એક મરઘો મારવા દો, અને તમે મારે માટે તે રાંધવાને આતશ તૈયાર કરો. મુખી જ્યારે પાછો આવશે, ત્યારે હું તેને બધું સમજાવીશ.”

એમ કહીને જે વાઙામાં મરઘાં બટકાં રાખવામાં આવ્યાં હતાં, ત્યાં તે ગયો, અને એક સૌથી સરસ મરઘો જે તેનાથી પકડાય તે પકડીને, તે તેને મારવા મડ્યો. તે બાઈ બોલી હતી, “અરે મહેરબાની કરીને તેને તો મારો. મારો વર અહિંયાં જલદીથી આવશે, અને તમારે માટે થોડુંક ખવાતું લાવશે.” પણ તે માણસ કાંઈ પડે તેવો ન હતો. તેણે તરતજ તે મરઘાને મારી નાખ્યો, અને તે પેલી બાઈને આપીને તેણીને તે પોતાને માટે રાંધવા કહ્યું. તે મુશ્કેલીમાંથી બચવાનો કાંઈ માર્ગ ન જોઈને, તે બાઈ તામે થઈ, પણ તે જોજન તૈયાર થાય તે આગમજ તે મુખી પાછો ફર્યો.

તેણે પોતાના મિત્રને સલામ કીધી, અને તેની તપ્પીયત અને કામકાજ સંબંધી થોડાક રાખેતાના સલાહો પુછીને, તે રાંધણીમાં દોડ્યો, અને પોતાની બાઈને પુછ્યું કે તેણીએ શું કીધું હતું. તેણીએ તેને બધું કહ્યું. તેણે કહ્યું, “ધણું સારું, હજી આપણે આ માણસ ઉપર કાવીશું. સાંભળો. જ્યારે મરઘો રાંધાઈને તૈયાર થાય, ત્યારે તેને માત્ર જરા આપજો,

પણ તે તાંબાનાં વાસણમાં આપજો. બાકીનું મને આપજો, પણ મારી આગળ તે કોરીના વાસણમાં મુકજો."

જેવું ખાણું તૈયાર થયું, તેવુંજ તે બાયડીએ તે પ્રમાણે કર્યું તોપણ તે માણસ એટલે તો ચપળ હતો કે તેઓને ફાવવા દીધાં નહિ, અને પોતાની આગળ મેજેલો નાતો જયો જોયો. તેણે કહ્યું, "નહિ, નહિ, શું તમે એમ ધારો છો કે હું આ તાંબાના વાસણમાંથી ખાઉં, અને તમે પેલા કોરીના વાસણમાંથી ખાઓ? કદી નહિ. એમ થાય નહિ." એમ કહીને તેણે તે સુખીનું વાસણ લીધું, અને તેને બદલે તે તાંબાનું વાસણ મુક્યું. આ ઉપરથી તે સુખીએ પોતાની બાયડી તરફ કાંઈક મતલબથી જોયું, અને બોલ્યો, "કેટલા દહાડા થયા આપણા ઘરમાં બૂત આવે છે. એક બે વાર તે આ વખતે આવ્યો, અને બધી બતી જુગલવી નાખી છે." તે પરાણો બોલ્યો, "અરેઅર." તે બાયડીએ તે ઇસારો ઉચકી લીધો, અને એકદમ બતી જુગલવી નાખી.

બ્યારે તમામ અંધારું થયું, ત્યારે તે સુખીએ તે કોરીનું વાસણ પોતાના મિત્ર કનેથી લેવાને પોતાનો હાથ લાંબો કરીધો; પણ પેલા મિત્રે તે વાસણ પોતાના કામા હાથમાં ઝડપથી મુકીને બીજે હાથે તે બતીનું સ્ટેન્ડ પકડ્યું, અને પોતાના મેજબાનને સખત રીતે મારવા લાગ્યો. સુખી બોલ્યો, "અરે! અરે!" તે બાયડીએ જુમ પાડી, "તમે મારા વરને શું કરો છો?"

તે માણસે કહ્યું, "બૂત મારું ખાવાનું ચોરી લેવાની કોશિશ કરે છે." તેણે તે ધરેલા જુતને કહ્યું, "સાવચેત રહેજો! સાવચેત રહેજો!" અને દર વખતે તેણે પેલા દીવાના સ્ટેન્ડ વડે તેને જોમ અને તેમ સખત માર માર્યો. આખરે તે દીવાનો સ્ટેન્ડ ભાંગી ગયો, અને તે માણસ પેલું કોરીનું વાસણ અને તેમાંનું રંધિલું લઈ જવાની મરાબર સંભાળ રાખીને ઘરની બહાર દોડી ગયો.

## 5. THE MERCHANT OF VENICE. વેનીસનો વેપારી.

Introduction, *n.* (ઇન્ટ્રોડક્શન) દીખાવો. Preface. *L. Intro, & duco, to lead.* [coast in Italy.

Venice, *n.* (વેનિસ) વેનીસ શહેર. A city on the Adriatic Briefly, *ad.* (બ્રીફ્લિ) ટૂંકમાં. In short.

Heiress, *n.* (એરેસ) વારસ. A female who is entitled to possess a property after the death of its owner.



Wanted a loan of, ઉઝીના મગતો હતો. Wished to borrow.

Ducats, *n.* ( ડુકેટસ ) એક સિક્કો. A coin struck in the dominion of a duke.

Wedding, *n.* ( ઉવેડિંગ ) લગન. Marriage.

Security, *n.* ( સિક્યોરિટી ) જામીનગીરી. Bail; assurance.

Merchandise, *n.* ( મરચનડાઇઝ ) વેપારનો સામાન. Goods.

Interest, *n.* ( ઇન્ટરેસ્ટ ) વ્યાજ. Premium paid for the use of money. [ *tendo*, I stretch.

Pretending, *pr. p.* ( પ્રિટેન્ડિંગ ) ઢોંગ કરીને. Feigning *L. pre*, &

Offered, *v. t.* ( ઓફર્ડ ) માગણી કરીધી. Proposed. *L. Ob*, & *fero*, to hear. [ *sisto*, to stand.

Insisting, *pr. p.* ( ઇન્સિસ્ટિંગ ) હક લેતાં. Urging. *L. In*, &

Bond, *n.* ( બોન્ડ ) લખત. A written pledge.

As a jest, મશકરી તરીકે. By way of joke. [ *doors*, & *facio*, to do.

Forfeit, *v. t.* ( ફોરફિટ ) જપ્ત કરે. Confiscate. *L. Foris*, out of

Decided, *v. t.* ( ડિસાઇડેડ ) હાવ કરીધો. Determined.

At all costs, ગમે તે ભોગે. At all hazards.

Legal friend, મિત્ર વકીલ, The friend who was a lawyer.

Robes, *n.* ( રોબ્સ ) ઝબ્બો. Gowns.

Doctor of laws, ધારા શાસ્ત્રી. a barrister.

Clutches, *n.* ( ક્લચિઝ ) સપાટો. Power.

Are you acquainted, તમે માહિતગાર છે. Do you know.

Difference, *n.* ( ડિફરન્સ ) મતફેરી. Disagreement.

Thoroughly, *ad.* ( થુરોગ્લી ) સંપૂર્ણ રીતે Thoroughly.

Of a strange nature, વિચિત્ર પ્રકારનું Of a queer type.

Suit, *n.* ( સ્યુટ ) કાણ્યો. An action in a court; a lawsuit.

Impugn, *v. t.* ( ઇમ્પ્યુન ) સામે ધવ. Oppose.

Confess, *v. t.* ( કન્ફેસ ) કબુલ કરોછો. Acknowledge.

Compulsion, *n.* ( કમ્પલ્શન ) ફરજ પાડવી. Forcing *L., Con*, & *pello*, to drive.

**Strained**, *v. t.* ( સ્ટ્રેન્ડ ) તાણવામાં આવેછે. Is stretched. *L.*

*Stringo*, to draw tight.

**Droppeth**, *v. i.* ( ડ્રોપેથ ) પડે છે. Falls.

**Mightiest**, *adj.* ( માઈટીએસ્ટ ) સૌથી જબ્બાન. Most powerful.

**Becomes**, *v. t.* ( બિકમ્ઝ ) લાયક છે. suits.

**Throned monarch**, ગાદી ઉપર બેઠેલો રાજા. King sitting on a throne. *Gr. Monos*, alone, & *arche*, rule. [crown.

**Crown**, *n.* ( ક્રોન ) તાજ. Royal headdress. *L. Corona*, a

**Sceptre**, *n.* ( સેપ્ટર ) રાજ દંડ. A royal mace.

**Temporal power**, આ દુન્યાની સત્તા. Earthly power; power lasting only for a time.

**Attribute**, *n.* ( ઍટ્રિબ્યુટ ) ગુણ. Quality.

**Awe**, *n.* ( એ ) માન. Reverence.

**Majesty**, *n.* ( મેજેસ્ટી ) મોટાઈ. Greatness.

**Wherein**, *ad.* ( ઉન્ડેરિન ) જેમાં. In which.

**Sceptred sway**, પાદશાહી સત્તા. Royal authority.

**Is enthroned**, *v. t.* ( એનથ્રોન્ડ ) મુકાવેલી છે. Is invested.

**Seasons**, *v. t.* ( સીઝન્ઝ ) નરમ કરેછે. Moderates; tempers.

**Plea**, *n.* ( પ્લી ) જવાબ. Defendant's answer. *L. Placeo*, to please. [ of sin.

**Salvation**, *n.* ( સાલ્વેશન ) મુક્તિ. Saving from the consequences

**To render**, *inf.* ( રેન્ડર ) કરવું. Make.

**To mitigate**, *inf.* ( મિટિગેટ ) ઓછો કરવાને. To lessen.

**Needs**, *ad.* ( નીડઝ ) જરૂર. Necessarily.

**Sentence**, *n.* ( સેન્ટેન્સ ) ટેપ; ચુકાદો. Judgment; decision.

**Crave**, *v. t.* ( ક્રેવ ) ગંભીરાધ્યા અરજ કરેછું. Ask with earnestness. [ punishment.

**Penalty**, *n.* ( પેનલ્ટી ) સજા. Punishment *L. Poena*,

**Forfeit**, *n.* ( ફોરફીટ ) દંડ. Fine *L. Foris*, out of doors, & *facio*, to do.

To discharge, *inf.* ( હિસચાન્ ) આપવાને. To pay.

Tender, *v. t.* ( ટેન્ડર ) આપું છું. Give.

Yea, *interj.* ( યી ) ખરેખર. Indeed.

Suffice, *v. i.* ( સફાઈસ ) પુરતું થવું. Is enough.

Malice, *n.* ( મેલિસ ) ખાર; કપટ. Ill will; spite; grudge.

Bears down, *v. t.* ( બેરઝ ) દાબી દે છે. Crushes.

Beseech, *v. t.* ( બિસીય ) અરજ કરું છું. Entreat. ( Beseech, besought, besought.) [ from its natural meaning.

Wrest, *v. t.* ( રેસ્ટ ) ઉઘાટી નાખે. Turn from truth; twist

Curb, *v. t.* ( કર્બ ) અટકાવવું. Keep in check.

Devil, *n.* ( ડેવીલ ) શયતાન. Demon.

Alter, *v. t.* ( આલ્ટર ) બદલવું. Change. L. *Alter*, another.

Decree, *n.* ( ડિક્રી ) કાયદો. Law. L. *De & cerno*, to decide.

Established, *p. p.* ( એસ્ટેબ્લિશ્ડ ) મુકરર કીધેલા Fixed.

Daniel, *n.* ( ડેનિયલ ) A Hebrew prophet distinguished for sagacity; hence a sagacious and upright judge.

Come = Is come.

Judgment, *n.* ( જજમેન્ટ ) ચુકાદો. Decision.

Reverend, *adj.* ( રેવરંડ ) માનવંત. Worthy of honour.

Perjury, *n.* ( પર્જ્યુરી ) ખોટા સોગંદ. False swearing L. *Per*, & *juro*, to swear.

Claim, *v. t.* ( ક્લેમ ) દાવો કરે. Demand by right.

Tenor, *n.* ( ટેનર ) સામાન્ય અર્થ. General meaning.

Worthy, *adj.* ( ઉવરથિ ) માનવંત. Reverend. [& *pono*, to put.

Exposition, *n.* ( એક્સ્પોઝિશન ) સમજાવું. Explanation, L. *Ex*,

Sound, *adj.* ( સાઉન્ડ ) ખરા. Correct.

Charge, *v. t.* ( ચાર્જ ) હુકમ કરું છું. Command.

Whereof, *ad.* ( ક્વહેરૉફ ) જેના. Of which.

Well-deserving, *adj.* ( ઉવેલ ડિઝર્વિંગ ) તદન લાયક. Quite fit.

Pillar, *n.* ( પિલર ) સ્તંભ. Supporter.

**Heartily, ad.** ( હારદિલિ ) અંતઃ કરણથી. Sincerely.

**Intent and purpose, અર્થ, Sense.**

**Relation, n.** ( રિલેશન ) સંબંધ. Connection.

**Upright, adj.** ( અપરાધટ ) પ્રમાણીક. Honest.

**Lay bare, ખુલ્લી કરો.** Open.

**Balance, n.** ( બેલનસ ) ત્રાજુ. An apparatus for weighing.

**Surgeon, n.** ( સરજન ) શસ્ત્રવૈદ. One who cures diseases by manual operation. Gr. *Cheir*, the hand, & *ergon*, work.

**On your charge, તમારે ખર્ચે.** At your expense.

**Bleed to death, લોહી જવાથી મરણ પામે.** Die through loss of blood. ( Bleed, bled, bled. )

**Nominated, v. t.** ( નામિનેટ ) જણાવેલું. Named; stated.

**Expressed, v. t.** ( એક્સપ્રેસ ) જણાવેલું. Stated. L. *Ex*, & *premo*, to press.

**Charity, n.** ( ચેરિટિ ) સખાવત. Generosity. L. *Carus*, dear.

**Fare you well, તમારું સારું થાય.** Be in good state.

**Repent, v. i.** ( રિપેન્ટ ) દલગીર થવું. Be sorry. L. *Re*, & *poena*, punishment. [ another. L. *Debeo*, to owe.

**Debt, n.** ( ડેટ ) કરજ. Money due from one person to

**Are esteemed, v. t.** ( એસ્ટીમ ) કીમતી ગણાય છે. Are valued.

**Above thy life, તારી જીંદગીના કરતાં વધારે.** More than your life.

**Sacrifice, v. t.** ( સેક્રિફાઇઝ ) બોગ આપવો. Destroy. L. *Sacer*, holy, & *facio*, to do. [ *libero*, to set free.

**To deliver, inf.** ( ડિલિવર ) છુટકા કરવાને. To rescue L. *De*, &

**Trifle, v. t.** ( ત્રાઇફલ ) ગુમાવ્યે છીએ. Waste.

**Pursue, v. t.** ( પર્સ્યુ ) આગળ ચલાવો. Go on with. L. *Pro*, & *sequor* to follow.

**Awards, v. t.** ( એવૉર્ડ ) આપે છે. Grants.

**Rightful, adj.** ( રાઇટફુલ ) પ્રમાણીક. Upright; honest.

**Tarry, v. i.** ( ટૅરિ ) સખર. Stop. L. *Tardus*. slow.

Jot, *n.* ( જોટ ) જરાબી. A particle. [ *premo*, to press.

Expressly, *ad.* ( એક્સપ્રેસલિ ) ખુલ્લે ખુલ્લા. Clearly. L. *Ex*, & Shed, *v. t.* ( શેડ ) રેડવું. Let fall. ( shed, shed, shed. )

Confiscate, *v. t.* ( કોન્ફિસ્કેટ ) જપ્ત કરવામાં આવે છે. Confiscated; taken possession of by government as a penalty. L.

*Con*, & *fiscus*, a basket. [ have.

Urgest, *v. t.* ( અરજેસ્ટ ) મેળવવાનું દયાથી કરાજો. Pressest to

Softly, *ad.* ( સોફ્ટલિ ) ધીમેથી. Slowly.

Substance, *n.* ( સબસ્ટન્સ ) ચીજ. Thing.

Scruple, *n.* ( સ્ક્રુપલ ) સ્ક્રુપલ. A weight of twenty grains.

Scale, *n.* ( સ્કેલ ) પલ્લુ. The dish of a balance.

Estimation, *n.* ( એસ્ટિમેશન ) વિસ્તાર. Extent.

Principal, *n.* ( પ્રિન્સિપલ ) મુદ્દમ. Capital sum.

Refused, *v. t.* ( રિફ્યુઝ ) લેવા ના પાડી. Declined to accept. L.

*Re*, & *futis*, a pitcher.

Merely, *ad.* ( મિયરલિ ) માત્ર. Only.

Barely, *ad.* ( બેરલિ ) માત્ર. But just.

Peril, *n.* ( પેરિલ ) જોખમ. Risk.

દીખાઓ:—શેક્સપીઅરના નાટક, 'વેનિસનો વેપારી'ની વાર્તા ટુકમાં આ પ્રમાણે છે. એનટોનિયો વેનિસના શહેરમાં એક ખ્રિસ્તિ વેપારી હતો. તેનો વહાલો મિત્ર બંસાનિયો, જે પોરશિયા નામની એક મોટી વારસ સાથે પરણ્યો હતો, તેને લગનનો ખર્ચ કરવા ત્રણ હજાર ડૉલર ઉઝીના જોઈતા હતા. એનટોનિયો પાસે પોતાના દોસ્તને ઉઝીના આપવાને પૈસા ન હતા, તેથી તેણે શામ્લોક નામના એક ચાહુદી નાણા ધીરનારને, માલથી લાધેલાં કેટલાક વહાલો, જેની તે પોતાને વતન થોડા વખતમાં આવી પુગવાની વડા રાખતો હતો, તેની જામીનગીરી ઉપર, તે રકમ તેને આપવાને કહ્યું. હવે શામ્લોક એનટોનિયોને પિદ્ધારતો હતો, કારણકે તે મુશકેલીમાં આવી પડેલાં લોકો તરફ માયાળુ હતો, અને કાંઈથી વ્યાજ લીધા વગર તેઓને પૈસા ઉઝીના આપતો હતો. તેથી શ્લોઝ મિત્રચારી બરેલો થવાનું ડાળ લાલીને, તેણે તે જોઈતી રકમ વ્યાજ વગર ઉઝીની આપવાને આગળી કીધી. ફક્ત એટલો આગ્રહ કીધો, કે

એનટોનિયોએ, મશકરી દાખલ, એક લખત ઉપર સહી કરવી, કે જે તે એક ચોક્કસ દિવસ સુધીમાં તે પૈસા પાછા ન વાળે, તો તે તેના શરીરના કાષ્ઠપણ ભાગમાંથી કાપીને એક રતલ માસનો દંડ આપે. એનટોનિયોએ તે લખત ઉપર સહી કીધી, અને પોતાના મિત્ર બસાનીયોને માટે પૈસા મેળવ્યા. જ્યારે બસાનીયો પોરશિયા સાથે પરણવા જતો હતો, ત્યારે તેને ખબર પડી કે એનટોનિયોના વહાણ દુષ્ટી ગયાં હતાં, અને પેલા યાહુદીને આપેલું લખત જપ્ત થયું હતું. જ્યારે પોરશિયાએ આ સાંભળ્યું, ત્યારે તેણીએ પોતાના આશકના મિત્રને ગમે તે ભોગે બચાવી લેવાનો ઠાકાર કીધો. એક મિત્ર ધારાશાસ્ત્રી તરફથી વકીલનો ઝભો મેળવીને, અને કેવી રીતે તેણે કામ લેવું, તે વિષે ધણીક સલાહ લઈને, તેણી પોતાની દાસી નેરિસાને લઈને વેનિસ ગઈ, અને એનટોનિયોનો બચાવ કર્યો. નીચલો દેખાવ, પ્રખ્યાત તપાસના દેખાવનો ભાગ છે, કે જેમાં પોરશિયા એક વકીલ તરીકે હાજર થાય છે, અને એનટોનિયોને તે યાહુદીના સપાટામાંથી બચાવે છે.

દેખાવ—વેનિસ. ઇનસાફની અદાલત.

પોરશિયા—ધારા શાસ્ત્રીનો પોશાક પહેરીને દાખલ થાય છે.

ક્યુક—મને તમારો હાથ આપો. તમે ખુદા ખેંચેલો તરફથી આવ્યા છો ?

પોરશિયા—હા, નામદાર.

ક્યુક—તમે ભલે પધાર્યાં તમારી બેઠક લો. અદાલતમાં હાજના સવાલમાં મતબેદ છે; તેથી તમે માહિતગાર છો ?

પોરશિયા—મને તે મુકદ્દમાની સંપૂર્ણ માહિતી છે.—અહિયાં વેપારી કયો, અને યાહુદી કયો છે ?

ક્યુક—એનટોનિયો અને શાઇલોક, બેઉ આગળ ઉભા રહો.

પોરશિયા—તમારું નામ શાઇલોક ?

શાઇલોક—મારું નામ શાઇલોક.

પોરશિયા—જે કજીયો તમે ચલાવો છો તે વિચિત્ર પ્રકારનો છે; તો પણ એના કાયદામાં કે વેનિસનો કાયદો, જેમ તમે મુકદ્દમે આગળ ચલાવો, તેમ તમારી સામે થઈ શકે નહિ.

( એનટોનિયોને કહે છે ) તમે તેના બચમાં ઉભા છો, નહિ કે એનટો—હા. એમ તે કહે છે.

પોર—તમે તે લખત કમુત્ત કરો છો ?

એન—હું કયુન કરું છું.

પોર—ત્યારે તે યાહુદીએ દયા કરવી જોઈએ.

શાઇ—કઈ તરેહની ફરજ પાડવાથી મારે દયા કરવી જોઈએ ? તે મને કહે.

પોર—દયાના ગુણને કાંઈ ખેંચી તાંણીને લાવવામાં આવતો નથી,—તે તો જેમ બધો વરસાદ આકાશમાંથી હેઠે ધરતી ઉપર પડે છે, તેમ પડે છે: તે એવા આશીરવાદ પામે છે; જે દયા કરે છે, તેને આશીરવાદ દે છે, અને જે દયા મેળવે છે, તેને આશીરવાદ દે છે: તે સૌથી બગવાનમાં બગવાન છે: તે ગાદી ઉપર બેઠેલા રાજાને તેના તાજના કરતાં વધારે શોભે છે; તેનો રાજ દંડ દુન્યાઈ સત્તાનું બગ દેખાડે છે, તે માન અને મોટાઈનો ગુણ છે, કે જેમાં રાજાઓની બીક અને ધારની સમાયતી છે; પણ દયા આ રાજ દંડની સત્તા કરતાં વધારે છે; તે રાજાઓના દીવમાં ધર કરીને બેઠેલી હોય છે, તે ખોદાનો પોતાનો ગુણ છે; અને જ્યારે દયા ઇનસાફને નરમ કરે છે, ત્યારે દુન્યાઈ સત્તા ખોદાઈ સત્તા જેવી દેખાય છે.—તેટલા માટે, એ યાહુદી, જેકે ઇનસાફ તારો બચાવ હોય, તોપણ એ ઉપર વિચાર કર,—કે ઇનસાફ દરમ્યાન આપણામાંના કોઈ પણ મુક્તિ જોશે નહિ: આપણે દયાને માટે અરજ કર્યે છીએ; અને તેજ અરજ આપણુ સધળાને દયાના કામ કરવાને શીખવે છે. તારા બચાવનો ઇનસાફ કમી કરવાને મેં એટલું કહ્યું છે; જે બચાવ પ્રમાણેજ જે તું ચાલવા માગે તો વેનિસની આ એજો ઇનસાફ આપનારી કચેરી પેલા વેપારીની વિરૂદ્ધ જરૂરજ શિક્ષાની ટેપ ફરમાવશે.

શાઇ—મારાં કામો મારાં માથાં ઉપર ! હું કાપદો, મારાં લખતની સજા અને દંડ ગંભીરપણે મારું છું.

પોર—તે પૈસા આપવાને શક્તિવાન નથી ?

બસા—હા. હું તે કચેરીમાં તેને માટે રજુ કરું છું. હા, એવડી રકમ રજુ કરું છું. જે તે પુરતી ન હોય, તો હું તે દસ ઘણી ફરીથી, જે આપવામાં નિષ્ફળ નીવડું તો મારા હાથ, માથાં અને દીલનો દંડ આપીને, આપતા અંધારું છું: જે એ પુરતી ન હોય તો એમ જણાવું જોઈએ કે સચાઈને કપટ દાખી નાખવા માગે છે. અને હું તમને ફરગરીને કહું છું કે તમારી સત્તા વાપરીને એક વાર કાપદાને મરડી મોચરીને ઉલટાવો: એક મોડું ખર્ચ કરવાને, એક સહેજ ખોટું કરવાને અને આ ઘાટડી શયતાનને તેની ઇચ્છામાં અટકાવવાને.

પોર—એમ થવું ન જોઈએ. વેનિસમાં એવી કોઈ સત્તા નથી, જે એક વાર સ્થાપેલા કાપદાને ફેરવી શકે.

શાધ—ધનસાધ આપવાને એક ડેનિયલ આપ્યો છે. ખરેખર એક ડેનિયલ આપ્યો છે. ઓ ડાહ્યા જીવાન ન્યાયાધિશ, હું તુંને કેવું માન આપું છું !

પોર—મહેરમાની કરીને મને તે લખત બેવા દો.

શાધ—આ રહ્યું, અતી માનવંત ધારાચાંચિ, આ રહ્યું.

પોર—ત્રણ ગણા પૈસા તમને આપવાની મામણી કરવામાં આવે છે.

શાધ—સોગંદ, સોગંદ, મેં જોદાના સોગંદ પાધેલા છે: શું હું મારા જીવ ઉપર જોદા સોગંદ મેળું ? નહિ, વેનિસ મળે તોખી નહિ.

પોર—કાંચ, આ લખત જપત થયલું છે, અને તેથી તે ચાહુદી કાયદાપુર્વક રીતે, તે વેપારીના દીલના નજદીકના ભાગમાંથી કાપીને એક રતલ ગોસ્તનો દાવો કરી શકે-દયા કરો: ત્રણ ગણા પૈસા દો; મને તે લખત ફાડવાને ફરમાવો.

શાધ—સામાન્ય અર્થ પ્રમાણે જ્યારે તે આપવામાં આવે છે.—એવું જણાય છે કે તમે એક માનવંત ન્યાયાધિશ છે; તમને કાયદો ખતર છે. તમે જે સમજાવો છો તે ધણુંજ ખરૂં છે: કાયદો, કે જેના તમે એક ખરાખર લાયક સ્તાંભ છે, તે પ્રમાણે હું તમને ફરમાવું છું કે આગળ ચાલીને ચુકદો આપો: હું મારા જીવના કસમ ખાધને કહું છું, કે મારો વિચાર ફરજવાને ધનસાધની જામમાં કાંઈ સજિત નથી. હું અહિયા મારાં લખત ઉપર ચોણું છું.

એનટો—ચુકદો આપવાને હું દરબારને મારાં જીગરથી ચરજ કરે છું.

પોર—કાંચ, ત્યારે, એમ છે:—તમે તેની છરીને માટે તમારી જાતે તૈયાર કરો.

શાધ—ઓ માનવંત ન્યાયાધિશ ! ઓ શ્રેષ્ઠ જીવાન માણસ !

પોર—કરજુક તે લખતમાં પાકેલો દંડ જે અહિયાં માલમ પડે છે, તેને કાયદાના અર્થ સાથે સંપુર્ણ સંબંધ છે.

શાધ—ઓ ડાહ્યા અને પ્રમાણિક ન્યાયાધિશ, તે તદ્દન ખરું છે ! તમારા દેખાવ કરતાં તમે કેવા વધુ ઉમરે પુજેલા જણાઓ છો !

પોર—તેટલા માટે તમારી છતી ખુલ્લી કરો.

શાધ. હા, તેની છતી : લખતમાં તેમ જણાવેલું છે: નહિ વાર, માનવંત ન્યાયાધિશ ? “તેના દીલનાં છેક નજદીકના ભાગમાંથી: તેજ ખુદા તેના શબ્દો છે.

પોર—એમજ છે. ગોસ્ત તોલવાને અહિયાં જાળવું છે કે ?

શાધ—મારી પાસે તે તૈયાર છે.



પેર—શાઇલોક, તેનો જખમ બંધ કરવાને તમારે ખરચે કાંઈ ચસ-  
વેદને આગળ ચખો, નહિ તો લોહી જળને તે મરી જશે.

શાઇ—લખતમાં એમ જણાવેલું છે ?

પેર—એમ જણાવેલું નથી, પણ તેથી શું થઇ ગયું ? સખાવતને  
ખાતર એટલું તમે કરો તો વધારે સારું.

શાઇ—મને તે જણાવું નથી; લખતમાં તેમ નથી.

પેર—તમે વેપારી, તમને કાંઈ કહેવું છે ?

એનટો—કાંઈ નહિ, હું તદ્દન તૈયાર છું.—બસાનિયો, મને તમારે  
હાથ આપો; તમે સુખી રહેજો !....તમે તમારા મિત્રને ખોલવો છો,  
તેથી માત્ર તમે દલગીર છો, અને તે દલગીર થતો નથી કે તે તમારું કરજ  
આપે છે; કારણ કે તે ચાહુદી જે છેક ઉંડાણમાં કાપશે, તો હું તે તરતજ  
મારાં સઘળાં જીગરથી આપીશ.

બસા—એનટોનિયો, હું એક રિતને પરણ્યો છું, જે ખુદ મારા જીવ  
જેટલી મને વહાલી છે; પણ ખુદ મારો જીવ, મારી સ્ત્રિ, અને આખી દુન્યા  
તારા જીવ કરતાં મારાં મનસે વધારે કિમતી નથી : હું બધું ખોલી દેવા  
મારું છે, હા, તમારો છુટકારો કરજને, અહિયાં આ શયતાનને તે સઘળાનો  
ભોગ આપવા ઈચ્છું છું.....

શાઇ—આપણે વખત ગુમાવ્યે છીએ : હું તમને અરજ કરું છું કે ટેપ  
આગળ ચલાવો.

પેર—પેલા વેપારીનું એક રતલ ગોસ્ત તારું છે : કચેરી તે આપે છે,  
અને કાયદો તે આપે છે.

શાઇ—લજ્જાળ પ્રમાણિક ન્યાયાધિશ !

પેર—અને તમારે આ ગોસ્ત તેની છતીમાંથી કાપવું : કાયદો તે આપે  
છે, અને કચેરી તે આપે છે.

શાઇ—લજ્જાળ વિધવાન ન્યાયાધિશ ! ટેપ ! ચાલો તૈયાર થાઓ.

પેર—જરા સખર, કાંઈ બીજું છે. આ લખત તને લોહીનું એક ટીપું  
આપતું નથી; ખુલ્લે ખુલ્લા શબ્દો એ છે કે “એક રતલ ગોસ્ત” ત્યારે  
તારું લખત લે, તારું રતલ ગોસ્ત લે; પણ તે કાપતાં જે તું ખિસ્તિ લોહીનું  
એક ટીપું રેકશે, તો તારી માલ મિલકત વેનિસના કાયદા પ્રમાણે, વેનિસની  
સરકારમાં જપ્ત થશે.....

શાધ—શું કાયદો એમ છે ?

પોર—તું પોને કાયદો જો : કારણકે તું ઇનસાફ મેળવવાને માટે દયાથી કરે છે, તેથી તું ખાતરી રાખજે કે તુંને ઇનસાફ મળશે, તું માગે છે તેના કરતાં વધારે ઇનસાફ મળશે.....

શાધ—ત્યારે હું આ માગણી કયુન રાખું છું. તે લખતમાં જણાવેલી રકમનું ત્રણ ગણું આપો, અને પેલા ખિસ્તિને જવા દો.

બસા—અહિંયા તે પૈસા છે.

પોર—ધીમેથી. તે યાહુદીને પુરેપુરો ઇનસાફ મળશે; ધીમેથી ! ઉનાવળ ના કરો : તેને દંડ શિવાય કાંઈ મળશે નહિ.....તેટલા માટે ગોસ્ત કાપવાને તૈયારી કરો. કાંઈખી લોહી રેડતા ના, અથવા બરાબર એક રતલ ગોસ્તના કરતાં વધતું કે ઓછું કાપતા ના: જો તમે બરાબર એક રતલ ગોસ્તના કરતાં વધતું કે ઓછું કાપશો,—જો તે વજનમાં એક નજીવા રકુપલના વીસમાં ભાગ જેટલુંખી હલકું કે બારી હશે, એટલુંજ નહિ, જો તે ત્રાજવું એક વાળ જેટલુંખી નમશે,—તો તમને મોતની સજા થશે, અને તમારો સવળો માલ જપત થશે.....તે યાહુદી થોભે છે કાંય ? તારો દંડ લે.

શાધ—મને મારી મુદ્દત રકમ આપો, અને મને જવા દો.

બસા—તારે માટે તે મારી પાસે તૈયાર છે; આ રહ્યા.

પોર—તેણે તે બર કચેરીમાં લેવાને ના પાડ્યું છે : તેને ફક્ત ઇનસાફ અને તેનું લખત મળશે.

શાધ—શું મને મારી ખાતરી મુદ્દત રકમ નહિ મળશે ?

પોર—યાહુદી, તુંને દંડ શિવાય, અને તેથી તારા જોખમે લેવા શિવાય કાંઈ મળશે નહિ.

## 6. THE EIGHT PENNIES. આઠ પેની

Are mentioned, *v. l.* ( આર મેનશન્ડ ) જણાવેલા છે. Are described.

Invented, *p. p.* ( ઇનવેન્ટેડ ) શોધી કાઢેલા. Found out. *L. In.*

& venio, to come.

[died A. D. 81.

Titus, *n* ( ટાઇટસ ) Roman emperor; born A. D. 40.

Middle Ages, the period of time intervening between the decline of the Roman Empire, and the revival of letters, beginning with the sixth and ending with the fifteenth century.

Magician, *n.* (મેજશિયન) જાદુગર. Enchanter; sorcerer. [to decide.  
Decree, *n.* ( હિકી ) હુકમ; કાયદો. Order; law. L. *De, & cerno,*  
Sacred, *adj.* ( સેક્રેડ ) પવિત્ર. Holy. L. *Sacer,* holy. [compose.  
To frame, *inf.* ( ફ્રેમ ) રચવાને. To plan; to contrive; to  
Curious, *adj.* ( ક્યોરિયસ ) નવાઈ જેવું, strange.

Reveal, *v. t.* ( રિવીલ ) જાહેર કરવું. Disclose; show. L. *Re, &*  
*velum,* a veil. [ *struo,* to build.

Constructed, *v. t.* ( કનસ્ટ્રક્ટેડ ) રચ્યું. Framed. L. *Con, &*  
Statue, *n.* ( સ્ટેટ્યુ ) પુતળું. An image of a living being.

Caused it to be set up, ઉભું કરાવ્યું. Ordered it to be  
erected.

By virtue of, વડે. By means of.

Amiss, *ad.* ( એમિસ ) ખોટું. Wrong.

Accusation, *n.* ( એક્ઝ્યુઝેશન ) તોહમત. Charge brought against  
a person. L. *Ad, & causa,* cause. [ *guilty*

Convicted, *v. t.* ( કનવિક્ટેડ ) ગુનેહગાર ઠરાવવામાં આવ્યા. Found

Carpenter, *n.* ( કારપેન્ટર ) સુથાર. A worker in wood. L.  
*Carpentum,* a waggon. [ *Sequor,* to follow.

Pursued, *v. t.* ( પર્સ્યુડ ) કરેલો હતો. Followed. L. *Pro, &*

Occupation, *n.* ( ઓક્યુપેશન ) ધંધો. Calling; employment, L.  
*Ob, & capio,* to take.

Multitudes, *n.* ( મલ્ટિટ્યુડ ) માણસોની મોટી સંખ્યા. A great  
number of people. [ *eo,* to go.

To perish, *inf.* ( પેરિશ ) મરણ પામવું. To die. L. *Per, &*  
Addressed, *v. t.* ( એડ્રેસ ) કહેલો હતો. Spoke to.

Information, *n.* ( ઇન્ફર્મેશન ) ખબર. News given. [to vow.

Vow, *v. t.* ( વાઉ ) સોમંદ લઉં છું. Take an oath L. *Voveo,*

Accuse, *v. t.* ( એક્ઝ્યુઝ ) Charge.

Edict, *n.* ( એડિક્ટ ) હુકમ. Something given out by one in  
authority. L. *E, & dico,* to say.

Delivered, *v. t.* ( ડિલિવર્ડ ) આપ્યો. Given.

Message, *n.* ( મેસેજ ) સંધેશ. Errand. L. *Mitto*, to send.

Beheld, *v. t.* ( બિહેલ્ડ ) જોયાં. Saw. [ another.

Altered, *v. t.* ( આલ્ટર્ડ ) બદલાઈ ગયો છે. Changed. L. *Alter*,

Presumed, *v. t.* ( પ્રિસ્યુમ્ડ ) હિમ્મત કરે. Acted without proper right.

To molest, *inf.* ( મોલેસ્ટ ) હેરાન કરવાને. To injure; to annoy.

Approached, *v. t.* ( અપ્રોચ્ડ ) પાસે ગયા. Went near. L. *Ad*, & *prope*, near.

Scoundrel, *n.* ( સ્કાઉન્ડલ ) લુચ્ચો. Rascal; villain.

Threatens, *v. t.* ( થ્રેટન્ઝ ) ધમકી આપે છે. Menaces.

Violates, *v. t.* ( વાયોલેટ્ઝ ) તોડે છે. Breaks.

Moreover, *ad.* ( મોર ઓવર ) એ ઉપરાંત. In addition; besides.

Menaces, *v. t.* ( મિનેસિઝ ) ધમકી આપે છે. Threatens.

Expose, *v. t.* ( એક્સપોઝ ) ઉઘાડો પાડું. Lay open. L. *Ex*, & *pono*, to put.

Immediately, *ad.* ( ઇમિડિએટલિ ) તરતજ. Instantly.

Apprehended, *v. t.* ( અપ્રિહેન્ડેડ ) પકડવામાં આવ્યો. Taken prisoner. L. *Ad*. & *prehendo*, to seize.

Conducted, *v. t.* ( કન્ડક્ટેડ ) લઈ જવામાં આવ્યો. Taken. L. *Con*, & *duco*, to lead. [ *ligo*, to bind.

Obliged *v. t.* ( ઓબલાઇન્ડ ) ફરજ પડે છે. Forced. L. *Ob*, &

Incessant, *adj.* ( ઇન્સેસન્ટ ) ચાલુ. Unceasing; uninterrupted.

Borrowed, *v. t.* ( બોરોડ ) ઉછીની લીધી. Received as a loan.

Am bound to repay, પાછો આપવાને બંધાયેલો છું. It is my duty to pay back. [ *pendo*, to weigh.

Expended, *v. t.* ( એક્સપેન્ડેડ ) ખર્ચ્યા. Spent. L. *Ex*, &

Formerly, *ad.* ( ફોર્મરલિ ) અગાઉ. Before.

By any chance, દેવચોગે. Accidentally. L. *cado*, to fall.

Poverty, *n.* ( પૌવર્ટી ) ગરીબાઈ. The state of being poor.

Restore, *v. t.* (રિસ્ટોર) પાછી આપે. Return.

Loan, *n.* (લોન) ઉછીનું આપેલું. What is lent.

Wilful, *adj.* (ઉવિલ્ફુલ) હકીલી. Obstinate.

Ill-tempered, *adj.* (ઇલ-ટેમ્પર્ડ) ખરાબ સ્વભાવની. Of bad nature.

Meat, *n.* (મીટ) ખોરાક. Food. [ *re*, & *mitto*, to send.

Unremitting, *adj.* (અનરિમિટિંગ) ચાલુ. Incessant. L. *Un*,

Judge, *v. t.* (જજ) ધનસાક્ષ કરો; તોલ કરો. Give judgment ; form an opinion.

Earnestly, *ad.* (અરનેસ્ટલી) ઉશ્કટથી. Zealously.

Calling, *n.* (કોલિંગ) ધંધો. Occupation.

Singular, *adj.* (સિંગ્યુલર) નવાઈ જેવું. Strange ; wonderful.

Was elected, *v. t.* (હેલેક્ટેડ) ચુંટી કદરામાં આવ્યો. Was chosen. L. *E*, & *lego*. to choose.

In his stead, તેની જગાએ. In his place.

Unanimous, *adj.* (યુનિનિમસ) એકમતી. Of one mind. L.

*Unus*, one, & *animus*, the mind.

Choice, *n.* (ચોઈસ) પસંદગી. Selection.

Effigies, *n.* (એફિજીસ) આકૃતિ ; ચિત્ર. Likenesses ; figures.

L. *Ex*, & *tingo*, to form.

Deceased, *adj.* (ડિસીડસ) મરનાર. Dead.

દિવ્યાચો:—જેકે નીચકી વાર્તામાં તવારીખમાં જણાવેલા પુરોનો હકીકત કહેવામાં આવી છે, તેપણુ તે ટાઇટસના વખત પછી લાંબો વખત રહીને સોધી કાઢેલી માત્ર એક વાત જેવી સમજવી જોઇએ. વરજીલ એક મોટો રોમન કવી હતો, પણુ મધ્ય જમાનામાં તેને એક જાદુગર ધારવામાં આવતો હતો. તે શહેનશાહ ઑમર-સના વખતમાં ટાઇટસના રાજની એક સદી અમાઉ થઇ ગયો.

જ્યારે ટાઇટસ રોમનો શહેનશાહ હતો, ત્યારે તેને ફરમાન કાઢ્યું હતું કે તેના સૌથી વધુ એકરાની વર્ષગાંઠને પવિત્ર તરીકે પાળવી જોઇએ, અને જે કોઇ તે દિવસે કંઇપણુ જાતની મહેનત કરે, તેને મારી નાખવો જોઇએ. ત્યાર પછી તેણે વરજીલને પોતાની આગળ બોલાવ્યો, અને કહ્યું, “જલ્લ

મિત્ર, મેં એક ચોક્કસ કાયદો ક્યો છે; હમે તમને કાંઈ નવાઈ જેવું જાદુ રચવાને દુરમાવ્યે છીયે, કે જે તે કાયદો તોડનાર દરેક જણને હમારી આગળ ઉઘાડો પાડે.

પરજીવે એક જાદુઈ પુતળું બનાવ્યું, અને તે શહેરની વયોવયમાં ઉછું કરાવ્યું. તેમાં જે છુપી શક્તિ હતી. તેથી કરીને જેથી ખોટું કરવામાં આવે, તે પેલા શહેનશાહને જણાઈ આવતું હતું. અને એ રીતે પુતળાંના તોહમતથી ઘણા માણસોને ગુનેદગાર દરાવવામાં આવતાં હતાં, અને સજા કરવામાં આવતી હતી.

હવે ફોક્સ નામનો એક સુધાર હતો, જે દરરોજ એકસરખી રીતે પોતાનું કામકાજ ચાલુ રાખતો હતો. એક દહાડો જ્યારે તે બિજાણે સુતો હતો, ત્યારે તેના વિચાર પેલાં પુતળાના તોહમત તરફ, અને તેણે જે જથ્થા-ખંધ લોકોને મારી નાખ્યા હતા, તે તરફ ફર્યા. સહવારના તેણે કપડાં પહેર્યા, અને તે પુતળાં આગળ ગયો, જેને તેણે નીચે પ્રમાણે કહ્યું. “આ પુતળાં, પુતળાં! તમેએ આપેલી ખબરને લીધે હમારા ઘણાક શહેરીઓને પકડીને મારી નાખવામાં આવ્યા છે. હું મારા દેવના સોગંદ લઈને કહું છું કે જે તમે મારી ઉપર તોહમત લાવશો, તો હું તમારું માથું બાંજીશ.” એક કહીને તે ઘર પાડે ફર્યા. પોતાના દીકરાની વર્ષગાંઠની સહવારે, તે શહેનશાહે હંમેશની માફક, તે દુરમાનને સખત રીતે તામે થવામાં આવે છે કે નહિ, તેની તલાસ કરવાને માટે તે પુતળાં આગળ કાસદો મોકલ્યા. તેઓએ તે શહેનશાહનો સંદેશો કહ્યા પછી, તે પુતળું બોલી ઉઠ્યું, “મિત્રો, ઉપર જુઓ, મારા કપાળ ઉપર શું લખેલું તમે જુઓ છો?” તેઓએ ઉપર જોયું, અને ત્રણ વાક્યો જોયાં, જે આ પ્રમાણે હતાં: “વખત બદલાયો છે. માણસો વધારે ખરાબ થાય છે. જે સાચું બોલે તેનું માથું બંનય છે!” તે પુતળું બોલ્યું, “જાઓ, તમે જે જોયું છે અને વાંચ્યું છે, તે તે નામદારને જણાવો.” તે કાસદો તામે થયા, અને જે બન્યું હતું તે તે શહેનશાહને કહ્યું. તે ઉપરથી તે શહેનશાહે પોતાના સિપાઈઓને હથિયારખંધ ચઢાવે, તે જગા, જ્યાં તે પુતળું આવેલું હતું, તેની ચોકી કરવાને હુકમ કર્યો; અને તેણે વધુ દુરમાવ્યું કે જે કોઈ તેને હેરાન કરવાની હિમ્મત કરે, તો તેઓએ તેના હાથ પગ બાંધીને શહેનશાહની હજીરમાં તેને ધસડી લાવવો.

તે સિપાઈઓ તે પુતળાં આગળ ગયા. અને કહ્યું, “હમારા શહેન-

શાહ, જે લુચ્ચો તમને બીચડાવે છે, તેનું નામ જાહેર કરવાને તમને દરમાવે છે.” તે પુતળાંએ જવાબ આપ્યો, “તે ફેકસ સુધાર છે. દર વર્ષગાંઠે તે કાયદો તોડે છે, અને એ ઉપરાંત, જો હું તેને ઉઠાડો પાડું તો મારું માથું ભાંગવાની ધમકી આપે છે.” ફેકસને તરતજ પકડીને શહેનશાહ કને લઇ જવામાં આવ્યો, જેણે કહ્યું, “મિત્ર, તમારે વિષે હું શું સાંભળું છું? તમે મારો કાયદો શા માટે તોડ્યો છે?”

ફેકસે જવાબ આપ્યો, “નામદાર, મારાથી તે પળાતો નથી. કારણકે મને દરરોજ આઠ પેની મેળવવાની ફરજ પડે છે, કે જે, ચાલુ કામ વગર, મેળવવાની મારામાં શકિત નથી.”

તે શહેનશાહે કહ્યું, “અને આઠ પેની કાંય?”

તે સુધારે જવાબ આપ્યો, “આખાં વરસ દરમ્યાન દરરોજ એ પેની જે મેં મારી જીવાનીમાં ઉછીની લીધી હતી, તે પાછી વાળવાને હું બંધાયેલો છું; એ હું ઉછીની આપું છું; જે હું ખોલું છું; અને એ હું ખરચું છું.”

તે શહેનશાહે પુછ્યું, “તમે એમ કાંય કરો છો?”

ફેકસે જવાબ આપ્યો, “નામદાર, મારું સાંભળો. દરરોજ એ પેની મારા બાવાને પાછી આપવાને હું બંધાયેલો છું; કારણકે જ્યારે હું એક છોકરો હતો, ત્યારે મારા બાવા દરરોજ મારી ઉપર એટલી રકમ ખરચતા હતા. હમણા તે ગરીબ છે, અને તેને મારી મદદની ગરજ છે, તેટલા માટે જે મેં અમાઉ ઉછીનું લીધું હતું, તે પાછું વાળું છું. બીજી એ પેની હું મારા દીકરાને હું ઉછીની આપું છું, જે, પોતાનો અભ્યાસ આગળ ચલાવે છે કે જોઈ કરીને જો હું દૈવયોગે ગરીબાઇમાં આવી પડું, તો તે, જેમ મેં મારા બાવાને ઉછીનું લીધેલું પાછું આપ્યું, તેમ પાછું આપે. વળી હું દરરોજ એ પેની મારી બાયડી ઉપર ચુમાવું છું, કારણકે તેણી હડીતી અને ખરાબ સ્વભાવની છે, અને તેટલા માટે જે તેણીને આપવામાં આવે, તે તદ્દન ચુમાવેલું હું ગણું છું. છેલ્લે, બીજી એ પેની હું ખાત્રાપીવામાં મારે માટે ખરચું છું. એથી એછી પેનીએ મારું કામ ચાલતું નથી, અથવા તો ચાલુ મહેનત વગર હું તે કમાઇ શકતો નથી. તમે સાચી વાત જાણો છો; અને હું તમને અરજ કરું છું કે વાજબીપણે અને સમ્માનથી ધનસાદ કરજો.”

તે શહેનશાહે કહ્યું, “મિત્ર, તમે બરાબર જવાબ આપ્યો છે. જાઓ અને ઉલટથી તમારા ધંધામાં મહેનત કરો.”

આ પછી તરતજ તે શહેનશાહ મરણ પામ્યો, અને ફાકસ સુધારને, તેના અળયબળેવાં ડહાપણને લીધે, આખી પ્રજાની એકમતી પસંદગીને લીધે, તેની જગ્યાએ શહેનશાહ તરીકે ચુંટી કાઢવામાં આવ્યો. જીવી રીતે તેણે જીંદગી ગુમરી હતી, તેવાંજ ડહાપણથી તેણે રાજ્ય ચલાવ્યું; અને તેના મરણ વખતે, તેનું ચિત્ર, મથાળે આઠ પેની સાથે, મરણ પામેલા શહેનશાહોની આકૃતિઓમાં મુકવામાં આવ્યું.

### 7. EXAMINATIONS. પરિક્ષાઓ.

Examinations, *n.* ( એગઝામિનેશનઝ ) પરિક્ષાઓ. Processes for testing qualifications. [the people.

Public examinations, જાહેર પરિક્ષાઓ. Examinations open for Body, *n.* ( બોડી ) ટોળી. Party; society. [witness.

Testing, *ger.* ( ટેસ્ટિંગ ) તપાસવાને. Examining. L. *Testis*, a Progress, *n.* ( પ્રોગ્રેસ ) અભ્યાસનો વધારો. Advance in knowledge.

Deciding, *ger.* ( ડિસાઇડિંગ ) નક્કી કરવું. Determining. L. *De*, & *coedo*, to cut.

Promotion, *n.* ( પ્રોમોશન ) વર્ગ ચઢાવવું. Moving up from one class to a higher class L. *Pro*, & *moveo*, to move.

Test, *v. t.* ( ટેસ્ટ ) તપાસેછે. Try.

College, *n.* ( કોલેજ ) પાઠશાળા. A society for instruction in the higher branch of knowledge. [*plico*, to fold.

Employment, *n.* ( એમ્પ્લોયમેન્ટ ) ચાકરી. Service. L. *In*, & Certificates, *n.* ( સર્ટિફિકેટઝ ) સર્ટિફિકેટ. Written testimony of character or qualifications. L. *Certus*, certain, &

*facio*, to do.

Generally, *ad.* ( જેનરલિ ) ધણું કરીને. Commonly; usually. Admitted, *v. t.* ( એડમિટેડ ) દાખલ કરવામાં આવેછે. Allowed to

enter. L. *Ad*, & *mitto*, to send. [*& teneo*, to hold.

Continue, *v. t.* ( કન્ટિન્યુ ) ચાલુ રાખવું. Go on with. L. *Con*, Appointment, *n.* ( એપ્પોઇન્ટમેન્ટ ) ચાકરી. Posts; services. [private.

Private, *adj.* ( પ્રાઇવેટ ) ખાનગી. Not public. L. *Privus*,



Conducted, *v. t.* ( કનડક્ટેડ ) ચલાવવામાં આવે છે. Carried on. *L.*

*Con, & duco*, to lead.

Are accustomed to, મહાવરો હોય છે. Are used to.

Lenient, *adj.* ( લેનિયન્ટ ) નરમ; ધીલી દોરીવાલા. Mild; merciful.

To be plucked, *inf.* ( પ્લક્ટ ) નિષ્ફળ નીવડવાને. To fail.

In fact, ખરી રીતે. Truly speaking.

Form, *n.* ( ફોર્મ ) વર્ગ. Class

For instance, દાખલા તરીકે. For example. [ carried.

Relative, *adj.* ( રેલેટિવ ) Connected with. *L. Re & latus*,

University, *n.* ( યુનિવર્સિટી ) પરિક્ષા લખને પદવી આપનાર સત્તાવાર

મંડળ. *L. Unus*, one, & *verto*, to turn.

Provinces, *n.* ( પ્રોવિનસિઝ ) પ્રાંતો. Regions. [ first order.

Secondary, *adj.* ( સેકન્ડારી ) ઉત્તરલી. Subordinate; not of the

Principal, *adj.* ( પ્રિન્સિપલ ) મુખ્ય. Chief. *L. Primus*, first,

& *capio*, to take. [ objects.

Physics, *n.* ( ફિઝિક્સ ) જડ પદાર્થ વિદ્યા. The science of natural

Chemistry, *n.* ( કેમિસ્ટ્રી ) રસાયણ શાસ્ત્ર. The science which

treats of the composition of substances.

Commercial correspondence, વેપારી પત્ર વેહવાર. Letters which pass between merchants.

Business firms, વેપારી પેહડીઓ. Commercial houses.

Imagine, *v. t.* ( ઇમેજીન ) ધારે છે. Think. [ trust.

Credit, *n.* ( ક્રેડિટ ) માન. Reputation; honour. *L. Credo*, to

Deserve, *v. t.* ( ડિઝર્વ ) લાયક છે. Are fit.

Notes, *n.* ( નોટ્ઝ ) અર્થ. Annotations; explanations.

Neglect, *v. t.* ( નિગલેક્ટ ) બેદરકાર રહે છે. Disregard. *L. Ne*,

not, & *lego*, to choose.

Recreation, *n.* ( રેક્રિએશન ) વિસ્રામો; તાજગી આપવાનું. Refresh-

ment after toil. *L. Re, & creo*, to create.

Weary, *adj.* ( ઉતીયરિ ) કંદાબેલા. Tired.

Stupid, *adj.* ( સ્તુપિડ ) મુખ. very dull. [They catch fever. They are attacked by fever, તેઓ ઉપર તાવ ગલ્યો કરે છે.

Faint, *v. i.* ( ફેન્ટ ) બેથુક બને છે. Swoons.

Violent headache, સખત માથું દુખવું. Severe pain in the head.

Industrious, *adj.* ( ઇન્ડસ્ટ્રીયસ ) મહેનતુ. Hard-working.

School course, નિશાળનો અભ્યાસ ક્રમ. A series of studies in a school. L. *curro*, to run.

To make up for, ખંગ વાળવો. To compensate for.

Text-books, નં. ( ટેક્સ્ટ-બુક્સ ) નિશાળમાં વપરાતી ચોપડીઓ. Shool-books. [ to come.

To prevent, *inf.* ( પ્રિવેન્ટ ) અટકાવવું. Stop. L. *Pre*, & *venio*.

Thoroughly, *ad.* ( થરોલિ ) સંપૂર્ણ રીતે. Perfectly. [sense.

Nonsense, *n.* ( નૉનસેન્સ ) અર્થ વગરનું. That which has no સમજણા નિશાળ્યાઓને પરિક્ષા પસાર કરવાની હોય છે. આ પરિક્ષા

એ જાતની હોય છે, -વર્ગની અથવા નિશાળની પરિક્ષા, અને જાહેર પરિક્ષા. પહેલી પરિક્ષા નિશાળના શિક્ષકો લે છે, બીજી પરિક્ષા બહારના કોઇ જાહેર મંડળો લે છે. નિશાળની પરિક્ષા, છોકરાઓનો નિશાળના કામકાજનો વધારો તપાસવાને માટે, અને એક વર્ગમાંથી બીજા વર્ગમાં ચઢવાને માટે કોણ લાયક છે તે નક્કી કરવાને માટે, અને કોઇ કોઇ, વાર કોઇ જાહેર પરિક્ષામાં આવવાને કોણ લાયક છે, તે નક્કી કરવાને માટે લેવામાં આવે છે. જાહેર પરિક્ષાઓ છોકરાઓના અભ્યાસના વધારાની તપાસ કરે છે એટલું જ નહિ પણ તે વળી નક્કી કરે છે કે કયા છોકરાઓ પાઠશાળામાં જવાને લાયક હોય છે. અથવા કોઇ નોકરીમાં દાખલ થવાને લાયક હોય છે. જેઓ પસાર થાય છે તેઓને ધણું કરીને સર્ટિફિકેટ આપવામાં આવે છે, અને આ સર્ટિફિકેટ ધરાવનારાઓને પાઠશાળામાં દાખલ કરવામાં આવે છે; કારણકે જો કોઇ કારણસર તેઓ પોતાનું શિખવાનું ચાલુ રાખતા નથી, તો તેઓને સરકારમાં અથવા કોઇ ખાનગી નોકરીએ રાખનારના હાથ તળે નોકરી મેળવવામાં મોટી મદદગાર થઇ પડે છે.

નિશાળની પરિક્ષાઓ ધણું કરીને જાહેર પરિક્ષાઓના કરતાં વધારે સેદસી હોય છે. તે પરિક્ષાઓ શિક્ષકો તરફથી જ લેવામાં આવે છે, અને

છોકરાઓને જે શિખવવામાં આવ્યું હોય છે, તે ઉપરજ તેઓને સત્તાથી પુછવામાં આવે છે, અને જેવી રીતના સત્તાઓ તેઓને મહાવરો હોય, તેવીજ રીતના સત્તાઓ તેઓને આપવામાં આવે છે. એ ઉપરાંત, જાહેર પરિક્ષાઓ એક આખી ખાત્ર ઉપર લેવામાં આવે છે. વર્ગની પરિક્ષા ફક્ત તેના એક ભાગની ધણું કરીને લેવામાં આવે છે. કદાચ જ્યારે શિક્ષકો જરાબોની કીપત આંકે છે, ત્યારે તેઓ અનુપયાઓ તરફ જોટલા નરમ થાય છે, તેના કરતાં પોતાના શિષ્યો તરફ વધુ દીર્ઘા દોરી બતાવનારા થાય છે.

છોકરાઓને પરિક્ષા સહેલી હોવાનું ગમે તોપણ ખુદ છોકરાઓના બલ્લાને માટે તે ધણીજ સહેલી હોય, એ બનવા જોગ છે. એક છોકરા પોતાના વર્ગની બધી પરિક્ષાઓ પસાર કરે, અને પછી સેવટે જાહેર પરિક્ષામાં ઉડી જાય, તે કાંઈ કમનું નથી. વર્ગની પરિક્ષાઓ છેકજ સહેલી નહિ થઈ પડે, તેની સ્થાણ શિક્ષકો સંભાળ લે છે. ખરું જોતાં, તેઓ તે પરિક્ષાઓને બને તેટલી જાહેર પરિક્ષાના જેવીજ કરવાની ધણું કરીને કોશિશ કરે છે. અલબત્તાં આ સૌથી સરેલું થઈ પડે છે, જ્યારે જે વર્ગની પરિક્ષા લેવાની હોય છે, તે કાંઈ જાહેર પરિક્ષામાં જવાને હોય છે. દાખલા તરીકે એ તો ખુલ્લું છે કે ચોક્કસ વર્ગની પરિક્ષા છઠ્ઠા વર્ગની પરિક્ષા જેવી હોઈ શકે નહિ, પણ છઠ્ઠા વર્ગની પરિક્ષાને મુકાવે ચોક્કસ વર્ગની પરિક્ષા અઘડી બનાવી શકાય.

હિંદુસ્તાનમાં જાહેર પરિક્ષાઓ સરકાર અથવા તો યુનિવર્સિટી તરફથી સેવામાં આવે છે. કેટલાક ઇલાકાઓમાં જે છોકરાઓ પોતાનો નિશાળનો અભ્યાસક્રમ પુરો કરે છે, તેઓને માટે એ પરિક્ષાઓ હોય છે, યુનિવર્સિટીની મેટ્રિક્યુલેશન અથવા દાખલ થવાની પરિક્ષા અને સ્કુલ ફાઇનલ અથવા સેકન્ડરી સ્કુલ સર્ટિફિકેટની પરિક્ષા. ધણાખરા છોકરાઓ આમાંની એક પરિક્ષામાં હાજર થાય છે. મુખ્ય ખાત્ર અંગ્રેજી હોય છે, અને તે ઉપરાંત ધણું કરીને એક હિંદીભાષા, ગણિત, ભૂગોળ, હિંદુસ્તાનનો ઇતિહાસ, અને કાંઈ ટેકાણે જડ પ્રદાર્થ વિધ્યા, અને રમાયણશાસ્ત્ર, અને ઇંગ્લાંડની તત્વારીજ હોય છે. મદરાસમાં આખરો પસંદ કરવાની હોય છે, અને ત્યાં તેમજ બીજા કેટલાક પ્રાંતોમાં, છોકરાઓ, ટાઇપ-રાઇટિંગ અને ટુન્કાક્ષરી વિધ્યા, અને નામુ, અને વેપારી મત્ર વહેવાર જેવી ખાખરો લઈ શકે છે.

છોકરાઓ હંમેશાં એક જાહેર પરિક્ષાને ધણી અમત્યની અને ધણી અઘડી પારે છે. તેઓ જાણે છે કે અનુપયાઓ તેઓની પરિક્ષા લેવાના છે, અને તેઓ

એમ ધારે છે કે જે તેઓને આવડતું ન હોય, તે કેમ શોધી કાઢવું, તેનોજ દ્રક્ત પરિક્ષકો વિચાર કરે છે, કે જોથી તેઓ નિષ્ફળ નિવડે. એમ કાંઈ હોતું નથી. છોકરાઓને જે આવડે છે, તેજ શોધી કાઢવાને પરિક્ષકો ખરેખર કોશિશ કરે છે, અને તેઓ તેઓના જ્ઞાનને માટે તેમને હજત આપે છે. જેઓ ખરેખર ઉડી જવાને લાયક હોય છે, તેઓનેજ દ્રક્ત તેઓ નિષ્ફળ કરે છે. પરિક્ષાને માટેની છોકરાઓની બીકથી વારંવાર તેઓ બેવકુશીનરેલી બીજો કરે છે. જે સરેહને માટે તેઓ એમ ધારે કે કોઈ પરિક્ષકે તૈયાર કરી છે, અને પોતાના વર્ગને આપી છે, તે મેળવવાની તેઓ કોશિશ કરે છે. જ્યારે તેઓને આવી જાતની સરેહનો સટ મળે છે, ત્યારે તેઓ મોઢે કરવા મડે છે. વારંવાર તેઓ આ કરવાને માટે રાતના મોઢે સુધી બેસે છે, અથવા સવારના સકાળે ઉઠે છે—આ રીતે તેઓને પુરતી ઉંઘ મળતી નથી. તેઓ વળી કસરત અને વિસામા તરફ બેદરકાર રહે છે. જેમ જેમ પરિક્ષાનો વખત નજીક આવે છે, તેમ તેમ તેઓ વધારે ઠાકલા અને મુર્ખ બને છે, અને જ્યારે તેઓ પરિક્ષાના દીવાનખાનામાં જાય છે, ત્યારે કેટલીક વખત તેઓ ઉપર તાવ ગલભો કરે છે, અને કેટલીકવાર તેઓ બેશુદ્ધ થઈ જાય છે, અથવા તેઓનું સખત માથું દુખે છે. હુશિયાર અને મહેનતુ છોકરાઓ પણ આવી રીતે કોઈ કોઈ વાર હેરાન થાય છે, પણ ધણીવાર તો, જે છોકરાઓ નિશાળના અભ્યાસક્રમના ધણીખરા ભાગમાં આજસુ હોય, અને પરિક્ષાની આગમજ પોતાની આજસાઇનો થોડા મહિનામાં ખંગ વાળવાની કોશિશ કરે, તેઓ હેરાન થાય છે. બીજી મુખ્યત્વે ભરેલી બાબદ, નિશાળમાં વપરાતા ચોપડીઓ મોઢે કરીને, પરિક્ષાને માટે તૈયાર થવાની કોશિશ કરવાનો હોય છે. પરિક્ષકો એવી રીતે સવાલો મુકવાની કોશિશ કરે છે, કે જોથી નિશાળમાં વપરાતી ચોપડીઓ સંપૂર્ણ રીતે સમજ્યા વગર, તે મોઢે આવડે, તેને માટે માર્ક મેળવતાં છોકરાઓ અટકે. જે છોકરો પરિક્ષામાં સારો દેખાવ કરવા માગે, તેણે, જે સધળું તે વાંચે તે સંપૂર્ણ રીતે સમજવાની કોશિશ કરવી જોઈએ. તેને માત્રમ પકડે કે જે તે સમજે છે તે માદ રાખવામાં તેને ધણી મુશ્કેલી પડતી નથી. એ ઉપરાંત, જે તેણે મોઢે કાઢેલું હોય છે, તે લખતાં, જે તે થોડાક શબ્દો સુધી જાય છે, અને તેને ખદ્દે બીજા શબ્દો મુકવાની કોશિશ કરે છે, તો તે જે લખે છે તેને અર્થ વગરનું બનાવે છે. ત્યારે તે પરિક્ષક જોય છે કે જે વિષે તે લખે છે, તે તે ખરેખર સમજતો નથી, અને તેને કાંઈ આકં આપતો નથી.

## 8. TRY AGAIN. ફરીથી કોશેશ કરો.

Was crowned, *v. t.* ( કાઉન્ડ ) તાજ પેહરાવવામાં આવ્યું. Invested with royal dignity and power. L. *Corona*, a crown.

Following, *adj.* ( ફોલોઈંગ ) તે પછીના. Next.

Defeated, *v. t.* ( ડીફીટેડ ) હરાવ્યું. Overcame; vanquished.

Conquered, *v. t.* ( કોન્કર્ડ ) જીતી લીધું. Subdued.

Followers, *v. t.* ( ફોલોઅર્સ ) સાથીઓ. Companions. [ seize.

Prisoners, *n.* ( પ્રિઝનર્સ ) કેદીઓ. Captives. L. *Prehendo*, to

Lonely, *adj.* ( લોનલિ ) એકલો. Solitary. [ move.

Remote, *adj.* ( રિમોટ ) દૂરના. Distant. L. *Re*, & *Moveo*, to

Steadily, *ad.* ( સ્ટેડિલિ ) મક્કમપણે. Firmly [*scribo*, to write.

Describes, *v. t.* ( ડિસ્ક્રાઇબ્ઝ ) વર્ણન કરે છે. Narrates L. *De*, &

Web, *n.* ( ઉવેબ ) જાળ. Cobweb, a texture of fine thread spun by a spider. [ *tempto*, to try.

Attempts, *n.* ( એટ્ટેમ્પ્ત્ઝ ) કોશેશ. Endeavours. L. *Ad*, &

Perseverance, *n.* ( પર્સિસ્ટિવરન્સ ) અંત. Persistence; steadfastness. L. *Per*, & *severus*, severe.

Flung himself down, બેસી ગયો. Sat down.

Mood, *n.* ( મુડ ) સ્વભાવ. Temper of mind; humour.

Monarch, *n.* ( મોનર્ક ) રાજા. King. Gr. *Monos*, alone, & *arche*, rule.

To sink, *inf.* ( સિન્ક ) નિરાશ થવું. To be disappointed. [hope.

Despair, *n.* ( ડિસ્પૈર ) નિરાશી. Loss of hope. L. *De*, & *spes*,

Grieved, *p. p.* ( ગ્રીવ્ડ ) દુઃખ. Sad. L. *Gravis*, heavy.

Pondered, *v. i.* ( પોન્ડર્ડ ) વિચાર કીધો. Thought over. L.

*Pondus*, weight.

Give up, છોડી દેશ. Leave off.

Dropped, *v. i.* ( ડ્રોપ્ડ ) પડ્યો. Fell down.

Clue, *n.* ( ક્લુ ) Thread.

A long way up, ઉપર દૂર ઉપર. Far up.

Dome, *n.* ( ડોમ ) યુ'બજ; ઇમારત. Cupola: building,

Divine, *v. t.* ( ડિવાઇન ) અટકળ કરવી. Guess.

Ceiling, *n.* ( સીલિંગ ) સીલીંગ. An inner roof to a room  
hiding the beams and rafters.

Crawl, *inf.* ( ક્રૉલ ) પેટે ચાલવું. Creep.

Endeavour, *n.* ( એન્ડેવર ) કોશિશ. Attempt.

Slippery sprawl, સરી જઇને લાંબો થઇને પડવું. To slip down  
and stretch out the limbs when lying or falling

Complaint, *n.* ( કમપ્લેન્ટ ) ફર્કા. Lamentation; murmuring.

*L. Con, & plango, to strike.*

Dizzy, *adj.* ( ડિઝી ) તમર ખાતો Giddy.

Delicate, *adj.* ( ડેલિકેટ ) નાજુક. Tender. [ trodden.

To tread, *inf.* ( ટ્રેડ ) ચાલવું. Walk over. ( tread, trod,

Swung, *v. i.* ( સ્વંગ ) લટકાઇ રહી. Hung. (Swing, swung, swung.)

Mounted, *v. i.* ( માઉન્ટેડ ) ઉપર ચઢવું. Climbed up.

Counted, *v. t.* ( કાઉન્ટેડ ) ગણવામાં આવ્યા. Reckoned.

Strive, *v. t.* ( સ્ટ્રાઇવ ) કોશિશ કરવી. Endeavour. ( strive,  
strove, striven. )

Toils, *v. i.* ( ટૉઇલ્સ ) મહેનત કરેછે. Labours.

Tumbles, *v. i.* ( ટમબલ્સ ) ગતડી પડેછે. Rolls down.

Ah me, અરે જોદા. Oh God.

Anxious, *adj.* ( ઍન્ગ્સયસ ) ઈતેભરી બરેલી. Eager; uneasy.

Pinch, *n.* ( પિન્ચ ) મુસાફરીનો છેલ્લો તખકો. The last little bit  
of the spider's journey.

Native oot, જાળું. Cobweb. *L. Natus, born.*

Bravo, *interj.* ( બ્રાવો ) શાખાશ. Well done.

Defied, *v. t.* ( ડિફાઇડ ) તુ'બકારી કાઢી. Showed contempt against.

Braced, *v. t.* ( બ્રેસ ) મજબમ કીધું. Strengthened.

Gossips, *n.* ( ગૉસિપ્સ ) પરચરતા યહેલાં ખોરા. Old persons who  
have little to do but tell old stories; story-tellers.

સ્કૉટલાંડનો રાજા ખુસ વિચાર કરવાને એકાંત સ્થળાવે બેસી ગયો; તે ખરું છે કે તે રાજા હતો અને તાજ પહેરતો હતો, પણ તેનું હૈયું નિરાશ અથવા માંડવું હતું. કારણકે તે પોતાના બેઠાને ખુસી કરવાને એક મોટું કામ કરવાની કોશિશ કરતો હતો; તેણે ફરીથી અને ફરીથી કોશિશ કીધી હતી પણ ફોલ પામી શક્યો નહિ, અને તેથી તે તદ્દન ઉદાસ થઇ ગયો હતો. તે આદમી જેટલું નિરાશ થઇ શકે તેટલું નિરાશ થઇને છેક નાસીપાસીમાં બેઠો, અને જ્યારે તે ત્યાં વિચારતો હતો, ત્યારે જરા વાર રહીને તે બોલ્યો, “હું તે બધું પડવું મેળાશ”.

હવે તેજ પળે એક કરોળીયો પોતાના રૈશમ જેવા જાગાના દોરા સાથે હેઠે પડ્યો, અને તે કરોળીયો ઘું કરેછે તે જોવાને, તે પોતાના વિચાર દરમ્યાન ચાલ્યો.

તે છેક ઉપર સિલ્કીંગના ગુખજ ઉપર હતું, અને તે એવી તો ઝીણી ફોરીથી ભટકતું હતું, કે તે કવી રીતે પોતાના જાગામાં પહોંચશે તે ખુસ રાજા ભટકળી શક્યો નહિ. તેણે મગજનું કોશિશ કરીને સીધો ઉપર વળગીને ચઢવા માંડવું; પણ હંમેશની મદક સરતો તે હેઠે પડ્યો.

જ્યાં સુધી તે એથીબી વધારે હેઠે પડ્યો, અને ત્યાં જરા તમર ખાતો અને બેશુદ્ધ પડી રહ્યો, ત્યાં સુધી ને ઉપર અને ઉપર દોડ્યો, અને જરાબી ફ્યાંદ કરવાને તે એક સેકન્ડ ચાલ્યો નહિ.

તેનું માથું સ્થિર થયું—પાછો તે ચાલ્યો, અને અરધો વાર વધારે હચે ગયો; જો દોરા ઉપર તેને ચાલવાનું હતું તે નાચુક દોરો હતો, અને રસ્તો એવો હતો, જ્યાં તેના પગ ચાકી નવ.

તે ફરીથી પડી ગયો અને હેઠે ભટકાઇ રહ્યો, પણ પાછો તે ઝડપથી હચે ચઢ્યો, જ્યાંસુધી ઉપર અને હેઠે, ધડીકમાં ઝડપથી, ધડીકમાં આરતેથી, એમ નવ બહાદુરી ભરેલી ક્રોશિશ ગણવામાં આવી.

તે રાજા બોલ્યો, “ખચીત, તે મુખ” જીવનનું જાગામાં પહોંચવાને અને વળગી રહેવાને જ્યારે એટલી સખત મહેનત કરે છે, અને દર વખતે હેઠે ગમડી પડે છે, ત્યારે ઉપર ચઢવાને તે વધુ વાર કોશિશ કરશે નહિ.” પણ તે જીવનનું એકવાર ફરીથી ઉપર ગયું—અરે બોલ! તે એક ઘેનેજરી ભરેલી પળ હતી. તે પોતાના જાગાના દરજાબી માત્ર એક પુટ દૂર છે; અરે કહો કે તે કારણ કે જીવશે!

મકમપણે, મકમપણે, એક તસુ પછી બીજુ તસુ, એમ વધારે ને વધારે ઉચે તે પહોંચ્યો, અને છેક છેલ્લી મંજરે એક હિમ્મત ભરેલો નાનો કુટુંબ મારીને તે પોતાના સ્વદેશી જાળામાં પહોંચ્યો.

તે રાજ બોલી ઉઠ્યો, “શાખાસ! શાખાસ! ધન્ય છે જેઓ કોશિશ કરે તેઓને! તે ઉપરના કરોગિયાએ નિરાશીને તુચ્છકારી કાઢી; તે જીત્યો, અને હું કાલ નહિ જીતું!”

### 9. A PICTURE OF ENGLISH LIFE. ઇંગ્લાંડની જીંદગીનું ચિત્ર.

Explained, *v. t.* ( એક્સપ્લેન્ડ ) સમજાવવામાં આવ્યા. Made clear.

*L. Ex, & planus*, plain.

Cause, *v. t.* ( કૉઝ ) ઉત્પન્ન કરે છે. Produce; create.

Are troubled, *v. t.* ( ત્રબલ્ડ ) હેરાન થાય છે. Distressed.

On the other hand, એથી ઉલટું. On the contrary.

Out of doors, બરની બહાર. Out of the house.

Extra, *ad.* ( એક્સ્ટ્રા ) વધુ. Additional.

Warmth, *n.* ( વૉર્મથ ) ગરમી. Heat.

Fireplace, *n.* ( ફાયરપ્લેસ ) સગડી. Hearth.

Chimney, *n.* ( ચિમની ) ધુમાડિયું. A built up passage for the escape of smoke.

Kitchen, *n.* ( કિચન ) રંધણી. Cook-room.

Chatting, *pr. p.* ( ચૅટિંગ ) ટાલેલાં કરતી. Talking; gossiping.

Chess, *n.* ( ચેસ ) સેતરંજ. A game played with two differently coloured sets of men, sixteen in each set.

Pipe, *n.* ( પાઇપ ) પીપી. A small bowl with a hollow stem used in smoking tobacco.

Wiping, *pr. p.* ( ઉવ્વાઇપિંગ ) તુછતી. Cleaning by rubbing.

Workman, *n.* ( વર્કમેન ) મજૂર. Labourer.

Alike, *ad.* ( એલાઇક ) એકસરખી રીતે. Equally.

Trumpet, *n.* ( ત્રમ્પેટ ) વાજુ. A bugle.

[ place.

Mantelshelf, *n.* ( મેન્ટલશેલ્ફ ) અબજાઇ. A shelf above the fire



Vase, *n.* ( વાઝ ) An ornamental vessel, often used to hold water to keep flowers fresh. [for holding candles.

Candlestick, *n.* ( કૅન્ડલસ્ટિક ) મીલખતી મૂકવાની ઢાંડી. A utensil

Shelves, *n.* ( શેલ્વઝ ) અભડાઇ. A ledge at a distance from the floor to hold things.

Cupboard, *n.* ( કપબોર્ડ ) કપાટ. A closet with shelves to receive things. [the ends.

Hoop, *n.* ( હુપ ) વળુ. A circular stripe of wood joined at

Verandah, *n.* ( વરંદાઝ ) વરંડા. Out of door sitting room adjoining a building.

Shutters, *n.* ( શટરઝ ) શટર. Movable covers for the window.

Inconvenient *adj.* ( ઇન્કન્વીનિયન્ટ ) અગવડ ભરેલું. Not suitable.

Throughout the year, આખું વર્ષ. For the whole year.

Trousers, *n.* ( ટ્રાઉઝરઝ ) ટ્રાન્કર; લેધી. Garments extending from the waist to the ankle.

Expensive, *adj.* ( એક્સપેન્સિવ ) મોઢું. Costly.

Providing, *ger.* ( પ્રોવાઇડિંગ ) પુરૂં પાડતા. Supplying. L. *pro-* & *video*, to see. [services.

Wages, *n.* ( ઉવેજઝ ) પગાર. Compensations given for

Charitable, *adj.* ( ચેરિટેબલ ) ઉદાર. Liberal; benevolent.

Blankets, *n.* ( બ્લેન્કેટઝ ) ધામળીઓ. A heavy woollen bedclothing.

Whereas, *conj.* ( ઉન્ડેરવેઝ ) જ્યારે. While on the contrary.

On the whole, સામટી રીતે લેતા. Taking everything into consideration.

Worse off, વધારે ખરાબ હાલતમાં. In poorer condition.

Famine *n.* ( ફેમિન ) દુકાળ. Scarcity of food.

Disease, *n.* ( ડિઝીઝ ) દુઃખ. Malady; sickness.

આ ચોપડીના પહેલા પાઠમાં હિંદુસ્તાન અને ઈંગલાંડની રતુઓ વચ્ચેના તફાવત સમજાવવામાં આવ્યો હતો. રતુના આ તફાવતને લીધે હિંદી અને અંગ્રેજી વાંચકની રહેવાની રીતમાં થયેલા તફાવત પડે છે.

પેલ્લાં તો હિંદુસ્તાનના ધણાખરા ભાગમાં લોકો સરદીથી હેરાન થતા નથી. વળી જ્યારે રાતના ઠંડી પડે છે, કે જેમ ઉત્તર હિંદુસ્તાનના મેદાનોમાં શિયાળામાં પડે છે, ત્યારે દિવસની વખતે સુરજ તેજથી પ્રકાશે છે, અને લોકોને સરદીથી હેરાન થતા અટકાવવાને હવા પુરતી ગરમ હોય છે. એથી ઉલટું, ઈંગ્લાંડમાં વરસના કેટલાક મહિના સુધી એટલી તો ઠંડી પડે છે, કે લોકોને હુંફાળા રેહવામાં મુશ્કેલી નડે. ધરની બહાર કસરત કરીને કે વધુ કપડાં પેહરીને તેઓ હુંફાળા રહે છે. ધરમાં ગરમી લાવવાને ખાતર સગડી બળતી રાખતી પડે છે. ઈંગ્લાંડના ધરના ધણા ખરા ઓરડાઓમાં તેટલા માટે ધુમાડિયાં સાથની સગડી હોય છે. ગરીબ લોકોના ઘરોમાં ફક્ત રાંધણીમાં સગડી બળતી રાખવામાં આવે છે, અને તે રાંધવાને માટે તેમજ ગરમી લાવવાને માટે વપરાય છે. મોટાં ઘરોમાં, જમવાના અને બીજા ઓરડાઓમાં, તેમજ રાંધણીમાં સગડીઓ હોય છે.

દિવસનું કામ જ્યારે પુરું થાય ત્યારે લોકોને સગડી આસપાસ બેસીને ટાહેલાં કરવા, કે વાંચવા, કે સેતરંજ અને પાના જેવી રમતો રમવાનો શોખ હોય છે. સગડી એ કુટુંબી જીંદગીનું મુખ્ય મઠક હોય છે પણ પાના ઉપરનું ચિત્ર આપણને એક કુટુંબ રાંધણીની સગડી પાસે બેઠેલું બતાવે છે. ડાબી ગમ બાપ એક હાથાવાળી ખુરસી ઉપર બીડી પીતો બેઠો છે. જમણી ગમ તેની આપડી છે. તેણી હજી એક જુવાન સ્ત્રી છે તેણી કપડાં વડે એક વાડકા નુછતી ઉભી છે. તે કુટુંબે હમણાજ ચા પીધી છે, અને તેણી આના વાસણ ધુએ છે. મેજ ઉપર આપણે એક પાંઉ, એક પ્યાલું ને રકાબી એક છરી ને કાંટા જોઇએ છીએ. મેજ ઉપર એક સફેદ કપડું હોય છે. આ કંઇ તારંગર કુટુંબ નથી. તે આણસ એક કામદાર છે, પણ તે કંઇ જ્ઞાનનું કામ કરે છે, તે બતાવવાને ચિત્રમાં કંઇ નથી. ઈંગ્લાંડમાં ગરીબ લોકોને ત્યાં પણ ખુરસી, મેજ, પ્યાલા અને રકાબી અને બીજી ધણીક સીજે હોય છે, કે જેની હિંદુસ્તાનના ગરીબ લોકોને જરૂર નથી.

બીજી હાથાવાળી ખુરસી ઉપર મોટાંમાય બેઠાં છે. તે પેલા માટીકાની માય થાય છે. તે માટી બધવરના ત્રણ છોકરાં છે, અને તે પેલાં મોટાંમાયના દિકરાના છોકરાં થાય. ચિત્રના આગળા ભાગમાં સૌથી નાનું બાળક છે. તે એક છોકરો છે, જેકે તે છોકરીની માથે કપડાં પહેરે છે. ઈંગ્લાંડમાં ધણા નાના છોકરાઓ અને છોકરીઓને એક સરખાં કપડાં પેહરાવવામાં આવે છે. આપણે જાણે છીએ કે તે છોકરો છે, કારણકે તેના વાળ દુકા કાપેલા હોય છે. તેનું

એક રમકડું, લાકડાંનો ઘોડો જમીન ઉપર પડેલો છે, અને તે તેની સાથે રમે છે. તેની બેન, જે તે બાળકમાં સૌથી વડી છે, તે પોતાના બાપની ખુરસી પાસે ઉભી છે. બીજું બાળક પણ એક છોકરો છે. તે પોતાના મોટાં માયની ખુરસી પાસે ઉભો છે, અને તેના હાથમાં એક ચિત્રની ચોપડી છે. તે પેલી ચોપડી તરફ જોતો નથી; તે પોતાના નાના ભાઈને જુએ છે. આખું કુટુંબ તેને જોય છે, અને તેઓ બધાં હસે છે. તેઓ સઘળાં જોવા માગે છે, કે તે રમવાના ઘોડાને શું કરશે.

બોંબ પર બીજાં રમકડાં છે— એક પડખમ, એક વાળું અને એક પતંગ. તે વડા છોકરાને દગ્તાં છે. મોટાંમાયના પગ એક પગ મુકવાના રતુલ ઉપર છે, અને બિલાડી તેની પાસે સુતી છે. ચોરડામાં બીજી ધણી ચીજો છે. સગડી ઉપર અભડાઈ છે. તેની ઉપર વચમાં એક ચાદાની છે, અને એની દરેક બાજુએ, એક ફુલનું કુંડુ અને એક પીતલની મીણુબતી રાખવાની દાંડી તેમાં એક મીણુબતી સાથે છે. ચાદાનીની ઉપર, દરિયો, વહાણ અને વાદળાંવાળાં આકાશમાં ચંદ્રમાનું એક ચિત્ર છે. તે અભડાઈની ડાબી ગમ બે અભડાઈઓ છે. નીચેની અભડાઈ ઉપર બે બાટલી અને એક દાબડો છે. ડાબડા ઉપર બે ચોપડીઓ છે. ઉપરની અભડાઈ ઉપર એક કાશીનું વાસણ, અને ખાંડ, ચા અને કાશી ભરવાના થોડાક પતરાના દાબડા છે. ધુમાડિયાંની જમણી ગમ એક ધડીવાળ છે. છને વીસ મિનિટ થઈ છે. ધડિયાળની જમણી બાજુએ એક કપાટ છે. કપાટનું બારણું ઉઘાડું છે, અને તેમાં આપણે રકાબીઓ અને બીજી ચીજો જોઈએ છીએ. અભડાઈની હેઠે ડાબી બાજુએ આપણે એક ટોપી અને પરાણની ટોપી ટાંગેલી જોઈએ છીએ. પરાણની ટોપી તે નાની છોકરીને લગતી છે. જ્યારે તેણી નિશાળેથી ઘર આવી, ત્યારે તે કાઢી નાખી અને ત્યાં ટાંગી. તે ટોપી તેણીના ભાઈની છે. તે પણ નિશાળે જઈ આવ્યો છે. તે ટોપીની હેઠે એક વળું છે. આ તે નાની છોકરીનું છે. નિશાળેથી ઘર આવતાં માર્ગમાં તેણીએ તે રસ્તા ઉપર ગળગલી હતી.

તમે જુઓ કે દહાડો પુરો થવા પછી આખું કુટુંબ તે સમડીની આસપાસ કેવી રીતે એકઠું મળે છે. આ આપણને ઈસ્લામ અને હિંદની જીંદગી વચ્ચેનો એક તફાવત દેખાડી આપે છે. હિંદુસ્તાનમાં જ્યારે કામ ખલાસ થાય ત્યારે ધણું કરીને લોકો ઘરની બહાર હવા ખાય છે. તેઓ પોતાના વરંડામાં બેસીને ટાહેલાં ચલાવે છે. ઈસ્લામમાં ધણુંખરાં ઘરોને વરંડા હોતા નથી. તરફાને ચોરડાથી દુર રાખવાને માટે હિંદુસ્તાનમાં જેટલી તેની (વરંડાની)

જરૂર છે, તેટલી ઈગ્લાંડમાં હોતી નથી. સધળાં ધરોને, સૌથી ગરીબ માણસોના ધરોને કાચની બારીઓ હોય છે. આની જરૂર હોય છે, કારણકે હિંદુસ્તાનના કરતાં ત્યાંની બારીઓને બંધ રાખવી પડે છે. જે ધરની બારીઓને ફક્ત લાકડાંના ફાળકાં હોય, તે તેઓને બંધ રાખતાં ઘણી અગવડ પડે, કારણકે કંડો પવન અને વરસાદ; તેમજ રોશની અંદર આવતી અટકી પડે. ઈગ્લાંડમાં લોકોને આખું વર્ષ ગરમ હુગડાં પહેરવાં પડે છે. સૌથી ગરીબ માણસને પણ ડગલો, પાટલુન, પહેરણુ, અને બુટ પહેરવાં પડે છે. ઈગ્લાંડમાં જીંદગી ગુનરવાનું ખરચાણ કરવાને આ મદદગાર થઇ પડે છે. ગરીબ લોકોને વારંવાર પોતાના છોકરાંઓને ગરમ કપડાં અને બુટ અપાવવામાં મોટી મુશ્કેલી પડે છે. હિંદુસ્તાનમાં કુલીઓના કરતાં ઈગ્લાંડમાં કામદારોને વધુ પગાર મળે છે, પણ તેઓને જરૂર નેજા ખર્ચ ઘણો વધુ હોય છે. તેઓને સારી રીતે ત્રાધેલાં, હુક આવે તેવાં ધરો, ગરમ કપડાં અને બુટ, અને તેઓને હુંદાળા રાખવાને માટે શિયાળાના વખતમાં બાળવાને પુષ્કળ કાચળાની જરૂર પડે છે. આ બધી ચીજો ખરચાણ છે.

ઈગ્લાંડમાં સખાવતી પુરૂષો ઘણું કરીને ગરીબ લોકોને શિયાળામાં હુંદાળા રહેવાને મદદ કરવાને ગરમ કપડાં અને ધાબળા અને કાચળા આપે છે, બપોરે હિંદુસ્તાનમાં સખાવતી પુરૂષો ગરીબોને ઘણું કરીને ખાવાનું આપે છે.

હિંદુસ્તાનમાં, જે રતુમાં ખેતરમાં સૌથી ઓછું કામ કરવાનું હોય છે, અને પૈસા કમાવાનું સૌથી મુશ્કેલ હોય છે, તે ગરમ રતુ છે, કે જે વખતે ગરીબ માણસોને, હુંદાળા કેમ રહેવું, તેનો વિચાર કરવો પડતો નથી. ઈગ્લાંડમાં શિયાળામાં પૈસા કમાવાનું સૌથી મુશ્કેલ હોય છે, કે જે વખતે હુંદાળા રહેવાનું પણ સૌથી મુશ્કેલ હોય છે. સામટી રીતે લેતાં, હું ધારું છું કે, જે વરસોમાં હુકળ હોતો નથી, ત્યારે હિંદુસ્તાનમાં ગરીબ લોકોના કરતાં, ઈગ્લાંડના ગરીબ લોકો વધારે ખરાબ અવસ્થામાં હોય છે. એક વધુ તકાવત હું જણાવીશ. હિંદુસ્તાનમાં સૌથી સાધારણ દુઃખ તાવ છે. ઈગ્લાંડમાં લોકો તાવના કરતાં સરદીથી વધારે ખમે છે.

## 10. THE STORY OF ALI SAKAL.

Memory, *n.* ( મેમરી ) યાદ. Remembrance. *L. Memor*, mindful.

[ Asia on the Tigris.

Bagdad, *n.* ( બગદાદ ) બગદાદ શહેર. A city in Turkey in Celebrated, *adj.* ( સેલિબ્રેટેડ ) પ્રખ્યાત. Famous.

- Steady, adj.** ( સ્થિર ) સ્થિર. Firm. [ right hand.
- Dexterity, n.** ( ડેક્સ્ટેરિટી ) ચાલાકી. Skill. L. *Dexter*, the
- Profession, n.** ( પ્રોફેશન ) ધંધો. Calling or occupation.
- Shave, v. t.** ( શેવ ) બેરવું. Cut or pare off from the surface of a body with a razor.
- Trim, v. t.** ( ત્રિમ ) કાપીને બરાબર કરવી. Make right by cutting.
- Whiskers, n.** ( ઉઝિહસકર ) ડેભીયા. Hair growing upon the sides of the face. [ eyes covered.
- Blindfolded, adj.** ( બ્લાઇન્ડફોલ્ડ ) આંખે પાટા બાંધીને. Having the
- Fashion, n.** ( ફેશન ) ઢાંચ. Style.
- Run, n.** ( રન ) દરોરો. Rush. [ be accustomed.
- Insolent, adj.** ( ઇન્સોલન્ટ ) તોભડો. Rude. L. *In*, & *soleo*, to
- Scarcely, ad.** ( સ્કેરસિલ ) બાગ્યેજ. Hardly.
- Beg or Aga, Titles of honour in Turkey.**
- Fuel, n.** ( ફ્યુઅલ ) બળતણ. Anything used for burning, commonly wood or coal. [ *sumo*, to take.
- Consumed, v. t.** ( કન્સ્યુમ્ડ ) ખપાવતી હતી. Used. L. *Con*, &
- Preference, n.** ( પ્રેફરેન્સ ) પસંદગી. Holding in higher estimation. [ *nosco*, to know.
- Ignorant, ad.** ( ઇગ્નરન્ટ ) અજાણ્યો. Not knowing. L. *In*, &
- Character, n.** ( કૅરેક્ટર ) ચાલ; ખાસીયત. Nature; disposition.
- Gr. Charasso, to cut.** [ & *fero*, to bear.
- Offered, v. t.** ( ઓફર ) આપવા માગી. Wanted to give. L. *Ob*,
- Considerable, adj.** ( કન્સિડરેબલ ) ધણોજ. Very great.
- Immediately, ad.** ( ઇમીડિએટલિ ) તરતજ. At once.
- Agreed, v. i.** ( એગ્રીડ ) કબુલ થયો. Consented. L. *Ad*, & *gratia*, favour. [ from.
- Unloaded, v. t.** ( અનલોડેડ ) બોજો ઉતાર્યો. Took off the load
- Pack - saddle, n.** ( પેક - સેડલ ) બોગીર. A saddle for carrying loads instead of for a man to sit on.

- Bargain, *n.* ( બારગેન ) સાદુ. Transaction.
- Agreement, *n.* ( એગ્રીમેન્ટ ) સરત; સાદુ. Contract; bargain.
- Amazement, *n.* ( એમેઝમેન્ટ ) અનન્યપી. Wonder.
- Impossible, *adj.* ( અમપોસિબલ ) અશક્ય. Impracticable.
- Altercation, *n.* ( ઓલ્ટરકેશન ) તકરાર; બોલાચાલી. Wordy dispute.
- Overbearing, *adj.* ( ઓવરબેરિંગ ) મગર. Proud.
- Peasant, *n.* ( પેઝન્ટ ) ગામડિયો. Villager. [ draw tight.
- Distress, *n.* ( ડિસ્ટ્રેસ ) દુઃખ. Misery. L. *Dis*, & *Stringo*, to
- Cadi, *n.* ( કાડિ ) A judge in Muhamadan countries.
- Stated, *v. t.* ( સ્ટેટેડ ) જણાવી. Mentioned.
- Griefs, *n.* ( ગ્રીફસ ) દલગીરી Sorrow. L. *Gravis*, heavy.
- Customers, *n.* ( કસ્ટમરઝ ) ધરાક. Purchasers; buyers.
- Refused, *v. t.* ( રિફ્યુઝડ ) ના પાડી. Declined. L. *Re*, & *futis*,  
a pitcher. [ *plico*, to fold.
- Applied, *v. i.* ( એપ્લાઇડ ) અરજ કીધી. Petitioned. L. *Ad*, &  
Patronised, *v. t.* ( પેટ્રોનાઇઝડ ) ઉત્તેજન આપતા હતા. Gave  
encouragement to. L. *Pater*, a father. [little consequence.
- Made light of, ગુન્હકારી કાઢી. Disregarded; treated as of
- Complaint, *n.* ( કમપ્લેન્ટ ) ફર્માદ. Fault-finding. L. *Con*, &  
*plango*, to strike. [ *pello*, to drive.
- Appealed, *v. i.* ( એપીલ્ડ ) અરજી કીધી. Applied. L. *Ad*, &  
Mufti *n.* ( મુફ્તિ ) મુસલમાન ધારા સમજાવનાર. An expounder of  
Muhamadan law. [weight.
- Pondered, ( પોન્ડર્ડ ) વિચાર કીધો. Thought over. L. *Pondus*,
- Settled, *v. t.* ( સેટલ્ડ ) ચુકવ્યું. Decided.
- Provision, *n.* ( પ્રોવિઝન ) સરત. Condition; agreement;  
measure. L. *Pro*, & *video*, to see. [ Muhamadans.
- Koran, *n.* ( કોરાન ) કોરાન. The sacred book of the
- Put up, *v. t.* ખમવું જોડાવે. Suffer.
- Disheartened, *v. t.* ( ડિસહાર્ટન્ડ ) નાકિમત થયો. Discouraged.

Forthwith, *ad.* ( ફોર્થવિથ ) તત્તત્ત. Immediately.

Scribe, *n.* ( સ્ક્રાઇબ ) લખનાર. Clerk. L. *Scribo*, to write.

Petition, *n.* ( પિટિશન ) અરજી. Application. L. *Pet*, to seek.

Caliph, *n.* ( કેલિફ ) A title of the successors of Mahomad.

Duly, *ad.* ( ડ્યુલિ ) ઘટલી રીત. In a proper way.

Presented, *v. t.* ( પ્રિઝેન્ટેડ ) આપી. Gave.

In state, છડી સ્વારી સાથે. In procession. [ worship.

Mosque, *n.* ( મોસ્ક ) મખજદ. A Mahommedan place of

Punctuality, *n.* ( પનક્યુઅલિટિ ) વખતપર કરવું. Doing things at the right time.

Approached, *v. t.* ( એપ્રોચેડ ) પાસે ગયો. Went near. L. *Ad*, & *prope*, near. [ the arm.

Sleeves, *n.* ( સ્લીવઝ ) ખાંડે. The part of the garment covering

Cloak, *n.* ( ક્લોક ) ઝબ્બો. Garment.

Decision, *n.* ( ડિસિઝન ) ચુકાદો. Determination of a case.

Equity, *n.* ( ઇકિટી ) હક; ઇનનુફ. Claim; justice. [explained.

Defined, *v. t.* ( ડિફાઇન્ડ ) નક્કી કરવો; રુખજાવો. Determined;

Faith *n.* ( ફેથ ) વિશ્વાસ. Trust. L. *Fides*, faith.

Satisfied, *p. p.* ( સેટિસ્ફાઇડ ) સજી થઇને. Pleased. L. *Satis*, enough, & *facio* to do.

Obeisance, *n.* ( ઓબેસન્સ ) નમન. Deep bow as a sign of respect. L. *Ob*, & *audio*, to hear. [ a horse etc.

Halter, *n.* ( હાલ્ટર ) જનાવરને દોરવાના પટ્ટે. A strap for leading

Companion, *n.* ( કમપેનિયન ) સાથી. One who goes along with another. L. *Con*, & *panis*, bread.

Operations, *n.* ( ઓપરેશન્સ ) ખેડવાનું કામ. Acts; shavings. L. *Opus*, work. [ to form.

Performed, *inf.* ( પર્ફોર્મ્ડ ) બજાવ્યું. Done. L. *Per*, &, *formo*,

Was settled, *v. t.* ( સેટલ્ડ ) નક્કી કરવામાં આવી. Arranged.

Crown, *n.* ( ક્રોન ) તાબડું. Head. [shore, shorn.

Shorn, *v. t.* ( શોર્ન ) ખેડાઇ રહ્યું. Pared off; shaved. ( shear,

Presently, *ad.* ( પ્રિઝન્ટલિ ) તરતજ. Soon.

Accordingly, *ad.* ( અકોરડિંગલિ ) એ ઉપરથી Consequently, So.  
Surprise, *n.* ( સરપ્રાઇઝ ) અન્યમ્બી. Wonder. L. *Super*, &  
*prehendo*, to seize.

To demean, *inf.* ( ડિમીન ) હલકું પડવું. Make mean.

Insult, *v. t.* ( ઇનસલ્ટ ) અપમાન કરવું. Treat with insolence.

L. *In*, & *salio*, to leap.

Away with you, ચાલી જાઓ. Go away. [ carried.

Related, *v. t.* ( રિલેટેડ ) જણાવ્યો. Stated. L. *Re*, & *latus*,

Razors, *n.* ( રેઝરઝ ) અચ્ચા. Knives for shaving.

True believer, મુસલમાન. A follower of Islam.

Insisting, *ger.* ( ઇન્સિસ્ટિંગ ) દાવાણ કરવું. Pressing.

Being included, *ger.* ( ઇન્કલુડેડ ) સમાવવું. Contained in. L

*In*, & *claudio*, to shut. [ & *sequor*, to follow.

Consequences, *n.* ( કોન્સિક્વેન્સિઝ ) પરિણામ. Results. L. *Con*,

To lather, *inf.* ( લેધર ) સાબુનું ફીણ લગાડવું. To spread the

foam of soap and water. [ Mocked; taunted.

Jeered, *v. t.* ( જીયર્ડ ) મજાક કરવામાં આવી; તાણા મારવામાં આવ્યા.

Mocked, *v. t.* ( મોકડ ) મજાક કરવામાં આવી. Ridiculed; taunted.

Taunts, *n.* ( ટૌન્ટઝ ) તાણા. Reproaches. [ stood near.

By-standers, *n.* ( બાય-સ્ટન્ડરઝ ) પાસે ઉભેલાઓ. Those who

Dismissed; *v. t.* ( ડિસમિસ ) મોકળા દેવામાં આવ્યો. Sent away.

L. *Dis*, & *mitto*, to send. [ one's own.

Appropriate, *adj.* ( એપ્રોપ્રિયેટ ) યોગ્ય. Due. L. *Ad*, & *proprius*,

Resounded, *v. i.* ( રિઝાઉન્ડેડ ) ગાજી રહ્યું. Rang.

Celebrated, *v. t.* ( સેલેબ્રેટેડ ) જાણીતી કીધી. Made widely known.

મુખી યાદવાળા ખડીર હારન અલ રશીદના રાજ્યમાં જમદાર શહેરમાં અલી સકલ નામનો એક પ્રખ્યાત હજમ રહેતો હતો. તે પોતાના સ્થિર હાથ, અને પોતાના ધંધામાં ચપળાઈને માટે પ્રખ્યાત હતો. કારણકે તે એકવાર થોડી કાઠયા વગર પોતાની આંખે પાદા બાંધીને માથું બોડી શકતો હતો, અને



કાઠી અને ઠેલીયા કાપીને બરાબર કરી શકતો હતો. બગદાદમાં કોઈમી લખતો એવો એક માણસ ન હતો, જે તેને કામ નહિ સોંપે; અને તેની ઉપર કામનો એટલો તો દરોરો હતો, કે આખરે તે મગરર અને તોછડો બન્યો, અને જે ધણી બોલામાં બોલો એક બેગ કે આગા ન હોય, તેના માથાને તે કદાચજ હાથ લગાડતો હતો. બગદાદમાં બગતણુને માટેની લાકડાંની હંમેશાં અછત હતી, અને મોઘું હતું, અને તેની દુકાનમાં ઘણાં લાકડાંનો ખપ પડતો હતો, તેથી કઠીયારાઓ ખીજાઓના કરતાં તેને પસંદ કરીને, તેની આગળ તરતજ વેચાઈ જવાની લગમગ ખાતરી હોવાથી, પોતાના લાકડાના બોજ લાવતા હતા. એક દહાડો એવું બન્યું કે એક ગરીબ કઠિયારો, જે પોતાના ધંધામાં નવોસવો હતો, અને અલી સકલની ચાલથી અભણ્યો હતો, તે તેની દુકાનમાં ગયો, અને એક લાકડાંનો બોજો, જે તે પોતાના ગયેલાં ઉપર ગામમાં ઘણે છેટેથી લાવ્યો હતો, તે વેચતો આપવાની માગણી કરી. અલીએ, “ગયેલાં ઉપર જે સધળું લાકડું છે તેને માટે,” એના શબ્દોનો ઉપયોગ કરીને તરતજ તેને કિમત આપવાની માગણી કરી. તે કઠિયારો કબુલ થયો, પોતાના જીનવર ઉપરથી તે બોજો ઉતાર્યો અને પૈસા માગ્યા. તે હજીમે કહ્યું, “તમે મને હજી બધું લાકડું આપ્યું નથી; મને સાટામાં તે બોગીર (જે મુખ્ય કરીને લાકડાંનું બનાવેલું હોય છે) મળવું જોઈએ. તેવો આપણો કરાર હતો.”

પૈસાએ ધણી અન્યબીમાં કહ્યું, ‘કેવી રીતે ? એવું સાદું કાંઈએ કઠી સાંભળ્યું હતું ? તે નહિ બની શકે તેવું છે.”

તોપણ સેવટે, ધણી બોલાચાલી અને તકરાર પછી, તે તુંદ હજીમે તે બોગીર અને લાકડું સર્વે લઈ લીધું, અને તે બિચારા ગમડિયાને ઘણા દુઃખમાં કાઢી મેળ્યો. તે તરતજ કાજ આગળ દોડ્યો, અને પોતાનું દુઃખ જણાવ્યું. તે કાજ તે હજીમના ઘરાકોમાંનો એક હતો, અને તેનો કજીયો સાંભળવાને ના પાડ્યું. તે કઠિયારાએ તેનેથી ચઢતા ન્યાયાધિશને અરજ કરી; તે પણ અલી સકલનું ઘરાક હતું, અને તે ફરિયાદને દાદ આપી નહિ. ત્યારપછી તે ખીજારાએ ખુદ મુશ્કેલીને અરજ કરી, જેણે તે સત્તા ઉપર વિચાર કરીને આખરે ચુકવ્યું કે કારાનમાં તેને માટે કાંઈ કલમ ન હોવાથી, તે એટલો લેક અધરો કજીયો છે કે તેનાથી તેનો ચુકાદો અપાતો નથી, અને તેટલા માટે તે માણસે તે તુકસાન ખમવું જોઈએ. તે કઠિયારો નાહિંમત થયો નહિ, પણ ખુદ ખસિદ ઉપર એક લખનાર પાસે અરજ લખાવી, જે, તેણે પઠતી રીતે,

સુકરવારને દીને, જ્યારે તે ઠાઠમાઠથી મસજીદમાં જતો હતો તે દીને આપી. અનુ વાંચવામાં ખલીફનું ચોક્કસપણું જરાજર જણાયલું છે, અને થોડા વખતમાં તે કઠિયારાને તેની હાજરીમાં બોલાવવામાં આવ્યો. જ્યારે તે ખલીફ આગળ આવ્યો ત્યારે તે ધુટણીએ પડ્યો, અને જમીનને સુબન કાઢ્યું, અને ધડા તેની હજુરમાં પોતાના હાથ સીધા રાખીને, પોતાના અમાની બાંહેથી પોતાના હાથ ઢાંક્યા, અને પોતાના પગ સાથે જોડીને, તે પોતાના સુકરમાના સુકદાની સાહ જોતો ઉભો રહ્યો. તે ખલીફે કહ્યું, “મિત્ર, તે હજમને પોતાની તરફેણમાં બોલાવતું છે, તમારી તરફેણમાં ધનસદ છે. કયદાની વ્યાખ્યા શબ્દોથી થવી જોઈએ, અને સાટાં શબ્દોથી થવાં જોઈએ; કાયદાને પોતાને માર્ગ મળવો જોઈએ, નહિ તો તે કાંઈજ નથી; અને સાટાં પાળવાં જોઈએ, નહિ તો માણસને માણસ વચ્ચે કાંઈખી નિવાસ જેવું રહે નહિ; તેટલા માટે તે હજમે તેનું બધું લાકડું રાખતું જોઈએ; પણ—” ત્યાર પછી તે કઠિયારાને પોતાની નજદીક બોલાવીને, તે ખલીફે તેના કાનમાં કંઈ ધામેથી કહ્યું, જે તેના સિવાય કોઈએ સાંભળ્યું નહિ, અને પછી તેને તદ્દન રાજી થયેલો મોકળાવી દીધો.

તે કઠિયારો નમન કરીને, પાછો પોતાના ગધેડા આગળ ગયો, કે જેને બહાર બાંધવામાં આવ્યો હતો, તેને પટામાંથી પકડ્યો, અને પોતાને ધર ગયો. થોડા દલાડા રહીને, જાણે તેઓ વચ્ચે કંઈ બન્યું ન હોય, તેમ તેણે પેલા હજમને અંજ કાઢી, એવી અરજ સાથે કે તે અને ગામમાંથી આવેલાં તેના સાર્થી તેના હાથની ચપળાઇની મજા આપે, અને જે કિમતે તે બેઉ હજમત કરવાની હતી, તે દેડવી. જ્યારે તે કઠિયારનું માથું જરાજર ખોડાઇ રહ્યું, ત્યારે ખલી સકલે પુછ્યું, કે તેનો સેબતી ક્યાં છે. પેલાએ કહ્યું, “તે અદિયાં બહાર ઉભો છે, અને તે તરતજ અંદર આવશે.” એ ઉપરથી તે બહાર ગયો, અને પોતાના ગધેડાને પટામાંથી પકડીને દોરવતો, પાછો આવ્યો. તેણે કહ્યું, “આ મારો સાર્થી છે, અને તમારે તેની હજમત કરવી જોઈએ.” તે હજમ પણ જાણ્યામાં બોલી ઉઠ્યો, “તેની હજમત કર ! તમને હાથ સગડીને મને પોતાને હલકું લગાડવાને હું કબુલ થયો એ પુરતું છે, અને તેજ પ્રમાણે તમારાં ગધેડાને કરવા કહીને તમે મને અપમાન કરાજો કે આલી જાઓ !” અને તેણે તત્કાલે તરતજ પોતાની દુકાનમાંથી ફાંડા કઢ્યા.

તે કઠિયારો તરતજ ખલીફ આગળ ગયો, તેને તેની હજુરમાં દાખલ

કરવામાં આવ્યો, અને તેણે પોતાનો મુકરદમો જણાવ્યો. તે ખરીફ કહ્યું, “તે બરાબર છે.” તેણે પોતાના એક અપલહારને કહ્યું, “અત્રી સકલ અને તેના અઆને અજ પછે મારી આગળ લાવો;”-અને દસ મિનિટના અરસામાં તે હજમ ને ની આગળ આવી ઉભો. તે ખરીફ તે હજમને કહ્યું, “તમે આ માણસના સાથીની હજમત કરવાને શા માટે ના પાડો છો? શું તેનો તમારો કગર ન હતો?”

અત્રીએ જમીનનું સુખન કરીને કહ્યું, “ઓ ખરીફ, તે ખરું છે, કે તેમ હમારો કરાર હતો; પણ અગાઉ કોણે એક ગમેડને પોતાનો સાથી બનાવ્યો હતો?” અથવા એવાને એક મુસતમાન તરીકે ગણાવો કોણે કહી નિચાર કર્યો હતો?” તે ખરીફ કહ્યું, “તમે ખરું કહો, પણ તેજ વખતે લાકડાંના બોજમાં બોગીર સમાવણી હક લેવાનો કોણે નિચાર કર્યો હતો? નહિ, નહિ, હવે તે કડિવારાની વારી અત્રી છે. તરતજ તે ગમેડાં આગળ જાયો, નહિ તો તમે પરિણામ જાણો છો.”

ત્યાર પછી તે હજમને, તે જનવરને માથાંથી તે પગ સુધી શીઘ્ર લગાડવાને માટે, સામ્યુએ એક મોટો જયો તૈયાર કરાવી, આ ખરીફ અને આખી દરબારની હાજરીમાં તેની હજમત કરાવી ફરજ પડી, જ્યારે લગભગ નજીક ઉમેઝાઓએ તાણા ટપકાવી અને હસી ને ની દટું મથકેલી રાત્રી. તે નિચારા કડિવારાને ત્યાર પછી એક પૈનારી લાયક રકમ આપીને નિત્ય કાઢ્યો, અને આખું બગલાદ તે વાતવી ગણી રહ્યું, અને તે ખરીફના ઈલાકાની વારીફ કીધી.

## 11. LITTLE CLANS AND BIG CLANS.

To distinguish, *inf.* ( ડિસ્ટિંગિશ ) બોજખસને To mark the difference. L. *Dis*, & *stinuo*, I mark. [*& lijo*, I bind. Was obliged, *v. t.* ( બોજલાઇજ ) ફરજ પડી. Forced. L. *Ob*, Crack, *v. t.* ( ટક ) ફાડવો. Snap. [bow.

Nodding, *pr. p.* ( નોડિંગ ) સહેજ નમન કરતાં. Making a slight Instantly; *ad.* ( ઇનસ્ટેન્ટિ ) તરતજ. Immediately.

Gloomy, *adj.* ( ગ્લુમિ ) ઉજ્જ્વલ. Wild; dark.

Presently, *ad.* ( પ્રેસન્ટિ ) તરતજ. At once.

Shutters, *n.* ( ચટર્સ ) ફરેડી. Wooden coverings for a window.

Crevices, *n.* ( ક્રેવિસિસ ) ફાટ. Very narrow openings.

Request, *n.* ( રિક્વેસ્ટ ) અરજ. Entreaty. L. *Re*, & *quero*, to seek. [a large heap.

Hay stack, *n.* ( હે ટેક ) સુકા ધાસની ગંઢ. Hay stored up in Shed, *n.* ( શેડ ) ઝુપડું. Cottage.

Meat, *n.* ( મીટ ) ખોરાક. Food. [I shine.

Splendid, *adj.* ( સ્પ્લેન્ડિડ ) ધણીજ સરસ. Grand. L. *Splendo*,

Sexton, *n.* ( સેક્ટન ) ધોરખોડુ. A grave digger. [well disposed.

Favourite, *adj.* ( ફેવરિટ ) માનની. Dear. L. *Faveo*, to be Glorious; *adj.* ( ગ્લોરિયસ ) બપકાબરેલું. Splendid.

Prejudice, *n.* ( પ્રેજુડિસ ) ખોટી ખાતિ. Unfavourable opinion. L. *pre*, & *judico*, I judge.

In consequence of this આને લીધે. As a result of this. L. *Con*, & *sequor*, I follow. [in.

Oven, *n.* ( ઓવન ) બઢી. A closed place for baking things Lodging, *ger*, ( લોજીંગ ) ઉતારો. Putting up.

Porridge, *n.* ( પોરિજ ) કાંઈ. Any grain or meal boiled in water or milk. [peto, to seek.

Appetite, *n.* ( એપિટાઇટ ) જીખ Desire for food. L. *Ad*, & *Pie*, *n.* ( પાઇ ) સમુસે. An article of food consisting of baked paste with something in it.

Sack, *n.* ( સેક ) કોઠળો. Bag.

Squeaked, *v. i.* ( સ્ક્રીકેડ ) ચીં ચીં કીધું. Made a shrill sound.

Conjurer, *n.* ( કોનજ્યુરર ) જાદુગર. Magician. L. *con*, & *juro*, I swear.

Conjure, *v. t.* ( કોનજ્યુર ) જાદુથી બોલાવવું. Call by magic art.

Ugly, *adj.* ( અગ્રાહિ ) કદરૂપો. Deformed.

Endure the sight of, જોઇ શકતો નથી. Look at.

I have got up my courage, મેં હિમ્મત પકડી છે. I have become bold. L. *Cor*, the heart, & *ago*, I drive.

Stooped, *v. i.* ( સ્ટુપીડ ) વાંકો વળ્યો. Bowed down.

Crouching, *pr p.* ( કાઉચિંગ ) દબાઈને બેઠેલો. Sitting or standing in a stooping position.

Lid, *n.* ( લિડ ) ઢાંચ. Cover. [ crevice.

Peeped, *v. i.* ( પીપ્ડ ) ચીંચાઈને જોયું. Looked through a

Directly, *ad.* ( ડિરેક્ટલિ ) તરતજ. At once.

Bushel, *n.* ( બુશલ ) બુશલ. One eighth of a quarter. [habitation.

Lodging, *ger.* ( લોજિંગ ) ઉતારો. A place of temporary

In exchange, તેના બદલામાં. In return for.

Wheelbarrow, *n.* ( વ્હીલબરો. ) હાથે ચલાવવાની નાની ગાડી. A hand cart for carrying small load.

Rapidly, *ad.* ( રેપિડલિ ) ઝડપથી Swiftly. [ much signify.

It will not matter much, તેમાં ઘણી બીસાદ નથી. It will not

Pretending, *pr. p.* ( પ્રેટન્ડિંગ ) ઢેંગ કરતો. Feigning L. *pre,*  
& *tendo*, I stretch. [ row can hold.

Barrowful, *n.* ( બરોફુલ ) ગાડું ભરીને. As much as the bar-

એક વાર એ ગામમાં એ માણસો રહેતા હતા, જેઓનું એક સરખું નામ હતું. તેઓ ખેડના નામ કઝોઝ હતાં. તેઓમાંના એક પાસે ત્રણ ઘોડા હતા, પણ બીજા પાસે માત્ર એકજ ઘોડો હતો; તેથી તેઓને ઓલખી કાઢવાને માટે લોકો પેલા ત્રણ ઘોડાના માથેકને “ મોટા કઝોઝ ” કહેતા હતા. અને જેની પાસે એકજ ઘોડો હતો તેને નાનો કઝોઝ કહેતા હતા. હવે તેઓના બામમાં શું બન્યું તે આપણે સાંભળીશું; કારણકે આ એક ખરી વાત છે. આખું અફવાડિયું નાના કઝોઝને મોટા કઝોઝને માટે હજી ખેડવાની અને તેનો એક ઘોડો તેને વાપરવા આપવાની ફરજ પડતી હતી; અને અફવાડિયામાં એક વાર રવીવારે મોટો કઝોઝ તેને તેના ત્રણ ઘોડા વાપરવા આપતો હતો. પછી નાનો કઝોઝ કેવી રીતે પોતાનો ચાખુક બધા ચારે ઘોડા ઉપર ચમકાવતો હતો ! તે એક દહાડો પેલા ત્રણ ઘોડા તેના ઘોડા જેવાજ સારા હતા. સુરજ તેજથી પ્રકાશ્યો, અને જ્યારે લોકો પોતાના સાથી સરસ કપડાં પહેરીને, અને પોતાની બહુવાની ચોપડી બગલમાં ભરીને પસાર થતાં હતાં, ત્યારે દેવળના ઘંટ આનંદથી વાગતા હતા. તેઓ નાના કઝોઝને પોતાના ચાર ઘોડા સાથે હજી ખેડતાં જોતા હતા, અને તે એટલો તો મમર થતો હતો કે તે પોતાનો

આપુક ફરડાવનો હતો, અને “ ચલાવ, મારા ચાર ઘોડા । ” કરીને બોલતો હતો. મોટા કંઝાએ કહ્યું, “ તમારે તેમ બોલવું ન જોઈએ, કારણકે તેઓમાંનો એકજ તમારે લગતો છે. ” પણ નાના કંઝાએ શું બોલવું જોઈએ તે તે જલ્દીથી જુઝી ગયો, અને જ્યારે કોઈ પસાર થતું હતું, ત્યારે તે ખુબ પાડતો હતો, “ ચાલો, મારા ચાર ઘોડા । ” મોટા કંઝાએ કહ્યું, “ હવે તેમ ફરીથી નહિ બોલવાને મારે તમને અરજ કરવી જોઈએ; કારણકે જો તમે બોલશે તો હું તમારા ઘોડાને માથા ઉપર મારીશ, તેથી તે ત્યાંનો ત્યાંજ મુવેત્રા પડશે ”. પેલાએ કહ્યું, “ હું તમને વચન આપુ છું કે હું તેમ વધારે વાર બોલીશ નહિ; ” પણ જ્યાં લોકો ડોકું ધુણાવતાં, અને “ સારેબજી ” કરીને બોલતાં આવે કે તે એટલો તો ખુશી થઈ જતો કે તે પાછો બોલતો, “ ચાલો, મારા ચાર ઘોડા । ”

પછી મોટા કંઝાએ એક હથોડી લઈને નાના કંઝાના ઘોડાના માથામાં મારી, અને તે તરતજ મુવેત્રા પડ્યો.

નાના કંઝાએ રડતાં રડતાં કહ્યું, “ અરે. હવે મારી પાસે બીજાકુલ ઘોડા નથી ” પણ ઘોડા વખત પછી તેણે તે મુવેત્રા ઘેડાનું ચામડું ઉતરી લીધું, અને તેને વચનમાં સુકાવા દાખ્યું. ત્યાર પછી તેણે તે સુકાવડું ચામડું એક કોઠણીમાં મુક્યું, અને બીજાં શહેરમાં તે વેચવા ગયો. તેને ઘણે લાંબે સુધી જવાનું હતું, અને તેને એક બવાનક જંગલમાંથી પસાર થવાનું હતું તરતજ એક તોફાન થઈ આવ્યું. અને તે જુલો પડ્યો, અને તે ખગે રત્નો શેઠી કાઢે તેની આગમજ સાંજ પડી; પણ હજી ન શહેરની ઘણે દૂર હતો, અને એટલો દંટે હતો કે રાત અગાઉ તેનાથી ઘર પહોં દગથ નહિ. રસ્તાની નજદીક ખેતરાલાને રહેવાનું એક મકાન હતું. બારાની બહારની ફરડિ બંધ કરવામાં આવી હતી, પણ ફાટમાંથી અને મહાળેથી અગ્નિવાળું પ્રકાશતું હતું. જ્યારે નાના કંઝાએ ઉપર જઈને જારણું ઠોક્યું, ત્યારે તે બોલ્યો “ મને આજ રાતના અહિંયાં રહેવાને રજા મળે. ”

ખેડુતની બાવડીએ જારણું ઉઘાડ્યું, અને તેની અગળ સાંબળીને, તેણીએ તેને જતો રેહવા કહ્યું, કારણકે તેણીનો વર અગ્નિવાળોને પસંદ કરતો ન હતો. તે ખેડુતના ઘરની નજદીક એક મોટી કાસની ગણ હતી, અને તેની અને પેલાં ઘરની વચ્ચે ઝવલીવળાં છાપાં સાથેના એક નાનો તમેલો હતો. નાના કંઝાએ જ્યારે તે છાપડું જંચું, ત્યારે તે બોલ્યો, “ હું ત્યાં સુધી શકું. ” તેથી તે ઉપર ચઢ્યો અને સુઈ ગયો.

જ્યારે તેણે પોતાને સુખદાયક કરવાને કાર વાળી ત્યારે તેને જણાયું કે અંધ કાંધેલાં લોકાંતી ફરેડી તે ખેતના ધરની ખારીને મક્કાને સધી પુગતાં ન હતાં, જેથી તે એક ઝોરડામાં જોઇ શક્યો, કે જેમાં એક મેજ ઉપર દારૂ, ગોસ્ત અને ધણીજ સરસ માછલી ખીજાવવામાં આવી હતી. તે ખેડુની ખાયડી અને તે ઘોરખોડુ સાથે જમવા બેઠાં હતાં, અને તેણીએ તેનું મક્કાસ બધું અને તેને માછલી પીરસી, કે જે તેની માનીતી વાણી જણાતી હતી. ત્યાર પછી નાના કંઠેએ ખારી તરફ પેતાની ગન્દન તાળી, અને તેણે એક મોટા સુંદર સમુસો ખીયો—ખજખર તેઓની આગળ એક બપડા બેઠું ખાણું હતું.

આ પછે તેણે પેલાં ખેતરવાળાને રહેવાના મકાન તરફ કામને ઘોડા ઉપર ખેસીને રસ્તા ઉપરથી આવતાં સાંભળ્યો. તે ધરે પાછો ફરતો ખેડુન હતો. તે એક ભરો માણુપ હતો પણ તેનામાં એક ધગી અજાણ્ય જેવી ખોટી બાંનિ હતી—તે ઘોરખોડુને જોઈ શકતો ન હતો જો કે છ તેની આગળ આવતો, તે ને ધણો ગુસ્સે થતો હતો. એને લીધે પેલા ઘોરખોડુ તેણીનાં વરની ગેર-હાજરીમાં પેલાં ખેડુની ખાયડીને ખલવા ગયો હતો. અને તે બહી સ્ત્રીએ જે સર્વથી સન્ન નેણીની કને હતું, ને તે ॥ આગળ મુકયું. જ્યારે તેણી ૫ ખેડુને પાછો આવતાં સાંભળી, ત્યારે તેણી ખીંધી, અને પેલા ઘોરખોડુને એક મોટા ખાલી પેટ મે, જે ઝોરડામાં પડેલો હતો, તેમાં સંતાઇ જવાને અરજ કીતી. તેણે તેમ કીધું, અને પછી પેલી સ્ત્રીએ ઝડપથી પેલા દારૂ ઉચો મુક્યો, અને ખાકીની બંધી સુંદર ચીજે બહીમાં સંતડી કારણકે તેણીને વર ખચીતજ પુછે કે કાણુને માટે તે બહાર કાઢવામાં આવી હતી.

જ્યારે તે સુંદર ચીજે ઉચી મુકાર્મ રહી ત્યારે નાના કંઠેએ બુંપડાને મક્કાજી નિસસો નાખીને કહ્યું, “અરે ખોદા”.

તે ખેડુને ઉપર નગર કરીને નાના કંઠે અને જેતાં પુછ્યું. “ત્યાં ઉપર કાંઈ છે? તમે ત્યાં ઉપર કાંઈ સુગા છો? નીચે આવો, અને મારી સાથે ઘરમાં ચાલો” તેથી નાના કંઠેએ નીચે આવ્યો અને તે ખેડુને કહ્યું, કે તે જુલો પડ્યો હતો અને એક રાતના ઉઠાસને માટે અરજ કીધી.

તે સ્ત્રીએ તે બેઠને માયાથી આરકાર આપ્યો, એક મોટી મેજ ઉપર કપડું પંથયું, અને તેઓની આગળ કાંજની રકામી મુકી. તે ખેડુ ધણે જુલ્યો હતો, અને ધણી જુલ્યી પોતાની કાંજ પી ગયો; પણ નાના કંઠેએ, સુંદર તળેણું ગોસ્ત, મછી, અને સમુસો જે બહીમાં હતાં તેનો વિચાર આપ્યો.

વમર રહો નહિ. મેજની હેઠે તેના પગ આગળ ઘોડાની ચામડી સાથેના કાઠળા પડેલા હતા, કે જે તે પાસેના શહેરમાં વેચવાની ધારણા રાખતો હતો. હવે તેને કાંઈ ખીલકુલ ગમી નહિ. યી તે મેજની હેઠેના કાઠળાને પગે દાખ્યો, અને તે સુકી ચામડીએ તદ્દન મોટેથી ચીં ચીં અવાજ કાઢ્યો. નાના કલ્લોએ પોતાના કાઠળાને કહ્યું, “ચુપ રહે.” અને તેજ વખતે, જ્યાંસુધી તેણે અગાઉનાં કરતાં વધારે મોટેથી ચીંચી અવાજ કાઢ્યો, ત્યાંસુધી તેને પાછો પગે દાખ્યો.

તે ખેડુને કહ્યું “અરે તમારા કાઠળામાં શું છે ?”

નાના કલ્લોએ કહ્યું, “અરે તે એક જાડુગર છે. અને તે કહે છે કે જ્યારે બહો તણેલાં ગોરત, મછી, અને સમુસાથી બરપુર છે, ત્યારે આપણને કાંઈ પીવાની જરૂર નથી.”

હઠીને બટ્ટીનો દરવાજો ઉઘાડીને તે ખેડુત બોલ્યો, “અજબ જેવું !” “અને ત્યાં તે બધી સુંદર વાણીઓ, જે તેની બાયડીએ સંતાડી હતી, પણ જેને માટે તેણે એમ ધાર્યું હતું કે મેજની હેઠેના જાડુગરે તે ઉત્પન્ન કીધી હતી, તે પડેલી હતી. તે બાયડીએ કાંઈ પણ બોલવાની હિમ્મત કીધી નહિ, તેથી તેણીએ તે ચીજો તેઓની આગળ મૂકી, અને તેઓએ તે બધી મજેહથી ખાધી.

તે ખેડુને પુછ્યું કે, “હવે તે શું કહે છે ?”

નાના કલ્લોએ બોલ્યો, તે કહે છે કે બહોની પાસે ખુલ્લામાં દારની ત્રણ બાટલીઓ પડેલી છે.” તેથી તે બાયડીને તે દાર લાવવાની પણ ફરજ પડી, અને જ્યાંસુધી તે ખેડુત તદ્દન ગેલમાં આવી ગયો, ત્યાંસુધી તેણે પીધો.

તે ખેડુને પુછ્યું, “તે સેતાનને જાડુથી બોલાવી શકશે ? હવે હું એટલો ગેલમાં છું તેથી મને તેને જોવા ગમે છે.”

નાના કલ્લોએ જવાબ આપ્યો, “અરે હા, મારો જાડુગર જેથી હું કહે તે કરી શકે છે. તમે સાંભળતા નથી ?” તેજ વખતે જ્યાંસુધી તે કાઠળાએ ચીંચી અવાજ કાઢ્યો, ત્યાંસુધી તેને પગે દાખીને તેણે પુછ્યું, “તમે સાંભળો છો ! તે જવાબ આપે છે. ‘હા,’ પણ તે બીહે છે કે આપણને તેના દેખાવ બમશે નહ.”

“અરે, હું તેનાથી બીહતો નથી. તે શાના જેવો હશે ?”

“હીક, એક ધોરખોડુ જેવો.”

તે ખેડુને કહ્યું, “અરે, ત્યારે તે કદરવો હોવો જોઈએ. તમે જાણો છો કે હું એક ધોરખોડુનો દેખાવ જોઈ શકતો નથી. તોપણ હું જાણીશ કે તે



કાણુ છે, તેથી હું દરકાર કરીશ નહિ. હવે ત્યારે, મેં હિમ્મત પકડી છે, પણ તેને છેક નજદીક આવવા દેતા ના.”

નાના કહ્યોએ કહ્યું, “સખર! મારે તે જાદુગરને પુછવું જોઈએ,” તેથી તેણે તે કાઠળો પગે દાખ્યો, અને ધ્યાનથી સાંભળવા વાંકો વળ્યો. “તે કહે છે કે તમે જાદુને પેલો મોટો ડાખડો, જે ખુલ્લામાં પડેલો છે, તે ઉઘાડો, અને તમે તે જાદુને અંદર દખાડીને બેઠેલો જોશો, પણ તમારે તે ઢાંકણ મળ્યુત પકડવું જોઈએ, કે નથી તે બહાર સટકી જાય નહિ.”

તે દાખડો કે જેમાં પેલો ધોરખોડુ ધણેજ ગભરાયેલો બેઠેલો હતો, તેની તરફ જાદુને તે ખેડુતે કહ્યું, “તમે અને તે પકડવામાં આવીને મદદ કરશો ? તે ખેડુને ઢાંકણું જરા ઉઘાડ્યું, અને અંદર ચીમીને જોયું. પાછળ કુદકો મારીને તે બોલ્યો, “અરે, મેં તેને જોયો, તે બરાબર આપણા ધોરખોડુને મળેલો છે.” તેથી, ત્યારપછી તેને પાછો દાર ખીવાની ફરજ પડી, અને તેઓએ છેક મોડી રાત સુધી પડ્યો. તે ખેડુતે કહ્યું, “તમારો જાદુગર અને વેચો. તેની ગમે તે કિમત માગો, અને હું તે આપીશ. ખરેખર હું તમને તરતજ એક આખો ખુશલ ભરીને પૈસા આપીશ.”

આખરે નાના કહ્યોએ કહ્યું, “હીક, તમે અને મહેરબાનીની રાહ એક રાતનો ઉતારો આપ્યો છે, અને હું ના પાડીશ નહિ. તમને તે જાદુગર એક ખુશલ ભરીને પૈસાની કિમતે મળશે, પણ મને તદ્દન બરાબર ભરીને મળવા જોઈએ.”

તે ખેડુતે કહ્યું, “તેમજ તમને મળશે, પણ તમારે તે દાખડો પણ લઈ જવો જોઈએ. એક બીજા કલાક મારે તે બરમાં રાખવો નથી.”

તેથી નાના કહ્યોએ પેલે । ખેડુતને તે કાઠળો અને પેલું સુકું ચામડું આપ્યું, અને તેના બદલામાં બરાબર એક ખુશલ ભરીને પૈસા લીધા. તે ખેડુતે વળી તેને તે દાખડો અને તે પૈસા લઈ જવા એક માડું આપ્યું.

જ્યારે નાનો કહ્યો પોતાના પૈસા અને તે પેટારો, જેમાં પેલો ધોરખોડુ હજી સંતાયેલો । હતો, તે લઈને ચાલતો થયો, ત્યારે તે બોલ્યો, “સાહેબજી !”

તે જંગલની એક બાજુએ એક પહોળી ઉંડી નદી હતી, જેના પાણી ધણા ઝડપથી વહેતાં હતાં. તેની આરપાર એક નવો પુલ તરતનોજ બાંધવામાં આવ્યો હતો, અને આ પુલની વચોવચમાં નાના કહ્યોએ ઉભો રહ્યો, અને પેલો ધોરખોડુ સાંભળે તેમ મોટાં બોલ્યો, “હવે આ નકામા દાખડોને હું શું કરું ? જાણું કે તે પથ્થરે બરેલો હોય, તોટલો તે બારી છે; જો હું તે માડમાં

વધારે દૂર લઇ જઇશ તો હું ઘાતી જઇશ, તેથી હું તેને નીમાં નાખી દઇશ. જો તે મારી પછાડે મારા ધર સુધી તરી આવશે, તો ઠીકઠીક; નહિ તો તેની કંઈ બીસાદ નથી." તેથી તેણે તે ઘાતો લીધો, અને જાણે કે તે પાણીમાં નાખી દેવા જતો હોય, તેમ તેણે તે ઉંચક્યો.

તે ઘાતોમાંથી પેલા ઘેરખોડુએ કહ્યું, "નહિ, તેને એમજ રહેવા દો. મને પહેલા બહાર નીકળવા દો."

નાનો કલ્લોજ બીહવાનો ઢોંગ કરીને બોલ્યો, "અરે ! તે હજી ત્યાં અંદર છે. નહિ ત્યાં ? મારે તેને નદીમાં નાખી દેવો જોઈએ કે તે હુખી જાય."

તે ઘેરખોડુ બોલ્યો, "અરે નહિ નહિ. નહિ ! જો તમે મને જવા દેશો તો હું તમને એક આખો બુથવ બરીને પેસા આપીશ." નાના કલ્લોજે ઘાતો લીધાડીને કહ્યું, "કાંય, તે તો બીજી બાજુ છે." તે ઘેરખોડુ બહાર નીકળ્યો, તે ખાલી ઘાતોને પાણીમાં હાસેલ્યો, અને પેલાને ધર ગયો, કે જ્યાં તેણે એક આખો બુથવ બાંને પેસા નાના કલ્લોજને માટે આપ્યા, કે જે કલ્લોજે અત્યાર આગળજ પેલા ખેડુત કનેથી એક બુથવ બરીને મેળવ્યા હતા, જેથી હવે તેની પાસે એક નાનું ગડું બરીને પેસ થયા.

### THE SOLDIER'S DREAM. સિવાઇનો સ્વપ્નો.

No doubt, ખચીત Certainly. [ *fero, I bear.*

Sufferings, *ger.* ( સહિંગક ) દુખો. Distresses. L. *sub.* & To scare away, બીજાસવાને. To frighten.

Welcomed, *v. t.* ( લેવેલકમ્ ) આગમન આપ્યો. Cordially received.

Vision, *n.* ( વિઝન ) સ્વપ્નો. Dream. L. *Video, I see.*

Melted away, *v. i.* ( મેલ્ટેડ અવે ) ગેવ થયો. Disappeared.

Rugles, *n.* ( રુગલ્સ ) રજીથીંગડાં. Horns.

Truce, *n.* ( ત્રુસ ) થોડા વખત સુધી કીધેલી સત્તાદ. Temporary suspension of hostilities.

The night-cloud had lowered, ગાતનું અંધારું આકાશમાં ફરી વળ્યું હતું. The gloom of night had enveloped the sky. Sentinel stars, ચોરી રખતા તારાઓ. Stars keeping watch like sentries.

- Sunk, *v. i.* (સંક) પડ્યા હતા. Lain down. [exhausted.  
 Overpowered, *p. p.* (ઓવરપાવર્ડ) થાકીને લુપ્ત થયેને. Completely  
 Weary, *n.* (ઉલીયરી) થાકેલાઓ. Those who were tired.  
 Reposing, *pr. p.* (રિપોઝિંગ) આરામમાં લેતો. Taking rest. L.  
*Re, & pono, I put.*  
 Pallet, *n.* (પેલેટ) ગોદડું. Mattress. L. *Palea*, chaff.  
 Wolf scaring, *pr. p.* (વુલ્ફ સ્કેરિંગ) વરને બીધરાવતો Frighten-  
 ing away the wolf.  
 Faggot, *n.* (ફેગટ) જળાણ. Firewood.  
 At the dead of the night, મધ્યરતે. At midnight.  
 Ere, *pr p.* (એર) અગાઉ. Before.  
 Methought, *v. t* (મિથોટ) મેં ધાર્યું. I thought to myself.  
 Array, *n.* (એરે) સજ્જ મારીને ઉભેલું લશ્કર. Army arranged in  
 order of battle. [my life.  
 In life's morning march, ગુલામીમાં. In the early days of  
 Roamed, *v. i.* (રોમ્ડ) રમડ્યો. Wandered [ & *solus*, alone.  
 Desolate, *adj.* (ડેસોલેટ) ઉગડ. Waste and solitary. L. *De*,  
 Track, *n.* (ટ્રેક) રસ્તો. Path. [ *Trans, & verto*, I turn.  
 Traversed, *p. p.* (ટ્રેવર્સ) પસાર કર્યેલું. Passed over. L.  
 When my bosom was young, જ્યારે મારું હૃદય યુવાનીના વિચારો  
 ભરેલા હતા. When my heart was full of youthful ideas.  
 Bleating, *pr. p.* (બ્લેટિંગ) બેં બેં કરતા. Crying out.  
 Strain, *n.* (સ્ટ્રેન) ગીત. Song.  
 Pledged the wine-cup. એક બીજાની સલામતી લીધી. We drank  
 each other's health.  
 Fondly, *ad.* (ફોન્ડલી) દેવથી. Lovingly.  
 To part, *inf.* (પર્ટ) છુટા પડાને. To separate.  
 Sobbed, *v. i.* (સૉબ્ડ) ડાક્યાં આપ્યાં. Sighed.  
 In her of fullness of heart, લાગણી ભર દેવાંથી. With her  
 heart full of emotions.

Worn, *p. p.* ( ઉર્દાન ) ઠાકેલો. Exhausted.

Fain, *adj.* ( ફેન ) ખુશી. Willing.

Melted away, ( મેલ્ટેડ ) ગુમ થયો. Vanished.

૧. હમારાં રણુશીંગડાંએ થોડા વખત સુધીની સલાહ જાહેર કીધી, કારણ કે રાતનું અંધારું આકાશમાં ફરી વળ્યું હતું, અને ચોકી રાખનારા તારાઓ આકાશમાં ચોકી કરતા હતા; અને હજારો જણા ઠાકીને લુપ્ત થઇને જમીન ઉપર પડેલા હતા, તેમાં ઠાકેલાઓ ઉઠવાને પડેલા હતા, અને જખમી થયેલાઓ મરવાને માટે પડેલા હતા.

૨. જ્યારે તે રાતે વરને બીધરાવનારું બળતણ જે માર્યા ગયેલાંની ચોકી કરતું હતું, તેની નજદીક હું મારાં પરાળના ગોદડાં ઉપર અરામ સેતો હતો, ત્યારે મધરાતે મેં એક સુંદર સ્વપ્નો જોયો, અને સવાર અગાઉ ત્રણવાર તે મેં જોયો.

૩. મેં ધાયુનું કે તે લડાઇના મેદાનમાંના અર્ધકર સદ્દ મારીને ઉમેલાં સશસ્ત્રમાંથી હું એક ઉગડ રસ્તા ઉપર દુર સુધી ભટક્યો હતો; તે પાનખર રૂપ હતી, અને મારા બાપદાદા, જેઓએ મને પાછો ફરતાં આવડાર આપ્યો, તેઓના ઘર જતાં માર્ગમાં તડકા થયો.

૪. જીવાન્તીમાં, જ્યારે મારી છતીમાં જીવાન્તીના વિચારો ભરેલા હતા, ત્યારે વારંવાર પસાર કરેલાં ખુશનુમાં ખેતરોમાં હું દોડ્યો, મેં મારાં પહાડી બકરાને ઉઘે બેં બેં કરતાં સાંભળ્યું, અને અનાજની કાપણી કરનારાઓ જે અધુર ગીત ગાતા હતા, તે મેં જોળખ્યું.

૫. ત્યારપછી હમે એક એકની દારૂ પીને સલામતી લીધી, અને મેં મારાં ઘર અને મારાં રડતાં મિત્રોથી કદીબી છુટા નહિ પડવાના હેતુથી સોગંદ લીધા; મારાં બચ્ચાંઓએ મને હજારો વખત ફરી ફરીને બોલી લીધી, અને મારી બાપડીએ સાગણીથી ભરેલું હૈયાં સાથે ડયકાં ખાવાં.

૬. રહે-હમારી સાથે રહે । આરામ લે । તું કંટાળી ગયેલો અને ઠાકી ગયેલો છે; અને તેઓના લડાઇમાં ખોખરો થઇ ગયેલો સિપાઇ રહેવાને રાજી હતો;—પણ પરાંદીયું પડવા સાથે દરગીરી પાછી આવી, અને સ્વપ્નો સાંભળતા કાનમાંથી તે અવાજ ગુમ થઇ ગયો.

## 13. CITIES OF THE WORLD-PEKING.

Capital, *n.* ( કેપીટલ ) રાજધાની. Chief town.

Main, *adj.* ( મેન મુખ્ય. Chief.

Features, *n.* ( ફીચર ) દેખાવો. Appearance.

Differ, *v. i.* ( ડિફર ) જુદા પડે છે. Are unlike. *L. Dis, & fero, I bear.* [ *claudio, I shut.*

Inclosed, *p. p.* ( ઇન્ક્લોઝ ) ઘેરાયલું. Surrounded. *L. In, & Forbidden city, જે શહેરમાં પરદેશીઓને જવાની મનાઈ હોય તે. The city in which foreigners are not allowed to enter.*

Viewed, *p. p.* ( વ્યુઝ ) જોયલું. Seen.

Foliage, *n.* ( ફોલીએજ ) પાંદડાં. The leaves on trees considered as a whole. [ *ment.*

Unpaved tracks, ફરસખંદી વગરના રસ્તા. Roads without pavement. Through, *v. t.* સીધા. Straight.

Faded vermillion, ફિકા લાલ રંગની. Pale red colour.

Glittering, *adj.* ( ગ્લિટરિંગ ) પ્રકાશતી. Shining.

Pavilion, *n.* ( પેવિલિયન ) શામીયાના જેવી નાની શામીતી ઇમારત. An ornamental building like a tent. *L. Papilio, a butterfly.*

Caravans, *n.* ( કારેવનઝ ) વંજર. A company of people travelling in the desert who have joined together for safety.

Mongolia, *n.* ( મંગોલિયા ) મંગોલિયા દેશ. A country to the south of Siberia.

Sundown, *n.* ( સનડાઉન ) સુર્યાસ્ત. Sunset. [ *Claudo, I shut.*

Are closed, *v. t.* ( ક્લોઝ ) બંધ કરવામાં આવે છે. Are shut. *L.*

Imperial, *adj.* ( ઇમ્પિરિયલ ) આદિશાહી. Pertaining to the empire. *L. Impero, I command.*

Ruts, *n.* ( રટઝ ) ગધેર. A track worn by a wheel.

Wet weather. વરસાદની યોગ્યમતી. Rainy season. [ *revolves.*

Axles, *n.* ( એક્સલઝ ) પૈડાંની ધરી. The pin on which a wheel

Squares, *n.* ( સ્કવૅરઝ ) યોગાન. Open spaces for public use.

Are packed, *v. t.* ( પેકડ ) ખીચીખીચી આવેલાં છે. Are crowded.  
Patterns, *n.* ( પેટર્ન ) તરીક : Designs.

Decorated, *v. t.* ( ડેકોરેડ ) સજ્જાગરેલાં. Adorned ; ornamented.

Sign-boards, *n.* ( સાઇન-બોર્ડ ) નામના પાટિયાં. Boards placed  
before a shop on which the name of the firm is given.

Characters, *n.* ( ક્રેક્ટર ) અક્ષરો. Letters.

Yonder, *adj.* ( યોન્ડર ) દૂરથી. Distant.

Undertaker *n.* ( અન્ડરટેકર ) પાવદત્તને લગતો સામાન વેચનાર. One  
who undertakes to make all necessary arrangements  
for and to carry out funerals. [ *L. Pro, & spes*, hope.

Prosperous, *adj.* ( પ્રોસ્પરસ ) આખાદ. Fortunate or happy.

Styled, *v. t.* ( સ્ટાઇલ્ડ ) નામ આપેલું. Called.

Virtuous, *adj.* ( વર્ચ્યુઅસ ) સદગુણી. Morally good. *L. Vir,*  
a man. [a wave.

Abundant, *adj.* ( એબન્ડન્ટ ) પુષ્કળ. Plentiful. *L. Ab, & unda,*

Sedan-chair, *n.* ( સીડન-ચેર ) પ.ળખી. A small carriage in  
which a person can sit upright, with poles to en-  
able it to be carried by two men.

Progress, *n.* ( પ્રોગ્રેસ ) આગળ વધવું. Proceeding further.

Motley, *adj.* ( મોટલિ ) તલરેતાર રંગના કપડાં પહેરેલાં. Wearing  
dresses of different colours.

Handsomely, *ad.* ( હેન્ડસમ્લિ ) સુંદર રીતે. Nicely. [official.

Mandarin, ( મેન્ડારીન ) મોટી પદવીના ચીનાઇ અમલદાર. A chinese

Attendants, *n.* ( એટ્ટેન્ડન્ટ ) ખીદમતગારો. Servants. *L. ad, &*  
*tendo*, I stretch.

Scholars, *n.* ( સ્કોલર્સ ) શિક્ષકો. Learned men.

Soberly, *ad.* ( સોબર્લી ) દયામર્થી. Gravely.

Clad, *p p.* ( ક્લેડ ) પેશક પહેરેલો. Dress-d. (clothe, clad, clad.)

Spectacles, *n.* ( સ્પેક્ટેકલ્સ ) ચશ્મા. Glasses to assist sight.

Shaven headed, *adj.* ( શેવન હેડેડ ) માથું બેડાંચલા.

Dandies, *n.* (ડૅન્ડીઝ) એથકી કપડાં પહેરેલા માણસો. Fops.

Rags, *n.* (રૅગ્ઝ) ફાટાં તુટાં કપડાં. Torn garments.

Stalls, *n.* (સ્ટૉલ્ઝ) દુકાનો. Shops

Booths, *n.* (બુથ્ઝ) દુકાનો. Sheds in a market.

Tradesmen, *n.* (ટ્રેડ્ઝમેન) દુકાનદારો. Shopkeepers.

Quack doctors, નીમ હયામ. Those who pretend to cure diseases. L. *Doceo*, I teach.

Expounding, *pr. p.* (એક્સપાઉન્ડિંગ) બતાવતો. Exposing to view. L. *Ex*, & *pono*, I put.

Virtues, *n.* (વર્ચ્યુઝ) બુબી. Merits. L. *Vir*, a man.

Gaping, *adj.* (ગેપિંગ) નિહાળીને જોતું. Gazing; staring.

Fortune-tellers, *n.* (ફોર્ચ્યુન-ટેલરઝ) ભવિષ્ય જાણનારાઓ. Those who profess to tell future events in the life of another. L. *Fors*, chance. [engrave seals.

Seal-cutters, *n.* (સીલ-કટરઝ) મહોર કાતરનારાઓ. Those who

Attract, *v. t.* (અટ્રૅક્ટ) ખેંચે છે. Draw. L. *Ad*, & *traho*, I draw.

Passer-by, *n.* (પાસર-બાય) સહારીઓ. Those who go by.

Pile, *n.* (પાઇલ) ઢગલો. Heap. [kept.

Cash, *n.* (કૅશ) પૈસા વટાવવાનું ઠેકાણું. A place where money is

Undertake, *v. t.* (અન્ડરટેક) માથે લેવું. Take upon himself.

Assures, *v. t.* (એસ્યુરઝ) ખાતરી આપે છે. Convinces.

Drug-shops, *n.* (ડ્રગ-શૉપ્ઝ) દવાના વસાણા વેચવાની દુકાન. Shops where substances used for medicines are sold.

Crockery shops, *n.* (ક્રૉકરી શૉપ્ઝ) કાંચીકામ વેચવાની દુકાન. Earthenware shops.

Deal in, *v. i.* (ડીલ ઇન) વેચે છે. Sells.

Departed, *adj.* (ડિપાર્ટેડ) મરણ પામેલાં. Dead. [ *Spiro*, I breathe.

Land of spirits, (સ્પિરિટ્ઝ) પેલી દુન્યા. The other world. L.

પેકિંગ સીનની મોટી ઉત્તર તરફની રાજધાની છે. જ્યારે આપણે તેની મુખ્ય બજારની રચના જોઈએ ત્યારે એક સીનમાં શહેરનો સારો ખ્યાલ આપણે જાંધીશું.

ચીનમાં ચાર હમર કરતાં વધારે દીવાલવાળાં શહેરો છે. પણ કદ શિવાય તેઓ એક બીજાની વચ્ચેનું સહેજ જુદાં પડે છે.

પેકિનની દીવાલના અંદરના ભાગમાં ખરેખર ત્રણ શહેરો છે—તારતર અથવા મન્યુ શહેર ઉત્તરે, ચીનાઇ શહેર દક્ષિણે, અને એ આગળાં શહેર થી ઘેરાયેલું મના કીવેલું શહેર, જેમાં શહેનશાહ ર નો હતો. ઉનાળામાં દીવાલ ઉપરથી જોતાં, તારતર શહેર અહીં તહીં બહાર નીકળી આવેલાં છાપરાં સાથે, અને પકોળા, કાળા, ફરસ્ખદી વગરનાં સીંચા આવેલા રસ્તો સાથેના પાંદડાંને હમ જણાય છે. વચોવચમાં ઝંખા લાલ રંગની ખેવડી દીવાલથી ઘેરાયેલું, અને પ્રકાશતા પીળાં નળીયાંવાળા શામ્યાનાની દારનું બનેલું દેખાતું મના કીવેલું શહેર છે. આ મહેલ જેવાં છાપરાં, નીચી ધમારનો, જેમાં દુકાનો અને ઘરોનો સમાવેશ થયેલો હોય છે. તેઓ ના કરતાં ઉંચાં આવેલાં હોય છે. તારતર શહેરમાં તંબુઓની એક મોટી સંખ્યા હોય છે, અને અહિંયાં આપણે મંગોલ્યાની લાંબી મુખાદરીને મટે ચાંથી લાધેલાં ભુરાં, વાળવાળાં ઉંડોની વણુબરો જોઈએ છીએ. ચીનાઇ શહેરમાં ધણી ખી દુકાને, બડી તરખાન અને નાટકશાળાઓ હોય છે. સુર્ય અસ્ત પામતી વખતે પેકિંગો સોળ દાંવાળુઓ, અને વળી ચીનાઇ અને તારતર શહેરની વચ્ચેના દરવાજાએ અંધ દરવાજામાં આવે છે અને બાદશાહી અગત્યના કામ કરે જતાં એવેશરને મટેજ ઉંચાડી શકાય છે. હવે આપણે ચીનાઇ શહેરમાં દાખલ થઈએ. મહોલ્લાઓ કેવા સાંકડાં, ગંદા, અને ગીચ હોય છે! તેઓ ગંધેરથી બરપુર હોય છે, અને ચેમાસમાં ગાડાંઓ ધરી સુધી અંદર સુધી જઇને ચાલે છે. તેમાં ફરસ્ખદી, જને, ચોગાનો બાગો કે બગીચા કાંઈ હોતું નથી. ખુલ્લી જગ્યાએ માત્ર દહેરોના આગળા ભાગમાં જણાય છે. ઘરો ધણાજ પાસે પાસે ગીચોગીચ આવેલાં હોય છે, અને એક માળ કરતાં વધારે ઉંચાઇના કદી હોતાં નથી. દુકાનના અગળા ભાગમાં અન્યથા જેવી તરાંદ ડાતરેલી હોય છે, અને કેટલીક વાર સોનેરી વરખથી શામીતી રીતે શણગારેલાં હોય છે. લાલ, કાળાં, લીલા, અથવા સોનેરી અક્ષરે લખેલા નામના પાટિયાં દરેક ઠેકાણે લટકે છે, અને દરેક દુકાન, ગમે તેવી ખી નાની હોય, તેનું બપકા બરેલું નામ હોય છે. દાખલા તરીકે પેલું પાટિયું એક કાળજાના વેપારીનું છે, અને તેની દુકાનનું નામ ‘બહેશતનો શણગાર’ છે; પાયદસ્તને લગતું કામ કરનાર પોતાના ધંધાની જગ્યાને ‘જોડાયેલી અને આપાદ’ નામ આપે છે; અને એક રવી વેચનારે પોતાની દુકાનનું નામ ‘સદ્યુબી અને



ભરપુર' આપેલું હોય છે. ઘણાક મહોલ્લાઓ એવા તો સાંકડા હોય છે કે તેઓ વચ્ચેથી કાંઈપી ગાડી પસાર થઈ શકે નહિ. જો આપણે ગાડીમાં જવા માંગતા હોઈએ તો આપણને પાળખી લેવી જોઈએ; અને ત્યારે પણ આગળ વધવું મુશ્કેલ થઈ પડશે. “તમારી પીડ સંભાળો! તમારી પીડ સંભાળો! એવા કુશીઓના પોકારોથી મહોલ્લા ગાળી રહે છે. આપણને એક પથરોળી ટોળાંમાંથી આપણો રસ્તો લેવો પડે છે. એક ગમ, દાખલા તરીકે, એક મેનડેરિનની સુંદર રીતે શણગારેલી પાળખી આવે છે. તેની આગળ બે ખીંમતગારા રસ્તો મોકળો કરવાને ચામક લાંબને દોડે છે, અને તેઓની પછાડે છોકરાઓ મોટાં રંગેલા પાટિયાં લાંબને દોડે છે, કે જેની ઉપર ‘આગુએ ઉભા રહો!’ અથવા મહેરમાની કરીને અદ્ય ભરેલી ચુપકીદી પકડો’ એમ લખેલું હોય છે. ખીજી ગમ દમામદાર કપડાં પહેરેલાં વિધવાનો મોટા જોગ કાચવાળા ચશમાં પહેરીને ચાલે છે. એથી ગમ વળી પીળા ઝમા પહેરેલા, માથું બોડાવેલા પાદરીઓ, રેસમી અને સાડીનના કપડાં પહેરેલા એસડી માણસો અને ચીડરે હાલ બીખારીઓ હોય છે.

જોકે પેકિંગના એક એકની અંદર આવેલા મહોલ્લાઓ સાંકડા હોય છે, તો પણ ધંધાદારીઓની દુકાનોથી તેઓ એથી ખી વધારે સાંકડા બને છે. એક ગમ આપણે એક નીમહડીમને પોતાની દલાઓ પી અખચખ જેવી ખુખીઓ, એક નિહાળીને જોતાં ટોળાંને અતાવતાં જોઈએ છીએ; પેલી ગમ ભવિષ્ય ભાખનારાઓ, મહોર કાતરનારાઓ, અને કાગળ લખનારાઓ રાહદારોતું ધ્યાન ખેંચે છે. નવદીકમાં એક પૈસા વટાવી આપનાર મેજ આગળ બેઠેલા હોય છે, કે જેની ઉપર તાંબા અને પિત્તળના સિક્કાઓનો ઢગ પડેલો હોય છે, કે જેને રોકડ નાણું કહે છે. આ રોકડ નાણાના પાંચસો સિક્કાની કિંમત એક રૂપિયા હોય છે. બ્યારે ઘણા પૈસા અદલ બદલ કરવાના હોય છે, ત્યારે રૂપાંતાણું વપરાય છે, અને આ ચીનના ઔસથી તોળવામાં આવે છે, અને દરેક ઔસ ટેલ કહેવાય છે. ભવિષ્ય ભાખનારાઓ દરેક ઠંકાણે મળી આવે છે, કારણ કે કોઈપણ ચીનો, જ્યાં સુધી ભવિષ્ય ભાખનાર તેને ખાતરી આપે નહિ કે તે દલાડો ભાગ્યવંત છે, ત્યાં સુધી કાંઈપી કામ માથે લે નહિ, અથવા મુસાફરીએ નીકળે નહિ. જેમ આપણે આગળ ચાલીએ તેમ આપણે રેસમી કાપડની દુકાનો, ચોપડીની દુકાનો, દસની દુકાનો, ધુલ વેચવાની દુકાનો, કોરીકામની દુકાનો, પક્ષીઓ વેચવાની દુકાનો, અને દુકાનો જે સોનેરી અને રૂપેરી કાગળો વેચે છે, તે જોઈએ છીએ.

## 14. LITTLE CLAUS AND BIG CLAUS-II

**Vexed**, *p. p.* ( વેકસ ) ગુસ્સે. Angry.

**Smeared**, *v. t.* ( સ્મિયર ) ચોપાયે. Spread over.

**Tar**, *n.* ( ટાર ) ઝમર. A thick sky liquid got from fir-trees and from coal used to protect ropes and wood from damp and white ants. stuck, stuck.

**Might stick**, *v. i.* ( રિટક ) વળગી રહે. Remain fixed. (stick,

**Florins**, *n.* ( ફ્લોરિન્સ ) બે શિલિંગની કિમતનો સિક્કો. A silver coin equal in value to two shillings. *L. Flos*, flower.

**Directly**, *ad.* ( ડિરેક્ટલી ) તરતજ. At once. *L. Dis*, & *rectus*, straight.

**Hatchet**, *n.* ( હેચેટ ) નાની કોદાળી. A small axe.

**Knocked**, *v. t.* ( નોકડ ) મારી. Struck.

**Flayed off**, *v. t.* ( ફ્લેડ ) ઉતારી નાખી. Stripped off.

**Tanners**, *v. t.* ( ટેનરઝ ) ચામડાં પકવનાર. Those whose business is to make the skins of animals into leather.

**Inquired**, *v. t.* ( ઇન્કાયર્ડ ) પૂછી. Asked. *L. In*, & *quoero*, I ask. [flogging-

**Straps**, *n.* ( સ્ટ્રૅપ્સ ) પટા. Strips of thick leather used in

**Aprons**, *n.* ( એપ્રન્સ ) ઉપરતું પહેરણ. An article of dress worn on the fore part of the body to the clothes clean.

**Mocking**, *pr. p.* ( મોકિંગ ) મશકેરી કરતો. Jeering; ridiculing.

**Black and blue**, ડામ પડે તેવી. The skin turns black on account of severe thrashing. [ligo, I bind.

**Obliged**, *v. t.* ( ઓબ્લાઇડ ) ફરજ પડી. Compelled. *L. Ob*, &

**Thoroughly**, *ad.* ( થરોલિ ) મળચુત. Soundly.

**Pay for**, બાંધે વળી આપશે. Make amends for.

**Cross**, *adj.* ( ક્રોસ ) ચીરકાઉ. Peevish. [terminus, a limit.

**Determined**, *v. t.* ( ડિટર્મિન્ડ ) ડાવ થીધો. Resolved. *L. De* &

**Harnessed**, *v. t.* ( હારનેડ ) બેકાયે. Yoked.

Inn, *n* ( ઇન ) હોટલ. Hotel.

Landlord, *n*. ( લેન્ડલોર્ડ ) હોટલનો માલિક. Innkeeper. [ I suffer.

Passionate, *adj*. ( પેશનેટ ) તામસી. Strong-headed. L. *Patior*,

Upright, *ad* ( અપરાઇટ ) સીધી. Erect.

Bawled, *v i*. ( બોલ્ડ ) બુમ પાડી. Cried out.

He flew into a passion, તે ઘણો ગુસ્સે થયો. He grew very angry. L. *patior*, I suffer.

Wringing *pr. p*. ( રિંગિંગ ) મચળીને. Rubbing.

Fiery, *adj*. ( ફાયરિ ) ગરમ. Passionate. (*adj*. from fire.)

Temper, *n* ( ટેમ્પર ) સ્વભાવ. Disposition.

Disagreeable, *adj*. ( ડિસએગ્રીએબલ ) નાપસંદ કરવા બેગ. Unpleasant L. *Dis*, & *ad*, & *gratia*, favour. [ keep.

Preserv, *v. t*. ( પ્રિઝર્વ ) બચાવે. Save. L. *Pre*, & *servo*, I

You are out of your mind, તમે થેલા થઇ ગયા છો. You have become mad.

Seriously, *ad*. ( સિરિયસલિ ) ગંભીરપદ્ધતી. Gravely.

Sack, *n* ( સેક ) થાણો. Bag.

You have played me another trick, તમે મને બીજી વાર ઠગ્યો છે. You have deceived me a second time.

Organ, *n*. ( ઓર્ગન ) વાજાંત્ર. Musical instrument.

Psalm, *n*. ( સામ ) બજન. Religious song.

Twisted, *v. i* ( ત્વિસ્ટેડ ) મરડાયો. Bent.

Loosen, *v. t*. ( લુસન ) ઢીલી કરવી. Made loose.

Presently, *ad*. ( પ્રેઝન્ટલિ ) તરતજ. Soon.

Cattle drover, *n*. ( કૅટલ ડ્રોવર ) ગોવાળીયો. Cow-herd.

Staff, *n*. ( સ્ટાફ ) ઢાકડી. Stick.

Stumbled, *v. i*. ( સ્ટમ્બલ્ડ ) ઢેકર ખાધી. Tripped in walking.

Wreath, *n*. ( રીથ ) હાર. Garland.

Highway *n*. ( હાઇવે ) પેરી રસ્તો. Public road.

Longing *v. t*. ( લોંગિંગ ) ઇચ્છે છે. Wishing.

Plump, ad. (પ્લમ્પ) ધબ દધને. With a sudden fall.

નાનો કલોઝ બ્યારે ધર પુગ્યો, ત્યારે બોલ્યો, “મને મારા ઘોડાની સારી કિંમત મળી.” અને જમીન ઉપર બધા પૈસા ખાલી કરીને ઢગલો કાઢ્યો. “મોટા કલોઝન બ્યારે માલમ પડશે કે હું કેવો પૈસાદાર મારા એક ઘોડા વડે બન્યો છું, ત્યારે તે કેવો ખીજવારો, પણ તે કેમ થવા પામ્યું તે હું તેને બરાબર કહીશ નહિ.” ત્યાર પછી ખુશદનું માપ ઉછીનું આપવાને તેણે એક માણસને મોટા કલોઝ આગળ મોકલ્યો. મોટા કલોઝે વિચાર્યું. “તેને તે શા માટે જોઈતું હશે?” તેથી તેણે તે માપને તળાપે ડામર ચોપડ્યો, કે જેથી તેમાં જેથી કાંઈ સુકવામાં આવે, તેમાંના થોડોક ભાગ ત્યાં ચોટી રહે. અને તેથી એવું બન્યું કે બ્યારે તે ખુશલ પાછું ફર્યું ત્યારે ત્રણ નવા ફોરારીનના સિક્કા તેને વળગેલા હતા. મોટો કલોઝ બોલ્યો, “આનો અર્થ શું?” તેથી તે તરતજ નાના કલોઝ આગળ દોડ્યો, અને પુછ્યું, “તમને એટલા બધા પૈસા ક્યાંથી મળ્યા?”

“અરે મારા ઘોડાની ચામડી જે મેં ગઈ કાલે વેચી તેના.” મોટો કલોઝ બોલ્યો, “ખચીત તેની સારી કિંમત ઉપજી,” અને તે પોતાને ધર દોડી ગયો, એક કોદાળી લઈ, અને પોતાના ત્રણે ઘોડાઓના માથા ઉપર મારી તેઓની ચામડી ઉતારી લીધી, અને શહેરનાં વેચવા લઈ ગયો. તે મહોલ્લામાંથી જતાં બોલ્યો, “ચામડું! ચામડું! ચામડું કોણ ખરીદશે?” અને સઘળા મોચ્છો અને ચામડું પકવનારાઓ દોડતા આવ્યા અને પુછ્યું કે તેના ફેટલા પૈસા તેને જોઈતા હતા.

મોટો કલોઝ બોલ્યો, “દરેક ચામડાને માટે એક ખુશલ બરીને પૈસા.” તે સઘળા બોલી ઉઠ્યા, “તમે ઘેલા છો? શું તમે એમ ધારો છો કે હમારી માસે ખુશલના માપે ખરચવાને પૈસા છે?”

તેણે પાછી ખુમ પાડી, “ચામડાં,” ચામડાં, ચામડાં કોણ ખરીદશે? પણ જે સઘળાઓએ કિંમત પુછી, તેના જવાબમાં તેણે જવાબ આપ્યો, “એક ખુશલ બરીને પૈસા.” તેઓ સઘળા બોલ્યા, “તે આપણને એવકુદ બનાવે છે;” ત્યાર પછી તે મોચ્છોએ પોતાના પટા લીધા, અને ચામડા કળવનારાઓએ પોતાના ચામડાના ઉપર પહેરવાના કકડા લીધા, અને મોટા કલોઝને મારવા માંડ્યો.

તેઓ તેની મશકરી કરતા બોલ્યા, “ચામડાં, ચામડાં, હા, જ્યાં સુધી

તમારી આમડી ઉપર કાળા અને બહુ ઝમ પડે ત્યાં સુધી હમે તેની ઉપર તમારે માટે ધધાણી કરીશું. તેઓ બોલ્યા, “તેને શહેરમાંથી બહાર કાઢો.” અને મોટા કલોઝને જેમ અને તેમ ઝડપથી નસી જવાની ફરજ પડી, કારણ કે તેને અગાઉ કદી એટલો મજબુત માર મારવામાં આવ્યો ન હતો.

જ્યારે તે પોતાને ઘર આવ્યો, ત્યારે તે બોલ્યો, “અરે, નાના કલોઝને આને માટે ખમવું પડશે; હું તેને મારી નાખીશ.”

તે દરમિયાન નાના કલોઝની ખુદી મમાઈ મરણ પામી. તેણી તેના તરફ પાછા અને ધાટકી હતી. પણ તે ઘણો દુઃખીર થયો, અને તે મરણ પામેલી સ્ત્રીને તે પાછો સજીવન કરી શકે છે કે નહિ તે જોવાને તેણીને પોતાના હુંકાળાં બાહ્યાણમાં સુવાડી. ત્યાર પછી તેણે ઠાવ કાઢી કે તેણી આખી રાત પડી રહે, અને તે પોતે, જેમ તેણે અગાઉ કર્યું હતું તેમ, ચારડાના ખુણામાં એક ખુરસી ઉપર બેસી રહ્યો. રાતની વખતે બાંહણું ઉઘડ્યું, અને મોટો કલોઝ કુહાડી લઈને અંદર આવ્યો. તે સારી પેઠે જણુને હતો કે નાના કલોઝનું બિહાણું ક્યાં હતું, તેથી તે સીધા તેના બિહાણા આગળ ગયો, અને તેને નાનો કલોઝ ધારીને તે ખુદી મમાઈના માથાં ઉપર મારી. તે બોલ્યો, “લે, હવે તમે મને ફરીથી બેવકુફ બનાવી શકશો નહિ” અને તે ધર ગયો.

નાના કલોઝે વિચાર્યું, “તે એક ઘણું દુષ્ટ માણસ છે; તે મને મારી નાખવા માગતો હતો. તે ઠીક છે કે મારી ખુદી મમાઈ અત્યાર આગમજની મરી ગઈ હતી, નહિ તો તેણીને મરી નાખતે.” ત્યાર પછી તેણે પોતાની ખુદી મમાઈને તેણીના સાથી સરસ કપડાં પહેરાવ્યાં, પોતાના પાંડોશાં પાસેથી એક ઘોડે ઉછીને લાધો, અને તેને ગાડાંમાં જોડ્યો. પછી તે ખુદી સ્ત્રીને પછવાડેની બેઠક ઉપર બેસાડી, કે તેણી બહાર પડી નહિ જાય, અને જંગલમાં હંટારી ગયો. સુરજ ઉગતાં સુધીમાં તેઓ એક મોટાં બહીયારખાના આગળ આવી પહોંચ્યા, જ્યાં નાનો કલોઝ કાંઈ ખાવનું લેવાને થોભ્યો. તે બહીયારખાનાનો માલેક એક પૈસાદાર અને વળી બમો માણસ હતો, પણ ઘણો તામસી હતો. તેણે નાના કલોઝને કહ્યું, “સાહેબજી, અજે તમે સકારે આવ્યા છો.” નાના કલોઝે કહ્યું, “હા, હું મારી મમાઈને લઈને શહેરમાં બહુ છું; તેણી ગાડાંની પછવાડે બેઠી છે, પણ હું તેણીને ચોરડામાં લાવી શકતો નથી. તમે તેણીની આગળ એક દારનું ગલાસ લઈ જશો કે પણ તમારે ઘણું મોટું બોલવું જોઈએ, કારણ કે તેણી બરાબર સાંભળી

શકતી નથી.” તે માલેકે જમણ આપ્યો, “હા, ખચીત હું લઈ જઈશ;” અને એક ગલાસમાં દારૂ કાઢીને તે પેલી મુલેલી મમાઈ, જે ગાડીમાં દટાર બેઠેલી હતી, તેની આગળ બહાર લઈ ગયો. તે માલેકે કહ્યું “લેઓ, તમારા પૌત્રે એક દારૂનું ગલાસ મોકલ્યું છે.” તે મરણ પામેલી સ્ત્રીએ એક બોલ પણ જમણ આપ્યો નહિ, પણ તદ્દન શાંત બેસી રહી તે માલેકે જમ અને તેમ મોટેથી ખુમ પાડી, “તમે સાંભળતાં નથી? લેઓ તમારા પૌત્રે એક દારૂનું ગલાસ મોકલ્યું છે.” ફરીથી તે ફરીથી તેણે ખુમ પાડી, પણ તેણી હાલી નહિ, તેથી તે શુરસે થઈ ગયો, અને તે દારૂનું ગલાસ તેણીના મોઢાંમાં ફેંક્યું. તે તેણીને નાકમાં લાગ્યું, અને તેણી ગાડાંની બહાર પછવાડે પડી ગઈ કારણ કે તેણીને માત્ર ત્યાં બેસાડવામાં આવી હતી, અને બાંધવામાં આવી ન હતી.

નાનો કલ્લોઝ ઘરની બહાર દોડી જઈને અને તે માલેકને ગત્રચીમાંથી પકડીને બોલ્યો, “અરે તમે મારી મમાઈને મારી નાખી છે; અહિયા તેણીના કપાળમાં એક મોટો ખાડો પડ્યો છે.”

તે માલેક પોતાના હાથ મસળીને કહ્યું, “અરે કેવું કમનસીબ. આ બધું મારા તામસી સ્વભાવને લીધે થયું છે. વહાલા નાના કલ્લોઝ, હું તમને એક યુશલ ભરીને પૈસા આપીશ, અને તેણી મારી પોતાની મમાઈ હોય તેમ હું તેણીને દારૂશ; તમે ફક્ત ચુપકાદી રાખો, નહિ તો મારું માથું કાપી નાખવામાં આવશે, અને તે ઘણું નહિ પસંદ કરવા બેગ થઈ પડશે.” તેથી એવું બન્યું કે નાના કલ્લોઝને એક બીજા યુશલ ભરીને પૈસા મળ્યા, અને તે માલેકે તે યુદી મમાઈને જાણે કે તે તેની પોતાની મમાઈ હોય તેમ દારૂ.

ધર પુગતાં તેણે તરતજ એક છોકરાને મોટા કલ્લોઝ આગળ મોકલ્યો, અને તેણે યુશલનું માંપ આપવાને અરજ કીધી મોટા કલ્લોઝે વિચાર કર્યો, “એમ કેમ? શું મેં તેને મારી નહિ નાખ્યો હતો? મારે જઈને જોતે જોવું જોઈએ. તેથી તે ગયા અને પોતાની સાથે યુશલનું માંપ લઈને ગયો. પોતાના પાડોસીના ખબરના તરફ ડોળા પહોળા ઉઘાડા કરીને દીકરીને જોતો તે બોલ્યો, “આ સઘળા પૈસા તમને કેમ મળ્યા?”

નાના કલ્લોઝે કહ્યું, “તમે મારે બદલે મારી મમાઈને મારી નાખી, તેથી મેં તેણીને એક યુશલ ભરીને પૈસામાં વેચી,” મોટા કલ્લોઝે કહ્યું. “તે ઘણી

સારી કિમત છે, તેથી તે ઘર ગયો, અને પોતાની બુઢી મમાઇને એક ફટકાથી મારી નાખી. પછી તે એક વૈદ આગળ ગયો, અને તે એક મુઠ્ઠું ખરીદી કં નહિ તે પુછ્યું.

તે વૈદે પુછ્યું: “તે કાણું મુઠ્ઠું છે, અને તેમને તે કયાંથી મળ્યું?” તેણે જવાબ આપ્યો, “તે મારી મમાઇનું છે, અને મેં તેણીને એક ફટકા મારીને મારી નાખી, કે જેથી કરીને મને એક બુદ્ધિ ભરીને પૈસા મળે.”

તે વૈદ બોલ્યો, “જોદ્ધ અમને બચાવે! તમે ઘેલા થઈ ગયા છો. એવી વાત કરતા ના, નહિ તો તમને મારી નાખવામાં આવશે, અને પછી તેણે તેની સાથે જે દુષ્ટ કામ તેણે કર્યું હતું તે વિગતોની વાત કરી અને તેને કહ્યું કે તેને ખચીત સળ થશે.

પણ કઠોળ એટલો બીધો કે તે ઘરની બહાર દોડી ગયો, ગાડાંમાં ચઢી બેઠો, પોતાના ઘોડાને ચાણુક લગાવ્યા, અને ઝડપથી ઘર તરફ હાંકી ગયો. જેવો મોટો કઠોળ ઘેરી રસ્તા ઉપર પહોંચ્યો તેવોજ તે બોલ્યો, આને માટે તમને ખમતું પડશે, નાના કઠોળ, આને માટે તમને જરૂર ખમતું પડશે.”

જ્યારે તે ઘર પુગ્યો, ત્યારે જે સૌથી મોટામાં મોટો કાઠળો તેણે મળી શક્યો તે તેણે લીધો, અને નાના કઠોળ આગળ ગયો. તેણે કહ્યું: “તમે મારી સાથે બીજી કાઠળ કીધી છે. પહેલાં મેં મારા બધા ઘોડાઓને મારી નાખ્યા, અને પછી મારી મમાઇને મારી નાખી, અને તેમાં બધો તમારો કસુર છે, પણ તમે વધારે વાર મને બેવકુફ બનાવી શકશો નહીં.”

તેથી તેણે નાના કઠોળને પકડ્યો, અને તેને પેલા કાઠળમાં હસેલ્યો, જે તેણે એમ કહીને પોતાના ખમાં ઉપર લીધો, “હવે હું તમને નદીમાં દુભાડી દઉં છું.” તે નદી આગળ પહોંચવા આગમજ તેને ઘણે લાંબે સુધી ચાલવું પડ્યું, અને નાના કઠોળને લઇ જવાનો કંઈ હલકો ભાર ન હતો રસ્તે જતાં દેવળ આવતું હતું. અને જ્યારે તેઓ પસાર થયા. ત્યારે તેઓ વાળનું વાગતાં સાંભળી શક્યા. મોટા કઠોળે દેવળના દરવાજા આગળ તે કાચળો નીચે મુકી દીધો, અને વધારે આગળ જવા આગમજ તેણે અંદર જઇને એક બગ્ગન સાંભળવાનો વિચાર કીધો. નાના કઠોળથી તે કાઠળમાંથી બહાર નીકળાય તેમ ન હતું, તેથી તે દેવળમાં ગયો.

નાનો કઠોળ તે કાઠળમાં આમતેમ મરડાયો મોંચડાયો પણ તેને જાણ્યું કે જે દોરીથી તે કાઠળો ખાંધવામાં આવ્યો હતો, તે તેની પુરી

શકે નહિ. તરતજ એક ખુદો ગોવાળીયો પોતાના હાથમાં એક મોટી લાકડી લઇને ત્યાંથી પસાર થતો હતો, કે જે લાકડી વડે તે ગાય અને બળદનું એક મોટું ટોણું હાંકતો હતો. તેઓને તે કોઠણો જેમાં નાનો કંઠોજ હતો તેની ઠોકર લાગી, અને તેને ઉઠવાની નાખી. તેણે નિસાસો નાખ્યો, “અર ખોદા, હું ધણો જીવાન છું.” હું જલદીથી મરી જાઉં છું” તે ગોવાળ્યો બોલ્યો. “અને હું ખીચારો આટલો ખુદો છું, તે બહેશતમા જઇ શકતો નથી.”

નાના કંઠોજ બોલ્યો, “તે કોઠણો ખુલો મારે બદલે તેમા બરાઓ અને તમે જલદીથી ત્યાં જશો.”

તે કોઠણો, જેમાંથી નાનો કંઠોજ ઝડપથી કુદકો મારી નીકળ્યો, તે ઉઘાડતા તે ગોવાળીયો બોલ્યો, “મારાં સુઘણાં જીગરયા.” જ્યારે તે ખુદો માણસ પેલા કોઠણમાં ગયો, ત્યારે તેણે કહ્યું, “તમે મારાં ઢોરોની સંભાળ લશો!”

નાના કંઠોજે કહ્યું, “હા,” અને તેણે તે કોઠણો બાધા લીધો, અને બધાં ગાયો અને બળદો લઇને તે ચાલી ગયો.

જ્યારે મોટો કંઠોજ તે દેવળમાંથી બહાર આવ્યો, ત્યારે તેણે તે કોઠણે લીધો, અને તેને પોતાના ખભાં ઉપર મુક્યો. તે વધારે હલકો થયેલા જણુયો કારણ કે તે ખુદો ગોવાળીયા નાના કંઠોજ જેટલો અરધો પણ મારે ન હતા.

તે બોલ્યો, “હવે તે જેટલો હલકો જણાય છે.” અરે! એટલો હું દેવળમાં જઇ આવ્યો તને લીધો.” તથા તે નદી આગળ ગયો, અને નાના કંઠોજ ધારીને તે ગોવાળીયા સાથેના કોઠણો પાણીમાં નાખ્યો. તે બોલ્યો, “હવે ત્યાં પડી રહેજો. હવે તમે વધારે ઠગાઇ કરશો નહીં.”

ત્યાર પછી તે ઘર જવાને ફર્યા, પણ જ્યારે તે બે રસ્તાના સંગમ આગળ આવ્યો, ત્યારે ત્યાં નાના કંઠોજ ઢોરોને હકારતો હતો. મોટો કંઠોજ બોલ્યો “એમ કેમ? મં તમને દુખાડી નહિ દીધો હતા?” નાના કંઠોજે કહ્યું, “હા તમે મને અરધો કલાક અગાઉ નદીમાં નાખી દીધો હતા.”

મોટો કંઠોજે કહ્યું, “પણ તમે આ સુઘણાં સુંદર પશુઓ ક્યાંથી લાવ્યા?” નાના કંઠોજે કહ્યું, “આ પશુઓ ઢોરો છે. હું તમને બધી વાત કહીશ, અને મને દુખાડી દવાને માટે તમારો ઉપકાર માનું છું. જ્યારે તમે મને નદીમાં નાખ્યો, ત્યારે હું તરતજ તળાવે દુબી ગયો; પણ મને કંઈ ઇજા થઇ નહિ કારણ કે ત્યાં નીચે જે સુંદર નરમ ઘાસ હોય છે, તેના ઉપર પડ્યો; અને એ



પળમાં તે કોઠળો ઉઘડ્યો, અને એક સુંદર નાની કુમારિકા યરફ જેવો સફેદ ઝોલો પહેરીને, અને પોતાના બીના વાળમાં લીલાં પાંદડાના એક ગજરા સાથે મારી તરફ આવી. તેણીએ મારો હાથ પકડ્યો, અને કહ્યું, “નાના ક્લૉઝ, ત્યારે તમે આવ્યા છો, અને લેઓ આ થોડાંક દોર તમારો ધધો શરૂ કરવાને માટે છે. આસરે એક માઇલ દુર રસ્તા ઉપર તમારે માટે થીંગુ દોરતું ટોળું છે.” ત્યાર પછી મેં જોયું કે જે લોકો દરિયામાં રહે છે તેઓને માટે નદીથી એક મોટો ધોરી રસ્તો બન્યો હતો. દરિયાથી તે જમીન સુધી ન્યાં નદીનો છેડો આવે છે, ત્યાં તેઓ અહીં તહીં ચાલતા હતા, અને મજામાં હંકારતા હતા. નદીનું તળીયું સૌથી સુંદર ટુલ અને ધાસથી ભરેલું હતું. લોકો કેવાં ખુશસુરત હતાં, અને ટેકરા ઉપર અને ગામડાઓમાં કેવા સુંદર દોરો ચરતાં હતાં!”

મોટો ક્લૉઝ બોલ્યો, “તમે કેવા નસીબવાળા માણસ છો! શું તમે એમ ધારો છો કે જે હું નદીને તળીયે જઈ તો મને કાંઈ દોરા મળી શકશે?” નાના ક્લૉઝે કહ્યું, “હા, હું તેમ ધારું છું; પણ હું તમને કોઠળામાં લઇ જઇ શકતો નથી, તમે જઈએ તે કરતાં વધારે ભારી છો. તોપણ જે તમે ત્યાં પહેલા જાઓ, અને પછી કોઠળામાં ભરાઓ, તો હું તમને ઘણીજ ખુશીથી અંદર નાખીશ.” મોટો ક્લૉઝે કહ્યું, “તમારો ઉપકાર થયો, પણ યાદ રાખજો કે જે મને નીચે કાંઈ દોર મળશે નહિ તો હું ઉપર આવીને તમને ખુબ મારીશ.” બ્યારે તેઓ નદી તરફ ચાલ્યા, ત્યારે નાના ક્લૉઝ બોલ્યો, “હવે તેને માટે એટલા બધા ઝનુની ના બનો.” બ્યારે તેઓ તેની નજીક પુગ્યા, ત્યારે દોરો કે જે ધણી તરસ્યાં હતાં, તેઓ પાણી પીવાને નીચે દોડી ગયાં. નાના ક્લૉઝે કહ્યું, “જુઓ તેઓ કેટલી ઉતાવળમાં છે, તેઓ પાછાં નીચે જવાને ઇચ્છે છે.” મોટો ક્લૉઝે કહ્યું, “ચાલ, મને મદદ કરો, ઉતાવળ કરો, નહિ તો તમને માર પડશે.” તેથી એક કોઠળો જે એક બળદની પીઠ ઉપર પડેલો હતો, તેમાં તે ભરાયો. તેણે કહ્યું, “અંદર એક પથર મુકો, નહિ તો કદાચ હું ડૂબીશ નહિ.” નાના ક્લૉઝે જવાબ આપ્યો, “તેને માટે કંઈ ઘણી ધારતી નથી;” તોખી તેણે તે કોઠળામાં એક મોટો પથર મુક્યો, અને તેને મજબુત બાંધ્યો, અને તેને હડસેલ માર્યો. છપ દહન અવાજ થયો. મોટો ક્લૉઝ અંદર પડ્યો, અને તરતજ નદીમાં ડુબી ગયો. નાના ક્લૉઝે કહ્યું, “મને ધારતી લાગે છે કે તેને કાંઈ દોર મળશે નહિ,” અને પછી તે પોતાના જનવરો ઘર તરફ હાંકી લઇ ગયો.

Covetous, *adj.* (કવેટસ) લોભી. Avaricious.

Trunk, *n.* (ટ્રંક) થડ. Stem.

[I see.

Suspect, *v. t.* (સસપેક્ટ) વહેમ લાવવો. Doubt. *L. Sub. & Specio,*

Household, *n.* (હાઉસહોલ્ડ) કુટુંબ. Family. [flowed over.

Overflowed, *v. t.* (ઓવરફ્લોડ) પાણી ચઢ્યાં; ઉભાયા. Spread over,

Log, *n.* (લોગ) લાકડાનું ઢીમરું. A large unhewn piece of wood.

Floated, *v. t.* (ફ્લોટેડ) ધસડાધ ગયું. Drifted along.

Hospitable, *adj.* (હોસ્પિટેબલ) પરાણુગત કરનારો. Kind and

liberal to guests. *L. Hospes*, a guest.

Perceived, *v. t.* (પરસીવ્ડ) જોઇ. Saw. *L. Per, & capio*, I take.

Liberal *adj.* (લિબરલ) ઉદાર. Generous; open-handed.

Charitable, *adj.* (ચેરીટેબલ) સખી. Beneficent generous.

Entertained, *v. t.* (એન્ટરટેન્ડ) પરાણુગત કરીધી. Treated hospi-

tably. *L. Inter, & teneo*, I hold.

Pilgrims, *n.* (પિલગ્રિમ્સ) જાત્રાળુઓ. Travellers to a holy place. *L. Per, & ager*, field. [terminus, a limit.

Extremely, *adv.* (એક્સટ્રીમલી) અતીશય. Exceedingly. *L. Ex, &*

Rattling sound, અણમણાટ Clattering sound.

Split, *v. t.* (સ્પલિટ) ફાડ્યું. Cut. (Split, split, split.)

Rejoiced, *p. p.* (રીજોઇડ) ખુશી થઇને. Pleased. *L. Re, & gaudium*, joy. [by outcries.

Lamenting, *pr. p.* (લેમેનટીંગ) વિશાપ કરતો. Expressing grief

By accident, દૈવયોગે. Accidentally; by chance. *L. Ad, & cado*, I fall.

To mention, *inf.* (મેનશન) જણાવવું. To tell; to relate.

Object, *n.* (ઑબ્જેક્ટ) હેતુ. Aim. *L. Ob, & jacio*, I throw.

Host, *n.* (હોસ્ટ) યજમાન. One who entertains a guest. *L.*

*Hospes*, a guest.

*L., Re, & flecto*, I bend.

Reflected *v. t.* (રિફ્લેક્ટેડ) વિચાર કર્યો. Considered deeply.

Title, *n.* (ટાઇટલ) હક. Right.

Accordingly, *ad.* ( અકોરડિંગલિ ) એ ઉપરથી. Consequently; so.

Addressing, *pr. p.* ( અડ્રેસિંગ ) Speaking to.

Directed, *v. t.* ( ડિરેક્ટેડ ) કહેવામાં આવ્યું. Told; ordered.

Murmured, *v. t.* ( મરમર્ડ ) બમડ્યો. Whispered. [back.

To be restored, *inf.* ( રિસ્ટોરેડ ) પાછું આપવાને. To be given

Wretched, *adj.* ( રેચેડ ) કંગાળ. Miserable.

Infirm, *adj.* ( ઇન્ફર્મ ) અશક્તો. Disabled persons.

Preferred, *v. t.* ( પ્રિફર્ડ ) પસંદ કીધું. Selected. L. *Pre*, &  
*fero*, I fear. [dealed out. L. *Dis*, *tribuo*, I give.

Distributed, *v. t.* ( ડિસ્ટ્રીબ્યુટેડ ) વહેંચી આપ્યું. Divided among;

કોઇ એક સુધાર જે દરિયાની નજદીકના શહેરમાં રહેતો હતો, તે ઘણો શ્રેણી અને ઘણો દુષ્ટ હતો. તેણે એક મોટી પૈસાની રકમ એકઠી કાઢી હતી, અને તેને એક ઝાડના થડમાં મુકી હતી, કે જે થડ તેણે સુલાની નજદીક મુક્યું હતું અને તેને કદી નજર આગળથી ખસાડતો ન હતો. તે ધારતો હતો કે આના જેવી જગા ઉપર કોઇને વહેમ જશે નહિ; પણ એક રાત્રે એવું બન્યું કે જ્યારે તેના કુટુંબના બધાં ઉઘાયા હતાં, ત્યારે દરિયા ઉભાઇને તેની સીમા ઉપરાંત પાણી ફરી વળ્યાં, તેના ઘરની તે બાજુ, જ્યાં તે લાકડાંનું ઢીમડું મુકેલું હતું, તે બાંગી નાખ્યું, અને તે ઢીમડું ધસડી ગયો. તે ઘણા માઇલ દુર તણાઇ ગયું, અને આખરે એક શહેર, કે જ્યાં એક ઘણો પરેણાગત કરનારો માણસ રહેતો હતો, ત્યાં જઇ પહોંચ્યું. આ માણસે સહવારે સકાળે ઉઠતાં, પાણીમાં તે ઝાડનું થડ બેસ્યું, અને તેને ઉપયોગનું થઇ પડશે એવું ધારીને, તે ઘર લઇ આવ્યો. તે ઉદાર દયાળુ દીલનો માણસ હતો, અને ગરીબો તરફ ઘણો સખી હતો. એક દિવસ એવું બન્યું કે તેણે પોતાના ઘરમાં થોડાક જનારોઆની પરેણાગત કાઢી; અને હવા ધણીજ ઠંડી હોવાથી, તેણે બજારમાં માટે તે ઢીમડું ફાડ્યું.

જ્યારે તેણે કુદાડી વડે બે ત્રણ ફટકા લગાવ્યા, ત્યારે તેણે કંઇ ખજૂખજાટ સાંભળ્યો; અને જ્યારે તેણે તે ઢીમડાંના ફાડીને બે કડકા કર્યા, ત્યારે સોનાના સિક્કા જમીન ઉપર નીકળી પડ્યા. તે શોધથી ઘણાજ ખુશી થઇને, તેણે તેના ધણી કોણ હતો, તે જ્યાં સુધી તે શોધી કાઢે, ત્યાં સુધી એક સલામત જગ્યામાં તે મુક્યા. હવે તે સુધારે, પોતાના પૈસા બોલવા માટે પોકેટમાં લિપાફ

કરતો, તેની શોધમાં એક જગાએથી બીજી જગાએ મુખાફરી પીધી. અચાનક તે પેલા પરાણાગન કરનાર માણુસ, જેને તે થડ મળ્યું હતું, તેને ઘર આવી લાગ્યો. પોતાની શોધખોળનો હેતુ જણાવવાને તે ચુક્યો નહિ; અને પેલો યજમાન, તે પૈસા તેના હતા, એમ સમજી જઈને, તેની ઉપર તેનો હક અપાવે હતો કે નહિ, તેનો અપાવે વિચાર કર્યો. તે પોતાના મન સાથે બોલ્યો, “તે પૈસા તેને પાછા આપવા બોધાની મરજી છે કે નહિ, તે હું સામેત કરીશ.” એ ઉપરથી તેણે ત્રણ કેક બનાવ્યાં, જેમાંના પહેલાંમાં તેણે મટોડી ભરી, બીજામાં મુવેલાં માણુસના હાડકાં બર્પાં, અને ત્રીજામાં જે સોનાનો જથ્થો તેણે તે થડમાં જડ્યો હતો, તે ભર્યો. તે સુધારને કહેતાં તે બોલ્યો, “મિત્ર, મારા ઘરમાંના સૌથી સરસ આટાના બનાવેલાં ત્રણ કેક આપણે ખાઈશું. તમારે જે ગમે તે પસંદ કરો.” તે સુધારને જેમ કહેવામાં આવ્યું તેમ તેણે કીધું. તેણે તે કેક લીધાં, અને તેમનું પોતાના હાથમાં એક પછી એક વજન કરી જોયું, અને મટોડી સાથનું કેક વજનમાં સૌથી ભારે હતું, એમ જણાવ્યું, તેણે તે પસંદ કીધું. તે વધુ બોલ્યો, “અને મારા માનવત યજમાન, જે મને વધારે જેવુંશો તો હું પેલું લખશ,” એમ કહીને હાડકાંવાળાં કેક ઉપર પોતાનો હાથ મુક્યો. “ત્રીજું કેક તમારે પોતાને માટે રહેવા દેજો.” તે યજમાન ખમડ્યો, “મને ખુદ્દું જણાય છે, મને ખુદ્દું જણાય છે કે આ કંગાગ માણુસને તે પૈસા પાછા આપવાની બોધાની મરજી નથી.” તેથી ગરીબ, નાનવાન, આંધળાં અને લુકાંઓને બોધાતીને, તેણે તે સુધારની હાજરીમાં પેલું સોનું ભરેલું કેક બોલ્યું, અને તેને કહ્યું, “તમે કંગાગ, કંબુસ, આ તમારું પોતાનું સોનું છે. પણ તમે તે મટોડી ભરેલું અને હાડકાં ભરેલું કેક પસંદ કીધું. તેટલા માટે મારી ખારી છે કે હું તમને તમારા પૈસા પાછા આપું એવી બોધાની મરજી નથી.” પછી તેણે તે બધા પૈસા ગરીબોમાં વહેંચી આપ્યા, અને તે સુધારને હાંડી કાઢ્યો.

## 16. THE MUNICIPAL COUNCIL.

Municipal council, શહેર સુધરાષ ખાતાનું મંડળ. A body having the right of administering local government of a city.

[ *Ad. & tendo*, I stretch.

Attended, v. l. ( *એટ્ટેન્ડેડ* ) જાત હતા. Were present at. L. Form, n. ( *ફોર્મ* ) વર્ગ. Class.

Local bar, કુચપરવાનીપોરની કાર્ટ. koochperwanipore Court.

Naturally, *ad.* ( નૈયરસિ ) અુદતી રીતે. According to the usual course of things. L. *Natus*, born. [ I draw.

Attracted, *v. t.* ( એત્રક્ટેડ ) ખેંચ્યા. Drawn. L. *Ad*, & *traho*, Elbows, *n.* ( એલબોઝ ) કોણી. The joint or bend of the arm.

Chairman, *n.* ( ચેરમેન ) પ્રમુખ. President.

Commissioner, *n.* ( કમીશનર ) અધિકારી. A person entrusted with authority. L. *Con*, & *mitto*, I send.

Projected, *v. t.* ( પ્રોજેક્ટેડ ) બહાર નીકળી આવેલો હતો. Jutted out. L. *Pro*, & *jacio*, I throw.

Drain, *n.* ( ડ્રેન ) ગટર. A water-course; a sewer.

Undoubted, *adj* ( અનડાઉટેડ ) બેશક. Certain; sure. L. *Un*, & *dubito*, I doubt.

Encroachment, *n.* ( એનક્રોચમેન્ટ ) વગર રજાએ અથવા બીજાની હમારત ઉપર ટરાપ પડે એવી રીતે કાવેલું આંધકામ. An intrusion on the rights of others. [ *lutis*, a pitcher

Refuses, *v. t.* ( રિફ્યુઝિઝ ) ના પાડે છે. Declines. L. *Re*, &

Agreed, *v. i.* ( એગ્રીડ ) એકમત થયો. Was of the same opinion L. *Ad*, & *gratia*, favour. [ levers.

Crowbars, *n.* ( ક્રોબારઝ ) પરાધબો. Large iron bars used as

Levers, *n.* ( લીવરઝ ) લીવર; ખેંચતાણુ સહેલું કરવાનું યંત્ર. A bar for transmitting and modifying force and motion.

Constables, *n.* ( કોન્સ્ટેબલઝ ) કોન્સ્ટેબલો. Police officers of the lowest grade.

Veranda, *n.* ( વેરંડા ) પરશળ. An open roofed gallery adjoining a house, forming an outdoor sitting room.

Inspection, *n.* ( ઇન્સ્પેક્શન ) તપાસ. Close examination. L. *In*, & *specio*, I see.

Sowcar, *n.* ( સાઉકર ) સાહુકાર. Banker.

To encroach, *inf.* ( એનક્રોચ ) વગર રજાએ ધુસવું. To be where one has no business to be.

Objected, *v. t.* ( ઓબ્જેક્ટેડ ) વાંધો લઇ બોલ્યો. Opposed. L. *Ob,*  
& *Jacio*, I throw. [ house.

Householder, *n.* ( હાઉસહોલ્ડર ) ધરવાળો. The owner of the

To prevent, *inf.* ( પ્રિવેન્ટ ) અટકાવવાને. To stop. L. *Pre,* &  
*venio*, I come.

To remove, *inf.* ( રિમુવ ) ખસાડવાને. To displace.

To trouble, *inf.* ( ત્રબલ ) હેરાન કરવું. To harass.

Appointed, *p. p.* ( અપોઇન્ટેડ ) નીમેલાં. Placed in office.

Welfare, *n.* ( ઉવેલફેર ) કલ્યાણ. Good. [ *habeo*, I have.

Inhabitants, *n.* ( ઇનહૅબિટન્ટ્સ ) રહેવાસીઓ. Dwellers. L. *In,* &

To be elected, *inf.* ( ઇલેક્ટેડ ) ચુંટી લેવા. To be chosen. L.  
*E,* & *lego*, I choose. [ ing to learning.

Literary society, વિદ્યાને લગતી મંડળી. An association pertain-

Discuss, *v. t.* ( ડિસ્કસ ) તકરાર ચલાવે છે. Reason upon.

Affairs, *n.* ( અફેયર્સ ) કામકાજ. Affairs.

Decided, *v. t.* ( ડિસાઇડેડ ) ડરાવ ઉપર આવ્યા. Determined.

Term, *n.* ( ટર્મ ) મુદત. A definite period.

At all events, આખરે. In the end. L. *E,* & *venio*, I come.

Carries out, *v. t.* ( કૅરિઝ આઉટ ) અમલમાં મુકે છે. Puts into  
force.

Remarked, *v. t.* ( રિમારકઝ ) ટીકા કીધા. Observed.

Tax, *n.* ( ટૅક્સ ) કર. A charge imposed by authority.

In proportion to, પ્રમાણમાં. According to. [versed in laws.

Lawyers, *n.* ( લૅયર્સ ) ધારાશાસ્ત્રીઓ. Those who are well-

Salaries, *n.* ( સૅલરિઝ ) પગાર. Recompense paid for services.

Profession tax, વૃદ્ધાદારીઓ ઉપર નાખેલો કર. Tax levied upon  
lawyers, physicians, teachers, clergymen, etc.

Gently, *ad.* ( ગેન્ટલિ ) ધીમેથી. Slowly.

Partly, *ad.* ( પાર્ટલિ ) થોડું વધુ. Somewhat. L. *pars*, a part.

Besides, *prep.* (મિસાઇલ) ઉપરાંત. In addition to.

Lit, *p. p.* (જિટ) સળગાવેલા. Lighted, (Light, lit, lit.)

Maintains, *v. t.* (મેન્ટેન) નીભાવે છે. Supports. L. *Manus*, the hand, & *teneo*, I hold. [money lent.

Interest, *n.* (ઇન્ટરેસ્ટ) વ્યાજ. Money paid for the use of

### 17. ALICE IN WONDERLAND.—I

Wonderland, *n.* (ઉવરલેન્ડ) અજાણ્યજગતે મુલક. Strange country.

Extract, *n.* (એક્સ્ટ્રેક્ટ) કાષ્ટ ચોપડીમાંથી લીધેલું લખાણ. Passage from a book. L. *Ex*, & *traho*, I draw.

Celebrated, *adj.* (સેલીબ્રેટેડ) જાણીતી. Famous. [I stand.

Constantly, *ad.* (કોનસ્ટન્ટલિ) હંમેશા. Always, L. *Con*, & *sto*,

Caterpillar, *n.* (કેટરપિલર) કામડીયા. Long soft-bodied creatures with numerous legs in the first stage of a butterfly or moth.

Mushroom, *n.* (મશરૂમ) ફૂગાની લેપ. An edible fungus, which is a fleshy plant with a round flat top growing on a single stalk.

Hookah, *n.* (હુકાહ) હુકકા. A vessel for smoking.

Addressed, *v. t.* (એડ્રેસ્ડ) કહ્યું. Spoke to.

Languid, *adj.* (લેનગ્વિડ) ધીમા. Sluggish.

Encouraging, *adj.* (એન્કોરેજિંગ) ઉત્તેજન આપનાર. Cheering. L.

*En*, *cor*, the heart, & *ago*, I drive. [I turn.

Conversation, *n.* (કોન્વર્સેશન) વાત. Talk. L. *Con*, & *verbo*,

Shyly, *ad.* (શાઇલિ) શરમાળપણે. Modestly.

Hardly, *ad.* (હાર્ડલિ) ભાગ્યેજ. Scarcely.

Sternly, *ad.* (સ્ટર્નલિ) ગુસ્સાથી. Angrily. [what you say.

Explain yourself, તમે જે બોલોછો તે સમજાવો. Make clear

I am not myself, હું સુધ્ધિમાં નથી. I am not in my senses.

Politely, *ad.* (પોલીટલિ) સમ્મતાથી. Courteously.

Confusing, *adj.* (કનક્યુઝિંગ) ગુચવાડા બરેલું. Puzzling. L. *Con*, & *fundo*, I pour. [ without life.

Chrysalis, *n.* (ક્રિસલિસ) કામડીવાની સુસ્ત હાલત. Caterpillars

Queer, *adj.* (કિવર) નવાઇ જેવું. Odd; singular.

Contemptuously, *ad.* (કન્ટેમ્પ્યુઅસલિ) ધિક્કારથી. Scornfully, L. *Con*, & *temno*, I despise.

Irritated, *p. p.* (ઇરિટેટ) ખીજવાયેલી. Angry; vexed.

Remarks, *n.* (રિમાર્ક્સ) ટીકા. Observation.

Gravely, *ad.* (ગ્રેવલિ) ગંભીરપથી. Seriously. L. *Gravis*, heavy.

Puzzling, *adj.* (પઝલિંગ) ગુચવાડા બરેલો. Confusing; perplexing. [ L. *Un*, & *placio*, I please.

Unpleasant, *adj.* (અનપ્લેઝન્ટ) નાપ્રસ. Disagreeable; sad.

Promising, *adj.* (પ્રોમિસિંગ) સારી આશા આપનાર. Giving good hope. L. *Pro*, & *mitto*, I send.

Swallowing down her anger, પોતાને ખુસ્સો દબાવી દબને. Pacifying her anger.

Puffed away, ધુમાડ. Swelled with air. [ & *chole*, bile.

Melancholy, *adj.* (મેલેનકોલિ) ઉદાસ. Sad. Gr. *Melan*, black

Incessantly, *ad.* (ઇનસેસન્ટલિ) અણુ. Continually.

Uncommonly, *ad.* (અનકોમનલિ) અસાધારણ રીતે. Unusually.

Somersault, *n.* (સમરસૉલ્ટ) ઉપર પગ ને નીચે માથું ફાવતો મારેલી હલંગ

Leap in which a person turns his heels over his head. L. *Super*, & *salio*, I leap.

Sage, *n.* (સેજ) યશસ્વી માણસ. Wise man.

Supple, *adj.* (સપ્લ) વળે એવા. Easily bent.

Ointment, *n.* (ઓઇન્ટમેન્ટ) મલમ. A substance used for smearing or anointing.

Tougher, *adj.* (ટફર) વધારે તીવ્ર. Not easily broken.

Suet, *n.* (સુએટ) ચરબી. Fat of animals used for food.



Argued, *v. t.* ( આરગ્યુડ ) તકરાર કીધી. Discussed about.

Muscular, *adj.* ( મસક્યુલર ) જબર. Strong.

Balanced, *v. t.* ( બેલન્સ ) સમતોલ રાખી. Supported on the nose so as to keep from falling.

Eel, *n.* ( ઇલ ) ઇલ માછલી. A kind of fish.

Awfully, *ad.* ( ઑયુલિ ) ઘણુંજ. Highly. [ted.

Don't give yourself airs. શેખી ના કરો. Do not be concei-

Stuff, *n.* ( સ્ટફ ) આખદ. Matter.

Be off. ચાલી જાઓ. Go away.

Timidly, *ad.* ( ટિમિડલિ ) બીકણુપણે. With fear. [another.

Altered, *p. p.* ( ઑલ્ટરડ ) બદલાઇ ગયલા. Changed. L. Alter,

Decidedly, *ad.* ( ડિસાઇડિડલિ ) મક્કમપણે. Firmly.

Particular, *adj.* ( પાર્ટિક્યુલર ) ચોક્કસ. Certain.

Contradicted, *p. p.* ( કન્ટ્રાડિક્ટેડ ) સામે બોલવામાં આવેલું. Oppo-  
sed ; told the exact opposite of what some one else  
has said. L. *Contra*, & *dico*, I say. [ing angry.

She was losing her temper. મીનજ બોલી દેતો. Was gett-

Content, *adj.* ( કન્ટેન્ટ ) સંતોષી. Satisfied.

Rearing, *pr. p.* ( રિઅરિંગ ) પાછળા પગે ઉભી થઇને. Standing  
up on hind legs. [not accustomed to it.

I am not used to it. મને તેમ કરવાનો મહારશો નથી. I am

Piteous, *adj.* ( પિટિયસ ) દયા ઉપજાવવા લેગ. Pitiful.

Offended, *v. t.* ( ઑફેન્ડેડ ) ગુસ્સે થાય. Vexed. L. *Ob*, & *fer*  
*dò*, I strike.

Patiently, *ad.* ( પેશન્ટલિ ) ખીરજથી. Calmly. L. *Patior*, I suffer.

Yawned, *v. i.* ( યૉન્ડ ) અચાચી ખાધી. Opened the mouth  
through drowsiness.

Merely, *ad.* ( મિયરલિ ) માત્ર. Simply.

It was out of sight, તે ગુમ થયો. It vanished.

## અન્યથીના મુલકમાં એલિસ—ભાગ પહેલો.

કામડિયા અને એલિસે એક બીજા તરફ થોડાક વખત સુધી ચુપકાઈથી જોયું. આખરે તે કામડિયાએ પોતાના મોંઢાંમાંથી હુકકો બહાર કાઢ્યો, અને સુસ્ત ઉંઘણસી અવાજે તેણીને કહ્યું. તે કામડિયા બોલ્યો, “તમે કોણ છો ?” વાત કરવાને માટે આ એક ઉત્તેજન આપનારી શરૂઆત હતી. એલિસે લગભગ શરમાળપણે જવાબ આપ્યો, “ સાહેબ, હાલ તરત તો હું બાગ્યેજ નાહું છું. ઓછામાં ઓછું હું એટલું નાહું છું. કે આજે સહવારે હું ઉઠી હતી ત્યારે હું કાણુ હતી, પણ હું ધારું છું કે ત્યાર પછી મારામાં ઘણી વાર ફેરફાર થયો હશે. ” તે કામડિયાએ ગુસ્સાથી કહ્યું, “ એટલે શું ? તમે બોલો છો તે સમજાવો ! ”

એલિસે કહ્યું, “ સાહેબ, મને ધારતી લાગે છે કે હું સમજતી શકીશ નહીં, કારણ કે તમે જુઓ છો કે હું સુદ્ધિમાં નથી. ” તે કામડિયા બોલ્યો “હું જોતો નથી. ” એલિસે વધારે સંવ્યત્તાથી જવાબ આપ્યો, “ મને ધારતી લાગે છે કે હું તે વધારે ખુલ્લી રીતે સમજાવી શકતી નથી ; કારણ કે હું પોતે તે પહેલેયા સમજતી નથી, અને એક દીવસમાં એટલા બધાં જુદાં જુદાં કદમાં હોવું ઘણું ગુચવાડા બરેલું છે. ” તે કામડિયાએ કહ્યું, “ તે ગુચવાડા બરેલું નથી. ”

એલિસે કહ્યું “ ઠીક, કદાચ તમને તે હજી ગુચવાડા બરેલું નહીં લાગ્યું હોય, પણ જ્યારે તમને કામડિયા પછીની સુસ્ત હાલતમાં આવવાનું છે ત્યારે તમે કાંઈ દિવસ નાણુશો—અને ત્યાર પછી પંતગિયાની હાલતમાં આવશે, ત્યારે હું ધારું છું કે તમને જરા નવાઈ જેવું લાગશે, નહિ વાર ? ”

તે કામડિયાએ કહ્યું, “ જરા પણ નહિ. ”

એલિસે કહ્યું “ ઠીક કદાચ તમારી લાગણીઓ જુદી હોય, જે સઘળું હું નાહું છું તે એ છે કે મને તે ઘણું નવાઈ જેવું લાગશે. ”

તે કામડિયાએ પિઠ્ઠારથી કહ્યું “ તમે ! તમે કોણ છો ? ”

જેથી તેઓ પાછા વાતાની શરૂઆત તરફ આવી લાગ્યાં. તે કામડિયાના આ ઘણા હુંકા દીકા કરવાથી એલિસને જરા ખીજવાટ લાગ્યો, અને તેણી બરાબર ગોડવાઈ, અને ઘણી ગભીરાઈથી કહ્યું. “ હું ધારું છું કે તમે કોણ છો તે તમારે પહેલા મને કહેવું જોઈએ. ” તે કામડિયાએ કહ્યું “ કાંય ? ” અહિયાં એક બીજો ગુચવાડા બરેલો સવાલ હતો, અને એલિસને કાંઈ સારૂ

કારણ યાદ આવ્યું નહિ, અને તે કામડિયો મગજની ઘડી નાખી લાલતમાં જણાયો, તેથી તેણી ફરી ગઇ.

તે કામડિયાએ તેણીની પાછળ યુમ પાડીને કહ્યું, “ પાછાં આવો, મારે કાંઇ અગત્યનું કહેવું છે ! ” આ અચીત સારી આશા આપનાર લાગ્યું. એલિસ ફરી અને પાછી આવી. તે કામડિયાએ કહ્યું, “ તમારા સ્વભાવને કામમાં રાખો. ”

એલિસે જેમ અને તેમ પોતાનો ગુસ્સો લાગી દબાવે કહ્યું, “ એટલું જ કે ? ” તે કામડિયાએ કહ્યું, “ નહિ. ” એલિસે ધાયું કે તેણીને બીજું કાંઇ કરવાનું ન હોવાથી તેણી થોભશે, અને કદાચ આખરે તે તેણીને કાંઇ સાંભળવા બેગ કહેશે. થોડીક પળ સુધી તે કાંઇ બોલવા વગર ટુકાયો, પણ આખરે તેણે પોતાના હાથો ખુલ્લા કાંધા પોતાના મેઢાંમાંથી પાછો હુકમ બહાર કાઢ્યો અને બોલ્યો, “ ત્યારે તમે એમ ધારો છો કે તમે બદલાઇ ગયા છો, શું તમે એમ ધારો છો ? ” એલિસે કહ્યું “ મને ધારની લાગે છે કે સાહેબ, હું બદલાઇ ગઇ છું. જેમ મને અગાઉ યાદ રહેતું હતું તેમ મને યાદ રહેતું નથી—અને હું દશ મિનિટ સુધી એકી વખતે તેજ કદ રાખતી નથી. ” તે કામડિયો બોલ્યો, “ કદ ચીજો યાદ રહેતી નથી ? ” એલીસે ધણા શોકાતુર અવાજે જવાબ આપ્યો “ હીક, મેં એમ કહેવાની કોશિશ કરી છે. ” નાની ઉંચોગી મધમાખી કેવી રીતે કરે છે, પણ તે તદ્દન જુદું જ થઇ ગયું ” તે કામડિયાએ કહ્યું, “ બાવા ઉવિલિયમ, તમે ખુદ છો, એ બોલી જાઓ. ” એલિસે અદમ્ય વાણી, અને બોલવા માડ્યું.—

તે જુવાન માણસે કહ્યું, “ બાવા ઉવિલિયમ, તમે ખુદ છો, અને તમારા વાળ ધણા સફેદ થઇ ગયાછે; અને તોખી તમે ચાલુ તમારા માથા ઉપર ઉભા રહો છો, શું તમે એમ ધારો છો કે તમારા ઘડપણમાં તે વાજબી છે ? ” ઉવિલિયમ બાવાએ પોતાના દીકરાને જવાબ આપ્યો, “ મારી જુવાનીમાં હું બીજો હતો કે તે મગજને ધગ કરશે, પણ હવે મારી પક્ષી ખાત્રી છે કે મને કંઇ ધગ થઇ નથી, કાંય, હું તેમ ફરી ફરીને કરું છું. ”

તે જુવાનિઆએ કહ્યું, “ જેમ મેં અગાઉ કહ્યું તેમ તમે ખુદ થયા છો, અને ધણાજ અસાધારણ જડા થયા છો; તોખી તમે દરવાજા આગળ નીચે માથું અને ઉપર પગ લાવીને એક કુદકો માર્યો, મહેરબાની કરીને કહે કે તેનું કારણ શું ? ” તે કહ્યા માણસે પોતાના સફેદ ગુચ્છ હાથાની

કહ્યું, “મારી જીવાનીમાં મેં મારા બધા અવયવોને આ મલમથી કરીને ધણા વજે એવા રાખ્યા—તે મલમની એક ડબીની કિંમત એક સિલિંગ છે, મને તમને બે ડબી વેચવા દેશે ?” તે જીવાનીઆએ કહ્યું, “તમે ખુદા છે, અને તમારાં જડબા એટલા તો નબળાં પડી ગયાં છે કે તમે ચરખી શિવાય કંઈખી વધારે ચીજ ધાઈ શકો નહિ; તોખી તમે તે હંસને હાડકાં અને ચાંચ સૂધાં સાફ કરી નાખ્યું (ખાઈ ગયાં)—મહેરજાની કરીને કંડો કે તમે તેમ કેવી રીતે કરી શક્યા ?”

બાવાએ જવાબ આપ્યો, “મારી જીવાનીમાં હું કાયદાના અભ્યાસ પાછળ મંડ્યો હતો, અને દરેક બાબદમાં મારી બાયડી સાથે તકરાર ચલાવતો હતો; અને તેથી મારાં જડબાને જે સ્નાયુને લગતું જોર મળ્યું તે મારી બાકીની જીંદગી સુધી ટકી રહ્યું છે.” તે જીવાનીઆએ કહ્યું, “તમે ખુદા થયા છે, કેમ બાગ્યેજ એમ ધારે કે તમારી આંખ હમેશના જેવી મજબુત હશે; તોખી તમે તમારાં નાકના ટેરવાં ઉપર એક બામ માછલાને ટેકવી હતી, તમે એટલા બધા હુશિયાર કેમ થયા ?” તેના બાપે જવાબ આપ્યો, “મેં ત્રણ સવાલોના જવાબો આપ્યા છે, અને તે પુરતા છે, શેખી ના કરો ! શું તમે એમ ધારો છો કે હું આખો દહાડો આવી વાત સાંભળ્યા કરું ? ચાલી જાઓ, નહિ તો હું તમને હાદર ઉપરથી લાત મારીને બીએ ઉતારીશ.” તે કામડિયાએ કહ્યું, “તે વાજખી નથી.”

એલિસે બીકણપણે જવાબ આપ્યો, “તદ્દન વાજખી નથી; કેટલાક શબ્દો ફેરવાઈ ગયા છે.” તે કામડિયાએ મક્કમપણે કહ્યું, “તે પહેલેથી તં છલ્લે સુધી ખોટું છે,” અને થોડીક મિનિટ સુધી ચુપકાઈ થઈ રહી. તે કામડિયો પહેલે બોલ્યો. તેણે પુછ્યું, “તમે કેટલાં કદના થવા માગો છો ?” એલિસે ઉતાવળથી જવાબ આપ્યો, “અરે, હું કદ વિષે ચોક્કસ નથી; તમે જાણો છો કે કાંઈને એમ વારે ઘડીએ બદલાવા ગમતું નથી.” તે કામડિયાએ જવાબ આપ્યો, “મને ખબર નથી.” એલિસ કાંઈ બોલી નહ. તેણીને અગાઉ કાંઈવાર તેની આખી જીંદગીમાં તોડી પાડવામાં આવી ન હતી અને તેણીને લાગ્યું કે તેણી પોતાનો મીઝાજ બોલતી હતી. તે કામડિયાએ કહ્યું, “હવે તમે સંતોષ પામ્યા છો ?”

એલિસે કહ્યું, “હીક, જો તમે દરકાર નહિ કરો. મને જરા વધારે મોટું થવું ગમે છે. ત્રણ ઈંચ ઉંચા થવા એ તો કંમળાઈ કંચાઈ છે.”

બોલતી વખતે પાછલે પગે ઉભો થઈને તે કામડિયાએ ગુસ્સાથી કહ્યું,

“ તે ખરેખર ઘણી સારી ઉંચાઈ છે; ” ( તે ખરાખર ત્રણ હિંચ ઉંચો થયો ),  
 મિત્રારી એલિસે દયા ઉપજાવવા જોત્ર અવાજે ક્રતાવાવા કરીને કહ્યું  
 “ અને તેવો મહાવરો નથી. ” અને તેણીએ પોતાના મન સાથે વિચાર કાઢી  
 “ હું ઈચ્છું છું કે પ્રાણીઓ એટલાં સહેલાઈથી ખીજવાય નહિ. ”

તે કામડિયાએ કહ્યું, “ વખત જતાં તમને તેનો મહાવરો પડશે, ” અને  
 તેણે પોતાનાં મોંઢામાં હુકકો મૂક્યો, અને પાછો હુકકો પીવા માડ્યો. બ્યાંસુણી  
 તેણે પાછું બોલવાનું પસંદ કાઢ્યું, ત્યાં સુધી. આ વખતે એલિસ ધીરજથી  
 થોભી. એક બે મિનિટમાં તે કામડિયાએ હુકકો પોતાના મોંઢામાંથી બહાર  
 કાઢ્યો, અને એક બે વાર આગળી ખાધી, અને પોતાનું શરીર હજાગ્યું.  
 ત્યારપછી તે કુતરાની ટોપ ઉપરથી નીચે ઉતર્યો, અને ઘાસમાં ચાલી ગયો,  
 અને જતી વખતે માત્ર એટલા ટીકા કરતો ગયો, “ એક બાળુ તમને વધારે  
 ઉંચી કરશે, અને બીજી બાળુ તમને વધારે ટુંકા કરશે. ” એલિસે પોતાના  
 મન સાથે વિચાર કર્યો, “ શાની એક બાળુ, શાની બીજી બાળુ ? ” બંને  
 કે તેણીએ મોટેથી પુછ્યું હોય, તેમ તે કામડિયો બોલ્યો, “ કુતરાની ટોપની; ”  
 અને બીજી પળે તે ગુમ થઇ ગયો.

## 18. THE BURIAL OF SIR JOHN MOORE.

Clergyman, *n.* ( કલરજીમેન ) પાદરી. Priest. [ feeling.  
 Pathetic, *ad.* ( પથેટિક ) અસરકારક. Touching. Gr. *Pathos*,  
 Ally, *n.* ( એલાઇ ) મિત્ર. Friend. L. *ad. & ligo*, I bind.  
 Embarked, *v. i.* ( એમબાર્કડ ) હંકારી ગયા. Sailed.  
 Vividness, *n.* ( વિવિડનેસ ) ઝમક. Liveliness. L. *Vivo*, I live.  
 Funeral note, *n.* ( ફ્યુનરલ નોટ ) મરણ કીયાને લગતું ગીત. Song  
 pertaining to the burial ceremony.

Corpse, *n.* ( કોર્પ્સ ) મુડડું. The dead body of a human being.  
 L. *Corpus*, a body. [ *una*.

Rampart, *n.* ( રામપાર્ટ ) કિલ્લો. Wall of the fort of Coru.  
 Hurried, *v. t.* ( હરિડ ) ઉતાવળે લઇ ગયા. Took in haste.

Discharged, *v. t.* ( ડિસચાર્જડ ) ફેડી. Fired. [taking shot.  
 Farewell shot, *n.* ( ફેરવેલ શૉટ ) છેલ્લી સલામતો ગોળો. Leave-

At dead of night, મધરાતે. At midnight.

Sods, *n.* ( સોડ્સ ) મટોડી. ; જમીન. Earth.

Bayonet, *n.* ( બેયોનેટ ) બાયનેટો. A kind of short sword which can be fixed to the end of the rifle barrel.

Struggly, *adj.* ( સ્ટ્રગલિંગ ) વાદળાંવાળી. Through the clouds.

Misty, *adj.* ( મિસ્ટી ) ધુમસવાળી. Hazy.

Dimly, *ad.* ( ડિમ્લિ ) ઝાંખી રીતે. Faintly.

Coffin, *n.* ( કોફિન ) મુઝદાંને મુકીને દાટવાને માટેનો દામડો. A case in which a dead human body is inclosed for burial.

Enclosed, *v. t.* ( એનકલોઝ્ડ ) બંધ કરવામાં આવ્યું. Shut in. L.

*In, & claudo*, I shut. [ wrapping the body.

Sheet, *n.* ( શીટ ) ચાદર. A broad piece of cloth used for

Shroud, *n.* ( શ્રોડ ) મુઝદાંનો પોશાક. A garment for the dead.

Martial, *adj.* ( માર્શિયલ ) લશ્કરી. Military. L. *Mars*, the

Cloak, *n.* ( ક્લોક ) કબો. Robe. [ god of war.

Steadfastly, *ad.* ( સ્ટેડફાસ્ટલિ ) એકી દગરે. With a fixed look.

Bitterly, *ad.* ( બિટરલિ ) ગમગીનીથી. Sadly.

Morrow, *n.* ( મૉરો ) બીજો દિવસ. The following day.

Hollowed, *v. t.* ( હોલોઝ્ડ ) ખોદી. Dug.

Narrow bed, ઘેર. Grave.

Lonely, *adj.* ( લોનલિ ) એકાંત. Solitary.

Pillow, the soil on which he was resting. [ dden.

Tread *v. i.* ( ટ્રેડ ) ચાલવું. Walk over. ( Tread, trod, tro-

Foe, -The French.

Billow, *n.* ( બિલો ) મોઝ. Large wave of the sea.

Lightly, *ad.* ( લાઇટલિ ) તુરુજકારથી. With contempt.

Spirit, *n.* ( સ્પિરિટ ) આત્મા. Soul. L. *Spiro*, I breathe.

Uphraid, *v. t.* ( અપ્રાઇડ ) દોષ દેશે. Scold ; rebuke.

Reck, *v. t.* ( રેક ) દરકાર કરવી. Care. [ his grave.  
If they let him sleep on—if they do not disturb him in  
Retiring, *ger.* ( રિટાયરિંગ ) પાછા જવાનો; હટી જવાનો. Going  
back; retreating. [ aim.

Random gun, તાંક્યા વગર ફાડેથી તોપ. Cannon fired without  
Sullenly, *ad.* ( સુલનસી ) ગુસ્સાથી. Angriily.

Fame, *n.* ( ફેમ ) કીર્તિ. Glory. [clotted blood.

Gory, *adj.* ( ગોરિ ) લોહીથી ખરડાયેલી. Covered with gore or  
Carved, *v. t.* ( કાર્વડ ) કાતર્યો. Engraved.

સર જોન મુરની કબર.

જ્યારે હમે તેનું મુઠું કિલ્લા તરફ ઉતાવળે લઇ ગયા, ત્યારે પડખમને  
આવાજ અથવા તો મરણ ક્રિયાના ગાયજીને આવાજ સંભળાયો નહિ; જે ધોરમાં  
હમે હમારા શુરવીરને દાટયો ત્યાં એક પણ સિપાઇએ પોતાની છેલ્લી સલામતી  
તોપ ફેડી નહિ. હમારી બાગનેટોથી જમીન ખોદીને ચંદ્રની ધુમસવાથી રોશનીના  
કીરણથી, અને જાંખા બળતાં ફાણસની મદદથી હમોએ તેને મધરાતે અંધારામાં  
દાટયો. તેની છાતી ઢાંકવાને કાંઈ નકામો દાખડો ન હતો, અથવા તો તેને હમે  
ચાદર કે ઝબ્બામાં વીટાળ્યો નહિ; પણ તે પોતાના લશકરી પોશાક સાથે આરામ  
લેતો એક લડવૈયાની માફક સુતો. હમોએ જે બંદગી કાઢી તે ધણીજ થોડી  
અને ટુંકી હતી, અને હમે દલગીરીના એક શબ્દ પણ બોલ્યા નહિ; પણ તે  
મરણ પામેલાના ચહેરા તરફ હમે એકી નજરે ટીકા ટીકાને જોયું અને  
આવતી કાલ વિષે ગમગીનીથી વિચાર કર્યો. જ્યારે હમે તેની ધોર ખોદી અને  
તેના એકાંત તકીયો લીસો કાઢ્યો ત્યારે હમે વિચાર્યું કે દુશ્મન અને પરદેશી  
તેના માથા ઉપરથી ચાલશે, અને હમે દરિયામાં દૂર ફેંકીશું. જે આત્મા  
મરણ પામ્યોછે તેને માટે તેઓ તુચ્છકારથી બોલશે, અને તેની કંડી મટીને  
દોષ દેશે; પણ જે ધોરમાં એક ખિટને તેને દાટયોછે, ત્યાં જો તેઓ તેને ઉંઘણ  
દેશે તો તે કંઈ દરકાર કરશે નહિ, પણ જ્યારે પાછા ફરવાનો ટકોરો પડ્યો,  
ત્યારે હમારું શોકાતુર કામ અરધું અરધ પુરું થઇ રહ્યું; અને દુશ્મન જે  
દુરથી તાંક્યા વગર તોપ ફાડતો હતો તેનો અવાજ હમે સાંભળ્યો.  
તેની તરતની મેળવેલી કિર્તીના લોહીથી ખરડાયેલાં લગામના મેદાનમાંથી હમે

તેને ધીમે રહીને અને દલગીરીથી ઘાટયો; હમે એક લીટી પણ કોતરી નહિ, અને એક પથ્થર પણ ઉભો કીધો નહિ, પણ તેની કિર્તી સાથે તેને એકલો રહેવા દીધો.

### 19. ALICE IN WONDERLAND— II.

Make out, *inf.* (મેક આઉટ) સમજવાને. Understand. [make. Perfectly, *ad.* (પર્ફેક્ટ્લી) તદ્દન. Quite L. *Per*, & *facio*, I Stretched, *v. t.* (સ્ટેચ્ડ) લાંબા કીધા. Extended.

Nibbled, *v. t.* (નિબલ્ડ) કરડી. Bit.

Effect, *n.* (ઇફેક્ટ) અસર. Result. L. *E*, & *facio*, I do.

Violent, *adj.* (વાયોલન્ટ) જખરો. Very hard. L. *Vis*, force.

Chin, *n.* (ચિન) હડપચી. The lower extremity of the face below the mouth.

Frightened, *v. t.* (ફ્રાઇટન્ડ) બીધી. Terrified.

Shrinking, *v. i.* (શ્રીકિંગ) પાતળી થતી હતી. Shrivelling.

Rapidly, *ad.* (રેપિડ્લી) ઝડપથી. Fast. L. *Rapio*, I seize.

To swallow, *inf.* (સ્વોલો) ગળી જવું. Ingulf.

Morsel, *n.* (મોર્સલ) બુક. Mouthful. L. *Mordes*, I bite.

Immense, *adj.* (ઇમેન્સ) અતિશય મોટી. Very large. L. *In*, & *metior*, I measure.

Stalk, *n.* (સ્ટૉક) થડ. Stem.

Serpent, *n.* (સરપન્ટ) સાપ. Snake, L. *Serpo*. I, creep.

Curving, *ger.* (કર્વિંગ) વાળવું. Bending so as to form part of a circle.

Graceful, *auj.* (ગ્રેસફુલ) શોભીતી. Nice. L. *Gratia*, favour.

Zigzag, *n.* (ઝિગઝેગ) આડી અવલી લીટી. Line constantly broken by sharp changes of direction.

To dive, *inf.* (ડાઇવ) પડવું. Plunge.

Pigeon, *n.* (પિજન) કબુતર. Dove. [ & *dignus*, worthy.

Indignantly, *ad.* (ઇન્ડિગનન્ટ્લી) ગુરસાથી. Angrily. L. *In*.



Subdued, *adj.* ( સમયુત ) દબાયેલા. Pressed. L. *Sub, & duco.*  
I lead.

Puzzled, *v. t.* ( પડેલ ) ગુચ્છાધ. Perplexed. [eggs.

Hatching, *ger.* ( હુચિંગ ) સેવતા. Producing young from  
On the look-out, સાવધ. Cautious.

Wink of sleep, આંખ સાથે આંખ લાગવી. The slightest sleep.

Annoyed, *v. t.* ( ઓન્નાયડ ) ગુસ્સે થયા Vexed.

Needs, *ad.* ( નીડઝ ) જરૂર. Necessarily. [to and fro.

Wriggling, *pr. p.* ( રિગ્ગિંગ ) આમ તેમ વળ ખાતા. Twisting

Ugh, *interj.* ( ઊ ) An exclamation of disgust, or horror.

To invent, *inf.* ( ઇનવેન્ટ ) શોધી કાઢવું. Find out. L. *In &*  
*venio*, I come.

Likely, *adj.* ( લાઇકલિ ) અનવાજ્ઞેગ. Probable. [ I despise.

Contempt, *n.* ( કન્ટેમ્પટ ) પ્રિકાર. Hatred. L. *Con, & teneo.*

Denying, *ger.* ( ડિનાઈંગ ) નામકર જવું. Saying no. L. *Dem &*  
*nego*, I say no.

Opportunity, *n.* ( ઓપોર્ટ્યુનિટિ ) તક. Chance. [ care,

What does it matter to me, અને તેની દરકાર નથી. I don't

Raw, *adj.* ( રૌ ) કાચા. Not cooked.

Sulky, *adj.* ( સલકી ) ગુસ્સા બેરેલા. Angry.

Crouched, *n. i.* ( ક્રાઉચ ) વાંકી વળી. Slooped low. [cated.

Entangled, *p. p.* ( એન્ટેંગલ્ડ ) બેરવાયવી. Twisted and intri-

Every now and then, વારંવાર. Often.

Untwist, *inf.* ( અનતિવરટ ) ઉકેલવું. Untie.

અભયબીના મુલકમાં એલિસ—લાગ બીજો,

એલિસે એક પળ સુધી તે કુતરાની યોપ તરફ તેની બે ખાગુઓ કપ્પ  
હતી તે સમજવાને ગંભીરાધથી જોયું, અને તે તદ્દન ગોળ હતી, તેથી તેણીને  
આ ધણો મુશ્કેલ સવાલ લાગ્યો, તોપણ આખરે તેણીએ પોતાના હાથ જેટલા  
અને તેટલા તેની આસપાસ લાંબા કીધા, અને દરેક હાથે તેની કિનારીનો એક

કુકડો કરડ્યો. તેણી પોતાના મન સાથે બોલી, “ક્યો કામો અને ક્યો જમણો ?” અને તેની અસર તપાસવાને જમણી ગમતો જરા દુકડો કરડ્યો. બીજી પળે તેણીની હડપચીની હેઠે તેણીને એક જમરો ફૂટકો લાગ્યો. તે તેણીના પગને લાગ્યો. આ ઘણા આચિંતા ફરફારથી તેણી ઘણીજ બીધી, પણ તેણીને લાગ્યું કે કંઈખી વખત ખોલવાનો નથી, કારણકે તેણી ઝડપથી પાતળી થતી જતી હતી તેથી તેણી બીજો થોડોક દુકડો એકદમ ખાવા મંડી. તેણીની હડપચી તેણીના પગ સામે એટલી તો નજદીક દેખાઈ કે મોઢું ઉઘાડવાને ભાગ્યેજ જગા હતી. પણ આખરે તેણીએ મોઢું ઉઘાડ્યું, અને કાખી ગમતો દુકડાનો એક પુક ગળી જવાની કાશેશ કાઢી. એલિસે ખુશાલીના અવાજે કહ્યું, “ચાલ, મારે માથું આખરે છુટું થયું છે,” જે ખુશાલી બીજી પળે, જ્યારે તેણીને માલમ પડ્યું કે તેણીના ખભાં કંઈખી જણાતાં નથી, ત્યારે ધારતીમાં ફરવાઈ ગઈ; જ્યારે તેણીએ નીચે જોયું, ત્યારે જે સઘળું તેણી જોઈ શકી, તે ઘણીજ લાંબી ગરદન હતી, કે જે, લીલાં પાંદડાંને જે દરિયો તેણીની છેક નીચે પડેલો હતો, તેમાંથી એક સાંધાની માફક ઉગતી દેખાઈ. એલિસ બોલી, “આ સઘળી ચીજ શું હશે ? અને મારાં ખભાં ક્યાં ગયાં હશે ? અને અરે મારા બિચારા હાથો, એમ કેમ કે હું તે જોઈ શકતી નથી !” જ્યારે તેણી બોલતી હતી, ત્યારે તેણી તે હાથોને આમ તેમ ફલાવતી હતી, પણ તેનું કંઈ પરિણામ આવ્યું નહિ, શિવાય કે દુરના લીલાં પાંદડાંમાં જરા હીલચાલ થઈ. તેણીના હાથ તેણીના માથા સુધી લઈ જવાની કંઈ પણ તક દેખાઈ નહિ, તેથી તેણીએ પોતાનું માથું તે હાથ આગળ લાવવાની કાશેશ કરી, અને તેણીની ગરદન એક સાંપની માફક કાઈખી દીશાએ સહેલાઈથી વળી શકશે, એમ જ્યારે તેણીને માલમ પડ્યું, ત્યારે તેણી ખુશી થઈ. તેણી તે ગરદનને સુંદર રીતે આડી અવળી વાલવામાં હમણાજ ફનેલ પામી હતી, અને તેણી પાંદડાંમાં કુદકો મારવા જતી હતી, કે જે પાંદડાં, જે ઝડપી હેડળ તેણી રખડતી હતી, તે ઝડપનાં મથાળાં શિવાય બીજું કંઈ ન હતું એમ તેણીને માલમ પડ્યું. એટલામાં એક આચિંતા સચ્ચસણાટથી તેણી ઉતાવળમાં પાછી હટી ગઈ; એક મોઢું કમુતર તેણીના ચેહરા પર ઉડી આવ્યું, અને તેણીને પોતાની પાંખોથી જોરમાં મારતું હતું. તે કમુતરે ચીચીવારી પાડી, “સાપ !”

એલિસે ગુરસાથી કહ્યું, “હું સાપ નથી ! મને છેડો ના !”

તે ક્યુતર પાછું બોલ્યું, પણ વધારે ધીમા અવાજે બોલ્યું, “ હું પાછું બોલું છું કે સાપ ! અને એક જાતના ડચ્ચાં સાથે વધું બોલ્યું ” મેં દરેક રીતે કોશિશ કરીછે, અને કશું પણ તેઓને અનુકૂલ થતું જણાતું નથી. ”

એલિસે કહ્યું “ તમે શું બોલોછો તેનો મને સહેજખી ખ્યાલ આવતો નથી. ” તે ક્યુતરે તેણીના બોલવા ઉપર ધ્યાન આપ્યા વગર બોલવાનું ચાલુ રાખ્યું, “ મેં ઝડપા મુળીયાં અજમાવી જોયાં, મેં કિનારાઓ અજમાવી જોયાં, મેં ઝાડીઓ અજમાવી જોઈ; પણ તે સાચો ! તેઓ કશાંથી રાજ થતા નથી. ”

એલિસ વધારે ને વધારે ગુચવાઈ, પણ તેણીએ ધાયું કે તે ક્યુતર બોલવાનું પુરું કરે ત્યાંસુધી કાંઈ વધારે બોલવાનું નકામું હતું. તે ક્યુતરે બોલ્યું, “ જાણે કે ઇંડા સેવવામાં કાંઈ મહેનત પડતીજ નથી; પણ મારે રાત દહાડે સાપથી સાવચેત રહેવું જોઈએ. કાંય, આ ત્રણ અઠવાડિયાં થયાં મને આંખ સાથે આંખ લાગી નથી ! ” એલિસ, જેને હવે તેની મતલબ સમજ પડવા માડતી હતી, તે બોલી, “ હું ઘણી દલગીર છું કે તમે ગુરસે થયાં છો. ”

તે ક્યુતરે જ્યાંસુધી ચીચીવારી પાડી ત્યાંસુધી પોતાના અવાજ મોટો કરતાં બોલવાનું ચાલું રાખ્યું, “ જેવું મેં જંગલમાંનું સૌથી મોટું ઝાડ લીધું, અને જેવું હું ધારતું હતું કે આખરે હું તેઓથી મોકળું થયું, તેવાજ તેઓ આકાશ ઉપરથી જરૂર વળ ખાતા નાચે આવેછે ! અરે, સાપ ! ” એલિસે કહ્યું, “ પણ હું તમને કહું છું કે હું એક સાપ નથી ! હું એક— ” હું એક— તે ક્યુતરે બોલ્યું “ ઠીક, તમે કાણ છો ? મને જણાય કે તમે કંઈ શોધી કાઢવાની કોશિશ કરો છો ” તે દિવસે જે સપ્ત્યાજીય ફરફારો તેણીનામાં થયા હતા, તે યાદ કરીને એલિસે લગભર શ્વકથી કહ્યું, “ હું — હું એક નાની છોકરી છું. ” તે ક્યુતરે અત્યંત ધિક્કારના અવાજે કહ્યું, “ ખરેખર એક મનવા જંગ વાત છે. મેં મારા વખતમાં ધણીક છોકરીઓ જોઈ છે, પણ આવી ગરદનવાળી કાંઈ છોકરી જોઈ નથી ! નહિ, નહિ, તમે સાપ છો; અને તે નામકર જવામાં કંઈ કામતું નથી. હું ધારું છું કે તમે મને પછી કહેશો કે તમે કહી ઇંડું આપ્યું નથી ! ” એલિસ, જે સાચું બોલનારી છોકરી હતી તે બોલી, “ મેં ખચીત ઈંડાં આપ્યાં છે, પણ તમે જાણો છો કે સાપની માફકજ નાની છોકરીઓ ઈંડાં ખાયછે ”.

તે ક્યુતરે કહ્યું. “ હું તે માનતું નથી; પણ જો તેઓ ઈંડાં ખાતાં

હોય, તો તેઓખી એક જાતનાં સાપ છે, એટલુંજ હું કહી શકું છું.” આ અંતિસને માટે એક એવો નવો વિચાર હતો કે તેણી એક બે પગ સુધી તથાન સુપ રહી, જેથી તે ક્યુતરને વધુ બોલવાની તક મળી, “તમે ઈંડાંની શોધમાં છો, હું તે પુરતી સારી રીતે જાણું છું; અને તમે સાપ હોય કે નાની છોકરી હોય તેની મને શું કનચાર છે?” એલિસે ઉતાવળમાં કહ્યું, “મને તેની કશી કનચાર છે; પણ જેમ અને તેમ હું ઈંડાં શોધતી નથી, અને જો હું શોધતી હોઉં તો મને તે કાચાં ગમતાં નથી”.

તે ક્યુતર પોતાના માળામાં પાછું બેઠું ત્યારે ગુસ્સા ભરેલા અવાજે કહ્યું, “હીક, ત્યારે ચાલી જાઓ.” એલિસ જેમ અને તેમ ઝડીમાં વાંકી વળી, કારણ કે તેણીની મરદન કાંપળીઓમાં ભરવાતી બધી, અને વારંવાર તેણીને ઉભી રહીને તેને છુટી કરવી પડતી હતી. થોડોક વખત પછી તેણીને યાદ આવ્યું કે તેણીના હાથમાં કુતરાની ટોપનો એક ટુકડો હતો, અને જ્યાં સુધી તેણી પોતાને રાખેતાની ઉમાછએ લાવવામાં ફોદ પામી ત્યાંસુધી તેણી પહેલાં એક ટુકડો પછી બીજો ટુકડો કરડતી અને થોડ વાર વધારે ઉંચી ચતી, અને થોડ વાર વધારે ટુકડી ચતી સંભાળથી કામપર મંડી.

## 20. PLAGUE PREVENTION.

Plague, *n.* (પ્લેગ) મરફી. Pestilence. [ *venio*, I come.

Prevention, *n.* (પ્રિવેનશન) અટકાવ. Act of stopping. L. *Pre*, &

Fancy, *v. t.* (ફેન્સી) વિચાર કરો. Imagine.

Filthy, *adj.* (ફિલ્થી) ધણાજ ગદો. Exceedingly dirty.

Does not mind, *v. t.* (માઈન્ડ) દરકાર કરતે નથી. Does not care.

Nonsense, *v.* (નોનસેન્સ) બેહુકું બોલવું. That which has no

either, *ad.* (આઈધર) વળી. Also. [ meaning.

Drain, *n.* (ડ્રેન) મટર. Sewer; water course.

It matters, તે દરકાર કરવા જોગ છે. It is worth taking notice.

Outbreak, (આઉટબ્રેક) એકાએક ફાટી નીકળવું. Sudden bursting.

Fountain-pen, *n.* (ફાઉન્ટન-પેન) શાહીચાળી કલમ. A pen with

a reservoir in the handle which furnishes a supply  
Accordingly, *ad.* ( અંકુરડિંગલિ ) એ ઉપરથી. So. [ of ink.

Alarmed, *p. p.* ( અલાર્મડ ) બીધેલો. Frightened.

Lit, *v. t.* ( લિટ ) સળગાવી Lighted. ( light, lit, lit. )

Sweeper, *n.* ( સ્વીપર ) ઝાડુ કાઢનાર. Scavenger.

District, *n.* ( ડિસ્ટ્રિક્ટ ) પરગણા A division of a province. L.

*Dis, & stringo, I draw tight.* [ the appointed time.

Punctual, *adj.* ( પંક્ત્યુઅલ ) વખતસર આવનાર. Appearing at

Conversation, *n.* ( કૉનવર્સેશન ) વાત. Talk, *Con, & verito,*  
I turn. [ serious.

Seriously, *ad.* ( ( સિરિયસલિ ) ગંભીરાશયી. Gravely. L. *Serius,*

Laboratory, *n.* ( લૉબોરેટરિ ) રસાયણશાસ્ત્રે લગતાં અખતરા કરવાનું  
મકક. A place devoted to the experiments in science.

Subjects, *n.* ( સબ્જેક્ટસ ) બાબત. Anything that is being  
studied. L. *Sub, & jacio, I throw.* [ & *video, I see.*

Evidently, *ad.* ( એવિડેન્ટલિ ) દેખાતી રીતે. Apparently. L. *E,*

Disturbed, *v. t.* ( ડિસ્ટર્બડ ) બેચેન. Uneasy.

Surgeon, *n.* ( સર્જન ) શસ્ત્ર વેદ. One who cures diseases by  
manual operation. gr. *Cheir, the hand, & ergon, work.*

Posted, *v. t.* ( પોસ્ટેડ ) નીમવામાં આવ્યો છે. Appointed; placed.

Stupid, *adj.* ( સ્ટ્યુપિડ ) મુખ. Foolish. L. *Stupeo, to be*  
struck senseless. [ seize.

Apprehension, *n.* ( અપ્રિહેન્શન ) ડિર. L. *Ad, & prehend, I*

Possibility, *n.* ( પૉસિબિલિટિ ) સંભવ. Probability.

Report, *v. t.* ( રિપોર્ટ ) બખર આપવી. Give notice. L. *Re, &*  
*porto, I carry.*

Infected, *v. t.* ( ઇન્ફેક્ટેડ ) ચેપ લાગ્યું પડેલો. Made subject to  
plague. L. *In, & facio, I do.* [ erally poisonous.

Fleas, *n.* ( ફલીઝ ) ચાંચડ. Insects the bite of which is ger  
Suck, *v. t.* ( સક ) ચુસે છે. Draw in. [ a mar

Human being, *n.* ( હયુમન બિઈંગ ) આદમી Man. L. *Homo*

Minute, *adj.* ( મિન્યુટ ) ખારીક. Tiny.

Microscope, *n.* ( માઇક્રોસ્કોપ ) સૂક્ષ્મ દર્શક યંત્ર. An optical  
instrument for making an enlarged image of an ob  
ject. Gr. *Micro*, small, & *skopio*, I see.

Broke in, *v. t.* ( બ્રોક ઇન ) વચમાં બોલી ઉઠયો. Interrupted.

Germs, ( જર્મ્ઝ ) જીવડી. The earliest form of an organism

Mostly, *ad.* ( મોસ્ટલી ) મુખ્ય અર્થ. For the most part.

Rat-Infested, *adj.* ( રેટ-ઈન્ફેસ્ટેડ ) ઉદરના દરોરાવાળું. Frequent  
and molested by rats. L. *In*, & *fendo*, I strike.

Likely, *adj.* ( લાયકલિ ) બનવા જોય. Probable. [*struo*, I build

Destructive, *adj.* ( ડિસ્ટ્રક્ટિવ ) નાશકરક. Ruinous. L. *De*,

Overcrowded, *v. t.* ( ઓવરક્રાઉડેડ ) ગીચ વસ્તીવાળા. Dense  
populated. [ where a hot climate prevail

Tropical, *adj.* ( ટ્રોપિકલ ) ગરમ દેશનું. Pertaining to country

Sanitation, *n.* ( સેનિટેશન ) તંદરોસ્તી જાળવવી. Preserving he  
lth. L. *Sanus*, healthy.

Means, *n.* ( મીનઝ ) ઉપાય. Remedy.

Inoculation, *n.* ( ઇન્ક્યુબેશન ) રસી મુકાવવી. Inserting infec  
tious matter in the flesh. L. *In*, & *ocu'us*, an eye.

Fluid, *n.* ( ફ્લુઇડ ) પ્રવાહી. Liquid.

Inculated, *p. p.* ( ઇન્ક્યુબેટેડ ) રસી મુકાવેલી. Having insert  
infectious matter in the blood.

Evacuation, *n.* ( ઇવેક્યુએશન ) ખાલી કરી જવું. Act of remov  
ing. L. *E*, & *vacuus*, empty.

Elsewhere, *ad.* કોઈ બીજે ઠેકાણે. In some other place.

Thoroughly, *ad.* ( થરોલી ) સંપૂર્ણ રીતે. Completely.

Disinfected, *v. t.* ( ડિસઇનફેક્ટેડ ) ચેપથી મોકળું કરવામાં આરે છે.

Freed from infectious or contagious matter. *L. Dis, in, & facio, I do.* [ *ty.*

Evacuated, *v. t.* ( ઇવેક્યુએટેડ ) ખાલી કરવામાં આવે છે. Made emp-

Troublesome, *adj.* ( ત્રબલસમ ) મહેનત ભરેલું Giving trouble.

Inconvenient, *adj.* ( ઇનકનવીનિયંટ ) અગવડ ભરેલું. Not suitable.

A large proportion, મોટું પ્રમાણ A greater number.

Camping, *ger.* ( કેમ્પિંગ ) જમને રહેવું. Going to live,

### ૨૦. મરકીનો અટકાવ.

એક સહચારે ગોપાળ અને નારાયણ પોતાના બાપ સાથે પરજાળમાં બેઠા હતા. એવામાં તેઓએ એક છોકરાને ત્રણ મુવેલા ઉંદરોને પુછડીમાંથી પકડીને રતા પરથી લઇ જતા જોયા. નારાયણ બોલ્યો, “ આવી રીતે મુવેલા ઉંદરોને કાઢ જવું એનો ખ્યાલ કરો ! હું તો આવી ગંદી ચીજને હાથ નહિ લગાડું. ” ગોપાળે કહ્યું, “ તે છોકરો તેમ કરવાને કંઈ પરવા કરતો નથી, કારણ કે પોલિસના થાણે તેઓ દરેક ઉંદરની પુછડીને માટે એક આનો આપે છે. ” નારાયણે કહ્યું, “ બેહુડું ! એક મુવેલા ઉંદરની પુછડીને માટે, કે મુવેલા ઉંદરને માટે, અથવા જીવતા ઉંદરને માટે વડીક કોઇ એક આનો આપે નહિ. ” ગોપાળે કહ્યું, “ જોકે તેઓ તેમ આપે છે ; આપણા ઝાડુ કાઢનારે મને કહ્યું કે તેણે બે ઉંદર પકડ્યા તેને માટે તેને બે આના તેઓએ આપ્યા હતા. ” તેના આપે કહ્યું, “ તેને તેઓને ક્યાંથી પકડ્યા ? હું આશા રાખું છું કે મારા ઘરમાંથી પકડ્યા નથી. ” ગોપાળે કહ્યું, “ નહિ, બાવા, તેઓ તેના ઘરની તબદીકની ગટરનાં હતા. પણ તમે તેને અહિંથી પકડ્યાને કાંય નથી કહેતા ? ” બે ઘરમાં ઉંદર હોય તો તેઓને તે પકડે તે હું પસંદ કરું ; પણ ઘરમાં કંઈથી ઉંદર ન હોય તે મને એથીબી વધારે ગમે. ” નારાયણે કહ્યું, “ પણ બાવા, ઘરમાં ઉંદરો તો હમેશા હોય છે. અને હું કંઈ જોતો નથી કે તેની પરવા કરવી ; તેઓ આપણને કરડા નથી, અને તેઓ આપણને જોતાંને ચાર નાશી જાય છે. ” તેના આપે કહ્યું, “ તેને માટે ઘણીજ ચિંતા કરવાની છે, કારણકે ઉંદરો એક ઘરમાં મરકી લાવે છે. ” નારાયણે કહ્યું, “ એમ કેમ અને ? હું તેઓને મરકી ચલ્લી હોય છે ? ” તેના આપે

કહ્યું “ ખરેખર, તેઓને મરકી લાગ્યું પડેલી હોય છે ; તેઓ વારંવાર મરકાથી મરણ પામે છે ; મરકી ફાટી નીકળવાની પહેલી નીશાની ઉંદરનું મરી જવું હોય છે ; એને કેટલીક વખતે ઉંદરનું મરવું કહે છે. પણ તમારો નિશાળે જવાનો વખત થયો છે ; તમારી પાસે તમારી બધી ચોપડીઓ છે ? ” ગોપાળે કહ્યું, “ હા, બાપા, અહિયાં મારી અંગ્રેજી વાંચવાની ચોપડી, મારી ખીજ ગણિત, મારો હિંદુસ્તાનનો ઇતિહાસ છે. નારાયણ, ગઘ રાતે મેં તમને મારી સાહીવાળી પેન વાપરવા આપી તેનું તમે શું કીધું ? ” નારાયણે કહ્યું, “ હું જાણતો નથી. હું ધારું છું કે મેં તે પેટી ઉપર રહેવા દીધી હતી. ” “ હીક, જમીને તે લાવો ; હું તે વગર નિશાળે જઈ શકતો નથી. ” એ ઉપરથી નારાયણે છોકરાઓના ઓરડામાં ગયો ; પણ તે જરા ખીધેલો દેખાતો પાછો દોડી આવ્યો. “ બાપા, તે કલમ ગોપાળની પેટીની પછાડે પડી છે, અને ત્યાં કંઈ ખીચું છે, જે ઉંદરના જેવું દેખાય છે ; હું તેને હાથ લગાડી શકતો નથી. ” તેઓના બાપા જોવા ગયા, અને તે પેટી ઓરડાના એક ધણા અંધારા ખુણામાં હતી, તેથી તેણે તેની પછાડે જોવાને એક કાંડી સળગાવી. ખચીત, ત્યાં એક મોટો ઉંદર પડેલો હતો, અને તે કલમ તેના શરીર ઉપર પડેલી હતી. મી. ગોવિંદે કહ્યું, “ મને આ પસંદ નથી. હું આશા રાખું છું કે તે મરકીનો ઉંદર નથી. તમારે તે રિપે નિશાળમાં કંઈ બોલવું નહિ. મેં તાને બોલાવે, અને તે લઈ જશે. ” મેંતા કચરાપટ્ટી આવ્યો, અને તે ઉંદરને ખસેડ્યો અને તે છોકરાઓ નિશાળે ગયા, અને મી. ગોવિંદે પરગણાની ઇનસાફની અદાલતમાં ગયા. હવે મી. ગોવિંદે મેંતાને તે ઉંદરને ચોકમાં દાટવા કહ્યું હતું ; પણ તે સહવારે તેના હાથમાં એક અગત્યનો મુકદ્દમો હતો, અને પરગણાની ઇનસાફની અદાલતનો ન્યાયાધિશ હંમેશા ધણોજ વખત સર આવનાર હતો, તેથી તે ઉંદરને દાટતાં જોવા તે થોભી શક્યો નહિ. એક આનાની કિમતનો એક ઉંદર જતો કાંય મેળે, તેનું મેંતા કંઈ કારણ જોઈ શક્યો નહિ, તેથી બ્યારે તે પોતાના બપોરના ખાણાને માટે ગયો, ત્યારે તે પોતાની સાથે તે ઉંદરને લેતો ગયો, અને તેને પોલિસના થાણે લઈ ગયો, જ્યાં તેને તેને માટે એક આનો મળ્યો. પોલિસ ઇનસ્પેક્ટરે તેને પુછ્યું કે કયા ઘરમાંથી આવ્યો હતો, અને તેણે કહ્યું કે તે મી. ગોવિંદના ઘરથી આવ્યો હતો. બ્યારે છોકરાઓ નિશાળેથી ઘર પહોંચ્યા, ત્યારે તેઓએ પોતાના બાપને



અમાઉ નહિ જોયલા. એક માણસ સાથે વાતચીત કરતાં જોયો. તેઓને ત્યાર-  
પછી કહેવામાં આવ્યું કે તેનું નામ મી. રાઝરિયો હતું. તે તેઓના આવા  
સાથે અંગ્રેજીમાં ધણી ગંભીરાઈથી વાત કરતો હતો. મી. ગોવિંદ ધણી ચિંતા-  
તુર જણાયો, અને નજદીક નહિ આવવાને તે છોકરાઓને ધસારત કીધી ;  
તેથી તેઓ પોતાના ઓરડામાં ગયા, અને તેઓ પોતાનું ઘરે કરવા આપેલા  
પાઠ કરવાને તૈયારી કરવા માડી. નારાયણે કહ્યું, “ ગોપાળ, તમે નિશાળમાંના  
ઉંદર વિષે સાંભળ્યું ? ” ગોપાળે કહ્યું, “ નહિ, તેને વિષે શું છે ? ”  
“ કાંય એક મુવેલો ઉંદર રસાયણશાસ્ત્રને લગતા પ્રયોગો કરવાના ઓરડા-  
માં અમલદાર ઉપર થોડીક મોટી બાટલીની પછાડે મળી આવ્યો હતો. સાયન્સના  
શિક્ષક તેને પોલિસને થાણે લઈ ગયા, અને તેવણ કહે છે કે કાલે કદાચ  
સ્કુલ બંધ રહેશે, કારણ કે મરકીને લીધે તે કદાચ બંધ કરવામાં આવે. ”  
નારાયણે કહ્યું, હું આશા રાખું છું કે તે બંધ રહેશે. “ મને છુટ્ટી ગમે છે ” આ  
પણ તેઓના આવા ઓરડામાં આવ્યા. નારાયણે કહ્યું, “ બાપા, મી. રાઝરિયો  
ક્યાં છે ? ” મી. ગોવિંદ, જે દેખાઈતી રીતે ધણી ચિંતાતુર હતા. તેવણે  
કહ્યું, “ અરે, તેવણ જતા રહ્યા છે. ” “ બાપા, તેવણ કાણુ છે ? ”  
“ તે મદદનિશ શસ્ત્ર વૈદ છે, જેને હમણાજ અહિંયાં મરકીના અમલદાર  
તરીકે નીમવામાં આવ્યો છે, અને તે એક ઍંગ્લો-ઈન્ડિયન છે. પેલો એવકુફ  
મેતા એક આનો મેળવવાને ખાતર તે મુવેલા ઉંદરને આજે સડવારે પોલિસને  
થાણે લઈ ગયો. મેં તેને તે દાટવા કહ્યું; પણ તેને દાટતાં જોવાને મને વખત ન  
હતો. મેં તમારા માપને તે તપાસવાને કહ્યું હતું તો સાફ થતે. ” “ બાપા, તમે  
જાણો છો કે આજે પાછળ પહોરે રસાયણ શાસ્ત્રને લગતા પ્રયોગો કરવાના  
ઓરડામાં એક મુવેલો ઉંદર મળી આવ્યો હતો. સાયન્સ માસ્તરે તેને પોતાની  
બાઇસીકલ ઉપર તે બંધાવ્યો અને તે લઈને તેવણ પોલિસને થાણે ગયા. ”  
મી. ગોવિંદે કહ્યું, “ તેવણને પણ એક આનો જોઈતો હતો ? ” નારાયણે કહ્યું,  
“ નહિ, હું તેમ ધારતો નથી; તેવણે કહ્યું કે તે મરકીના ચેપવાળો ઉંદર છે કે નહિ તે  
તેવણ શોધી કાઢશે. ” મી. ગોવિંદે કહ્યું, “ મરકીના અમલદારે આપણા ઉંદરને માટે  
પણ એમજ કહ્યું હતું. જે આપણો ઉંદર મરકીના ચેપવાળો હશે, તો તેઓ  
આપણને ધણી મહેનત આપશે, અને કદાચ આપણને ઘર છેડી જતા કહેશે. ”  
ગોપાળે કહ્યું, “ અને જે નિશાળનો ઉંદર મરકીના ચેપવાળો હશે તો નિશાળ

બંધ થશે, અને ત્યારે હું મારી પરિક્ષા કેવી રીતે પસાર કરીશ ?” તેઓ સઘળા તે રાતે બીકના મારેલા સુષ્ઠ ગયા. કુચપરવાની પોરમાં કંઈ મરકી હતી, પણ નજદીકના ગામોમાં પુષ્કળ મરકી હતી, અને સઘળા અમલદારે તેને શહેરમાં આવતાં અટકાવતા હતા. જ્યારે મરકી એક શહેરમાં ફાટ નીકળે છે, ત્યારે કેવું બયંકર થઈ પડે છે, તે મી. ગોવિંદ જાણતા હતા. મુંબઈમાં તેના પહેલ વહેલા દેખાવ પછી થોડે વખતે જ શહેરમાં તે રહેતે હતો. તેને તેનાથી સખત ખમ્બું પડ્યું. ગોપાળ તે વખતે એટલો તો નાને હતો કે તેને તે વિષે કંઈ ખબર ન હતી, અને નારાયણનો જનમ થયો હતો. પોતાના ઘરમાં મળી આવેલા ઉંદરને છુપાવવાની કાશેશ કરવાના કરત ગોવિંદને વધારે સાફ જાણતું જોઈતું હતું. ઘર છોડી જવાના સંભવથી તે એટલો તો બીધો હતો, કે પોતાના ઘરમાં કોઈની મુલેલા ઉંદરની તરત જ લોકોએ ખબર આપવી જોઈએ, એ કેટલું અગત્યનું હતું, તે તે જુદી ગયો બીજી સહવારે તે ઉંદરોની ખબરને માટે તેઓ આતુરતાથી રાહ જોતા હતા. આઠ વાગતાને સુમારે મરકીનો અમલદાર આવ્યો. આ વખતે તે છોકરાઓ અં તેઓને આપ ધરના દરવાજામાં સાથે ઉભા હતા. મી. ગોવિંદે પુછ્યું “કેવ ખબર ?” તે અમલદારે કહ્યું, “હું તમને કહેવાને ખુશી છું કે તમારો ઉંદર મરકીથી મરી ગયો નથી, અને તેથી તમારા ઘરને મરકીનો ચેપ લાગ્યો છે એમ બીહવાનું હમને કંઈ કારણ નથી.” મી. ગોવિંદે કહ્યું, “તેને માં ખોદાને ઉપકાર માનો; તમે જરા ખેસીને આસાપશ નહિ લેશો ?” તે અમલદારે કહ્યું, “હા, હું પરોઢીયાંથી શહેરમાં ફરું છું. અને થાકી ગયો છું.” તેઓ સઘળા પરજાળમાં બેઠા. નારાયણે કહ્યું, અમલદાર સાહેબ, મહેરબાની કરી કહો કે એક ઉંદર મરકીથી મરી ગયો છે કે, નહિ તે તમે કેમ જાણો છો ? “ઠીક, એક રીત એ છે કે તેને બીજા ઉંદરો જેઓ તંદરોસ્ત હો તેઓની સાથે એક પીજરામાં મુકવો, અને જો તેઓ તેઓમાંનો કોઈ મરકીય મરણ પામે છે કે નહિ. જો તેઓ મરણ પામે તો હમે ધાઈ છીએ કે પહેલ ઉંદરે તેઓને ચેપ લાગુ પાડ્યો છે.” “તે તેઓને કેવી રીતે ચેપ લાગુ પાડે છે ?” ઉંદરને ધણું કરીને તેઓના શરીર ઉપર ચાંચડ હોય છે, અને ઉંદરને મરકી ચમકી હોય છે, તો જ ચાંચડો તેનું લોહી ચુસે છે, તેને પોતાના શરીરમાં મરકી લઈ જાય છે, અને જેથી ઉંદરને કે આદમીને વધી

તેઓ કરડે છે તેને એપ કાચુ પાડે છે. મરકી એક ઘણા શુદ્ધ જીવડાથી ઉત્પન્ન થાય છે, એટલું તો નાનું કે એક બળવાન શુદ્ધમદર્શક યંત્ર વગર તેને જોવું નહિ બની શકે તેવું છે.” નારાયણ વચમાં બોલી ઉઠ્યો, “હું જાણું છું કે આપણા સાયન્સના શિક્ષક પાસે, આરપાર જોવાની જગા સાચનું તદ્દન પીતળનું બનાવેલું એક સુદ્ધમદર્શક યંત્ર છે. તેણે મને તે દહાડે તે મારફતે એક માખીની પાંખ દેખાડવી, અને તે એક માછીની જળ જેવી જણાતી હતી.” “હીક, એક સુદ્ધમદર્શક યંત્રની મદદથી તમે જે ઝીણું જીવડાંઓ મરકી ઉત્પન્ન કરે છે તે જોઈ શકો છો, પણ સુદ્ધમદર્શક યંત્રમાંથી પણ તેઓ ઘણા નાના દેખાય છે તેઓ ઉંદરના લોહીમાં રહે છે, અને જ્યારે ચાંચડ ઉંદરોને કરડે છે, ત્યારે તેઓ જેમ તેઓને કહેવામાં આવે છે તેમ આ મરકીના જીવડાઓને ચુસી લે છે, અને જ્યારે તેઓ ખીજા ઉંદરોને અથવા આદમીઓને કરડે છે, ત્યારે તેઓ તેમને મરકી આપે છે. આ કારણને લીધે સરકાર ઉંદરોને મારવા માટે ઈનામ આપે છે, કારણકે જે ઉંદરો હોય નહિ, તો મરકી નાશ થાય. ઉંદરનું મરવું વારંવાર મરકીની નિશાની છે, તેનું કારણ પણ તેજ છે. જે ઉંદરો મરકીથી મરણ પામે છે, તેઓને સંતાપ જવાને વખત મળે તેની આગમજ તેઓ જલદીથી મરણ પામે છે, અને તેથી તેઓના મુઠાં વારંવાર મળી આવે છે. કોઇ કોઇવાર મરકી ઉપરાંત ખીજા કારણોને લીધે ઉંદરો મરણ પામે છે, કે જે પ્રમાણે આ ઘરમાં મળી આવેલો ઉંદર મરણ પામ્યો હતો. એક ઉંદર મરકીથી મરણ પામ્યો છે કે નહિ, તે શોધી કાઢવાની એક રીત મેં તમને કહી છે; ખીજી રીત એક સુદ્ધમદર્શક યંત્ર વડે તેનું લોહી તપાસવાની છે. હમે વળી ઉંદરના શરીર ઉપરથી ચાંચડો પકડીએ છીએ, અને તેઓને તપાસીએ છીએ. તોપણ એ પ્રમાણે, જે ઉંદરો હજી જીવતા હોય છે, તેનાજ સંબંધમાં, હમે કહીએ છીએ. ચાંચડો એક મુલેલા ઉંદરને છોડી જાય છે, અને જે તેઓને ઠરી ઠામ થવાને ખીજો ઉંદર મળતો નથી. તો તેઓ વારંવાર આદમીઓને વળગે છે.”

ગોપાળે પુછ્યું, “પણ પહેલ વહેલાં મરકી ક્યાંથી આવે છે ?” તે અમલદારે કહ્યું, “તે હમે કહી શકતા નથી. હમે જાણ્યે છીએ કે તે ગંદા શહેરોમાં અને ઉંદરના દરેરાવાળાં ઘરોમાં ઘણા ખરા મળી આવે છે. જેમ લોકો પોતાના ઘરો અને મહેલાઓને વધારે સ્વચ્છ રાખે, તેમ તેમાં મરકી

થવાનો ઝોછો સંભવ હોય છે. ભાંખા વખતની વાત ઉપર યુરોપમાં વારંવાર મરકી થતી હતી, અને હવે ભાગ્યેજ તે ત્યાં જણાય છે. અને જ્યારે તે ત્યાં માલમ પડે છે, ત્યારે તેનો જલદીથી નીકાત લાવવામાં આવે છે. તેનું કારણ એ કે યુરોપની સરકારો મહોત્સા અને ધરોને સ્વચ્છ, અને ઉંદરોથી મોકળા રાખવાને, આવી મહેનત લે છે. હિંદુસ્તાનમાં મરકી ઘણી ખરાબી કરનારી થઇ પડી છે, કારણ કે શહેરો વારંવાર ગીચ વસ્તીવાળાં, અને ગંદાં હોય છે, અને ધરોમાં ઉંદરોનો દરોરો હોય છે. એનું કારણ કાંઇ એ નથી કે મરકી ગરમ દેશનો રોગ છે. તે મહાસ ઇલાકાના દક્ષિણ ભાગ જેવી ઘણી ગરમ જગામાં થતો નથી, અને હિંદુસ્તાનમાં સઘળે ઠંડાણે તે ગરમીની મોસમમાં નાખુદ થાય છે. તે સાઇમિરિયા જેવા ઠંડા મુલકોમાં ઘણો ખરાબ હોય છે.”

મી. ગોવિંદે પુછ્યું, “તેને અટકાવવાને કાંઇ નહિ કરી શકાય?”  
 “હા, પહેલાં તો તંદરોરની સાચવવાથી તેનો અટકાવ થાય છે. એટલે કે જગાઓને સ્વચ્છ અને ઉંદરોથી મોકળા કરવી, અને તેમને તેની હાલતમાં રાખવી. ઉંદરોને મારી નાખવા એ બીજી રીત છે. જે ધરમાં ઉંદર ન હોય, તો મરકી તેમાં દાખલ થઇ શકતી નથી. બીજે ઉપાય રસી મુકાવવાનો છે. એટલે કે લોકોના લોહીમાં એક એકસ પ્રવાહી દાખલ કરી, જેથી જે એક મરકીના ચેપવાળો ચાંચડ પણ તેમને કરડે છે, તોયી તેઓને મરકી લાગુ પડતી અટકે છે. જે જીવડાઓ મરકીના ચેપવાળાં પ્રાણીઓમાં મળી આવે છે, તેમાંથી આ પ્રવાહી તૈયાર કરવામાં આવે છે. જે લોકોને રસી મુકવામાં આવે છે, તેઓને સદેજ તાવ આરે છે, જેમાંથી તેઓ જલદીથી સાજા થાય છે, અને ત્યાર પછી અગરે એક વરસ સુધી તેઓને મરકીથી કાંઇ બીહવાતું નથી. જ્યારે એક શહેરમાં મરકી થાય છે, ત્યારે સઘળા શાણુ લોકો રસી મુકાવે છે. મરકીને ફેલાતાં અટકાવવાની બીજી યુક્તિ, તે જેને ધરો ખાલી કરી જવું કહે છે, તે છે જ્યારે એક ધરમાં ઉંદરો મરે છે, અથવા મરકીની બીમારી થાય છે, ત્યારે તે ધરના અને પડોશના ધરના લોકોને પોતાના ધરોને છોડીને બીજે કોઈ જગા કહેવામાં આવે છે. પછી તે ધરોને સંપૂર્ણ રીતે સાફ કરવામાં આવે છે, અને મરકીના ચેપથી નીરાળાં બનાવવામાં આવે છે. કાંઈકાંઈ વાર આખા શહેરો અને ગામડાંઓને

ખાલી કરવામાં આવે છે, અને લોકોને ખેતરોમાં આંધિયાં ઝુપડામાં રહેવાને કહેવામાં આવે છે. અલમતા આ તેઓને માટે ધણું જંગળ બરેલું અને અગવડ બરેલું હોય છે, પણ મરઝાથી મરણનું મોટું પ્રમાણ આવે તેના કરતાં તે વધારે સારું છે.”

મી. ગોવિંદ અને તેના છોકરાઓએ પેલા અમલદારનું બોલવું ધ્યાનથી સાંભળ્યું, અને મી. ગોવિંદે કહ્યું કે “જો મરઝા કુચપરવાનીપોરમાં આવે, તો તેઓને તરતજ રસી મુકવામાં આવે, કે જેથી ઝુપડામાં જઈને રહેવાની જંગલ દુર થાય, અને તે દરમ્યાન તેઓ જોય કે તેઓનાં ઘરોને સ્વચ્છ અને ઉદારથી નીરાળાં રાખવામાં આવે.” ખીજે દિવસે તે છોકરાઓએ સાંભળ્યું કે રસાયણશાસ્ત્રને લગતા અખતરા કરવાના ઓરડામાં મળી આવેલો ઉદર મરઝાથી મરણ પામ્યો ન હતો તેટલા માટે નિશાળ બંધ થઈ નહિ, અને ગોપાળ પોતાની પરિક્ષાને માટે તૈયારી કરવાનું આજ રાખી શક્યો. કુચપરવાનીપોર અત્યાર સુધી મરઝાથી ખચી ગયું છે, અને મી. ગોવિંદ અથવા તેના છોકરાઓને રસી મુકાવવી પડી નથી.

## 21. KING JOHN.

Rightful, *adj* ( સંબંધિત ) હકદાર. Lawful.

Heir, *n*. ( એર ) વારસ. Inheritor.

Prisoner, *n*. ( પ્રિઝનર ) કેદી. Captive. L. *Prehendo*, I seize.

Describes, *v. t*. ( ડિસ્ક્રાઇવ્ઝ ) વર્ણવે છે. Narrates. L. *de*;

& *scribo*, I write.

[ force.

To carry out, *inf*. ( કૌરિ આઉટ ) અમલમાં મેળવું. To put in

Pleas, *v. i*. ( પ્લીડ્ઝ ) આજીજ કરે છે. Begs.

Pathetically, *ad*. ( પેથેટિકલિ ) લાગણીથી. In a touching manner.

Gr. *Pathos*, feeling.

Finally, *ad*. ( ફાઇનલિ ) સેવટે. In the end. L. *Finis*, an end.

Attendants, *n*. ( એટનડંટ્ઝ ) ખીદમતગારો. Servants. L. *Ad*, & *tendo*, I stretch.

Tragic, *adj*. ( ટ્રેજિક ) કારણારસ. Mournful. Gr. *Tragos*, a goat.

Arras *n*. ( એરાઝ ) બીંત બેપર ઢાંગેલા પડદા Curtains hung

Bosom, *n.* ( બુઝમ ) સપાટી. Surface. [ against a wall.

Warrant, *n.* ( ઉવૉરંટ ) સત્તા. Authority to arrest or punish.

Scruples, *n.* ( રકુપલ્સ ) વહેમ, વાંધા. Doubts, objections. *L.*

*Scrupulus*, a small sharp stone.

Exeunt, *v. i.* ( એક્સિયંટ ) બહાર જાય છે. Go out.

Methinks, *v. t.* ( મિથિંકઝ ) મને લાગે છે. It seems to me.

Wantonness, *n.* ( ઉવૉનન્ટનેસ ) ગમત, શેખ. Affectation, sport.

Christendom, *n.* ( ક્રિસનડમ ) બાપટીઝમની ક્રિયા. Baptism.

Practises, *v. t.* ( પ્રેક્ટિસિઝ ) કરવા ધારે છે. Intends to do. *gr.*

*Prasso*, I do.

[ I hurt.

Innocent, *adj.* ( ઇનોસંટ ) નીરદોષ. Harmless *L. In, & noceo*,

Prate, *n.* ( પ્રેટ ) પટપટારો. Trfling talk.

Awake, *v. t.* ( અવેક ) ઊથકેરવું. Stir up.

Dispatch, *v. i.* ( ડિસ્પેચ ) ઉતાવળ કરવી. Act hastily.

In sooth, ખરેખર. Intruth.

Warrant, *v. t.* ( ઉવૉરંટ ) ગંભીરામુથી કહું છું. Declare solemnly.

His wards...bosom, તેના શબ્દો મારું દીલ પીગળાવે છે. His words

Fair writ, બસખર લખાયલું. Well written. [ move pity in me.

Foul effect, દુષ્ટ મતલબ. Wicked object. *E. & facio*, I do.

Ache, *v. i.* ( એક ) દુખવું. Feel pain.

Brows, *n.* ( બ્રાઉઝ ) કપાળ. Forehead. [wrought, wrought.

Wrought, *v. i.* ( રૉટ ) બરતકામ કરીધું. Worked. (work,

Anon, *ad.* ( એનૉન ) ઝડપથી. Quickly.

Lack, *v. t.* ( લેક ) ગરજ છે. Are in want of.

At your sick service, મિઠગીની વખતે તમારી સેવામાં. At your

service during sickness, *L. Servio*, I serve.

Crafty, *adj.* ( ક્રૉફ્ટિ ) હીકમતમરેલો. Cunning.

An if you will, જો તમારી મરજી પડે તે. If you like.

Use me ill, મારી તરફ ખાટકી રીતે વરતવું. Treat me cruelly.

Frown, *v. i.* ( ફાઉન ) ગુસ્સે થવું. Be angry.

Though heat, જો કે ગરમ કીધેલું. Though heated.

Approaching, *pr. p.* પાસે આતી. Coming near. L. *Ad.* &.  
[ *prope*, near.

Quench, *v. t.* ( ક્વેન્ચ ) તૃપ્ત કરે. Satisfy.

Fiercy, *adj.* ( ફાયરિ ) ઝૂતુની. Fierce. (*adj.* from fire).

Indignation, *n.* ( ઇન્ડિગ્નેશન ) ગુસ્સો. L. *In.* & *dignus*, worthy.

Matter, *n.* ( મેટર ) નિશાની. Sign.

The matter of mine innocence, મારા આંસુઓ. My tears.

Consume away in rust, લોખંડને કાટ લગાડશે. Cause the iron to rust. L. *Con.* & *sumo*, I take. [Obstinately cruel.

Stubborn-hard, *adj.* ( સ્ટર્બર્ન હાર્ડ ) હડીલાઇપણે નિર્દય.

Stamps, *v. i.* ( સ્ટેમ્પ ) પગ અડાણે છે. Strikes foot.

Bloody, *adj.* ( બ્લુડી ) ખુની. Cruel, murderous.

Boisterous, *adj.* ( બૌઇસ્ટરસ ) ઘોંઘાટ કરનાર. Noisy.

Stone still, *adj.* ( સ્ટોન સ્ટિલ ) પથરના જેવો થંન. As motionless as a stone.  
[ with pain.

Wince, *v. i.* ( વિન્સ ) હટી જવું. Shrink when threatened

Torment, *n.* ( ટૉરમેન્ટ ) વેદના. Extreme suffering. [chidden.

Chid, *v. t.* ( ચિડ ) દોષ દીધો, ધમકાવ્યો. Scolded. (chide, chid,

Stern, *adj.* ( સ્ટર્ન ) કરડો. Harsh.

Gentle, *adj.* ( જન્ટલ ) માયાળુ. Kind. [ I suffer.

Compassion, *n.* ( કમ્પેશન ) દયા. Pity. L. *Con.* & *patior*,

Give life, ઉઠકરે. Stir up.

Remedy, *n.* ( રેમિડી ) ઉપાય. Cure, means.

Mote, *n.* ( મોટ ) કાંકરો. A particle of dust.

Gnat, *n.* ( નેટ ) મચ્છર, Mosquito.

Annoyance, *n.* ( એન્નોયન્સ ) પીડા. Molestation.

Precious sense, આંખ. The sense of sight.

Your vile intent, તમારી દુષ્ટ નતવન. Your wicked intention.

L. *In & tendo*, I stretch.

Needs, *ad.* ( નીડક ) જરૂર. Necessarily. [ shudder.

Horrible, *adj.* ( હોરિબલ ) ભયકર. Dreadful. L. *Horreo*, I

Hold your tongue, મુગા રહે. Be quiet.

Brace, *n.* ( બ્રેસ ) જોડ. Pair.

By my troth, મારી આપરના કસમ, On my honour. [I, Build.

Instrument, *n.* ( ઇન્સ્ટ્રુમેન્ટ ) હથિયાર. Tool. L. *In, & struo*,

In good sooth, ખરેખર. In truth.

Being create, પેદા કરેલું. Being created. L. *creo*, I create.

Undeserved extremes, અણજાન ઘટકી કામોમાં. In acts of great

Malice, *n.* ( મેલિસ ) ખર, કપટ. Extreme ill-will. [ cruelty.

Strewed, *v. t.* ( સ્ટ્રુડ ) પાંથવું. Scattered over.

Repentant ashes, પશ્ચાત્તાપની રાખ. The ashes as a sign of

Repentance. L. *Re, poena*, punishment

Revive, *v. t.* ( રિવાઇવ ) સજીવન કરવું. Bring back to life. L.

*Re, & vivo*, I live.

Make it blush and glow, પાછું તેને લાલ ધગધગતું બનાવશે.

Make it become red again. [ *cedo*, I go.

Proceedings, *ger.* ( પ્રોસીડિંગ્સ ) કામો. Deeds L. *Pro, &*

Deny their office, કામ કરવાને ના પાડે છે. Refuse to do the

work L. *De, & nego*, to say no.

Lack, *v. t.* ( લેક ) નોંધએ છે. Want.

Undergo, *v. t.* ( અંડરગો ) ખમવું. Suffer.

## 22. THE THREE MAXIMS.

Maxims, *n.* ( મેક્સિમ્સ ) કહેવનો. General principles put  
shortly like proverbs. L. *Magnus*, great.



Allowed, *v. t.* (અલવાડ) દેતો હતો. Permitted. [ *Facio*, I do.

Offender, *n.* (ઔફેન્ડર) ગુનેહગાર. Culprit. L. *Ob*, &.

Porter, *n.* (પોર્ટર) દરબાન. Door keeper, L. *Porta*, a gate.

Humbly, *ad.* (હમ્બલિ) નમનતાપથી. With humility. L. *Humus*, the ground.

Merchandise, *n.* (મરચન્ડાઇઝ) વેપારનો સામાન. Goods in which merchants deal. L. *Merx*, merchandise.

To dispose of, *inf.* વેચવું. To sell.

Particular, *adj.* (પરટિક્યુલર) ખાસ. Chief.

Excellence, *n.* (એક્સેલેન્સ) શ્રેષ્ઠાઈ. Superiority, merit. L. *Ex*, & *celsus*, raised high. [ shillings.

Florins, *n.* (ફ્લોરિન્ઝ) બે શિલિંગનો સિકકો. A coin worth two

Consequences, *n.* (કોન્સિક્યુવન્સિઝ) પરિણામો. Results. L. *Con*, & *sequor*, I follow.

High way, *n.* (હાઇ વે) ધોરી રસ્તો. Main road.

By way, *n.* (બાય-વે) ગલીઓ. Side roads.

Guest, *n.* (ગેસ્ટ) પરાણો. Visitor.

Extremely, *ad.* (એક્સ્ટ્રીમલિ) અતિશય. Exceedingly.

Opinion, *n.* (ઓપિનિયન) મત. Idea. [ *scribo*, I write.

Inscribed, *p. p.* (ઇન્સ્ક્રાઇબ્ડ) કાતરેલો. Engraved. L. *In*, &.

Towels, *n.* (ટોવેલ્ઝ) તુવાલ. Cloths used in washing, shaving, etc. [ I throw.

Subjects, *n.* (સબ્જેક્ટઝ) રૈયત. People. L. *sub*, & *jacio*,

To conspire, *inf.* (કન્સ્પાયર) કાવતરું કરવું. To plot. L. *Con*, & *spiro*, I breathe. [ a razor.

Shaving, *pr. p.* (શેવિંગ) હાલમત કરવી. Cutting off with

Lathered, *v. t.* (લૅથર્ડ) સાબુનું શીથ લગાડ્યું. Spread over with soap foam. [ I take.

Perceived, *v. t.* (પર્સીવ્ડ) જોયું. Saw. L. *per*. & *capio*,

Startled, *v. t.* ( રટારટટ ) ચોકાવ્યો. Alarmed.

Hired, *v. t.* ( હાયર્ડ ) ભાડે રોકવામાં આવ્યો છે. Engaged to do work for money. [ wretched.

Miserable, *adj.* ( મિઝરેબલ ) કંગાળ. Wretched. L. *miser*

Condemned, *v. t.* ( કનડેમ્ડ ) સજા કરવામાં આવશે. Sentenced to punishment. L. *con*, & *damno*, I doom.

Disturbed, *v. t.* ( ડિસ્ટર્બ્ડ ) બેચેન કીધો. Disquieted.

Trembled, *v. t.* ( ત્રેમબલ્ડ ) ધ્રુબ્યો. Shook with fear.

Accidentally, *ad.* ( અક્સિડેન્ટલિ ) અચાનક. By chance. L. *Ad* & *cado*, I fall. [ L. *In*, & *scribo*, I write

Inscription, *n.* ( ઇન્સ્ક્રિપ્શન ) કોતરેકામ. What was engraved

Destruction, *n.* ( ડિસ્ટ્રક્શન ) નાશ. Ruin L. *De*, & *struo*,

Control, *n.* ( કન્ટ્રોલ ) કાબુ. Check, restraint. [ I build.

Consulted, *v. i.* ( કનસલ્ટેડ ) મસલહત ચલાવી. Asked the advice of. L. *Con*, & *salio*, I leap.

In all probability, ધણુ'ખરૂં. Probably. L. *probo*, I prove

Decided, *v. t.* ( ડિસાઇડેડ ) નક્કી કરવામાં આવ્યો. Settled.

Journey, *n.* ( જર્નિ ) મુસાફરી. Travel. L. *Dies*, a day.

Warns, *v. t.* ( વૉર્નર્ડ ) ચેતાવે છે. Cautions.

Conspirators, *n.* ( કોનસપિરેટર્સ ) કાવત્રાખાતો. Plotters. L. *Con* & *spiro*, I breathe.

Put to the sword, મારી નાખ્યા. Killed.

Secretly, *ad.* ( સિક્રેટલિ ) ઘીલમાં. At heart L. *Sacer*, holy.

Counsel, *n.* ( કાનસેલ ) સલાહ. Advice. L. *Con*, & *salio*, I leap

Convenient, *adj.* ( કનવીનિયંટ ) સમવસતરેલું. Suitable.

Agreed, *v. t.* ( એગ્રીડ ) એકમત થયા. Settled, arranged, L. *Ad*, & *gratia*, favour.

Lodged, *v. t.* ( લોજ્ડ ) રહ્યો. Accomodated. [*Hospes*, a guest

Host, *n.* ( હોસ્ટ ) મેજમાન. One who entertains a guest. L.  
Elsewhere, *ad.* ( એલસવ્હેર ) બીજે કોઈ. In some other place.

## 23. THE SCHOOL INSPECTION.

Inspection, *n.* ( ઇન્સ્પેક્શન ) તપાસ. Close examination. L.

*In.*, & *specio*, I see. [inevitably. L. *Natus*, born.

Naturally, *ad.* ( નૅચરલિ ) પ્રકૃતી રીતે. In the course of nature,

Event, *n.* ( ઇવેન્ટ ) બનાવ. Incident. L. *E.*, & *venio*, I come.

Favourably, *ad.* ( ફવરેબલિ ) જોય મળે તેવી રીતે. Creditably. L.

Break, *n.* ( બ્રેક ) ખત્તલ. Interruption. [ *favor*, favour.

Form, *n.* ( ફોર્મ ) વર્ગ. Class. [ *Super.*, & *prehendo*, I seize.

Surprised, *v. t.* ( સર્પ્રાઇઝડ ) અજામ થયો. Astonished. L.

Previous, *adj.* ( પ્રિવિયસ ) આગળી. Former. L. *Pre.* & *via*, way.

Moustache, *n.* ( મુસ્ટેશ ) મુછ. The hair on the upper lip.

Retired, *v. i.* ( રિટાયર્ડ ) કામથી ફારેગ થયો. Withdrew from  
business. L. *Re.*, & *traho*, I draw.

Pension, *n.* ( પેન્શન ) પેનશન. An allowance, made to a  
person who is too old for further work.

Elderly, *adj.* ( એલડરલિ ) ઉમરે પુગેલો. Advanced in age.

Departed, *v. i.* ( ડિપાર્ટેડ ) પડતી મેળી. Left off.

Definitions, *n.* ( ડેફિનીશનઝ ) વ્યાખ્યા. Meanings, explanations.

Interesting, *adj.* ( ઇન્ટરેસ્ટિંગ ) મનોહરજક. Charming.

To admit, *inf.* ( અડમિટ ) કબુલ કરવું. To own. L. *Ad.*, &  
*mitto*, I send.

Practical, *adj.* ( પ્રૅક્ટિકલ ) વ્યવહાર. Concerned with doing  
rather than thinking. gr. *Prasso*, I do.

Physics, *n.* ( ફિઝિક્સ ) પ્રકૃતી વિદ્યા. The science of nature,  
the science which treats of the laws and  
properties of matter.

College, *n.* ( કૉલેજ ) પાઠશાળા. A society of scholars for

imparting higher education. *Con*, & [ *lego*, I choose. Experiment, *n*. ( એક્સપેરિમેન્ટ ) અખતરો. Something done for the sake of gaining information.

Text-books, *n*. ( ટેક્સ્ટ-બુક્સ ) નિશાળ કે પાઠશાળામાં ચાલતી ચોપડીઓ.

Books intended for school or college use.

Altogether, *ad*. ( એલ્ટોગેથર ) તદ્દન. Quite.

Moreover, *ad*. ( મોર ઓવર ) એ ઉપરાંત. Besides.

Employed, *v. t*. ( એમ્પ્લોયડ ) રોકાયેલા હતા. Engaged.

• Sucking, *ger*. ( સકિંગ ) ચુસવું. Drawing into the mouth.

Illustrate, *inf*. ( ઇલસ્ટ્રેટ ) સમજાવવાને માટે કરી બતાવવું. To make use of things as a help to explanation.

Pressure, *n*. ( પ્રેશર ) દબાણ. Force. L. *Premo*, I press.

Column, *n*. ( કોલમ ) જથ્થો. Body. [ *video*, I see.

Provided, *v. t*. ( પ્રોવાઇડ ) પુર પાડ્યું. Supplied. L. *Pro*, &.

Litmus, *n*. ( લિટમસ ) રસાયણશાસ્ત્રમાં વપરાતો રંગવાળો પદાર્થ.

Colouring matter used for testing in chemistry.

Solution, *n*. ( સોલ્યુશન ) પાગળાવેલો પદાર્થ. The product resulting from the absorption of a solid into a liquid.

Praised, *v. t*. ( પ્રેઇઝ ) વખાણ્યા. Spoke highly of.

Dismissed, *v. t*. ( ડિસ્મિસ ) છોડી દેવામાં આવી. Was allowed leave of going away. L. *Dis*, & *mitto*, I send.

Was started, *v. t*. ( સ્ટાર્ટેડ ) શરૂ કરવામાં આવી. Was begun.

Astonished, *v. t*. ( અસ્ટોનિશ્ડ ) અભયમ કીધો. Surprised. L.

*Attono*, to thunder at.

[ I tremble.

Tremendous, *adj*. ( ત્રિમેનડસ ) જબરી. Violent. L. *Tremo*,

Affair, *n*. ( અફેર ) બાબત. Subject. L. *Ad*, & *facio*, I do.

Dropped in, એમિતો આવતો હતો. Came unexpectedly.

Primary schools, શરૂઆતનું શીખવતી નિશાળો. School preparatory to the High schools. L. *Primus*, first,

Kindergarten, *n.* ( કિનડરગાર્ટન ) નાના છોકરાઓને શીખવવાની એક નવી પદ્ધતી. A system of training for young children.

Strips, *n.* ( સ્ટ્રિપ્સ ) પટીઓ. Chips. [ *Pre*, & *tendo*, I stretch.

Pretending, *pr. p.* ( પ્રિટેન્ડિંગ ) દેખાવ કરવો. Feigning. L.

By heart, મેંદે. By rote.

Training, *ger.* ( ત્રેનિંગ ) કેળવવું. Educating.

Mercilessly, *ad.* ( મરમિલેસલિ ) ધાટકીપણે. Cruelly. [ *durus*, hard.

To endure, *inf.* ( એન્ડયુર ) ખમવું. To bear. L. *In*, &

Confinement, *n.* ( કન્ફાઇન્મેન્ટ ) ગંધાધ રહેવું. Being shut up.

L. *Con finis*, a limit. [ *Con*, & *sisto*, I stand.

Puny, *adj.* ( પ્યુનિ ) નાતસાન. Small and feeble.

Consisted in, *v. t.* ( કન્સિસ્ટેડ ) સમાવલું હતું. Included, L.

Discussion, *n.* ( ડિસ્કશન ) તકરાર. Dispute.

Modern, *adj.* ( મોડર્ન ) હાલની. Present. [ *consideration*.

On the whole, સામગ્રી રીતે લેતાં. Taking everything into

Old-fashioned, *adj.* ( ઓલ્ડ-ફેશન્ડ ) અસલી દપતી. Belonging to a time gone past.

## 24. THE GREAT CITIES OF THE WORLD-VENICE.

Venice, વેનીસ શહેર. A city in Italy.

Barbarians, *n.* ( બારબેરિયન્સ ) જંગલી લોક. Savage people.

Gr. *Barbaros*, strange to Greek blood.

Refuges, *n.* ( રેફ્યુજીઝ ) નાસી આવનારાઓ. People who are obliged to fly and take refuge. L. *Re*, & *fugis*, I fly.

Secure, *adj.* ( સિક્યુર ) સલામત. Safe. L. *Securus*, secure.

Group, *n.* ( ગ્રુપ ) ઝુપઓ. Cluster. [ *channels*.

Lagoons, *n.* ( લેગૂન્સ ) ખાડીઓ. Back waters of the sea,

Marshes, *n.* ( મારશિઝ ) ભીની જગા. Wet places.

Fringe, *v. t.* ( ફ્રિન્જ ) કાનારે આવેલી હોય છે. Border.

Piles, *n.* ( પાઇલ્સ ) થાંભલા. Pillars, logs of wood driven into the sand to make a firm foundation.

Glorious, *adj.* ( ગ્લૉરિયસ ) કીર્તિવંત. Famous. L. *Gloria*, glory.

Ebbing, *pr. p.* ( એબિંગ ) ઓટ થતી. Flowing back. [ sea.

Seaweed, *n.* ( સીડવીડ ) દરિયાઇ પાજો. Plants growing in the

Approach, *v. t.* ( એપ્રોચ ) નજદીક જઇએ. Go near L. *Ad.*

Fade, *inf.* ( ફેડ ) ચુપ થવું. Disappear. [ & *Prope*, near.

Vision, ( વિઝન ) સ્વપ્નો. Dream, L. *Video*, I see.

Piled, *v. t.* ( પાઇલ ) બાંધ્યા. Built.

Knit, *v. t.* ( નિટ ) જોડ્યા. Connected.

Canals, *n.* ( કેનાલ્સ ) નેહેરો. Water-ways. L. *Canna*, a pipe.

Conveyance, *n.* ( કનવેયન્સ ) લઇ જનારી ગાડી. Anything which  
conveys or carries. L. *Con*, & *veho*, I carry.

Charm, *n.* ( ચાર્મ ) મોહિની. Attraction L. *Carmen*, a song.

Old world, *adj.* ( ઓલ્ડ વર્લ્ડ ) અસલી દમની. Old fashioned.

Decorated, *p. p.* ( ડેકોરેટેડ ) સજ્જગારેલી. Adorned. [the water.

Propelled, *v. t.* ( પ્રોપેલ્ડ ) હસેલવામાં આવે છે. Forced through.

Canoe, *n.* ( કેનુ ) હોડકું. A small boat. [manages a gondola.

Gondolier, *n.* ( ગોન્ડોલિયર ) ગોન્ડોલા ચલાવનાર. One who

Stern, *n.* ( સ્ટર્ન ) પાછલો ભાગ. After part.

Rowlock, *n.* ( રોલૉક ) હલ્લેસુ ઓઠવવાનું કળુ The part of a boat  
that forms a support and fulcrum for the oar.

Slightly, *ad.* ( સલાઇટલી ) ધીમેથી. Gently.

Sidewise, *adj.* ( સાઇડવાઇઝ ) એક બાજુની. On one side.

Venetian fashion, વેનીસની દમ. Style of Venice.

Ducking, *Ger.* ( ડકીંગ ) પાણીમાં પડવું. Going into the water.

Programme, *n.* ( પ્રોગ્રામ ) અનુક્રમે કરવાની ટીપ. A brief out-  
line of the order to be pursued. [ I send.

Omitted, *v. t.* ( ઓમિટેડ ) છોડી દેવી. Left off. L. *Ob*, & *mitto*,

Hail, *v. t.* ( હેલ ) ખુશીથી બાડે ક્યે' છીયે. Hire with pleasure.

Gliding, ( ગ્લાઇડિંગ ) હંકાર્યે છીયે. Sailing smoothly. [many domes.

Many-domed, *adj.* ( મેનિ ડોમ્ડ ) ઘણા ગુબજવાળુ. Having

Cathedral, *n.* ( કેથિડ્રલ ) મોટું દેવાળ. The principal church.

Lavished, *v. t.* ( લવિશ ) છુટે હાથે ખર્ચી. Spent without straint.

Square, *n.* ( સ્કવેર ) ચોગાન. Courtyard.

Flutter, *v. i.* ( ફ્લટર ) ઊડે છે. Fly.

Doges, *n.* ( ડોજ ) પ્રજાસત્તાક રાજ્યનો વડો. The chief of the republic of Venice. L. *Duco*, I lead. [ I shine.

Splendour, *n.* ( સ્પ્લેન્ડર ) બપટો. Great show. L. *Splendeo*,

Republic, *n.* ( રિપબ્લિક ) પ્રજાસત્તાક રાજ્ય. An independent state, a kind of government where there is no king.

Dungeons, *n.* ( ડનજન ) બેંધરામાં આવેલું બંદીખાતું. Prison cells.

Prisoner, *n.* ( પ્રિઝનર ) કેદીઓ. Captives. L. *Preheno*, I seize.

Doom, *n.* ( ડુમ ) મોત. Death.

Middle Ages, The period of time intervening between the decline of the Roman Empire and the revival of letters.

Centre, *n.* ( સેન્ટર ) ધામ. Chief seat. [ merchandise.

Commerce, *n.* ( કોમર્સ ) વેપાર. Trade. L. *Con*, & *merx*,

Sea-route, *n.* ( સી રૂટ ) દરિયાઇ માર્ગ. Way by sea.

Indies, India and other islands to the south east of Asia.

Quays, *n.* ( ક્વાય ) ડક્કા. Sea shore prepared for loading and unloading ships.

Deserted, *v. t.* ( ડિઝર્ટેડ ) ત્યજ દેવામાં આવ્યા. forsaken.

Pearl of the Adriatic, The name given to Venice.

Adriatic, The sea between Italy and Turkey.

## 25. FOUR PRINCES TURNED INTO STONES.

To patrol, *inf.* ( પેટ્રોલ ) પાહરો બરવો. To be constantly passing to and fro with a view to guarding a certain area.

Yogi, *n.* ( યોગી ) સાધુ. Hermit.

Whence, *ad.* ( ઉઠે-સ ) કયાંથી. From which place.

Mounted, *v. i.* ( માઉન્ટેડ ) સવાર થયો. Rode.

Fenced, *p. p.* ( ફેન્સ ) વાડ બરી લીધેલી. With an enclosure generally of wood or iron.

Sickles, *n.* ( સિક્લેઝ ) દાતરડાં, Reaping-hooks, scythes.

To supervise, *inf.* ( સુપરવાઇઝ ) દેખરેખ રાખવી, Oversee. *L.*

*Super & video*, I see.

Restore to life, પાછો જીવતો કરે. Make him alive again.

Tarried, *v. i.* ( ટરિડ ) થોભ્યો. Stopped, *L. Tardus*, slow.

Cursed, *v. t.* ( કર્સડ ) આપ દીધા. Called down divine punishment upon. [ I draw.

Attracted, *p. p.* ( અટ્રેક્ટેડ ) ખેંચાયાથી Drawn. *L. Ad, & traho*,

To their former selves, To their lives.

Content, *adj.* ( કન્ટેન્ટ ) સંતોષી. Satisfied.

Related, વણ્ણ્યુ. *L. Re, & latus*, carried. [*specio*, I see.

Suspected, *v. t.* ( સસપેક્ટેડ ) વહેમ આપ્યો, Doubted. *L. Sub, &*

Directly, *ad.* ( ડિરેક્ટલિ ) જોવો. As soon as. *L. dis, & rectus*, straight. [of. *L. Re, & mens*, the mind.

Reminded, *v. t.* ( રિમાઇન્ડેડ ) યાદ આપવામાં આવી, Put in mind

Earnings, *ger.* ( અરનિંગઝ ) કમાઇ. What is earned; income.

Return, *n.* ( રિટર્ન ) બદલો. Reward.

Devoted, *v. t.* ( ડિવોટેડ ) રોકાયો. Gave up completely as though under a vow. *L. De, & voveo*, I vow. [ bind.

Religious, *adj.* ( રિલિજીયસ ) ધર્મી. Pious. *L. Re, & ligo*, I

## 26. LORD ULLIN'S DAUGHTER.

Fleeing, *pr. p.* ( ફલીઇંગ ) નાસી જતી. Running away.

Highlands, The mountainous parts of Scotland.

Clans, *n.* ( ક્લૅન્ઝ ) જાતો. Tribes.



Rivalries, *n.* (રાધાકરિક) હરિક્ષિપ. Competitions. *L. Rivas*, a shore. [I follow.

Pursues, *v. t.* (પરચુક) પુઠે લાગે છે. Follows. *L. Pro*, & *sequor*,

Perish, *inf.* (પેરિશ) મરણ પામવું. Die. *L. Per*, & *eo*, I go.

Lochgyle, A lake on the west coast of Scotland.

Belief, *n.* (બિલીફ) માન્યતા. Faith.

Haunted, *v. t.* (હાઉન્ટેડ) આવગળ કરતા હતા. Frequented.

Wraiths, *n.* (રેથ્ઝ) ભૂતો. Spectres. [the clouds.

Scowl of heaven, વાદળાઓનું ધેરાઈ આવવું. The darkening of

Chieftain, *n.* (ચીફ્ટેન) સરદાર. The head of a clan. *L. Caput*, the head.

Bound, *adj.* (બાઉન્ડ) જોડા. On the way to.

Tarry, *v. i.* (ટૅરિ) ટીક કરવી. Delay. *L. Tardus*, slow.

Silver pound, એક રતલ રૂપું. A pound weight of silver.

Ferry, *n.* (ફેરી) જે જગાએથી હોડીઓ નદી નાલાં ઓવ'ગી થકે તે. A place where boats cross a river or creek.

Who be ye would=Who are you that would.

Ulva's Isle, One of the islands off the west of Scotland.

Lord Ullin, He was hostile to the chief of Ulva's Isle.

Her father's men, Men sent in pursuit of the runaway couple.

My blood.....heather=I should be killed.

Hard, *ad.* (હાર્ડ) પાસે Close.

Bonny, *adj.* (બોનિ) સુંદર. Pretty.

Hardy, *adj.* (હાર્ડિ) બહાદુર. Brave; bold.

Wight, *n.* (વિગ્થ) શખસ. Man.

Winsome, *adj.* (વિનસમ) પુનસુરત. Charming.

Bonny bird, સુંદર બાઇ. Charming lady.

Raging white, *v. i.* (રેશંગ ઉંહાઈટ) ઉછળે છે; તોફાની છે.

Breaking into foam; rough.

By this, By the time the boatman had finished speaking.  
Apace, *ad.* (અપેસ) ઝડપથી. Quickly.

Dreary, *adj.* (ડ્રિયરિ) બયાનક. Gloomy. [Adown=Down.

Trampling, *ger.* (ત્રેમલિંગ) ધોડાના પગલાંનો અવાજ. The sound of the tramp of their horses.

Human, *adj.* (હ્યુમન) માણસનો. Of man. L. *Homo*, a man.

Prevailing, *pr. p.* (પ્રિવેલીંગ) કાપ્યુ મેળવતી. Getting the better of. L. *pre*, & *valeo*, I am strong.

Fatal, *adj.* (ફેટલ) મોત નીપજાવનારો. Causing death. (because the three people in the boat were drowned there)

Wrath, *n.* (રૉથ) ગુસ્સો. Anger.

Wailing, *ger.* (વેલિંગ) વિલાપ.. Lamentation.

Sore, *ad.* (સોર) ધણેજ. Terribly; sorely.

Dismayed, *p. p.* (ડિસમેડ) નિરાશ થઇને. Disappointed.

Shade, અંધાર. The darkness of the clouds. [great force.

Lashed, *v. t.* (લેશડ) જોરમાં અફળાયા. Struck against with

Lamenting, *pr. p.* (લેમેન્ટિંગ) વિલાપ કરતો. Weeping aloud.

## 27. THE GROUP PHOTOGRAPHS.

Photograph, *n.* (ફોટોગ્રાફ) છબી. A picture taken by means of a camera.

Eleven, *n.* (ઇલેવન) અગ્યાર રમનારાઓની પસંદ કરેલી ટીમી. Eleven men selected to play on one side in a match.

Tournament, *n.* (ટુર્નેમેન્ટ) રમતનો અખાડો. Series of games of football, cricket, etc, to decide which team in a town or district is the best.

Defeated, *v. t.* (ડિફીટ્ડ) હારી ગયા. Beaten.

**Secretary, n.** (સેક્રેટરિ) કારભાર કરનાર. An official who manages the business of a club. **L. Sacer, holy.**

**Invited, v. t.** (ઈનવાઈટેડ) ઇન્વિટ કર્યું. Called. **L. Invito, I call.**

**President, n.** (પ્રેસિડેન્ટ) પ્રમુખ. Chairman. **Pre, & sedeo, I sit.**

**Mostly, ad.** (મોસ્ટલિ) ધણીખરી. For the most part.

**Cultivation, n.** (કલ્ટિવેશન) ખેતી. Tilling the ground. **L. Colo, I cultivate.**

**Suitable, adj.** (સ્યુટેબલ) લાયક. Fit. [ I run.

**Occurred, v. i.** ( ઑકર્ડ ) બન્યું. Struck. **L. Ob, & curro,**

**Enquiries, n.** (ઇન્કવાયરિઝ) તથાસ. Searches; investigations.

**L. In, & quero, I ask.** [ a pitcher.

**Refused, v. t.** (રિફ્યુઝ) ના પાડી. Declined. **L. Re & futo,**

**Consented, v. i.** (કન્સેન્ટેડ) હા પાડી. Agreed. **L. Con, & sentio, I feel.** [ plane.

**Levelled, v. t.** (લેવલ્ડ) સપાટ કરવામાં આવી. Made level or

**Turfed, v. t.** (ટર્ફડ) ઘાસ ઉગાડવામાં આવ્યું. Covered with turf or sod. [ **Splendo, I shine.**

**Splendid, adj.** (સ્પ્લેન્ડિડ) ધણીજ સરસ. Excellent. **L.**

**Partly, ad.** (પાર્ટલિ) થોડું ઘણું. Somewhat.

**Readily, ad.** (રેડિલિ) તુરત. Soon.

**Fixed, v. t.** (ફિક્સ) નક્કી કરી. Appointed. [ draw.

**Portrait, n.** (પોર્ટ્રેટ) ચિત્ર. Likeness. **L. Pro, & traho, I**

**Office-bearers, n.** ( ઑફિસ બેરર્ઝ ) ખાસ કામ કરનારાઓ. Those who have specific duty to perform.

**Appointed, adj.** ( ઑપોઇન્ટેડ ) નક્કી કરેલી. Fixed.

**Smarter, adj.** (સ્માર્ટર) વધારે શોભીત. More good-looking.

**Row, n.** ( રો ) હાર. Line. [tton, etc, for floor covering.

**Carpet, n.** ( કારપેટ ) સેતરજી. A heavy woven fabric of ca-

## 118 28 ALI BABA AND THE FORTY ROBBERS-I.

**Camera, n.** ( કેમેરા ) છબી પાડવાતું ઓળખ. Apparatus for taking photographs. **L. Camera,** an arched roof.

**Advised, v. t.** ( એડવાઇઝડ ) શીખામણ આપી. Counsell'd. **L. Ad, & video,** I see. [ opens or closes by sliding.

**Slide, n.** ( સ્લાઇડ ) ઉપાડ બંધ કરવાતું ઢાંકણ. A cover which

**Pads, n.** ( પેડઝ ) પગતું રક્ષણ કરવાની ગાદી. A cushion for protecting the legs. [ **L. Ob, & cado,** I fall.

**Occasion, n.** ( ઓકેઝન ) ટાંકણ. Time of special importance.

## 28. ALI BABA AND THE FORTY ROBBERS-I.

**Inheritance, n.** ( ઇનહેરિટન્સ ) વારસો. That which is received by an heir from his ancestor. **In, & heres,** an heir.

**Determined, v. t.** ( ડિટર્મિન્ડ ) ઠાવ કાઢે. Resolved. **L. De, & terminus,** a limit. [ ses.

**Well mounted,** સારા ધોડા ઉપર સવાર થયેલા. Riding good horse. **Dismounted, v. i.** ( ડિસમાઉન્ટેડ ) ધોડા ઉપરથી હેઠે ઉતર્યા. Alighted from horses. [ the bridle; set loose.

**Unbridled, v. t.** ( અનબ્રાઇડલ્ડ ) લગામ છોડી નાખી. Freed from

**Captain, n.** ( કેપ્ટન ) સરદાર. Chief. **L. Caput,** the head.

**Pronounced, v. t.** ( પ્રોનાઉન્ડ ) બોલ્યો. Uttered. **L. Pro, & nuncio,** I declare.

**Considerable, adj.** ( કનસીડરેબલ ) ધણોળ. Very long.

**Dismal, adj.** ( ડિઝમલ ) અધારો. Gloomy; dreary. [hollow.

**Cavern, n.** ( કેવર્ન ) મોટો ગુફો. A large cave. **L. Cavus,**

Spacious chamber, વિશાળ ઓરડો. A large hall.

**Bales, n.** ( બેલ્સ ) મીસડી. Large bundles. [ and silver threads.

**Brccade, n.** ( બ્રોકેડ ) કીનખાખ. Silk stuff woven with gold

**Piled, p. p.** ( પાઇલ્ડ ) સીંચેલો. Heaped.

**Ingots, n.** ( ઇન્ગોટ્સ ) સોના રૂપાના લાકડા. Bars of gold or silver cast in a mould. [ I take.

**Occupied, v. t.** ( ઓક્યુપાઇડ ) રોકેલો. Engaged L. *Ob*, & *capio*,  
**Succeeded, v. t.** ( સક્સીડેડ ) એક પછી બીજે આવ્યો. Came next after. L. *Sub*, & *cedo*, I go.

**Panniers, n.** ( પેનિયરઝ ) મોટી ટોપલીઓ. Large baskets.

**Dazzled, v. t.** ( ડૅઝલ્ડ ) અતીશય તેજથી ઝંખવાણી કરી. Made blind for the time being by excess of light. [I come.

**Adventure, n.** ( એડવેનચર ) પરાક્રમ. Enterprise. L. *Ad*, & *venio*,  
**Rejoiced, v. i.** ( રિજૉઇસડ ) ખુશી થઇ. Became glad L. *Re*, & *Jaudium*, joy. [ yourself.

**Undertaking, v. t.** ( અન્ડરટેકિંગ ) માથે લેવો છો. Taking upon

**Poverty, n.** ( પાવરટી ) ગરીબાઇ. The state of being poor. L.  
*Pauper*, poor.

**Curious, Adj** ( ક્યુરિયસ ) આતુર. Eager.

**Artfully, ad.** ( આર્ટફુલી ) હીકમતથી. Cunningly. L. *Ars*, an art.

**Tallow, n.** ( ટૅલો ) મીણ. The suet or fat of animals.

**Excuse, n.** ( એક્સક્યુઝ ) બાદતુ. Plea. L. *Ex*, & *causa*, cause.

**Noticing, ger.** ( નોટિસિંગ ) જોવું. Marking. [ *ligo*, I bind.

**Obliged, v. t.** ( ઓબ્લાઇગ્ડ ) આભારી છું. Indebted. L. *Ob*, &

**Overcome, v. t.** ( ઓવરકમ ) આજેજ થઇ. Overpowered.

**Envy, અદેખાઇ.** Jealousy, L. *In* & *video*, I see. [ rule.

**Enormously, ad.** ( ઇન્ફોર્મસલિ ) Exceedingly L. *E*, & *norma*,

**Riddle, n.** ( રિડલ ) ઉખાણું. Puzzle.

**Neglected, v. t.** ( નિગલેક્ટેડ ) દરકાર નહિ કરી. Disregarded;  
 treated as being of no consequence. L. *Ne*, not & *lego*,  
 I gather. [condition in life. L. *Pro*, & *spes*, hope.

**Prosperity, n.** ( પ્રોસપેરિટી ) આખાલી. Success in life; happy

## 120 29 THE GREAT CITIES OF THE WORLD.-CAIRO.

**Folly, n.** ( ફૂલિ ) મુખાંધ Foolishness. [reversed.  
**Undone, v. t.** ( અનડન ) રદ કરવું; ઉલટાવી નાખવું. Annulled,  
**Confessed, v. t.** ( કનફેસ્ડ ) કમુલ કીધું. Admitted. *L. Con, & fari,*  
to speak. [ *L. Ob, & fero, I bear.*  
**Offered, v. t.** ( ઓફર્ડ ) આપવાની માગણી કીધી. Wanted to give.  
**Otherwise, conj.** ( અધરવાઇઝ ) નહિતો. If not. [ facts against.  
**Inform against, v. t.** ( ઇનફોર્મ ) જણાવી દેવું. communicate  
**Chests, n.** ( ચેસ્ટઝ ) પેટી. Boxes. [ *L. Memor, mindful.*  
**Memory, n.** ( મેમરિ ) યાદશક્તિ શક્તિ. Power of remembering.  
**Confused, v. t.** ( કનફ્યુઝડ ) ગુચવાઇ. Puzzled. *L. Con, &*  
*fundo, I pour.*

**Distractedly, adj.** ( ડિસ્ટ્રેક્ટેડલિ ) ઘેઘાંતી માફક. Troubled gre-  
atly in mind. *L. Dis, & traho, I draw.*  
**Scimitars, n.** ( સિમિટાઝ ) તરવાળ. Swords.

## 29 THE GREAT CITIES OF THE WORLD.-CAIRO.

**Cairo, n.** ( કાઇરો ) કાઇરો શહેર. The capital of Egypt on  
the Nile. [the same, Gr. *Monos, alone & tonus, a sound.*  
**Monotonous, adj.** ( મોનોટોનસ ) એક સરખી. unvaried; always  
For all that, તે સધળું હતી. In spite of that.  
**Desert, n.** ( ડેઝર્ટ ) રેતીનું રણ. Sandy plain. [*teneo, I hold.*  
**Continually, ad.** ( કનટિન્યુઅલિ ) આજી. Always. *L. Con, &*  
**Overwhelm, inf.** ( ઓવર ઉવહેલ્મ ) સરસાઈ મેળવવી surpass.  
**Fertilizing, adj.** ( ફર્ટિલાઇઝિંગ ) ફળદ્રુપ કરનારી. Making fer-  
tile; productive. [ *L. Ex, & quoero, I seek.*  
**Exquisite, adj.** ( એક્સકિવિઝિટ ) ઘણાજ સરસ. Delicately excellent.  
**Tints, n.** ( ટિન્ટસ ) રંગો. Colours. [ with.  
**Dwells upon, v. t.** ( ડવેલઝ ) ગુંટાયસો રહે છે. Remains absorbed

Vivid, *n.* (વિવિડ) અન્ય જગ્યા; દેખાડતો Striking; clear, *L.*

*vivo*, I live. [against.

Contrast, *n.* (કોન્ટ્રાસ્ટ) ઉચ્ચતાપણું. Marked difference *L. Contra*,

Fringed, *p. p.* (ફ્રિન્જ્ડ) કિનારે આવેલી. Borderd.

Crowned, *p. p.* (ક્રોન્ડ) શણગારેલાં. Decorated. *L. Corona*,

a crown. ers attached to mosques.

Minarets, *n.* (મિનારેટ્ઝ) ઉંચો પાતળો મિનારો. Small lofty tow-

Lupine, *adj.* (લ્યુપિન) એક જાતનો રોષો. A kind of plant.

Charmed, *v. t.* (ચાર્મ્ડ) ઘણાજ ખુશી થાય છે. Highly deli-

ghted. *L. Carmen*, a song.

Magic, *n.* (મેજિક) જાદુ. Charm.

Quiver, *inf.* (કિવર) ધુળવવું. To shake.

Flap, *v. i.* (ફલેપ) ચાલે છે. Move. [robe.

Blue-gowned, *adj.* (બ્લુ-ગાઉન્ડ) બ્લુ ઝભાવાળો. Wearing a blue

Tow ropes, જાડા સણુના બનાવેલાં દોરડાં. Ropes made of coarse  
flax.

Mimosa trees, (મિમોસા ટ્રીઝ) A kind of tree.

Thirstily, *ad.* (થર્સ્ટિલી) પાણીને માટે આતુર. In an eager  
desire for water.

Mo-der-n, *adj.* (મોડર્ન) હાલતું. Present. *L. Modus*, measure.

Boulevards, *n.* (બુલ્વર્ડ્ઝ) બેઉ બાજુએ ઝાડો સાથના પહોલા રસ્તા.

Broad streets bordered with trees.

Winding, *adj.* (વિંડિંગ) આડી અવળી. zigzag.

Alleys, *n.* (એલીઝ) સાંકડી ગલીઓ. Narrow lanes.

Trousers, *n.* (ટ્રાઉઝર્ઝ) ધાધરા. Garments covering legs.

Fez, *n.* (ફેઝ) મુસલમાનોથી પહેરવામાં આવતી લાલ ટોપી. Red caps  
worn by Muhamadans.

Sudan, *n.* (સુડાન) ઇજિપ્તની દક્ષિણે આવેલો મુલક. The country

is the south of Egypt.

Veiled, *adj.* (વેલ ) બુરખાવાલી. With the face covered.

Occasionally, *ad.* ( ઓકેઝનલિ ) કોઇ કોઇ વાર. Sometimes. L.

*Ob, & cado, I fall.* [ing for.

Representatives, *n.* ( રેપ્રેઝેન્ટેટિવ્ઝ ) પ્રતિનિધીઓ. Those stand-

Costume, *n.* ( કોસ્ટ્યુમ ) એક પ્રગતનો ખાસ પોશાક. The dress peculiar to any race or class. [ I draw.

Attracts, *v. t.* ( ઍટ્ટ્રેક્ટ ) ખેંચે છે Draws, L. *Ad, & traho,*

Picturesque, *adj.* ( પિક્ચરેસ્ક ) સુંદર Graphic vivid. L. *Pingo,*  
I paint. [ of building.

Architecture, *n.* ( આર્કીટેક્ચર ) બાંધ કામની કળા. The science

Stately, *adj.* ( સ્ટેટલિ ) દમામદાર. Grand.

Domes, *n.* ( ડોમ્ઝ ) યુ'બજ. Arched roofs.

The faithful, મુસલમાનો. The Muhamadans. L. *fides, faith.*

Citadel, *n.* ( સિટેડલ ) કીલ્લો. Fortress.

Granary, *n.* ( ગ્રેનરી ) અનાજની વખાર. A store-house for grain,

Ancient, *adj.* ( એનસન્ટ ) અસલતુ' Old. L. *Antiquus, old.*

Museum, *n.* ( મ્યુઝિયમ ) સંચયસ્થાન. A repository of natural, scientific, and literary curiosities.

Relics, *n.* સંધરેલી ચીજો. Things preserved. [ embalmed.

Mummies, *n.* ( મમિઝ ) તેળના બરીને રાખેલા મુસદ્દા. Dead bodies

Thebes, Ancient ruined city of upper Egypt.

Pyramids, *n.* ( પિરમિડઝ ) પિરમિડો. Solid figures with a rectangular base and triangular sides.

Erected, *v. t.* ( ઇરેક્ટેડ ) ઉભા કરવામાં આવ્યા Built. L, E, & *rectus, straight.*

Gizah, *n.* ( ગિઝ ) ગિઝ. Province of middle Egypt.

Celebrated, *v. t.* ( સેલિબ્રેટેડ ) પ્રખ્યાત Famous.



In existence, હાલના. Of the present day.

Marvellous, *adj.* ( મારવેલસ ) અમ્બ જોવું. Wonderful.

Herodotus, Greek historian ( B. C. ) 484-to 520 )

Causeway, *n.* ( કૌઝવે ) પાણી ઉપર બાંધેલો રસ્તો. A way built over marshy ground.

Quarries, *n.* ( ક્વારિઝ ) પથરની ખાણો. Stone mines.

To hew, *inf.* ( હુ ) કાપવાને. Cut. ( hew, hewed, hewn. )

Transport, *inf.* ( ટ્રાન્સપોર્ટ ) મોકળવા. Move; carry. L.

*Trans, & porto, I carry.*

Rear, *inf.* ( રિયર ) ઉભા કરવા. Erect; build. [ *juro, I swear.*

Conjure up, *inf.* ( કૉનજુર ) યાદ કરવું. Call up. L. *Con, &*

Chisel, *n.* ( ચિઝલ ) ફરસી. An instrument for cutting.

Straining, *pr. p.* ( સ્ટ્રેનિંગ ) વેડ કરતા. Toiling; labouring.

L. *Stringo, I draw tight.*

[ *Overseers.*

Taskmasters, *n.* ( ટાસ્કમાસ્ટરઝ ) કામપર દેખરેખ રાખનારાઓ.

Base, *n.* ( બેસ ) તળીયું. Bottom.

Cardinal points, North, south, east, and west. [ *mason.*

Masonry, *n.* ( મેસનરી ) ચુના કામ. The work built by a

Compose, *v. t.* બનાવે છે. Form. *Con, & pono, I put.*

Recedes, *v. i.* ( રિસીડઝ ) પાછળ હટે છે. Moves back. L. *Re,*

*& cedo, I go.*

[ *unted for or explained.*

Mysterious, *adj.* ( મિસ્ટીરિયસ ) બેદી. That cannot be acco-

Sphinx, In Egyptian art, an image of granite having

a human head, or the head of a ram or of a hawk,

upon the wingless body of a lion.

Represents, *v. t.* ( રેપ્રિઝેન્ટઝ ) બદલે છે. Stands for.

Monument, *n.* ( મોન્યુમેન્ટ ) યાદગારીનો સ્તંભ. Building erected

in memory of some person or event. L. *Moneo, I warn.*

**Enormous, adj.** ( ઇન્ફોર્મસ ) જમર દીર્ઘ. Very large. L. *E*, & *norma*, a rule.

**Desert shroud, The sand of the desert.**

**Mutilated, v. t.** ( મ્યુલિટેડ ) કપાઈ ગયલું. Cut off. [ weather.

**Battered, p. p.** ( બેટર્ડ ) હવાથી ખરાબ થયલું. Worn by the

**Impressive, adj.** ( ઇમપ્રેસિવ ) અસર કરે એવો. Making an impression. L. *In*, & *premo*, I press.

### 30. HOHENLINDEN.

**Hohenliden, A village in Germany.** [ *salio*, I leap.

**Resulted, v. i.** ( રિઝલ્ટેડ ) પરિણામ આપ્યું. Ended. L. *Re*, &

**Victory, n.** ( વિક્ટરિ ) ફોજ. Success. L. *Vinco*, I conquer.

**Evident, ( એવિડન્ટ )** ખુલ્લું. Clear. *E*, & *video*, I see.

**Fury, n.** ( ફ્યુરિ ) ઝડપ. Fierceness. [ ing division of a poem.

**Stanza, n.** ( સ્ટાનઝા ) કવિતાનો ભાગ. A number of lines form-

**Descriptive. adj.** ( ડિસ્ક્રિપ્ટિવ ) વર્ણન કરનારી. Narrating. L.

*De*, & *scribo*, I write.

**Abstract reflection, અબ્સ્ટ્રેક્ટ રિફ્લેક્શન. Separate idea. L. Ab**, & *traho*, I draw. *Re*, & *flecto*, I bend.

**Linden. Another name of Hohenlinden.**

When the sun was low, સુર્ય અસ્ત પામવાની થોડોક વખત અગાઉ.

**All, ad.** તદન Entirely. [ Shortly before sunset.

**At dead of night, મધરાતે. At midnight.**

**Fires of death, તોપના ચમકારા. The flashes from the guns.**

**Torch, n.** ( ટોર્ચ ) મસાલની રોશની. Torchlight.

**Fast arrayed, ઝડપથી સજ્જ મારીને ઉભેલું. The soldiers were quickly drawn up in battle-order.**

**Battle-blade, n** ( બેટલ બ્લેડ ) તરવાલ. Sword.

**Charger, n.** ( ચાર્જર ) લડાઈનો ઘોડો. War-horse.

Neighed, *v. i.* ( નેઝ ) બ'બાર્યે. Cried. [ sort of rejoicing. ]

Revelry, *n.* ( રેવલરિ ) Rejoicing. ( to soldiers battle is a

Riven, *p. p.* ( રિવન ) ફાટેલી. Torn. ( rive, rived, riven. )

Steed, *n.* ( સ્ટીડ ) લશ્કરનો ઘોડો. War-horse.

Bolts of heaven, Flashes of lightning with crash of thunder; thunder bolts.

Red artillery, તોપમાંથી નીકળતું રાત્રું બળતું. The fire from the big guns flashed red in the darkness.

Stained, *adj.* ( સ્ટેન્ડ ) લોહીથી ખરડાયેલો. Blood stained.

Torrent, *n.* ( ટોરન્ટ ) ઝરો. Stream. L. *Torreo*, I burn.

Level sun. The rising sun, whose rays fall level.

War-clouds, તોપમાંથી નીકળતા ધુમાડાના ગોરેગોરા. Clouds formed of the smoke from the guns.

Dun, *n.* ( ડન ) અ'ધાર'. Dark.

Frank, The French. Huns, The Austrians.

Sulphurous Canopy, તોપના ધુમાડાના ગોરેગોરા. Clouds of smoke from the cannon. Gr. *Konops*, a gnat curtain.

Combat, *n.* ( કોમ્બેટ ) લડાઈ. Fight.

Deepens, *v. i.* ( ડીપન્સ ) બેશ પડે છે. Becomes more fierce.

On, Charge on; go on.

Munich, The capital of Bavaria on the Iser.

Chivalry, *n.* ( શિવલરિ ) ઘોડેસવાર. Cavalry. [corpse is wrapped-

Winding-sheet, મુઝાને લપેટવાની આદર. The sheet in which a

Sepulchre, *n.* ( સેપલ્કર ) ઘેર. Tomb. Gr. *sepelio*, to bury.

### 31. ALI BABA AND THE FORTY ROBBERS-II.

Discussing, *pr. p.* ( ડિસ્કસિંગ ) તકરાર કરતી. Arguing.

Guessed, *v. t.* ( ગેસ્ડ ) અટકળ ફાંધી. Conjectured.

Decision, *n.* ( ડિસિઝન ) ફાત. Determination.

Carried it out, તે અમલમાં મુકયો. Put it into force.

Caravans, *n.* (કરેવન) વણુગર. A company of merchants marching through deserts.

Misfortune, *n.* (મિસફોર્ટ્યુન) આફત. Calamity. [*suadeo*, I advise.

Persuaded, *v. t.* (પરસ્યુએડેડ) સમજી ગઇ. Induced. *L. per*,

Departed, *v. i.* (ડિપાર્ટેડ) ગયો. Went. *L. Modus*, measure.

Moderate, *inf.* (મોડરેટ) હદમાં રાખવી. Keep within bounds,

Dismal, *ad.* (ડિઝમલ) શોકાતુર. Sad, gloomy.

Brotherly love, બાઇને છાજતો પ્યાર. Love becoming a brother.

Intelligent, *adj.* (ઇન્ટેલિજન્ટ) ચાલાક. Having a clear and active mind. [*cian. L. Apotheca*, a store-house.

Apothecary, *n.* (એપોથિકરિ) ડૉરસ્તી પદવીનો વૈદ. A subphysi-

Counselled, *v. t.* (કાઉન્સેલ્ડ) શીખામણ આપી. Advised *L.*

[*Con*, & *salio*, I leap.

[*ases*.

Medicine, *n.* (મેડિસિન) દવા. Anything taken to cure dise-

Melancholy, *ad.* (મેલેન્કોલિ) શોકાતુર. Sad. *Gr. melan*, black, & *chole*, bile.

Lamentable, *ad.* (લેમેન્ટેબલ) શોકાતુર. Weeping.

Cobbler, *n.* (કોબલર) ચમાર. A mender of shoes.

Blind fold, *v. t.* (બ્લાઇન્ડ ફોલ્ડ) આંખે પાટા બાંધવા. Cover the eyes with a bandage.

Hesitate, *inf.* (હેઝિટેટ) આનાકાની કરવી. To be in suspense.

Conscience, *n.* (કોન્સાયંસ) અતઃકરણ. the sense that helps us to distinguish right from wrong. *L. Con*, & *scio*, I know.

Deceased, *adj.* (ડિસીડ) મરતાર. Dead. *L. De*, & *cedo*, I go.

Unbind, *v. t.* (અનબાઇન્ડ) છોડી નાખવા. Untie.

Stall, *n.* (સ્ટોલ) દુકાન. Shop.

Curiosity, *n.* (ક્યુરિયોસિટી) જીજ્ઞાસા. Inquisitiveness.

Perfumed, સુગંધી ફીફુ. Scented, *L. Per*, & *Fumo*, I smoke.

Incense, *n.* ( *ઇનસેન્સ* ) સુગંધ. Perfume. L. *In*, & *candeo*, I burn.

Ceremonies, *n.* ( *સેરિમનિઝ* ) ક્રીયા. Rites. [taken to the grave.

Bier, *n.* ( *બિયર* ) ગેહાન, કરકડી. A frame on which a corpse is Attendants, *n.* ( *એટેન્ડન્ટઝ* ) નોકરો. Servants.

Procession, *n.* ( *પ્રોસેશન* ) સરઘસ. A body of persons walking in a ceremonial manner. L. *Pro*, & *cedo*, I go.

Mourning, *pr. p.* ( *મોરનિંગ* ) વિલાપ કરતા. Lamenting.

Funeral, *n.* ( *ફ્યુનરલ* ) મરણ ક્રીયા. Burial ceremony.

Thither, *ad.* ( *થિથર* ) તે જગાએ. To that place.

Accomplice, *n.* ( *અકમપલિસ* ) ગુનાહમાં સામેલ રહેનાર. One who joins with another to commit a crime. L. *Ad. con*, & *plecto*, I twist.

Approved of, *v. t.* ( *અપ્રુવ્ડ ઓફ* ) પસંદ કીધું. Liked, L. *Ad*, & *probo*, I prove. [ & *pono*, I put.

Proposal, *n.* ( *પ્રોપોઝલ* ) દરખાસ્ત, સૂચના. Suggestion. L. *Pro*, Disguised, *p. p.* ( *ડિસગાઇઝડ* ) વેષ પહેરીને. With the dress altered, and appearing like some one else.

Treachery, *n.* ( *ત્રેચરિ* ) દગી. Faithlessness. [ & *pono*, I put.

Propose, *v. t.* ( *પ્રોપોઝ* ) દરખાસ્ત કરું છું. Suggest. L. *Pro*.

Comrades, *n.* ( *કોમરેડઝ* ) સાથીઓ. Companions.

Submit, *v. i.* ( *સબમિટ* ) તાબે થાઉં છું. yield.

Expose, *v. t.* ( *એક્સપોઝ* ) ધારતીમાં ખુલ્લી મુકું છું. Lay open to danger, L. *Ev.* & *pono*, I put.

Awl, *n.* ( *ઓલ* ) આરી. A pointed instrument for piercing holes used by shoemakers. [ sought. )

Sought, *v. t.* ( *સાઇ* ) શોધ કરતો હતો. Searched. (Seek, sought.

Assure, *v. t.* ( *એશ્યર* ) ખાતરી આપું છું. Make sure.

**Temptations, n.** ( ટેમ્પ્તેશનઝ ) લાલચ. **Inducements. L.**  
*Temto, I try.*

### 32 WATER SUPPLY.

**Inconvenient, adj.** ( ઇનકનવીનિયંટ ) અગત્ય બરેલું. **Not suitable**  
**To solve, inf** ( સોલ્વ ) સમજાવવું, ખુલ્લું કરવું. **To explain, to**  
**clear. L. Solvo, I loose.**

**Tap, n.** ( ટૅપ ) નળ. **A water-pipe.**

**Problem, n.** ( પ્રોબલમ ) નહિ જણાયેલી રકમ શાધી કાઢવી. **To**  
**find an unknown quantity.**

**Contamination, n.** ( કન્ટેમિનેશન ) અસ્વચ્છતા, **Impurity; pollu-**  
**tion. L. Con, & tango, I touch.**

**Mortar, n.** ( મોર્ટર ) ચુના. **Building material made by**  
**mixing lime with cement, sand, and water.**

**Cracks, n.** ( ક્રૅક્સ ) ફાટ. **Crevices.**

**Soaks, v. i.** ( સોક્ઝ ) પચે છે. **Enters through pores**

**Contaminated, p. p.** ( કન્ટેમિનેટેડ ) અગરેલો. **Polluted, made**  
**impure.**

**Cement, n.** ( સીમેન્ટ ) સીમીટ. **Very hard kind of mortar.**

**Curb, n.** ( કર્મ ) અટકાવ. **Restraint, check.**

**Pavement, n.** ( પેવમેન્ટ ) ફરસખાંદી. **Paved floor.**

**Extending, pr. p.** ( એક્સ્ટેન્ડિંગ ) લંબાયેલો. **Stretching. L. Ex,**  
**& tendo, I stretch.**

**Special, adj.** ( સ્પેશિયલ ) ખાસ. **Different from others.**

**It is worth while, મહેનત લેવા જોગ. It is fit to take trouble.**

**Cholera, n.** ( કોલેરા ) કોગળિયું. **A disease affecting the diges-**  
**tive organs.**

**Quarter, n.** ( ક્વાર્ટર ) મુકામ. **Locality. L. Quatuor four.**

**At any rate, ગમે તે હોય. Whatever it may be.**

**Outbreak, n.** ( આઉટબ્રેક ) ફાટી નીકળવું. **Bursting.**

Brings us back, આપણને યાદ આપે છે Reminds us.

Nevertheless, *conj.* ( નેવરથીમેસ ) તે છતાં. Still.

Stomach, *n.* ( સ્ટમક ) હોઝરી. An enlargement in the anterior part in which food is digested, *L. Stomachus*, a throat. [ numerous.

Multiply, *v. i.* ( મલટિપ્લાઇ ) સંખ્યામાં વધે છે. Become

Sources, *n.* ( સોરસિઝ ) મુળ. That from which water rises.

*L. surgo*, I rise.

Soiled, *adj.* ( સોઇલ્ડ ) ખરાબ થયેલાં. Dirtied. [ suffer.

Patient, *n.* ( પેશન્ટ ) દરદી. One who suffers, *L. Patior*, I

Breed, *v. i.* ( બ્રીડ ) ઉછરે છે. Rear. ( breed, bred, bred. )

Filth, *n.* ( ફિલ્થ ) ગંદગી. Dirt.

Rubbish, *n.* ( રમિશ ) કચરો. Waste matter.

Swarmed, *v. i.* ( સ્વોર્મ્ડ ) ટોળાખંધ આવી. Crowded.

Serious, *adj.* ( સિરિયસ ) ગંભીર. Grave; attended with danger,

*L. Serious*, serious.

Channel, *n.* ( ચેનલ ) નહેર. A water-course.

This is the case, એમ બને છે. It so happens. [ intestines.

Enteric fever, આંતરિયો તાવ. Fever pertaining to the

Dysentery, *n.* ( ડિસેન્ટ્રી ) મરડો. A disease attended with

gripping pain, and the discharge of mucus and blood.

Avoid, *v. t.* ( ઍવૉઇડ ) દુર રહેવું. Keep far from.

Prevalent, *adj.* ( પ્રેવેલન્ટ ) ફેલાયેલો. Spreading. *L. Pre, &*

*valeo*, I am strong.

[ health.

Unwholesome, *adj.* ( અનહોલસમ ) રોગિષ્ટ. Not favourable to

Over-exertion, *n.* ( ઓવર-એગઝરશન ) હદ બહાર મહેનત. too

much work.

Chills, *n.* ( ચિલ્ડ ) સરદી. Illness caused by cold.

Unventilated, *adj.* ( અનવેન્ટિલેટેડ ) હવા આવતલ નહિ થાય એવું.

Not well supplied with fresh air.

130 33 ALI BABA AND THE FORTY ROBBERS-III.

Damp, *adj.* ( ડૅમ્પ ) બિનાશવાળી. Wet. [L. *Modus*, measure.

Moderate, *adj.* ( મોડરેટ ) મધ્યમસરની. Within due bounds.

Ordinary, *adj.* ( ઓર્ડિનરિ ) સાધારણ. Daily.

Above all, ખાસ કરીને. Especially.

Discussion, *n.* ( ડિસ્કશન ) તકરાર. Argument.

33. ALI BABA AND THE FORTY ROBBERS-III.

Errand, *n.* ( એરંડ ) કામ, સંદેશો. Something done by a person who is sent by another. [ I choose.

Diligence, *n.* ( ડિલિજંસ ) ઉત્તમ. Assiduity. L. *Dis*, & *lego*,

Confused, *v. t.* ( કન્ફ્યુઝડ ) ગુંચવાઇ ગયો. Puzzled, perplexed.

L. *Con*, & *fundo*, I pour.

Acknowledging, *pr. p.* ( એકનોલેજિંગ ) કબુલ કરીને. Admitting.

Diminishing, *ger.* ( ડિમિનિશિંગ ) ઓછાં કરવાં. Lessening. L.

*Dis*, & *minus*, less.

Dusk, *n.* ( ડસ્ક ) ઝંઝકળું. Twilight.

Grateful, *adj.* ( ગ્રેટફુલ ) આભારી. Indebted. L. *Gratus*, thankful.

Hospitality, *n.* ( હોસ્પિટલિટી ) પરાણાગત. Entertainment.

Broth, *n.* ( બ્રોથ ) સેરવો. Soup.

Lid, *n.* ( લિડ ) ઢાંકણ. Cover. [ I lead.

Conducted, *v. t.* ( કન્ડક્ટેડ ) લઇ ગઇ. Carried. L. *Con*, & *duco*,

Emotion, જી-સો. Strong feeling. L. *E*, & *Moveo*, I move.

Kitchen, *n.* ( કિચન ) ખબરચીખાતું. Cook-room.

Enraged to despair, નાસીપાસીથી ગુસ્સે થઇને, Becoming angry on account of disappointment. L. *En*, to make & *rabo*, to rave. *De*, & *spero*, I hope.

Snares, *n.* ( સ્નેરેઝ ) ભજ. Trap.

I owe my life to you, મારી જીંદગીને માટે હું તારો આભારી છું. I am indebted to you for preserving my life.

Trench, *n.* ( ટ્રેન્ચ ) ખાદી. Ditch; pit.



## 34. HARMOSAN.

Dramatic, *adj.* ( દ્રૌપદિક ) નાટકી. Pertaining to a drama, vivid.

Incident, *n.* ( ઇન્સિડેન્ટ ) બનાવ. Event. L. *In*, & *cado*, I fall.

Victorious, *adj.* ફતેહમંદ. Successful. L. *Vinco*, I conquer.

Satrap, *n.* ( સેત્રેપ ) ધરાની હાકમ. Persian governor of a province. [Mahomad.

Caliph, *n.* ( કેલિફ ) ખલીફ, A title of the successors of

Hesitated, *v. i.* ( હેઝિટેટેડ ) આનાકાની થીથી. Wavered.

Generously, *ad.* ( જનરસલિ ) ઉદાર દીલથી. Kindly, liberally.

Fatal, *adj.* ( ફેટલ ) નાશકારક. Destructive.

Conflict, *n.* ( કોન્ફલિક્ટ ) લડાઇ. Fight. L. *Con*, & *fligo*, I strike.

Fiery, *adj.* ( ફાયરિ ) ઝતુની. Fierce. (*adj.* from fire).

Valour, *n.* ( વૅલર ) હિંમત. Bravery. L. *Valio*, I am strong

Crowning *adj.* ( ક્રોઉનિંગ ) સંપૂર્ણ. Complete.

To defy, *inf.* ( ડિફાય ) તુચ્છકારી કરવાને. To challenge.

Captive, *n.* ( કેપ્ટિવ ) બંદીવાન Prisoner. L. *Capio*, I take.

Overborne, *p. p.* ( ઓવરબોર્ન ) આજેન થઇને. Overpowered.

Goblet, *n.* ( ગોબલેટ ) ખાત્રો. Jug.

A while, થોડો વખત સુધી. For a short time.

Draught, *n.* ( ડ્રાફ્ટ ) પીવાનું. Drinking.

Forbore, *v. t.* ( ફરબોર ) અટકાવ્યું. Stopped.

To explore, *inf.* ( એક્સપ્લોર ) શોધી કાઢવું. Find out.

Enclose, *v. t.* ( એન્કલોઝ ) ફરી વળવું. Surround.

Gallant Moslems, બહાદુર મુસલમાનો. Brave Muhammadans.

Treacherous dealing, દગલખાન કામ. Deceitful action.

Quench, *v. t.* ( ક્વેન્ચ ) મટાડ. Satisfy.

Securely, *ad.* ( સિક્યુરલિ ) સલામત રીતે. Safely.

Reprieve, *n.* ( રિપ્રીવ ) મોતની સજા થોડો વખત સુધી મુલતવી રાખવી.

To postpone for some time the punishment of death.

L. *Re*, & *probo*, I prove.

Liquid, *n.* ( લિક્વિડ ) પાણી. Water.

Drained, *v. t.* ( ડ્રેન્ડ ) ખાલી કીધું. Emptied. [ I suffer.

Passions, *n.* ( પેશનઝ ) જીરસા. Strong feelings. L. *Patior*,

Stirred, *p. p.* ( સ્ટર્ડ ) ઉશ્કેરાયલા. Excited.

Sacred, *adj.* ( સેક્રેડ ) પવિત્ર. Holy. L. *Sacer*, holy.

Monarch, *n.* ( મોનર્ક ) રાજા. King. Gr. *Monos*, alone, & *arche*, rule.

Straightway, *ad.* ( સ્ટ્રેટવે ) તરત. Immediately.

### 35 ALI BABA AND THE FORTY ROBBERS-IV

Loneliness, *n.* ( લોનલિનેસ ) એકાંતપણું. Solitude.

Dismal, *adj.* ( ડિસ્મલ ) બયાનક. Dreary.

Avenge, *inf.* ( એવેન્જ ) કિતો લેવો. Take revenge.

Fate, *n.* ( ફેટ ) મોત. Death.

Lodging, *ger.* ( લોજીંગ ) ઉતારો. Putting up. [*Gradus*, a step.

Gradually, *ad.* ( ગ્રેડ્યુઅલિ ) ધીમે ધીમે. By degrees. L. *De*, &

Dispose of, *inf.* વેચવું. To sell. L. *Dis*, & *pono*, I put.

Merchandise, *n.* ( મરચાંદા ) સામાન. Wares, Goods.

Recognised, *v. t.* ( રેકગનાઇઝ ) ઓળખ્યો. Knew by sight. L.

*Re*, *Con*, & *nosco*, I know. [ introduction.

Acquaintance, *n.* ( એકવેન્ટન્સ ) ઓળખાણ. Slight friendship.

Introduce, *inf.* ( ઇન્ટ્રોડ્યુસ ) દાખલ થવું. Admit. L. *Intro*, &

*duco*, I lead. [*Ex*, & *causa*, cause.]

Excused, *v. t.* ( એક્સક્યુઝ ) બહાનું કાઢ્યું. Made a pretext. L.

Politely, *ad.* ( પોલીટલી ) સહ્યતાથી. Courteously.

Deprive, *inf.* ( ડિપ્રાઇવ ) છીનવી લેવું. Take away. L. *De*, &

*privo*, I take away.

Notwithstanding, *prep* ( નોટવિથસ્ટેન્ડિંગ ) છતાં. In spite of.

Dagger, *n.* ( ડેગર ) ખંજર. Short sword.

Girded, *v. t.* ( ગર્ડેડ ) બાંધી. Bound, tied.

Girdle, *n.* ( ગરદન ) પટો. Belt.

Mask, *n.* ( મારક ) ધુરમો. Veil.

Tabor *n.* ( ટૅબર ) પડધમ. A small drum. [ I turn. ]

Divert, *inf.* ( ડિવર્ટ ) રમુજ આપવી. Amuse. L. *Dis, & verto*,

Exhibit, *inf.* ( એગઝિબિટ ) દેખાડવી. Show.

Performance, *n.* ( પરફોર્મન્સ ) નાચ, રમત. Dance, play.

Opportunity, *n.* ( ઓપોર્ટ્યુનિટી ) તક. Chance.

Performer, *n.* ( પરફોર્મર ) નાચનાર. Dancer.

Grace, *n.* ( ગ્રેસ ) યુશનુમા ચાળા અને હાવભાવ. Pleasing demeanour, and way of moving. L. *Gratia*, favour.

Poniard, *n.* ( પોનિયર્ડ ) ખંજર. Dagger.

Outdid, *v. t.* ( આઉટડિડ ) સરસ થઇ. Excelled.

Livelihood, *n.* ( લાઇવલિહુડ ) યુજરાન. Maintenance.

Solicit, *v. t.* ( સોલિસિટ ) માંગવું. Beg. [ I see. ]

Spectators, *n.* ( સ્પેક્ટેટર્સ ) જોનારાઓ. Lookers on. L. *Specio*,

Resolution, *n.* ( રેઝોલ્યુશન ) મક્કમ કરાવ. Determination. L. *Re, & selvo*, I loose.

Shocked, *p. p.* ( શૉકડ ) ડાઘ આઇત. Frightened. [ a mark. ]

Design, *n.* ( ડિઝાઇન ) મતલબ. Intention. L. *De, & signum*,

Descendants, *n.* ( ડિસેન્ડન્ટ્સ ) વંશજો. Children, grandchildren, great grandchildren, etc. L. *De, & scando*, I climb.

Generations, *n.* ( જનરેશન ) જોલાદ. Births. L. *Gens*, a race.

### 36. GREAT CITIES OF THE WORLD.—DELHI.

Dynasties, *n.* ( ડિનસ્ટીઝ ) વંશો Ruling families or houses

Mutiny, *n.* ( મ્યુટિનિ ) અળવો. Revolt. [ *bellum*, war.

Rebels, *n.* ( રેબલ્સ ) અળવાખોરો. Those who revolt. L. *Re, &*

Garrisoned, *v. t.* ( ગેરિસન્ડ ) લશ્કર બેસાડ્યું હતું. Put troops in.

Captured, *v. t.* ( કૅપ્ચરડ ) લઇ લીધું. Seized. *Capio*, I take.

Audience, *n.* બેળાવ. Formal interview. L. *Audio* I hear.

- Arches, *n.* ( આરચિઝ ) મહેરાખ. Curved structure.  
 Structure, *n.* ( સ્ત્રક્ચર ) બાંધકામ. Building. L. *Struo*, I build.  
 Decorated, ( ડેકોરેટેડ ) સજ્જાગરેલું. Adorned. [*cipio*, I take.]  
 Principal, *adj.* ( પ્રિન્સિપલ ) મુખ્ય Chief. L. *Primus*, first &  
 Bomb, *n.* ( બમ ) બમ્બોળો. An explosive shell that can be  
 thrown by hand.  
 Domes, *n.* ( ડોમ્સ ) ગુંબજ. Cupola. L. *Domus*, a house.  
 Coronation, *n.* ( કોરોનેશન ) તાજપોશી. The ceremony of crow-  
 ning a ceremony. L. *Corona*, a crown.  
 Homage, *n.* ( હોમેજ ) તાબેદાર રાજાની મહારાજા તરફની તાબેદારી.  
 Obeisance of a feudal noble to his sovereign.  
 Announced, *v. t.* ( અનનાઉન્ડ ) જાહેર કરીધું. Declared. L. *Ad*  
 & *nuncio*, I declare. [live. L. *Re*, & *cedeo*, I sit.  
 Residences, *n.* ( રેઝિડેન્સિઝ ) રહેઠાણો. Places in which persons  
 Viceroy, *n.* સુબો. A high official who governs in the  
 absence of a king. L. *Vice*, in place of, & *Rea*, a king.  
 Imposing, *adj.* ( ઇમ્પોઝિંગ ) દમ્બાદાર. Impressive. L. *In* &  
*pono*, I put. [ & *struo*, I build.  
 Constructed, *v. t.* ( કન્સ્ટ્રક્ટેડ ) બાંધવામાં આવે છે. Built. L. *Con*,

## 37. THE VISION OF BELSHAZAR.

- Vision, *n.* ( વિઝન ) સ્વપ્નો. Dream. L. *Video*, I see.  
 Babylon, A city, now in ruins, on the Euphrates.  
 Courtiers, *n.* ( કોર્ટિયરઝ ) દરબારીઓ. Those who are in  
 attendance at court.  
 Jerusalem, A city in Turkey in Asia.  
 Prophet, *n.* ( પ્રોફેટ ) આગમચેતી કહેનાર. A fore teller. Gr.  
*Pro*, & *phemi*, to speak.  
 Interpret, *inf.* ( ઇન્ટરપ્રેટ ) સમજાવવું. Explain.  
 Thronged, *v. t.* ( થ્રોંગ્ડ ) ઘેળાખંધ હતી. Crowded.

- Festival, *n.* ( ફેસ્ટિવલ ) મેળબાની. Feast.  
 Deemed, *p. p.* ( ડીમ્ડ ) ગણાતાં. Considered.  
 Divine, *adj.* ( ડિવાઇન ) પવિત્ર. Holy. L. *Dens*, god.  
 Heathen, *n.* ( હિથન ) મુર્તી પુનક. Godless man.  
 Solitary, *adj.* ( સોલિટરિ ) એકલો. Lonely. L. *Solus*, alone.  
 Traced, *v. t.* ( ટ્રેસ ) લખ્યા. Marked out.  
 Wand, *n.* ( વૉન્ડ ) જાદુજી લાકડી. Magic stick. [ joy.  
 Rejoice, *inf.* ( રીજૉઇસ ) મોજ કરવી. Enjoy, L. *Re*, & *gaudium*,  
 Waxed, *v. i.* ( ઉવૅક્સઝ ) થયો. Grew. [ *Tremo*, I tremble.  
 Tremulous, *adj.* ( ટ્રેમ્યુલસ ) ધુન્તા. Shaking with fear. L.  
 Lore, ( લૉર ) અસલી વિદ્યા. Ancient learning. [ *pono*, I put.  
 Expound, *v. t.* ( એક્સપાઉન્ડ ). સમજાવવું. Explain. L. *Ex*, &  
 Mar, *v. t.* ( માર ) નાશ કરવો, બગાડવી. Ruin; spoil.  
 Mirth, *n.* ( મર્થ ) ખુશાલી. Merriment. [ Gulf.  
 Chaldea, Ancient territory on the Euphrates and Persian  
 Seers, *n.* ( સિયરઝ ) અગાઉથી જાનારાઓ. Fore tellers.  
 Awful, *adj.* ( ઑફુલ ) ભયંકર Fearful.  
 Sage, *adj.* ( સેજ ) ઝાઢ્યા. Wise.  
 Prophecy, *n.* ( પ્રોફિસિ ) આગમચેતી; ભવિષ્યવાણી The fore-telling  
 of future events. Gr. *Pro*, & *phemi*, to speak.  
 Robe of state, પાદશાહી પેશક. Royal garment.  
 Canopy, *n.* ( કેનોપિ ) છત્ર. A covering over a bed or dais.  
 Mede, ( મીડ ) મીડ લોકો. The inhabitants of Media in Persia.

## 33 THE SIX SWANS.

- Swan, *n.* ( સ્વૉન ) રાજહંસ. A Large aquatic bird.  
 Deserves, *v. t.* ( ડિઝર્વઝ ) લાયક છે. To worthy of. [ nized.  
 Celebrated, *inf.* ( સેલિબ્રેટેડ ) કરવાના હતા. Performed; solem-  
 Charm, *n.* ( ચાર્મ ) જાદુ. Magic L. *Carmen*, a song.  
 Contented, *adj.* ( કન્ટેન્ટેડ ) સંતોષ પામીને. Satisfied.

**Rustling, ger.** ( રસલિંગ ) ખડખડ. Making quick sounds like the rubbing, of leaves.

**Brief, adj.** ( બ્રીફ ) ટુંકી. Short.

**Restored, v. t.** ( રિસ્ટોર્ડ ) પાછાં આપવામાં આવે. Given back.

**Simply, ad.** ( સિમ્પલિ ) માત્ર Merely. [ around the neck.

**Necklace, n.** ( નેક્લેસ ) માળા. An ornament of beads worn

**Behaviour, n.** ( બિહેવિયર ) વર્તણૂક, Department; conduct.

**Discontanted; adj.** ( ડિસકન્ટેન્ટેડ ) નારાજ. Dissatisfied.

**Deceit, n.** ( ડિસીટ ) ઠગાઇ. Fraud. L. *De, & capio*, I take

**Step-mother. n.** ( સ્ટેપ-મધર ) સાવકી માય. The wife of one's father when she is not one's own mother.

**Pious, adj.** ( પાયસ ) ધર્મી. Religious. L. *Pius*, pious.

**Innocence, n.** ( ઇનોસેન્સ ) નીહોષિપણ. Harmlessness. L. *In, & noceo*, I hurt.

**Would come to light, જણાઇ આવે. Would be discovered.**

**Condemned, v. t.** ( કનડેમ્ડ ) ટેપ મારવામાં આવી. Sentenced. L. *Con, & damno*, I doom.

**Sentence, n.** ( સેન્ટેન્સ ) ટેપ. Punishment. L. *Sentio*, I feel.

**Sleeve, n.** ( સ્લીવ ) બોંહે. The part of a garment which covers the arm.

**Stake, n.** ( સ્ટેક ) જવતો બાળવાને માટે માણસ સાથે બાંધવાનું ઢીમડું.

A piece of timber to which a person was affixed to be burnt. [ *brachium*, the art.

**Embraced, v. t.** ( એમ્બ્રેસ ) કાટી કીધી. Hugged. L. *In, &*

**Accused, v. t.** ( એક્ઝ્યુઝ ) તોહમતદાર થયેલી. Charged. L. *Ad, & causa*, cause. [ of L. *Con, & claudio*, I shut.

**Concluded, v. i.** ( કન્કલુડેડ ) બોલવાનું પુરું થયું. Made an end

### 39. THE VICTIM.

**Victim, n.** ( વિક્ટિમ ) બોગ. An animal intended to be sacrificed.

Famine, *n.* ( ફામિન ) દુકાળ. General scarcity of food. L.

*Fames*, hunger.

Plague, *n.* ( પ્લેગ ) દુકાળ. Pestilence.

Laid them low, તેઓને મારી નાખ્યો. Killed them.

Thorpe, *n.* ( થોર્પ ) ગામડું. Village.

Byre, *n.* ( બાયર ) ગાયનો તબેલો. Cow-shed.

On them.....foe= તેઓની ઉપર દુશ્મને અચાનક હુમલો કર્યો.

Their country was suddenly invaded by enemies.

So think, એટલી મોટી સંખ્યા. In such large numbers.

Are moved. ગુસ્સે થયા. Are angry.

Altar, *n.* ( ઑલ્ટર ) યજ્ઞકુંડ. A high place on which sacrifices are offered. L. *Altus*, high. [ day is Thor'day. ]

Thore; the god of thunder, war and agriculture (Thurs-Odin, the God of the ancient Scandinavians.

( Wednesday is Woden'sday. )

Spoiled, *v. i.* ( સ્પોઈલ્ડ ) લુટ ચલાવી. Plundered. L. *Spolium*, the skin of an animal stripped off.

Fishes turned, The fish, when it dies, turns and floats its side, so that its white belly is seen.

Furrow, *n.* ( ફરો ) નાના ખાડા. Narrow trench.

Scathed, *p. n.* ( સ્કેડ્ડ ) હાનિ પામેલા. Injured.

Ever and aye, હંમેશાં. Always.

Moaned, *v. i.* ( મોન્ડ ) વિલાપ કર્યો. Uttered words of prayer with groans and sighs. [ with heath.

Heath, *n.* ( હીથ ) હીથની ઝાડીથી બરેલું મેદાન. A place overgrown

Wild, *n.* ( હવાઈલ્ડ ) જંગલ. Forest.

Eight summers old, આઠ વર્ષની ઉમરનો. Eight years old.

His beauty...increased, As he grew older, he grew in beauty.

Buddy, *adj.* ( રેડિ ) લાલ. Red.

Beheld, *v. t.* ( બિહેલ ) જોયો. Saw.

Heal, *inf.* ( હીલ ) મરણ અને દુકાળથી છોડવાને. To free from plague and famine. [ruin.

Blight, *n.* ( બ્લાઇટ ) સળો; નાશ. A disease affecting plants;

Lea; *n.* ( લી ) ધાસવાલી જમીન. Meadow. [ & *par*, peace.

Appeased, *v. t.* ( એપિઝ ) શાંત કરવા જોઇએ. Pacified L. *Ad*,

Has judged for me, 'The priest has already answered the question by deciding that the child should be offered as a sacrifice to the gods.

With holy fear, દેવની ધાર્મિકતા. Fear of the gods.

Rites, *n.* ( રાઇટ ) ક્રિયાઓ. Ceremonies. [ removed.

Bared, *p. p.* ( બેર્ડ ) કપડાં કાઢી નાંખ્યાં. The clothes were

#### 40. THE PRIZE-GIVING.

Progress, *n.* ( પ્રોગ્રેસ ) વધારો. Going onward. L. *Pro*, & *gradus*, a step.

Thoroughly, *ad.* ( થરોલિ ) સંપૂર્ણ રીતે. Completely.

Festoons, *n.* ( ફેસ્ટન્સ ) દિવાલ અને સીલીંગ ઉપર ટાંગવાના દારો.

Long garlands used in decorating walls and ceilings.

Vase, *n.* ( વાઝ ) કુડું. A vessel for flowers. [ & *forma*, form.

Performances, ( પરફોર્મન્સિઝ ) મજબી ખતાવવું. Acting. L. *Per*,

Senior, *adj.* ( સિનિયર ) વડો. Older L. *Senex*, old.

Vigorously, ( વિગરસલિ ) જોશમાં. Forcibly. L. *Vigor*, vigour.

Introductory, *adj.* ( ઇન્ટ્રોડ્યુક્ટરિ ) Preparatory. L. *Intro*, & *duco*, I lead.

Closing, *adj.* ( ક્લોઝિંગ ) સેવટનું. Final. L. *Claudo*, I shut.

Apparatus, *n.* ( એપેરેટસ ) ઓળરો. Set of implements. L.

*Ad*, & *paro*, I prepare. [ *Ex*, & *cedo*, I go.

Exceeded, *v. t.* ( એક્સીડીડ ) વધારે હતો. Was more than. L.

A rise in strength, સંખ્યામાં વધારો. Increase in number.



- Recorded, *v. t.* ( રિકૉર્ડેડ ) નોંધ લીધી. Took note of.
- Discipline, *n.* ( ડિસિપ્લિન ) કવાયદ. keeping in order, training in habits of order and obedience.
- Co-operated, *v. t.* ( કો-ઓપરેટેડ ) સહકાર કરીધો. Worked along with. *L. Con, & opus*, work.
- Composed, *p. p.* ( કમપોઝડ ) રચેલા. Put together with care *L. Con, & pono*, I put. [ part in a drama.
- Characters, *n.* ( કૅરેક્ટરઝ ) નાટકમાં ભાગ લેનારાઓ. Persons taking
- Seriousness, *n.* ( સિરિયસનેસ ) ગંભીરાઇ. Graveness *L. Serious*, serious. [ worthy.
- Dignity, *n.* ( ડિગ્નિટી ) મેળો. Rank; Worthiness *L. Dignus*,
- Inclined, *adj.* ( ઇનક્લાઇન્ડ ) ઢલેલો. Disposed towards.
- Impudent, *adj.* ( ઇમ્પુડન્ટ ) તોછડો. Wanting in respect for age or authority. *L. In, & pudo*, I feel shame.
- Congratulated, *v. t.* ( કૉનગ્રેચુલેટેડ ) સુઆરકબાદી આપી. Greeted. *L. Con, & gratia*, favour.
- Staff, *n.* ( સ્ટાફ ) મદદનીશોની યોગી. A body of assistants.
- Provided, *conj.* ( પ્રોવાઇડેડ ) અગરજો. On condition.
- Garlanded, *v. t.* ( ગારલેન્ડેડ ) હાર પેહરાવવામાં આવ્યા. Decorated with wreaths of flowers.



# નાનાભાઈ બેચનજી કરાણી.

પુસ્તકો વેચનાર તથા પ્રગટ કરનાર;

ભીવંડીવાલા તેરેસ; ઘોળી તળાવ; મુંબઈ નં. ૨.

૩. આ. ૫.

મોડર્ન ઇન્ડિયા પ્રાઇમરના મીનીંગ, તરજુમા સાથે, (કંપલીટ)	૦-૬-૦
મોડર્ન ઇન્ડિયા રીડર, નં. ૧ લાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે, „	૦-૧૦-૦
મોડર્ન ઇન્ડિયા રીડર, નં. ૨ લાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે, „	૦-૧૨-૦
રોયલ પ્રીન્સ રીડર, નં. ૪ થાની નોટસ (કંપલીટ)	૧-૦-૦
ન્યુ રોયલ પ્રાઇમર, ભાગ ૧ લા તથા બીજાના મીનીંગ, તરજુમા સાથે	૦-૬-૦
ધી કિંગ પ્રાઇમરના મીનીંગ, તરજુમા સાથે (કંપલીટ)	૦-૬-૦
નેલસન્સ ઇનડિયન પ્રાઇમરના મીનીંગ તરજુમા સાથે ( „ )	૦-૬-૦
રોયલ ઇન્ફન્ટ રીડર, તરજુમા સાથે ( „ )	૦-૮-૦
ન્યુ રોયલ મીનીંગ, તરજુમા સાથે ( „ )	૦-૧૨-૦
મીનીંગ, તરજુમા સાથે ( „ )	૦-૧૪-૦
મીનીંગ, તરજુમા સાથે ( „ )	૧-૪-૦
„ „ સાથે ( „ )	૧-૪-૦
„ „ ( „ )	૧-૪-૦
સાથે ( „ )	૦-૧૦-૦
સાથે ( „ )	૦-૧૨-૦
સાથે ( „ )	૧-૪-૦
સાથે ( „ )	૧-૪-૦
કુમા સાથે ( „ )	૦-૧૦-૦
કુમા સાથે ( „ )	૦-૧૨-૦
કુમા સાથે ( „ )	૧-૪-૦
કુમા સાથે ( „ )	૧-૪-૦
કુમા સાથે ( „ )	૧-૪-૦
સાથે ( „ )	૦-૧૦-૦
સાથે ( „ )	૦-૧૨-૦
11 નોટસ ગુજરાતી આખી પોએટ્રીના (બારીઆ કૃત )	૦-૧૦-૦
એટ્રી, તથા નોટસ રેસ, તથા આખા (બારીઆ કૃત )	૦-૧૨-૦
કપૂર્ણ ) બારીઆ કૃત	૧-૮-૦
બારીઆ કૃત કંપલીટ	૦-૧૦-૦
„ „ તરજુમા સાથે	૧-૪-૦
12 લાના મીનીંગ	૦-૮-૦
„ „ મીનીંગ	૦-૧૨-૦
„ „ તરજુમા સાથે	૧-૦-૦

